

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

173e ANNEE



N. 277

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden
op : **www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

173e JAARGANG

MERCREDI 30 JUILLET 2003

WOENSDAG 30 JULI 2003

Le Moniteur belge du 29 juillet 2003 comporte deux éditions, qui portent les numéros 275 et 276.

Het Belgisch Staatsblad van 29 juli 2003 bevat twee uitgaven, met als volgnummers 275 en 276.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

5 SEPTEMBRE 2001. — Loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Organisation internationale pour les Migrations relatif aux privilèges et immunités de cette organisation en Belgique, signé à Londres le 4 décembre 1996 modifiant l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Comité intergouvernemental pour les Migrations européennes signé à Genève le 2 juillet 1973. Addendum, p. 39717.

27 FEVRIER 2003. — Loi portant assentiment à la Convention européenne sur l'imprescriptibilité des crimes contre l'humanité et des crimes de guerre, faite à Strasbourg le 25 janvier 1974, p. 39717.

27 FEVRIER 2003. — Loi portant assentiment au Protocole modifiant la Convention du 23 juillet 1990 relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées, fait à Bruxelles le 25 mai 1999, p. 39720.

Service public fédéral Mobilité et Transports

21 FEVRIER 2003. — Arrêté royal octroyant une subvention à l'Organisation de l'Aviation civile internationale pour l'année 2003, p. 39725.

11 AVRIL 2003. — Arrêté royal octroyant une subvention aux « Joint Aviation Authorities », p. 39725.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

5 SEPTEMBER 2001. — Wet houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Internationale Organisatie voor Migratie betreffende de voorrechten en de immunititeiten van deze organisatie in België, ondertekend te Londen op 4 december 1996 tot wijziging van het Akkoord tussen het Koninkrijk België en het Intergouvernementeel Comité voor Europese Migratie, ondertekend te Genève op 2 juli 1973. Addendum, bl. 39717.

27 FEBRUARI 2003. — Wet houdende instemming met het Europees Verdrag betreffende de niet-toepasselijkheid van verjaring terzake van misdrijven tegen de menselijkheid en oorlogsmisdrijven, gedaan te Straatsburg op 25 januari 1974, bl. 39717.

27 FEBRUARI 2003. — Wet houdende instemming met het Protocol tot wijziging van het Verdrag van 23 juli 1990 ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen, gedaan te Brussel op 25 mei 1999, bl. 39720.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

21 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit tot toekenning van een toelage aan de Internationale Organisatie van de Burgerlijke Luchtvaart voor het jaar 2003, bl. 39725.

11 APRIL 2003. — Koninklijk besluit tot toekenning van een toelage aan de « Joint Aviation Authorities », bl. 39725.

Service public fédéral Justice

11 JUILLET 2003. — Arrêté royal portant création auprès du Service public fédéral Justice d'un corps de sécurité pour la police des cours et tribunaux et le transfert des détenus et fixant des dispositions organisationnelles, administratives et pécuniaires en faveur des agents de sécurité auprès du corps de sécurité du Service public fédéral Justice, p. 39726.

11 JUILLET 2003. — Arrêté royal fixant le cadre organique du corps de sécurité pour la police des cours et tribunaux et le transfert de détenus, p. 39731.

11 JUILLET 2003. — Arrêté royal relatif aux règles de fonctionnement des jeux de hasard dont l'exploitation est autorisée dans les établissements de jeux de hasard de classe III, p. 39732.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

23 JUIN 2003. — Arrêté royal fixant les règles relatives à la réduction équivalente d'un certain nombre de lits d'hôpitaux comme visé à l'article 35 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, p. 39734.

Service public fédéral Sécurité sociale

18 FEVRIER 2003. — Arrêté royal portant approbation de la première adaptation du contrat d'administration pour la période 2002-2004 entre l'Etat belge et l'Office national des vacances annuelles, p. 39735.

27 FEVRIER 2003. — Arrêté royal portant approbation de la première adaptation du contrat d'administration pour la période 2002-2004 entre l'Etat belge et l'Office national de Sécurité sociale, p. 39737.

Service public fédéral Intérieur

22 MAI 2003. — Arrêté ministériel portant approbation de la convention de secours de la zone de secours visée à l'article 2, 4°, de l'arrêté ministériel du 21 mars 2000 fixant l'étendue géographique des zones de secours de la Province de Liège, p. 39738.

8 JUIN 2003. — Arrêté ministériel octroyant une aide financière en vue de la réalisation des conventions relatives à la prévention des nuisances sociales liées aux drogues et à la coordination locale des initiatives développées en matière de toxicomanie conclues entre certaines villes et communes et l'Etat, p. 39739.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

16 JUIN 2003. — Arrêté royal d'exécution de l'article 3ter de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, p. 39741.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Ministère de la Communauté flamande*

20 JUIN 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant le statut des commissaires du Gouvernement auprès de la société anonyme de droit public « Beheersmaatschappij Antwerpen Mobiel », p. 39743.

Federale Overheidsdienst Justitie

11 JULI 2003. — Koninklijk besluit houdende oprichting bij de Federale Overheidsdienst Justitie van een veiligheidskorps voor de politie van hoven en rechtbanken en voor de overbrenging van gevangenen, en tot vaststelling van organisatorische, administratieve en geldelijke bepalingen ten gunste van de veiligheidsbeambten bij het veiligheidskorps van de Federale Overheidsdienst Justitie, bl. 39726.

11 JULI 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de personeelsformatie van het veiligheidskorps voor de politie van hoven en rechtbanken en voor de overbrenging van gevangenen, bl. 39731.

11 JULI 2003. — Koninklijk besluit betreffende de werking van de kansspelen waarvan de exploitatie is toegelaten in de kansspel-inrichtingen klasse III, bl. 39732.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

23 JUNI 2003. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de regelen inzake de gelijkwaardige vermindering van een aantal ziekenhuisbedden zoals bedoeld in artikel 35 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, bl. 39734.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

18 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit tot goedkeuring van de eerste aanpassing van de bestuursovereenkomst voor de periode 2002-2004 tussen de Belgische Staat en de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie, bl. 39735.

27 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit tot goedkeuring van de eerste aanpassing van de bestuursovereenkomst voor de periode 2002-2004 tussen de Belgische Staat en de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, bl. 39737.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

22 MEI 2003. — Ministerieel besluit tot goedkeuring van de hulpverleningsovereenkomst van de hulpverleningszone bedoeld in artikel 2, 4°, van het ministerieel besluit van 21 maart 2000 tot bepaling van de geografische uitgestrektheid van de hulpverleningszones van de Provincie Luik, bl. 39738.

8 JUNI 2003. — Ministerieel besluit tot toekenning van financiële hulp met het oog op het sluiten van een overeenkomst betreffende de preventie van druggerelateerde maatschappelijke overlast en de lokale coördinatie van initiatieven inzake drugsverslaving gesloten tussen bepaalde steden en gemeenten en de Staat, bl. 39739.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

16 JUNI 2003. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 3ter van de Arbeidswet van 16 maart 1971, bl. 39741.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

20 JUNI 2003. — Besluit van de Vlaamse regering tot vaststelling van het statuut van de regeringscommissarissen bij de naamloze vennootschap van publiek recht Beheersmaatschappij Antwerpen Mobiel, bl. 39742.

Autres arrêtés*Service public fédéral Justice*

20 JUIN 2003. — Arrêté ministériel portant réactualisation de la Commission départementale des stages pour les agents d'expression française des niveaux B, C et D du Service public fédéral Justice, p. 39745.

Ordre judiciaire, p. 39746.

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

Distinctions honorifiques, p. 39748.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

23 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel portant nomination des membres de la commission d'agrégation des médecins, porteur d'un des titres professionnels particulier prévus à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 et en réadaptation fonctionnelle et professionnelle des handicapés, p. 39748.

24 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel portant modification de l'arrêté ministériel du 30 mai 2001 reconnaissant des zones protégées, exposées à des dangers phytosanitaires particuliers dans la Communauté, p. 39750.

22 MAI 2003. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 10 juin 1999 portant nomination des membres du Collège de médecins pour le service de radiothérapie, p. 39751.

22 MAI 2003. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 10 juin 1999 portant nomination des membres du Collège de médecins pour le programme de soins « médecine de la reproduction », p. 39752.

22 MAI 2003. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 7 juillet 1999 portant nomination des membres du Collège de médecins pour le centre de traitement de l'insuffisance rénale chronique, p. 39753.

22 MAI 2003. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 10 juin 1999 portant nomination des membres du Collège de médecins pour la fonction « soins intensifs », p. 39753.

22 MAI 2003. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 10 juin 1999 portant nomination des membres du Collège de médecins pour le service de gériatrie, p. 39754.

*Gouvernements de Communauté et de Région***Andere besluiten***Federale Overheidsdienst Justitie*

20 JUNI 2003. — Ministerieel besluit houdende heractualisering van de Departementale stagecommissie voor de Franstalige ambtenaren van de niveaus B, C en D bij de Federale Overheidsdienst Justitie, bl. 39745.

Rechterlijke Orde, bl. 39746.

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

Eretekens, bl. 39748.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

23 APRIL 2003. — Ministerieel besluit houdende benoeming van de leden van de erkenningscommissie van artsen, houder van één van de bijzondere beroepstitels vermeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 en in de functionele en professionele revalidatie van gehandicapten, bl. 39748.

24 APRIL 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 30 mei 2001 tot erkenning van beschermde gebieden in de Gemeenschap waar bijzondere plantenziekterisico's bestaan, bl. 39750.

22 MEI 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 10 juni 1999 houdende benoeming van de leden van het College van geneesheren voor de dienst radiotherapie, bl. 39751.

22 MEI 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 10 juni 1999 houdende benoeming van de leden van het College van geneesheren voor het zorgprogramma « reproductieve geneeskunde », bl. 39752.

22 MEI 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 7 juli 1999 houdende benoeming van de leden van het College van geneesheren voor het centrum van chronische nierinsufficiëntie, bl. 39753.

22 MEI 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 10 juni 1999 houdende benoeming van de leden van het College van geneesheren voor de functie voor « intensieve zorg », bl. 39753.

22 MEI 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 10 juni 1999 houdende benoeming van de leden van het College van geneesheren voor de dienst geriatrie, bl. 39754.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

10 JULI 2003. — Ministerieel besluit tot ontslag en benoeming van de leden van de raad van bestuur van de Vlaamse Instelling voor Technologisch Onderzoek, bl. 39755.

Vlaams Instituut voor het Zelfstandig Ondernemen. Personeel. Toekenning van een verlof voorafgaand aan de pensionering, bl. 39755. Vlaams Instituut voor het Zelfstandig Ondernemen. Personeel. Toekenning van de hogere functie van administrateur-generaal, bl. 39755.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

Energie, p. 39756.

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

Erkende natuurreservaten, bl. 39756. — Wegen van het Vlaamse Gewest. Indeling bij de gemeentewegen, bl. 39756.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

Energie, bl. 39756.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

Energie, S. 39756.

Avis officiels*Pouvoir judiciaire*

Tribunal de première instance de Liège, p. 39757.

Service public fédéral de Programmation Politique scientifique

Participation au deuxième Plan d'appui scientifique à une politique de développement durable (PADD II), p. 39757. — Participation au deuxième Plan d'appui scientifique à une politique de développement durable (PADD II). Erratum, p. 39760.

Service public fédéral Mobilité et Transports

Indices du prix de revient du transport professionnel de marchandises par route, p. 39761.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire. Commissions de libération conditionnelle instituées en vertu de l'article 2 de la loi du 18 mars 1998, p. 39761. — Ordre judiciaire. Places vacantes, p. 39762. — Ordre judiciaire. Places vacantes. Erratum, p. 39762.

Service public fédéral Intérieur

11 JUILLET 2002. — Circulaire concernant les conditions de séjour des ressortissants suisses et des membres de leur famille. Traduction allemande, p. 39762.

15 MAI 2003. — Circulaire SPV-02 concernant l'installation, l'entretien et l'utilisation des systèmes d'alarme, p. 39764.

Commission pour la terminologie juridique allemande. Deuxième appel aux candidats, p. 39772. — Liste des placeurs de portes Rf. agréés en application de l'article 7 de l'arrêté ministériel du 5 mai 1995 fixant les conditions et la procédure d'agrément des placeurs de portes résistant au feu, p. 39773.

Officiële berichten*Rechterlijke Macht*

Rechtbank van eerste aanleg te Luik, bl. 39757.

Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid

Deelname aan het tweede Plan voor wetenschappelijke ondersteuning van een beleid gericht op duurzame ontwikkeling (PODO II), bl. 39757. — Deelname aan het tweede Plan voor wetenschappelijke ondersteuning van een beleid gericht op duurzame ontwikkeling (PODO II). Erratum, bl. 39760.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

Indexcijfers van de kostprijs van het beroepsgoederenvervoer over de weg, bl. 39761.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde. Commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling ingesteld ingevolge artikel 2 van de wet van 18 maart 1998, bl. 39761. — Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen, bl. 39762. — Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen. Erratum, bl. 39762.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

11 JULI 2002. — Omzendbrief betreffende de verblijfsvoorwaarden voor Zwitserse onderdanen en hun familieleden. Duitse vertaling, bl. 39762.

15 MEI 2003. — Omzendbrief SPV-02 inzake de installatie, onderhoud en gebruik van alarmsystemen, bl. 39764.

Commissie voor de Duitse rechtsterminologie. Tweede oproep tot de gegadigden, bl. 39772. — Lijst van erkende plaatsers van brandwerende deuren in toepassing van artikel 7 van het ministerieel besluit van 5 mei 1995 tot vaststelling van de voorwaarden en de procedure inzake de erkenning van de plaatsers van brandwerende deuren, bl. 39773.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

11. JULI 2002 — Rundschreiben über die Aufenthaltsbedingungen für schweizerische Staatsangehörige und ihre Familienmitglieder. Deutsche Übersetzung, S. 39763.

Ausschuss für die deutsche Rechtsterminologie. Zweiter Bewerberaufuf, S. 39772.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 39776 à 39804.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 39776 tot bl. 39804.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2003 — 3006 [2003/15149]

5 SEPTEMBRE 2001. — Loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Organisation internationale pour les Migrations relatif aux privilèges et immunités de cette organisation en Belgique, signé à Londres le 4 décembre 1996 modifiant l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Comité intergouvernemental pour les Migrations européennes signé à Genève le 2 juillet 1973 (1). — Addendum

Conformément à son article 7, cet accord est entré en vigueur le 5 mars 2002.

Note

(1) Voir le *Moniteur belge* du 19 juin 2002 (Edition 2, p. 28089-28091).

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2003 — 3006 [2003/15149]

5 SEPTEMBER 2001. — Wet houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Internationale Organisatie voor Migratie betreffende de voorrechten en de immunititeiten van deze organisatie in België, ondertekend te Londen op 4 december 1996 tot wijziging van het Akkoord tussen het Koninkrijk België en het Intergouvernementeel Comité voor Europese Migratie, ondertekend te Genève op 2 juli 1973 (1). — Addendum

Overeenkomstig zijn artikel 7, is deze overeenkomst op 5 maart 2002 in werking getreden.

Nota

(1) Zie het *Belgisch Staatsblad* van 19 juni 2002 (Editie 2, bl. 28089-28091).

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2003 — 3007 [C — 2003/15049]

27 FEVRIER 2003. — Loi portant assentiment à la Convention européenne sur l'imprescriptibilité des crimes contre l'humanité et des crimes de guerre, faite à Strasbourg le 25 janvier 1974 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. La Convention européenne sur l'imprescriptibilité des crimes contre l'humanité et des crimes de guerre, faite à Strasbourg le 25 janvier 1974, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 27 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
L. MICHEL

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Notes

(1) *Session 2001-2002.*

Sénat.

Documents :

Projet de loi déposé le 27 septembre 2002, n° 2-1283/1.

Session 2002-2003.

Documents :

Rapport fait au nom de la commission, n° 2-1283/2.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2003 — 3007 [C — 2003/15049]

27 FEBRUARI 2003. — Wet houdende instemming met het Europees Verdrag betreffende de niet-toepasselijkheid van verjaring terzake van misdrijven tegen de menselijkheid en oorlogsmisdrijven, gedaan te Straatsburg op 25 januari 1974 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Het Europees Verdrag betreffende de niet-toepasselijkheid van verjaring terzake van misdrijven tegen de menselijkheid en oorlogsmisdrijven, gedaan te Straatsburg op 25 januari 1974, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 27 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
L. MICHEL

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

Nota's

(1) *Zitting 2001-2002.*

Senaat.

Documenten :

Ontwerp van wet ingediend op 27 september 2002, nr. 2-1283/1.

Zitting 2002-2003.

Documenten :

Verslag namens de commissie nr. 2-1283/2.

Annales parlementaires :

Discussion, séance du 28 novembre 2002.

Vote, séance du 28 novembre 2002.

Chambre.

Documents :

Projet transmis par le Sénat, n° 50-2160/1.

Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 50-2160/2.

Annales parlementaires :

Discussion, séance du 13 décembre 2002.

Vote, séance du 13 décembre 2002.

Parlementaire handelingen :

Bespreking, vergadering van 28 november 2002.

Stemming, vergadering van 28 november 2002.

Kamer.

Documenten :

Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 50-2160/1.

Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 50-2160/2.

Parlementaire handelingen.

Bespreking, vergadering van 13 december 2002.

Stemming, vergadering van 13 december 2002.

VERTALING

CONVENTION EUROPEENNE SUR L'IMPREScriptIBILITE
DES CRIMES CONTRE L'HUMANITE ET DES CRIMES DE GUERRE

Les Etats Membres du Conseil de l'Europe, signataires de la présente Convention,

Considérant la nécessité de sauvegarder la dignité humaine en temps de guerre comme en temps de paix;

Constatant que les crimes contre l'humanité et les violations les plus graves des lois et coutumes de la guerre constituent une atteinte sérieuse à cette dignité;

Soucieux d'éviter en conséquence que la répression de ces crimes soit entravée par la prescription de la poursuite et de l'exécution des peines;

Considérant l'intérêt essentiel de promouvoir dans ce domaine une politique pénale commune, le but du Conseil de l'Europe étant de réaliser une union plus étroite entre ses membres,

sont convenus de ce qui suit :

Article 1

Tout Etat contractant s'engage à prendre les mesures nécessaires afin que la prescription soit inapplicable à la poursuite des infractions suivantes et à l'exécution des peines prononcées pour de telles infractions, pour autant qu'elles sont punissables dans sa législation nationale :

1. les crimes contre l'humanité prévus par la Convention pour la prévention et la répression du crime de génocide, adoptée le 9 décembre 1948 par l'Assemblée générale des Nations Unies;

2. a) les infractions prévues aux articles 50 de la Convention de Genève de 1949 pour l'amélioration du sort des blessés et des malades dans les forces armées en campagne, 51 de la Convention de Genève de 1949 pour l'amélioration du sort des blessés, des malades et des naufragés des forces armées sur mer, 130 de la Convention de Genève de 1949 relative au traitement des prisonniers de guerre et 147 de la Convention de Genève de 1949 relative à la protection des personnes civiles en temps de guerre,

b) toutes violations analogues des lois de la guerre en vigueur lors de l'entrée en application de la présente Convention et des coutumes de la guerre existant à ce moment, qui ne sont pas déjà prévues par les dispositions susvisées des Conventions de Genève,

lorsque l'infraction considérée en l'espèce revêt une particulière gravité, soit en raison de ses éléments matériels et intentionnels, soit en raison de l'étendue de ses conséquences prévisibles;

3. toutes autres infractions aux lois et coutumes du droit international tel qu'il sera établi à l'avenir, considérées par l'Etat contractant intéressé, aux termes d'une déclaration faite conformément à l'article 6, comme étant de nature analogue à celles prévues aux paragraphes 1 ou 2 du présent article.

Article 2

1. Dans chaque Etat contractant, la présente Convention s'applique aux infractions commises après son entrée en vigueur à l'égard de cet Etat.

2. Elle s'applique également aux infractions commises avant cette entrée en vigueur dans les cas où le délai de prescription n'est pas encore venu à expiration à cette date.

EUROPEES VERDRAG BETREFFENDE DE NIET-TOEPASSELIJKHEID
VAN VERJARING TERZAKE VAN MISDRIJVEN TEGEN DE MEN-
SELIJKHEID EN OORLOGSMISDRIJVEN

De Lidstaten van de Raad van Europa die dit Verdrag hebben ondertekend,

De noodzaak overwegend om zowel in tijd van oorlog als in vreedstijd de menselijke waardigheid te beschermen;

Overwegend dat misdrijven tegen de menselijkheid en de ernstigste schendingen van de wetten en gebruiken van de oorlog een ernstige aantasting van de menselijke waardigheid vormen;

Om die reden verlangend te verzekeren dat de bestraffing van die misdrijven niet wordt verhinderd door verjaring ten aanzien van hetzij het recht van vervolging, hetzij het recht van tenuitvoerlegging van de straf;

Het wezenlijke belang overwegend dat is gelegen in het bevorderen van een gemeenschappelijk strafrechtelijk beleid op dit gebied, gegeven het feit dat het doel van de Raad van Europa is de totstandbrenging van een grotere eenheid tussen zijn leden,

zijn als volgt overeengekomen :

Artikel 1

Iedere Verdragsluitende Staat verbindt zich ertoe de noodzakelijke maatregelen te nemen om te verzekeren, dat het recht van vervolging van de volgende strafbare feiten of van tenuitvoerlegging van terzake opgelegde straffen niet verjaart, voor zover deze krachtens zijn nationale wetgeving strafbaar zijn :

1. de misdrijven tegen de menselijkheid, omschreven in het Verdrag inzake de voorkoming en de bestraffing van genocide, dat op 9 december 1948 door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties is aanvaard;

2. a) de inbreuken, vermeld in artikel 50 van het Verdrag van Genève van 1949 voor de verbetering van het lot der gewonden en zieken, zich bevindende bij de strijdkrachten te velde, in artikel 51 van het Verdrag van Genève van 1949 voor de verbetering van het lot der gewonden, zieken en schipbreukelingen van de strijdkrachten ter zee, in artikel 130 van het Verdrag van Genève van 1949 betreffende de behandeling van krijgsgevangenen en in artikel 147 van het Verdrag van Genève van 1949 betreffende de bescherming van burgers in oorlogstijd,

b) alle vergelijkbare schendingen van de wetten van de oorlog die ten tijde van de inwerkingtreding van dit Verdrag van kracht zijn en van de gebruiken van de oorlog die te dien tijde bestaan, voor zover die niet reeds door de bovenvermelde bepalingen van de Verdragen van Genève worden bestreken,

indien de desbetreffende schending buitengewoon ernstig is, gelet op hetzij de feitelijke omstandigheden en de mate van opzet, hetzij de omvang van de voorzienbare gevolgen daarvan;

3. alle andere schendingen van de wetten of gebruiken van het volkenrecht, zoals dat in de toekomst tot stand zal komen, die door de betrokken Verdragsluitende Staat blijken een overeenkomstig artikel 6 afgelegde verklaring worden beschouwd als van soortgelijke aard als die bedoeld in het eerste en het tweede lid van dit artikel.

Artikel 2

1. Dit Verdrag is van toepassing op strafbare feiten begaan na de inwerkingtreding daarvan voor de desbetreffende Verdragsluitende Staat.

2. Het is tevens van toepassing op misdrijven begaan vóór een zodanige inwerkingtreding, in de gevallen waarin de verjaringstermijn op dat moment nog niet is verlopen.

Article 3

1. La présente Convention est ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe. Elle sera ratifiée ou acceptée. Les instruments de ratification ou d'acceptation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La Convention entrera en vigueur trois mois après la date du dépôt du troisième instrument de ratification ou d'acceptation.

3. Elle entrera en vigueur à l'égard de tout Etat signataire qui la ratifiera ou l'acceptera ultérieurement, trois mois après la date du dépôt de son instrument de ratification ou d'acceptation.

Article 4

1. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra inviter tout Etat non membre du Conseil de l'Europe à adhérer à la présente Convention. La résolution concernant cette invitation devra recevoir l'accord unanime des membres du Conseil ayant ratifié la Convention.

2. L'adhésion s'effectuera par le dépôt, près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, d'un instrument d'adhésion qui prendra effet trois mois après la date de son dépôt.

Article 5

1. Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'applique la présente Convention.

2. Tout Etat peut, au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion ou à tout autre moment par la suite, étendre l'application de la présente Convention, par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, à tout autre territoire désigné dans la déclaration et dont il assure les relations internationales ou pour lequel il est habilité à stipuler.

3. Toute déclaration faite en vertu du paragraphe précédent pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, aux conditions prévues à l'article 7 de la présente Convention.

Article 6

1. Tout Etat contractant peut, à tout moment, par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, étendre l'application de la présente Convention aux infractions prévues à l'article 1, paragraphe 3, de la présente Convention.

2. Toute déclaration faite en vertu du paragraphe précédent pourra être retirée aux conditions prévues à l'article 7 de la présente Convention.

Article 7

1. La présente Convention demeurera en vigueur sans limitation de durée.

2. Tout Etat contractant pourra, en ce qui le concerne, dénoncer la présente Convention en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

3. La dénonciation prendra effet six mois après la date de la réception de la notification par le Secrétaire Général.

Article 8

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil et à tout Etat ayant adhéré à la présente Convention :

- a) toute signature;
- b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion;
- c) toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention conformément à son article 3;
- d) toute déclaration reçue en application des articles 5 ou 6;
- e) toute notification reçue en application des dispositions de l'article 7 et la date à laquelle la dénonciation prendra effet.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Strasbourg, le 25 janvier 1974, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats signataires et adhérents.

Artikel 3

1. Dit Verdrag staat open voor ondertekening door de lid-Staten van de Raad van Europa. Het dient te worden bekrachtigd of aanvaard. De akten van bekrachtiging of aanvaarding worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

2. Het Verdrag treedt in werking drie maanden na de datum van nederlegging van de derde akte van bekrachtiging of aanvaarding.

3. Voor elke ondertekenende Staat die het daarna bekrachtigt of aanvaardt, treedt het Verdrag in werking drie maanden na de datum van neerlegging van zijn akte van bekrachtiging of aanvaarding.

Artikel 4

1. Na de inwerkingtreding van dit Verdrag kan het Comité van Ministers van de Raad van Europa iedere Staat die geen lid is van de Raad uitnodigen toe te treden tot dit Verdrag, mits de resolutie betreffende deze uitnodiging unaniem is goedgekeurd door de Leden van de Raad die het Verdrag hebben bekrachtigd.

2. Toetreding geschiedt door neerlegging bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa van een akte van toetreding die van kracht wordt drie maanden na de datum van neerlegging.

Artikel 5

1. Een Staat kan bij de ondertekening of bij de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding het grondgebied of de grondgebieden aanwijzen waarop dit Verdrag van toepassing is.

2. Een Staat kan bij de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding, of op elk later tijdstip door middel van een verklaring, gericht tot de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa, de toepassing van dit Verdrag uitbreiden tot ieder ander in de verklaring aangewezen grondgebied, voor welks internationale betrekkingen hij verantwoordelijk is of voor het welk hij bevoegd is verbintenissen aan te gaan.

3. Verklaringen afgelegd krachtens het voorgaande lid kunnen, wat betreft een grondgebied dat is aangewezen in deze verklaring, onder de in artikel 7 van dit Verdrag genoemde voorwaarden worden ingetrokken.

Artikel 6

1. Een Verdragsluitende Staat kan op ieder tijdstip door middel van een verklaring gericht tot de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa, dit Verdrag uitbreiden tot de schendingen, bedoeld in artikel 1, derde lid, van dit Verdrag.

2. Verklaringen afgelegd krachtens het voorgaande lid kunnen onder de in artikel 7 van dit Verdrag genoemde voorwaarden worden ingetrokken.

Artikel 7

1. Dit Verdrag blijft voor onbepaalde tijd van kracht.

2. Een Verdragsluitende Staat kan dit Verdrag wat hem betreft opzeggen door een kennisgeving aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa te zenden.

3. De opzegging wordt van kracht zes maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving door de Secretaris-Generaal.

Artikel 8

De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa geeft aan de lid-Staten van de Raad en aan iedere Staat die is toegetreden tot dit Verdrag kennis van :

- a) ondertekeningen;
- b) nederlegging van akten van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding;
- c) data van inwerkingtreding van dit Verdrag overeenkomstig artikel 3;
- d) verklaringen ontvangen krachtens het bepaalde in artikel 5 of 6;
- e) kennisgevingen ontvangen ingevolge het bepaalde in artikel 7 en de datum waarop de opzegging van kracht wordt.

Ten blijk waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Verdrag hebben ondertekend.

Gedaan te Straatsburg, op 25 januari 1974, in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk gezaghebbend, in een enkel exemplaar, dat zal worden nedergelegd in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa doet een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift toekomen aan alle Staten die het Verdrag hebben ondertekend of daartoe zijn toegetreden.

Convention européenne sur l'imprescriptibilité des crimes contre l'humanité et des crimes de guerre,
faite à Strasbourg le 25 janvier 1974
LISTE DES ETATS LIES

D : Déclaration
T : Appl. Territorial

ETATS	SIGNATURE	RATIFICATION	ENTREE EN VIGUEUR
BELGIQUE	4 mai 1984	26 mars 2003	27 juin 2003, D
FRANCE	25 janvier 1974		
PAYS-BAS	6 avril 1979	25 novembre 1981	27 juin 2003, D/T
ROUMANIE	20 novembre 1997	8 juin 2000	27 juin 2003

La Belgique a déposé la déclaration suivante :
« Le Gouvernement du Royaume de Belgique précise que l'article 2 de la Convention est sans préjudice de toute règle de droit international liant la Belgique et de toute loi belge qui contient ou peut contenir des dispositions de portée plus large. »

Verdrag betreffende de niet-toepasselijkheid van verjaring terzake van misdrijven
tegen de menselijkheid en oorlogsmisdrijven, gedaan te Straatsburg op 25 januari 1974
LIJST MET DE GEBONDEN STATEN

D : Declaratie
T : Territoriale toepassing

STATEN	ONDERTEKENING	BEKRACHTIGING	INWERKING TREDING
BELGIË	4 mei 1984	26 maart 2003	27 juni 2003, D.
FRANKRIJK	25 januari 1974		
NEDERLAND	6 april 1979	25 november 1981	27 juni 2003, T/D
ROEMENIË	20 november 1997	8 juni 2000	27 juni 2003

België heeft de volgende verklaring neergelegd :
« De Regering van het Koninkrijk België verklaart dat artikel 2 van het Verdrag iedere regel van internationaal recht die België bindt en ieder Belgische wet die bepalingen met een ruimere draagwijdte bevat of kan bevatten onverlet laat. »

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT
F. 2003 — 3008 [C – 2003/15060]

27 FEVRIER 2003. — Loi portant assentiment au Protocole modifiant la Convention du 23 juillet 1990 relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées, fait à Bruxelles le 25 mai 1999 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. Le Protocole modifiant la Convention du 23 juillet 1990 relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées, fait à Bruxelles le 25 mai 1999, sortira son plein et entier effet.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING
N. 2003 — 3008 [C – 2003/15060]

27 FEBRUARI 2003. — Wet houdende instemming met het Protocol tot wijziging van het Verdrag van 23 juli 1990 ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen, gedaan te Brussel op 25 mei 1999 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Het Protocol tot wijziging van het Verdrag van 23 juli 1990 ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen, gedaan te Brussel op 25 mei 1999, zal volkomen gevolg hebben.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 27 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
L. MICHEL

Le Ministre des Finances,
D. REYNERS

La Ministre, adjointe au Ministre des Affaires étrangères,
Mme A. NEYTS-UYTTEBROEK

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Notes

(1) *Session 2002-2003.*

Sénat.

Documents. — Projet de loi déposé le 17 septembre 2002, n° 2-1274/1.

Session 2002-2003

Rapport fait au nom de la commission, n° 2-1274/2

Annales Parlementaires. — Discussion, séance du 28 novembre 2002. — Vote, séance du 28 novembre 2002.

Chambre

Session 2002-2003

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 50-2159/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 50-2159/2

Annales Parlementaires. — Discussion, séance du 13 décembre 2002. — Vote, séance du 13 décembre 2002.

PROTOCOLE MODIFIANT LA CONVENTION DU 23 JUILLET 1990 RELATIVE À L'ÉLIMINATION DES DOUBLES IMPOSITIONS EN CAS DE CORRECTION DES BÉNÉFICES D'ENTREPRISES ASSO- CIEES

Les Hautes Parties Contractantes parties au Traité instituant la Communauté européenne,

Désireux de mettre en application l'article 293 du traité instituant la Communauté européenne, aux termes duquel ils se sont engagés à entamer des négociations en vue d'assurer, en faveur de leurs ressortissants, l'élimination de la double imposition;

Rappelant la convention du 23 juillet 1990 relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées(1) (ci-après dénommée « convention d'arbitrage ») (1);

Considérant la convention du 21 décembre 1995 relative à l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à la convention d'arbitrage (2);

Considérant que la convention d'arbitrage est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1995 conformément à son article 18; qu'elle viendra à expiration le 31 décembre 1999, si elle n'est pas prorogée;

Ont décidé de conclure le présent protocole modifiant la convention d'arbitrage et ont désigné, à cet effet, comme plénipotentiaires :

Le Royaume de Belgique :

M. Jean-Jacques VISEUR
ministre des finances;

Le Royaume de Danemark :

Mme Marianne JELVED

ministre des affaires économiques et ministre de la coopération nordique;

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 27 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
L. MICHEL

De Minister van Financiën,
D. REYNERS

De Minister, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken,
Mevr. A. NEYTS-UYTTEBROEK

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

Nota's

(1) *Zitting 2002-2003.*

Senaat.

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 17 december 2002, nr. 2-1274/1.

Zitting 2002-2003

Verslag namens de commissie, nr. 2-1274/2

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 28 november 2002. — Stemming, vergadering van 28 november 2002.

Kamer

Zitting 2002-2003

Documenten. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 50-2159/1. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 50-2159/2

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 13 december 2002. — Stemming, vergadering van 13 december 2002.

PROTOCOL TOT WIJZIGING VAN HET VERDRAG VAN 23 JULI 1990 TER AFSCHAFFING VAN DUBBELE BELASTING IN GEVAL VAN WINSTCORRECTIES TUSSEN VERBONDEN ONDERNEMINGEN

De Verdragsluitende Staten bij het Verdrag betreffende de Europese Unie,

Geleid door de wens uitvoering te geven aan artikel 293 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, krachtens hetwelk zij zich ertoe hebben verbonden met elkaar in onderhandeling te treden ter verzekering, voor hun onderdanen, van de afschaffing van dubbele belasting,

Gelet op het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen van 23 juli 1990 (hierna « arbitrageverdrag » te noemen) (1);

Gelet op het Verdrag van 21 december 1995 betreffende de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen (2);

Overwegende dat het arbitrageverdrag volgens artikel 18 op 1 januari 1995 in werking is getreden; dat het op 31 december 1999 verstrijkt indien het niet wordt verlengd;

Hebben besloten het onderhavige protocol tot wijziging van het arbitrageverdrag te sluiten, en hebben te dien einde als hun gevolmachtigden aangewezen :

Het Koninkrijk België :

Jean-Jacques VISEUR
minister van Financiën;

Het Koninkrijk Denemarken :

Marianne JELVED

minister van Economische Zaken en minister van Noordse Samenwerking;

La République fédérale d'Allemagne :
M. Hans EICHEL
ministre fédéral des finances;
La République hellénique :
M. Yannis PAPANTONIOU
ministre des affaires économiques;
Le Royaume d'Espagne :
M. Cristóbal Ricardo MONTORO MORENO
secrétaire d'Etat à l'économie;
La République française :
M. Dominique STRAUSS-KAHN
ministre de l'économie, des finances et de l'industrie;
L'IRLANDE :
M. Charlie McCREEVY
ministre des finances;
La République italienne :
M. Vincenzo VISCO
ministre des finances;
Le Grand-Duché de Luxembourg :
M. Jean-Claude JUNCKER
premier ministre, ministre d'Etat, ministre des finances, ministre du travail et de l'emploi;
Le Royaume des Pays-Bas :
M. Wilhelmus Adrianus Franciscus Gabriël (Willem) VERMEEND
secrétaire d'Etat aux finances;
La République d'Autriche :
M. Rudolf EDLINGER
ministre fédéral des finances;
La République portugaise :
M. António Luciano Pacheco DE SOUSA FRANCO
ministre des finances;
La République de Finlande :
M. Sauli NIINISTÖ
vice-premier ministre et ministre des finances;
Le Royaume de Suède :
M. Bosse RINGHOLM
ministre des finances;
Le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :
Sir Stephen WALL, K.C.M.G., L.V.O.
ambassadeur, représentant permanent du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord auprès de l'Union européenne;

Lesquels, réunis au sein du Conseil et après avoir échangé leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme,
sont convenus des dispositions qui suivent :

Article premier

La convention du 23 juillet 1990 relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées est modifiée comme suit :

L'article 20 est remplacé par le texte suivant :

« Article 20

La présente convention est conclue pour une durée de cinq ans. Elle est prorogée pour de nouvelles périodes successives de cinq ans à condition qu'aucun Etat contractant ne soulève, par écrit, d'objections auprès du secrétaire général du Conseil de l'Union européenne, au plus tard six mois avant l'expiration de la période considérée. »

De Bondsrepubliek Duitsland :
Hans EICHEL
minister van Financiën;
De Helleense Republiek :
Yannis PAPANTONIOU
minister van Economische Zaken;
Het Koninkrijk Spanje :
Cristóbal Ricardo MONTORO MORENO
Staatssecretaris van Economische Zaken;
De Franse Republiek :
Dominique STRAUSS-KAHN
minister van Economische Zaken, Financiën en Industrie;
Ierland :
Charlie McCREEVY
minister van Financiën;
De Italiaanse Republiek :
Vincenzo VISCO
minister van Financiën;
Het Groothertogdom Luxemburg :
Jean-Claude JUNCKER
Minister-President, minister van Staat, minister van Financiën, minister van Arbeid en Werkgelegenheid;
Het Koninkrijk der Nederlanden :
Wilhelmus Adrianus Franciscus Gabriël (Willem) VERMEEND
Staatssekretaris van Financiën;
De Republiek Oostenrijk :
Rudolf EDLINGER
minister van Financiën;
De Portugese Republiek :
António Luciano Pacheco DE SOUSA FRANCO
minister van Financiën;
De Republiek Finland :
Sauli NIINISTÖ
Vice-Minister-President en Minister van Financiën;
Het Koninkrijk Zweden :
Bosse RINGHOLM
minister van Financiën;
Het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland :
Sir Stephen WALL, K.C.M.G., L.V.O.
Ambassadeur, Permanente Vertegenwoordiger van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland bij de Europese Unie;

DIE, in het kader van de Raad bijeen, hun in goede orde bevonden volmachten hebben uitgewisseld, en
Als volgt zijn overeengekomen :

Artikel 1

Het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen wordt als volgt gewijzigd.

Artikel 20 wordt vervangen door :

« Artikel 20

Dit verdrag wordt voor vijf jaar gesloten. Het wordt met telkens vijf jaar verlengd, mits geen van de verdragsluitende staten uiterlijk zes maanden voor het verstrijken van de lopende periode daartegen schriftelijk bezwaar maakt bij de secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie. »

Article 2

1. Le présent protocole doit être ratifié, accepté ou approuvé par les Etats signataires. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation sont déposés auprès du secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

2. Le secrétaire général du Conseil de l'Union européenne notifie aux Etats signataires :

a) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation;

b) la date d'entrée en vigueur du présent protocole.

Article 3

1. Le présent protocole entre en vigueur le premier jour du troisième mois suivant le dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, de l'Etat contractant procédant le dernier à cette formalité.

2. Le présent protocole prend effet le 1^{er} janvier 2000.

3. La période commençant le 1^{er} janvier 2000 et se terminant à la date d'entrée en vigueur du présent protocole ne doit pas être prise en compte pour déterminer si un recours a été introduit dans les délais fixés à l'article 6, paragraphe 1, de la convention d'arbitrage.

Article 4

Le présent protocole rédigé en un exemplaire unique en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, les douze textes faisant également foi, est déposé dans les archives du secrétariat général du Conseil de l'Union européenne. Le secrétaire général en remet une copie certifiée conforme à chacun des gouvernements des Etats contractants.

En foi de quoi, les plénipotentiaires réunis au sein du Conseil ont apposé leur signature au bas du présent protocole.

Notes

(1) JO L. 225 du 20 août 1990, p. 10.

(2) JO C. 26 du 31 janvier 1996, p. 1.

ACTE FINAL DE LA CONFERENCE DES REPRESENTANTS DES GOUVERNEMENTS DES ETATS MEMBRES, RENUIS AU SEIN DU CONSEIL LE 25 MAI 1999

Les Représentants des Gouvernements des Etats Membres,

Réunis au sein du Conseil le 25 mai 1999;

Rappelant les conclusions du 19 mai 1998 sur la prorogation de la « Convention d'arbitrage » (Convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées), dans lesquelles ils étaient convenus que cette convention devait être prorogée pour une nouvelle période de cinq ans à compter de la date de son expiration et qu'après la fin de cette période elle devrait être automatiquement prorogée pour de nouvelles périodes successives de cinq ans, à condition qu'aucun Etat contractant ne s'y oppose;

Sont convenus de la nécessité de proroger ladite Convention d'arbitrage pour une nouvelle période de cinq ans à compter du 1^{er} janvier 2000;

Ont procédé à la signature du protocole modifiant la Convention du 23 juillet 1990 relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées.

Artikel 2

1. Dit protocol wordt door de ondertekenende staten bekrachtigd overeenkomstig hun grondwettelijke voorschriften. De akten van bekrachtiging worden nedergelegd bij de secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie.

2. De secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie stelt de ondertekenende staten in kennis van

a) het nederleggen van iedere akte van bekrachtiging;

b) de datum van inwerkingtreding van dit Protocol.

Artikel 3

1. Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de derde maand die volgt op het nederleggen van de akte van bekrachtiging door de ondertekenende staat die deze handeling als laatste verricht.

2. Dit protocol wordt van kracht op 1 januari 2000.

3. Het tijdvak van 1 januari 2000 tot de datum van inwerkingtreding van het Protocol wordt niet meegerekend bij de beoordeling van de vraag of de zaak binnen de in artikel 6, lid 1, van het arbitrageverdrag gestelde termijn is ingediend.

Artikel 4

Dit Protocol, opgesteld in één exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Zweedse en de Spaanse taal, zijnde al deze teksten gelijkelijk authentiek, wordt nedergelegd in het archief van het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie. De secretaris-generaal zendt een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan toe aan de regering van elke verdragsluitende staat.

Ten blijke waarvan de gevolmachtigden, in het kader van de Raad bijeen, hun handtekening onder dit Protocol hebben gesteld.

Nota's

(1) PB L. 225 van 20 augustus 1990, blz. 10.

(2) PB C. 26 van 31 januari 1996, blz. 1.

SLOTAKTE VAN DE CONFERENTIE VAN DE VERTEGENWOORDIGERS VAN DE REGERINGEN DER LIDSTATEN, IN HET KADER VAN DE RAAD BIJEEN, OP 25 MEI 1999

De Vertegenwoordigers van de Regeringen der Lidstaten,

Bijeen in het kader van de Raad op 25 mei 1999;

Herinnerend aan de conclusies van 19 mei 1998 betreffende de verlenging van het « Arbitrageverdrag » (verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen), waarin zij waren overeengekomen dat dit verdrag, na de datum waarop het zou verstrijken, met een nieuwe periode van vijf jaar dient te worden verlengd en dat het daarna automatisch met telkens vijf jaar dient te worden verlengd, mits geen van de verdragsluitende staten zich daartegen verzet;

Achten het noodzakelijk het genoemde Arbitrageverdrag met ingang van 1 januari 2000 met een nieuwe periode van vijf jaar te verlengen;

Zijn overgegaan tot de ondertekening van het protocol houdende wijziging van het Verdrag van 23 juli 1990 ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen.

Protocole modifiant la Convention du 23 juillet 1990 relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées, fait à Bruxelles le 25 mai 1999

LISTE DES ETATS LIES

ETATS	SIGNATURE	NOTIFICATION
ALLEMAGNE	25 mai 1999	5 décembre 2000
AUTRICHE	25 mai 1999	20 février 2002
BELGIQUE	25 mai 1999	7 avril 2003
DANEMARK	25 mai 1999	16 janvier 2001
ESPAGNE	25 mai 1999	1 août 2001
FINLANDE	25 mai 1999	22 décembre 1999
FRANCE	25 mai 1999	18 octobre 2002
GRECE	25 mai 1999	
IRLANDE	25 mai 1999	
ITALIE	25 mai 1999	
LUXEMBOURG	25 mai 1999	19 juin 2001
PAYS-BAS	25 mai 1999	25 mai 2000
PORTUGAL	25 mai 1999	
ROYAUME-UNI	25 mai 1999	3 octobre 2002
SUEDE	25 mai 1999	

Ce Protocole n'est pas encore entré en vigueur.

Protocol tot wijziging van het Verdrag van 23 juli 1990 ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen, gedaan te Brussel op 25 mei 1999

LIJST MET DE GEBONDEN STATEN

STATEN	ONDERTEKENING	KENNISGEVING
BELGIE	25 mei 1999	7 april 2003
DENEMARKEN	25 mei 1999	16 januari 2001
DUITSLAND	25 mei 1999	5 december 2000
FINLAND	25 mei 1999	22 december 1999
FRANKRIJK	25 mei 1999	18 oktober 2002
GRIEKENLAND	25 mei 1999	
IERLAND	25 mei 1999	
Italie	25 mei 1999	
LUXEMBURG	25 mei 1999	19 juni 2001
NEDERLAND	25 mei 1999	25 mei 2000
OOSTENRIJK	25 mei 1999	20 februari 2002
PORTUGAL	25 mei 1999	
SPANJE	25 mei 1999	1 augustus 2001
VERENIGD KONINKRIJK	25 mei 1999	3 oktober 2002
ZWEDEN	25 mei 1999	

Dit Protocol is nog niet in werking getreden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2003 — 3009

[2003/14160]

21 FEVRIER 2003. — Arrêté royal octroyant une subvention à l'Organisation de l'Aviation civile internationale pour l'année 2003

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991 notamment les articles 55 à 58;

Vu la loi du 27 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2003, notamment la section 33, division 52, allocation de base 1.4.35.03;

Vu l'accord de l'Inspection des Finances en date du 5 février 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Mobilité et des Transport,

Arrête :

Article 1^{er}. Il est alloué une subvention de 468 069 USD, à liquider en euro majorés de 5 EUR de frais bancaires, à l'Organisation de l'Aviation civile internationale (OACI - Montréal) à titre de contribution de la Belgique aux frais de fonctionnement de l'Organisation pour l'année 2003.

Art. 2. La subvention, visée à l'article 1^{er}, est imputée à l'allocation de base 1.4.35.03 de la division 52 (Direction générale Transport aérien) du Budget du Service public fédéral Mobilité et Transport pour l'année budgétaire 2003.

Art. 3. La subvention est versée au compte 05101 404 6 843, « Fonds général de l'OACI », CC000305101, Banque Royale du Canada, Succursale Ste-Catherine et Stanley, Montréal (Québec), Canada.

Art. 4. Notre Ministre de la Mobilité et des Transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Mobilité et des Transports,
Mme I. DURANT

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2003 — 3009

[2003/14160]

21 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit tot toekenning van een toelage aan de Internationale Organisatie van de Burgerlijke Luchtvaart voor het jaar 2003

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, samengeordend op 17 juli 1991 inzonderheid op de artikelen 55 en 58;

Gelet op de wet van 27 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003, inzonderheid op sectie 33, afdeling 52, basisallocatie 1.4.35.03;

Gelet op de akkoordbevinding van de Inspectie van Financiën op datum van 5 februari 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Een toelage ten belope van 468 069 USD, te betalen in euro vermeerderd met 5 EUR bankkosten, wordt toegekend aan de Internationale Organisatie van de Burgerlijke Luchtvaart (ICAO - Montreal) als bijdrage van België in de werkingskosten van de Organisatie voor het jaar 2003.

Art. 2. De toelage voorzien in artikel 1 wordt aangerekend op de basisallocatie 1.4.35.03 van de afdeling 52 (Directoraat-generaal Luchtvaart) van de begroting van het Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer voor het begrotingsjaar 2003.

Art. 3. De toelage wordt gestort op rekening 05101 404 6 843, « Fonds général de l'OACI », CC000305101, Banque Royale du Canada, Succursale Ste-Catherine et Stanley, Montréal (Québec), Canada.

Art. 4. Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,
Mevr. I. DURANT

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2003 — 3010

[2003/14161]

11 AVRIL 2003. — Arrêté royal octroyant une subvention aux « Joint Aviation Authorities »

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 55 à 58 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991;

Vu la loi du 27 décembre 2002 contenant le Budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 2003;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 février 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Mobilité et des Transports,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Il est alloué une subvention de quatre-vingt-neuf mille deux cent vingt trois (89 223) EUROS aux « Joint Aviation Authorities » pour le paiement de la contribution de la Belgique pour l'année 2003.

Art. 2. La subvention visée à l'article 1^{er} augmentée de frais bancaires est imputée à l'allocation de base 1.1.35.01 de la division 52 (Direction générale Transport aérien) du Budget général des Dépenses, Service public fédéral Mobilité et Transports, pour l'année budgétaire 2003.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2003 — 3010

[2003/14161]

11 APRIL 2003. — Koninklijk besluit tot toekenning van een toelage aan de « Joint Aviation Authorities »

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikelen 55 en 58 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, samengeordend op 17 juli 1991;

Gelet op de wet van 27 december 2002 houdende de Algemene Uitgavensbegroting voor het begrotingsjaar 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole;

Gelet op het advies van de inspecteur van financiën, gegeven op 26 februari 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Een toelage van negenentachtigduizend tweehonderd drieëntwintig (89 223) EURO wordt toegekend aan « Joint Aviation Authorities » om de bijdrage van België voor het jaar 2003 te betalen.

Art. 2. De toelage voorzien in artikel 1 verhoogd met bankkosten wordt aangerekend op basisallocatie 1.1.35.01 van de afdeling 52 (Directoraat-generaal Luchtvaart) van de Algemene Uitgavensbegroting, Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, voor het begrotingsjaar 2003.

Art. 3. Notre Ministre de la Mobilité et des Transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donnée à Bruxelles, le 11 avril 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Mobilité et des Transports,
Mme I. DURANT

Art. 3. Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 april 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,
Mevr. I. DURANT

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2003 — 3011

[2003/09638]

11 JUILLET 2003. — Arrêté royal portant création auprès du Service public fédéral Justice d'un corps de sécurité pour la police des cours et tribunaux et le transfert des détenus et fixant des dispositions organisationnelles, administratives et pécuniaires en faveur des agents de sécurité auprès du corps de sécurité du Service public fédéral Justice

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu la loi du 25 février 2003 portant création de la fonction d'agent de sécurité en vue de l'exécution des missions de police de cours et tribunaux et de transfert des détenus;

Vu l'arrêté royal du 1^{er} juillet 2003 concernant la sélection, la formation et le recrutement d'agents de sécurité auprès du corps de sécurité pour la police des cours et tribunaux et de transfert de détenus du Service public fédéral Justice;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 3 septembre 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 19 décembre 2002 et 22 avril 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 10 décembre 2002;

Vu le protocole n° 250 du 15 mai 2003 du Comité de secteur III - Justice;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, §1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de transférer un grand nombre de détenus;

Considérant les difficultés inhérentes à ce type de transfert, en particulier en ce qui concerne le personnel d'accompagnement;

Considérant qu'il y a lieu de régler rapidement cette situation par la création d'un corps spécifique à ces tâches;

Sur la proposition de Notre Ministère de la Justice et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}. — Dispositions d'organisation

Article 1^{er}. § 1^{er}. En application de l'article 2 de la loi du 25 février 2003 portant création de la fonction d'agent de sécurité en vue de l'exécution des missions de police de cours et tribunaux et du transfert des détenus, un corps de sécurité est créé au sein de la Direction générale Exécution des Peines et Mesures.

§ 2. Le corps de sécurité se compose de deux sections :

- une unité centrale administrative;
- des services de sécurité.

Art. 2. Le corps de sécurité est réparti en deux catégories de fonctionnaires :

1. ceux qui sont chargés de tâches administratives et techniques;
2. ceux qui sont revêtus des compétences prévues à l'article 6 de la loi du 25 février 2003 précitée.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2003 — 3011

[2003/09638]

11 JULI 2003. — Koninklijk besluit houdende oprichting bij de Federale Overheidsdienst Justitie van een veiligheidskorps voor de politie van hoven en rechtbanken en voor de overbrenging van gevangenen, en tot vaststelling van organisatorische, administratieve en geldelijke bepalingen ten gunste van de veiligheidsambten bij het veiligheidskorps van de Federale Overheidsdienst Justitie

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op de wet van 25 februari 2003 houdende de oprichting van de functie van veiligheidsbeambte met het oog op de uitvoering van taken die betrekking hebben op de politie van hoven en rechtbanken en de overbrenging van gevangenen;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 juli 2003 betreffende de selectie, de opleiding en de aanwerving van veiligheidsbeambten bij het veiligheidskorps voor de politie van Hoven en Rechtbanken en voor de overbrenging van gevangenen bij de Federale Overheidsdienst Justitie;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 3 september 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 19 december 2002 en 22 april 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 10 december 2002;

Gelet op het protocol nr. 250 van 15 mei 2003 van het Sectorcomité III - Justitie;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzaak;

Overwegende het groot aantal noodzakelijke overbrengingen van gedetineerden;

Overwegende de moeilijkheden die inherent zijn aan deze overbrengingen in het bijzonder wat het begeleidingspersoneel betreft;

Overwegende dat deze toestand dringend dient geregeld te worden door de oprichting van een specifiek korps voor deze opdracht;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie en op het advies van Onze in raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Organisatorische bepalingen

Artikel 1. § 1. Bij toepassing van artikel 2 van de wet van 25 februari 2003 houdende de inrichting van de functie van veiligheidsbeambte met het oog op de uitvoering van taken die betrekking hebben op de politie van hoven en rechtbanken en op de overbrenging van gevangenen, wordt een veiligheidskorps opgericht bij het Directoraat-generaal Uitvoering van Straffen en Maatregelen.

§ 2. Het veiligheidskorps bestaat uit twee secties :

- een centrale administratieve eenheid;
- veiligheidsdiensten.

Art. 2. Het veiligheidskorps bestaat uit twee categorieën ambtenaren :

1. zij die belast zijn met administratieve en logistieke taken;
2. zij die bekleed zijn met de bevoegdheden vermeld in artikel 6 van de voormelde wet van 25 februari 2003.

CHAPITRE II. — *Dispositions administratives*

Art. 3. Dans le Service public fédéral Justice en vue de répondre aux besoins en fonctionnaires mentionnés à l'article 2, 2., les grades suivants sont créés :

- au rang 30 : agent de sécurité;
- au rang 32 : agent de sécurité principal;
- au rang 20 : assistant de sécurité adjoint;
- au rang 20 : assistant de sécurité;
- au rang 22 : assistant de sécurité en chef.

Art. 4. Les emplois du personnel de sécurité qui remplit les fonctions d'agents de sécurité prévues à l'article 3 de la loi du 25 février 2003 précitée ne peuvent être occupés par des candidats qu'après avoir réussi avec fruit une formation de 4 jours ouvrables dont le contenu est fixé par l'arrêté royal du 1^{er} juillet 2003 concernant la sélection, la formation et le recrutement d'agents de sécurité auprès du corps de sécurité pour la police des cours et tribunaux et le transfert de détenus du Service public fédéral Justice.

Art. 5. § 1^{er}. Le grade d'agent de sécurité est conféré par voie de changement de grade aux agents du Service public fédéral Justice revêtus du grade d'agent pénitentiaire.

§ 2. Le grade d'agent de sécurité peut aussi être conféré par voie de changement de grade aux anciens agents de la Régie des transports maritimes revêtus d'un grade de rang 30.

Art. 6. Une sélection d'avancement de grade est instaurée pour le grade d'agent de sécurité principal à conférer par promotion par avancement de grade.

Sans préjudice des autres conditions réglementaires requises, peuvent participer à la sélection les agents, titulaires du grade d'agent de sécurité, qui comptent au moins deux ans d'ancienneté de grade.

Art. 7. § 1^{er}. Par dérogation à l'article 53 de l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant l'évaluation et la carrière des agents de l'Etat, seul l'agent de sécurité qui a réussi la sélection visé à l'article 6 du présent arrêté et qui compte au moins 4 ans d'ancienneté de grade, peut être promu au grade d'agent de sécurité principal.

§ 2. Le grade d'agent de sécurité principal peut également être conféré aux agents en service auprès du Service public fédéral Justice qui sont revêtus du grade de chef de quartier.

La nomination visée à l'alinéa 1^{er} est conférée par la voie du changement de grade.

§ 3. Le grade d'agent de sécurité principal peut également être conféré aux anciens agents de la Régie des transports maritimes revêtus d'un grade de rang 32.

La nomination visée à l'alinéa 1^{er} est conféré par la voie du changement de grade.

Art. 8. § 1^{er}. Le grade d'assistant de sécurité adjoint est conféré aux agents du Service public fédéral Justice qui sont revêtus d'un des grades ci-après :

- assistant pénitentiaires adjoint;
- assistant technique adjoint.

La nomination visée à l'alinéa 1^{er} est conférée par la voie du changement de grade.

§ 2. Le grade d'assistant de sécurité adjoint peut aussi être conféré aux sous-officiers des forces armées belges qui sont revêtus d'un des grades ci-après :

- sergent;
- premier sergent.

La nomination visée à l'alinéa 1^{er} est conférée par la voie du changement de grade.

§ 3. Le grade d'assistant de sécurité adjoint peut aussi être conféré aux anciens agents de la Régie des transports maritimes revêtus d'un grade de rang 20.

La nomination visée à l'alinéa 1^{er} est conférée par la voie du changement de grade.

HOOFDSTUK II. — *Administratieve bepalingen*

Art. 3. Bij de Federale Overheidsdienst Justitie worden ten behoeve van de ambtenaren vermeld in artikel 2, 2., volgende graden opgericht :

- in rang 30 : veiligheidsbeambte;
- in rang 32 : eerstaanwendend veiligheidsbeambte;
- in rang 20 : adjunct-veiligheidsassistent;
- in rang 20 : veiligheidsassistent;
- in rang 22 : hoofdveiligheidsassistent.

Art. 4. De betrekkingen van het veiligheidspersoneel dat de functie vervult van veiligheidsbeambte bedoeld in artikel 3 van de voormelde wet van 25 februari 2003 kunnen slechts ingenomen worden door kandidaten die met vrucht een opleiding van 4 werkdagen hebben gevolgd waarvan de inhoud door het koninklijk besluit van 1 juli 2003 betreffende de selectie, de opleiding en de aanwerving van veiligheidsbeambten bij het veiligheidskorps voor de politie van hoven en rechtbanken en voor de overbrenging van gevangenen bij de Federale Overheidsdienst Justitie wordt bepaald.

Art. 5. § 1. De graad van veiligheidsbeambte wordt verleend bij wijze van verandering van graad aan ambtenaren van de Federale Overheidsdienst Justitie die bekleed zijn met de graad van penitentiair beambte.

§ 2. De graad van veiligheidsbeambte kan eveneens verleend worden bij wijze van verandering van graad aan de gewezen ambtenaren van de Regie voor maritiem transport die bekleed zijn met een graad van rang 30.

Art. 6. Een selectie voor verhoging in graad wordt ingesteld voor de bij bevordering door verhoging in graad te verlenen graad van eerstaanwendend veiligheidsbeambte.

Onverminderd de overige gestelde reglementaire voorwaarden mogen aan de selectie deelnemen de ambtenaren, bekleed met de graad van veiligheidsbeambte, die ten minste twee jaar graadancienniteit hebben.

Art. 7. § 1. In afwijking van artikel 53 van het koninklijk van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het rijkspersoneel kan alleen de veiligheidbeambte die geslaagd is voor de in artikel 6 van dit besluit vermelde selectie en ten minste vier jaar graadancienniteit heeft tot de graad van eerstaanwendend veiligheidsbeambte worden bevorderd.

§ 2. De graad van eerstaanwendend veiligheidsbeambte kan eveneens verleend worden aan de ambtenaren in dienst bij de Federale Overheidsdienst Justitie die bekleed zijn met de graad van kwartierchef.

De in het eerste lid bedoelde benoeming wordt verleend bij wijze van verandering van graad.

§ 3. De graad van eerstaanwendend veiligheidsbeambte kan eveneens verleend worden aan de gewezen ambtenaren van de Regie voor maritiem transport die bekleed zijn met een graad van rang 32.

De in het eerste lid bedoelde benoeming wordt verleend bij wijze van verandering van graad.

Art. 8. § 1. De graad van adjunct-veiligheidsassistent wordt verleend aan de ambtenaren van de Federale Overheidsdienst Justitie die bekleed zijn met een van de hierna volgende graden :

- adjunct-penitentiair assistent;
- adjunct-technisch assistent.

De in het eerste lid bedoelde benoeming wordt verleend bij wijze van verandering van graad.

§ 2. De graad van adjunct-veiligheidsassistent kan eveneens verleend worden aan de onderofficieren van de Belgische Krijgsmacht die bekleed zijn met een van de hierna volgende graden :

- sergeant;
- eerste sergeant.

De in het eerste lid bedoelde benoeming wordt verleend bij wijze van verandering van graad.

§ 3. De graad van adjunct-veiligheidsassistent kan eveneens verleend worden aan de gewezen ambtenaren van de Regie voor maritiem transport die bekleed zijn met een graad van rang 20.

De in het eerste lid bedoelde benoeming wordt verleend bij wijze van verandering van graad.

Art. 9. Une sélection comparative d'accèsion au niveau supérieur est instaurée pour le grade d'assistant de sécurité.

Par dérogation à l'article 29, § 2, 2°, de l'arrêté royal du 7 août 1939 précité et sans préjudice des autres conditions réglementaires requises, peuvent participer à la sélection comparative les agents, titulaires du grade d'agent de sécurité principal, ainsi que les agents titulaires du grades d'agent de sécurité qui comptent au moins 4 ans d'ancienneté de grade.

Art. 10. Seuls l'agent de sécurité principal et l'agent de sécurité qui ont réussi la sélection comparative visé à l'article 9 du présent arrêtés peuvent être promus au grade d'assistant de sécurité.

Art. 11. § 1^{er}. Par dérogation à l'article 66, alinéa 2, de l'arrêté royal du 7 août 1939 précité les agents titulaires du grade d'assistant de sécurité adjoint qui comptent au moins quatre ans d'ancienneté de grade, ainsi que les agents titulaires du grade d'assistant pénitentiaires ou du grade d'assistant technique peuvent être nommés au grade d'assistant de sécurité.

La nomination visée à l'alinéa 1^{er} est conférée par la voie du changement de grade.

Ce changement de grade est subordonné à une vérification de l'aptitude professionnelle dont le programme est identique à celui de la dernière épreuve de la sélection comparative d'accèsion au niveau supérieur pour le grade d'assistant de sécurité.

§ 2. Le grade d'assistant de sécurité peut aussi être conféré aux sous-officiers des forces armées belges qui sont revêtus d'un des grades ci-après :

- premier sergent-chef;
- premier sergent-major.

La nomination visée à l'alinéa 1^{er} est conférée par la voie du changement de grade.

Art. 12. L'assistant de sécurité qui compte au moins quatre ans d'ancienneté de grade peut être promu au grade d'assistant de sécurité en chef.

Art. 13. § 1^{er}. Par dérogation à l'article 66, alinéa 2, de l'arrêté royal du 7 août 1939 précité les agents titulaires du grade d'assistant pénitentiaire en chef ou du grade d'assistant technique en chef, peuvent être nommés au grade d'assistant de sécurité en chef.

La nomination visée à l'alinéa 1^{er} est conférée par la voie du changement de grade.

Ce changement de grade est subordonné à une vérification de l'aptitude professionnelle visée à l'article 11, § 1^{er}, alinéa 3 du présent arrêté.

§ 2. Le grade d'assistant de sécurité en chef peut aussi être conféré aux sous-officiers de l'Armée belge qui sont revêtus d'un des grades ci-après :

- adjudant;
- adjudant du personnel navigant breveté des forces terrestre et navale;
- adjudant-chef;
- adjudant-chef du personnel navigant breveté des forces terrestre et navale;
- adjudant-major;
- adjudant-major du personnel navigant breveté des forces terrestre et navale.

La nomination visée à l'alinéa 1^{er} est conférée par la voie du changement de grade.

§ 3. Le grade d'assistant de sécurité en chef peut aussi être conféré aux anciens agents de la Régie des transports maritimes revêtus d'un grade de rang 22.

La nomination visée à l'alinéa 1^{er} est conférée par la voie du changement de grade.

Art. 9. Een vergelijkende selectie voor overgang naar het hogere niveau in de graad van veiligheidsassistent wordt vastgesteld.

In afwijking van artikel 29, § 2, 2°, van het voornoemd koninklijk besluit van 7 augustus 1939 en onverminderd de overige gestelde reglementaire voorwaarden mogen aan de vergelijkende selectie deelnemen de ambtenaren bekleed met de graad van eersteaanwzende veiligheidsbeambte evenals de ambtenaren bekleed met de graad van veiligheidsbeambte die ten minste vier jaar graadancienniteit hebben.

Art. 10. Alleen de eersteaanwzende veiligheidsbeambte en de veiligheidsbeambte die geslaagd zijn voor de in artikel 9 van dit besluit vermelde vergelijkende selectie kunnen tot de graad van veiligheidsassistent bevorderd worden.

Art. 11. § 1. In afwijking van artikel 66, tweede lid, van het voormeld koninklijk besluit van 7 augustus 1939 kunnen de ambtenaren bekleed met de graad van adjunct-veiligheidsassistent die ten minste vier jaar graadancienniteit hebben evenals de ambtenaren bekleed met de graad van penitentiair assistent of met de graad van technisch assistent benoemd worden tot de graad van veiligheidsassistent.

De in het eerste lid bedoelde benoeming wordt verleend bij wijze van verandering van graad.

Deze verandering van graad wordt afhankelijk gesteld van een onderzoek naar de beroepsgeschiktheid waarvan het programma gelijk is aan dit van het tweede gedeelte van de vergelijkende selectie voor overgang naar het hogere niveau in de graad van veiligheidsassistent.

§ 2. De graad van veiligheidsassistent kan eveneens verleend worden aan de onderofficieren van de Belgische Krijgsmacht die bekleed zijn met één van de hierna volgende graden :

- eerste sergeant-chef;
- eerste sergeant-majoor.

De in het eerste lid bedoelde benoeming wordt verleend bij wijze van verandering van graad.

Art. 12. De veiligheidsassistent die ten minste vier jaar graadancienniteit heeft kan bevorderd worden tot de graad van hoofdveiligheidsassistent.

Art. 13. § 1. In afwijking van artikel 66, tweede lid, van het voornoemd koninklijk besluit van 7 augustus 1939 kunnen de ambtenaren bekleed met de graad van hoofdpenitentiair assistent of met de graad van hoofdtechnisch assistent benoemd worden tot de graad van hoofdveiligheidsassistent.

De in het eerste lid bedoelde benoeming wordt verleend bij wijze van verandering van graad.

De verandering van graad wordt afhankelijk gesteld van het onderzoek naar de beroepsgeschiktheid bedoeld in artikel 11, § 1, derde lid.

§ 2. De graad van hoofdveiligheidsassistent kan eveneens verleend worden aan de onderofficieren van de Belgische Krijgsmacht die bekleed zijn met één van de hierna volgende graden :

- adjudant;
- adjudant van het gebrevetteerd varend personeel van de land- en zeemacht;
- adjudant-chef;
- adjudant-chef van het gebrevetteerd varend personeel van de land- en zeemacht;
- adjudant-majoor;
- adjudant-majoor van het gebrevetteerd varend personeel van de land- en zeemacht.

De in het eerste lid bedoelde benoeming wordt verleend bij wijze van verandering van graad.

§ 3. De graad van hoofdveiligheidsassistent kan eveneens verleend worden aan de gewezen ambtenaren van de Regie voor maritiem transport die bekleed zijn met een graad van rang 22.

De in het eerste lid bedoelde benoeming wordt verleend bij wijze van verandering van graad.

Art. 14. § 1^{er}. Les sous-officiers de l'Armée belge, ainsi que les anciens agents de la Régie des transports maritimes, nommés dans un des grades mentionnés à l'article 3 du présent arrêté, sont soumis aux dispositions qui s'appliquent aux agents des Services publics fédéraux.

§ 2. Les agents mentionnés à l'article 2, 2., du présent arrêté sont également soumis aux dispositions des articles 1, 2 et 3 de l'arrêté royal du 14 mai 1971 portant instructions spéciales applicables aux agents des services extérieurs de l'Administration des Etablissements pénitentiaires.

Art. 15. Au tableau annexé à l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents des administrations de l'Etat, modifié notamment par l'arrêté royal du 5 avril 1968, sous l'intitulé « I. Classement par ordre alphabétique des dénominations en langue française, Section A, Personnel administratif » et sous l'intitulé « II. Classement par ordre alphabétique des dénominations en langue néerlandaise, Section A, Personnel administratif », les grades suivants sont insérés :

Rang 30 : agent de sécurité (Service public fédéral Justice).

Rang 32 : agent de sécurité principal (Service public fédéral Justice).

rang 20 : assistant de sécurité adjoint (Service public fédéral Justice).

Rang 20 : assistant de sécurité (Service public fédéral Justice).

Rang 22 : assistant de sécurité en chef (Service public fédéral Justice).

CHAPITRE III. — Dispositions pécuniaires

Art. 16. § 1^{er}. L'échelle de traitement suivante est liée au grade d'agent de sécurité :

12.886,68 — 17.072,70

$3^1 \times 140,09$

$5^2 \times 194,67$

$8^2 \times 349,05$

(R. 30 — G.A. — Cl. 18a)

§ 2. L'agent de sécurité qui compte au moins quatre ans d'ancienneté de grade peut obtenir l'échelle de traitement suivante :

13.519,32 — 18.362,45

$3^1 \times 218,66$

$5^2 \times 278,95$

$8^2 \times 349,05$

(R. 30 — G.A. — Cl. 18a)

§ 3. L'agent de sécurité qui compte au moins douze ans d'ancienneté de grade peut obtenir l'échelle de traitement suivante :

14.165,83 — 19.297,21

$3^1 \times 218,66$

$5^2 \times 266,79$

$9^2 \times 349,05$

(R. 30 — G.A. — Cl. 18a)

Art. 17. L'échelle de traitement suivante est liée au grade d'agent de sécurité principal :

15.848,11 — 21.101,55

$3^1 \times 218,66$

$4^2 \times 266,79$

$10^2 \times 353,03$

(R. 32 — G.A. — Cl. 18a)

Art. 18. § 1^{er}. L'échelle de traitement 20A est liée au grade d'assistant de sécurité adjoint.

§ 2. L'assistant de sécurité adjoint qui compte quatre ans d'ancienneté de grade obtient l'échelle de traitement 20B.

Art. 19. § 1^{er}. L'échelle de traitement suivante est liée au grade d'assistant de sécurité :

15.905,00 — 24.011,91

$3^1 \times 267,31$

$2^2 \times 712,64$

$6^2 \times 623,61$

$6^2 \times 356,34$

(R. 20 — G.A. — Cl. 20a)

Art. 14. § 1. De onderofficieren van de Belgische Krijgsmacht en de gewezen ambtenaren van de Regie voor maritiem transport, benoemd tot één van de graden vermeld in artikel 3 van dit besluit, zijn onderworpen aan de administratieve bepalingen die gelden voor de ambtenaren van de Federale Overheidsdiensten.

§ 2. De ambtenaren vermeld in artikel 2, 2., van dit besluit zijn tevens onderworpen aan de bepalingen van de artikelen 1, 2 en 3 van het koninklijk besluit van 14 mei 1971 houdende bijzondere instructie van toepassing op de personeelsleden van de buitendiensten van het Bestuur Strafinrichtingen.

Art. 15. In de tabel gevoegd bij het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren in de rijksbesturen kunnen titularis zijn, inzonderheid gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 april 1968, worden onder het opschrift « I. Alfabetische rangschikking van de Nederlandse benamingen, Afdeling A, Administratief personeel » en onder het opschrift « II. Alfabetische rangschikking van de Franse benamingen, Afdeling A, Administratief personeel » de volgende graden ingevoegd :

Rang 30 : veiligheidsbeambte (Federale Overheidsdienst Justitie).

Rang 32 : eerste aanwezend veiligheidsbeambte (Federale Overheidsdienst Justitie).

Rang 20 : adjunct veiligheidsassistent (Federale Overheidsdienst Justitie).

Rang 20 : veiligheidsassistent (Federale Overheidsdienst Justitie).

Rang 22 : hoofdveiligheidsassistent (Federale Overheidsdienst Justitie).

HOFDSTUK III. — Geldelijke bepalingen

Art. 16. Aan de graad van veiligheidsbeambte wordt de volgende weddenschaal verbonden :

12.886,68 — 17.072,70

$3^1 \times 140,09$

$5^2 \times 194,67$

$8^2 \times 349,05$

(R. 30 — G.A. — Kl. 18 j.)

§ 2. De veiligheidsbeambte die vier jaar graadanciënniteit heeft bekomt de volgende weddenschaal :

13.519,32 — 18.362,45

$3^1 \times 218,66$

$5^2 \times 278,95$

$8^2 \times 349,05$

(R. 30 — G.A. — Kl. 18 j.)

§ 3. De veiligheidsbeambte die ten minste twaalf jaar graadanciënniteit heeft kan de volgende weddenschaal bekomen :

14.165,83 — 19.297,21

$3^1 \times 218,66$

$5^2 \times 266,79$

$9^2 \times 349,05$

(R. 30 — G.A. — Kl. 18 j.)

Art. 17. Aan de graad van eerste aanwezend veiligheidsbeambte wordt de volgende weddenschaal verbonden :

15.848,11 — 21.101,55

$3^1 \times 218,66$

$4^2 \times 266,79$

$10^2 \times 353,03$

(R. 32 — G.A. — Kl. 18 j.)

Art. 18. § 1. Aan de graad van adjunct-veiligheidsassistent wordt de weddenschaal 20 A verbonden.

§ 2. De adjunct-veiligheidsassistent die vier jaar graadanciënniteit heeft bekomt de weddenschaal 20B.

Art. 19. § 1. Aan de raad van veiligheidsassistent wordt de volgende weddenschaal verbonden :

15.905,00 — 24.011,91

$3^1 \times 267,31$

$2^2 \times 712,64$

$6^2 \times 623,61$

$6^2 \times 356,34$

(R. 20 — G.A. — Kl. 20 j.)

§ 2. L'assistant de sécurité qui compte au moins huit ans d'ancienneté de grade peut obtenir, dans la limite des emplois vacants, l'échelle de traitement suivante :

17.135,08 — 25.241,99
 $3^1 \times 267,31$
 $2^2 \times 712,64$
 $6^2 \times 623,61$
 $6^2 \times 356,34$
 (R. 20 — G.A. — Cl. 20a)

Art. 20. § 1^{er}. L'échelle de traitement 22A est liée au grade d'assistant de sécurité en chef.

§ 2. L'assistant de sécurité en chef qui compte au moins six ans d'ancienneté de grade peut obtenir, dans les limites des emplois vacants, l'échelle de traitement 22B.

Art. 21. Les dispositions pécuniaires applicables aux membres du personnel des Services publics fédéraux sont également d'application aux sous-officiers de l'Armée belge ainsi qu'aux anciens agents de la Régie des transports maritimes nommés dans un des grades mentionnés à l'article 3 du présent arrêté.

Art. 22. Pour le calcul de l'ancienneté pécuniaire des sous-officiers de l'Armée belge, des anciens agents de la Régie des transports maritimes et des agents revêtus d'un des grades d'agent pénitentiaire, d'assistant pénitentiaire adjoint, d'assistant technique adjoint, d'assistant pénitentiaire, d'assistant technique, d'assistant pénitentiaire en chef et d'assistant technique en chef, nommés dans un des grades mentionnés à l'article 3 du présent arrêté, l'ancienneté acquise dans l'échelle de traitement liée à leur grade est censée être acquise dans leur nouvelle échelle de traitement.

Art. 23. Les sous-officiers de l'Armée belge, les anciens agents de la Régie des transports maritimes et les agents revêtus d'un des grades d'agent pénitentiaire, d'assistant pénitentiaire adjoint, d'assistant technique adjoint, d'assistant pénitentiaire, d'assistant technique, d'assistant pénitentiaire en chef et d'assistant technique en chef, nommés dans un des grades mentionnés à l'article 3 du présent arrêté, conservent l'avantage de leur dernière échelle de traitement jusqu'au moment où ils obtiennent dans l'échelle de traitement liée à leur nouveau grade, un traitement au moins égal à celle-ci.

Art. 24. Le personnel de sécurité revêtu d'un des grades mentionnés à l'article 3 du présent arrêté, bénéficie également des allocations et indemnités accordées au personnel de surveillance et technique en service dans les services extérieurs de la Direction générale de l'Exécution des Peines et Mesures.

Art. 25. Par arrêté délibéré en conseil des ministres, Nous pouvons étendre le champs d'application du présent arrêté aux agents des services publics fédéraux en restructuration.

Art. 26. Le présent arrêté produit ses effets le jour de l'entrée en vigueur de la loi du 25 février 2003 portant création de la fonction d'agent de sécurité en vue de l'exécution des missions de police des cours et tribunaux et de transfert des détenus.

Art. 27. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 juillet 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Le Ministre du Budget,
J. VANDE LANOTTE

§ 2. De veiligheidsassistent die ten minste acht jaar graadanciënniteit heeft kan, voor zover er vacante betrekkingen zijn, de volgende weddenschaal bekomen :

17.135,08 — 25.241,99
 $3^1 \times 267,31$
 $2^2 \times 712,64$
 $6^2 \times 623,61$
 $6^2 \times 356,34$
 (R. 20 — G.A. — Kl. 20 j.)

Art. 20. § 1. Aan de graad van hoofdveiligheidsassistent wordt de weddenschaal 22 A verbonden.

§ 2. De hoofdveiligheidsassistent die ten minste zes jaar graadanciënniteit heeft kan, voor zover er vacante betrekkingen zijn, de weddenschaal 22 B bekomen.

Art. 21. De geldelijke bepalingen van toepassing op de personeelsleden van de Federale Overheidsdiensten gelden eveneens voor de onderofficieren van de Belgische Krijgsmacht en de gewezen ambtenaren van de Regie voor maritiem transport benoemd tot één van de graden vermeld in artikel 3 van dit besluit.

Art. 22. Voor de berekening van de weddenanciënniteit van de onderofficieren van de Belgische Krijgsmacht, de gewezen ambtenaren van de Regie voor maritiem transport, en de ambtenaren bekleed met één van de graden van penitentiair beambte, kwartierchef, adjunct-penitentiair assistent, adjunct-technisch assistent, penitentiair assistent, technisch assistent, hoofdpenitentiair assistent, hoofdtechnisch assistent, benoemd tot één van de graden vermeld in artikel 3 van dit besluit, wordt de anciënniteit verworven in de weddenschaal verbonden aan hun graade geacht verworven te zijn in hun nieuwe weddenschaal.

Art. 23. De onderofficieren van de Belgische Krijgsmacht, de gewezen ambtenaren van de Regie voor maritiem transport, en de ambtenaren bekleed met één van de graden van penitentiair beambte, kwartierchef, adjunct-penitentiair assistent, adjunct-technisch assistent, penitentiair assistent, technisch assistent, hoofdpenitentiair assistent, hoofdtechnisch assistent, benoemd tot één van de graden vermeld in artikel 3 van dit besluit, behouden het voordeel van hun laatste weddenschaal tot wanneer ze in de weddenschaal verbonden aan hun nieuwe graad en wedde bekomen die ten minste daaraan gelijk is.

Art. 24. Het veiligheidspersoneel bekleed met één van de graden vermeld in artikel 3 van dit besluit, geniet eveneens de toelagen en vergoedingen toegekend aan het bewakings- en technisch personeel in dienst in de buitendiensten van het Directoraat-generaal Uitvoering van straffen en Maatregelen.

Art. 25. Bij een in ministerraad ovelegd besluit kunnen Wij het toepassingsgebied van het huidig besluit uitbreiden tot de ambtenaren van de Federale Overheidsdiensten die in herstructurering zijn.

Art. 26. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van de dag van inwerkingtreding van de wet van 25 februari 2003 houdende de inrichting van de functie van veiligheidsbeambte met het oog op de uitvoering van taken die betrekking hebben op de politie van hoven en rechtbanken en de overbrenging van gevangenen.

Art. 27. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 juli 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

De Minister van Begroting,
J. VANDE LANOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2003 — 3012

[2003/09639]

11 JUILLET 2003. — Arrêté royal fixant le cadre organique du corps de sécurité pour la police des cours et tribunaux et le transfert de détenus

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 3 septembre 2002;

Vu l'avis motivé du 15 mai 2003 du Comité supérieur de concertation, secteur III - Justice;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 10 décembre 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 19 décembre 2002;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le cadre organique du corps de sécurité pour la police des cours et tribunaux et le transfert de détenus est fixé comme suit :

1.1. Personnel administratif

Niveau 1

Conseiller 2

Niveau B

Expert financier 1

Expert administratif 1

Niveau C

Assistant administratif 2

1.2. Personnel de sécurité

Niveau C

Assistant de sécurité en chef 10

Assistant de sécurité 142

Assistant de sécurité adjoint 142

Art. 2. Les emplois d'assistant de sécurité et d'assistant de sécurité adjoint peuvent être pourvus par des agents de sécurité ou des agents de sécurité principaux.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le jour de l'entrée en vigueur de la loi du 25 février 2003 portant création de la fonction d'agent de sécurité en vue de l'exécution des missions de police des cours et tribunaux et de transfert des détenus.

Art. 4. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 juillet 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Le Ministre du Budget,
J. VAN DE LANOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2003 — 3012

[2003/09639]

11 JULI 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de personeelsformatie van het veiligheidskorps voor de politie van hoven en rechtbanken en voor de overbrenging van gevangenen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 3 september 2002;

Gelet op het met redenen omkleed advies van 15 mei 2003 van het Hoog Overlegcomité, sector III - Justitie;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 10 december 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 19 december 2002;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De personeelsformatie van het veiligheidskorps voor de politie van hoven en rechtbanken en voor de overbrenging van gevangenen wordt als volgt vastgesteld :

1.1. Administratief personeel

Niveau 1

Adviseur 2

Niveau B

Financieel deskundige 1

Administratief deskundige 1

Niveau C

Administratief assistent 2

1.2. Veiligheidspersoneel

Niveau C

Hoofdveiligheidsassistent 10

Veiligheidsassistent 142

Adjunct-veiligheidsassistent 142

Art. 2. De betrekkingen van veiligheidsassistent en van adjunct-veiligheidsassistent kunnen voorzien worden voor veiligheidsbeambten of eerstaanwezend veiligheidsbeambten.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van de dag van inwerkingtreding van de wet van 25 februari 2003 houdende de inrichting van de functie van veiligheidsbeambte met het oog op de uitvoering van taken die betrekking hebben op de politie van hoven en rechtbanken en de overbrenging van gevangenen.

Art. 4. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 juli 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

De Minister van Begroting,
J. VAN DE LANOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2003 — 3013

[C — 2003/09451]

11 JUILLET 2003. — Arrêté royal relatif aux règles de fonctionnement des jeux de hasard dont l'exploitation est autorisée dans les établissements de jeux de hasard de classe III

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, notamment les articles 8; 43, 4° et 53,3° et 4°;

Vu l'arrêté royal du 22 décembre 2000 relatif aux règles de fonctionnement des jeux de hasard dont l'exploitation est autorisée dans les établissements de jeux de hasard de classe III;

Vu l'avis de la Commission des jeux de hasard, donné le 2 octobre 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 28 août 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 8 avril 2003;

Vu la demande de traitement urgent, motivée par la circonstance que les prochaines élections fédérales ont lieu le 18 mai 2003 et compte tenu à cet égard de la dissolution préalable des chambres fédérales et d'une période de traitement des affaires courantes.

Vu l'avis 35.311/4 du Conseil d'Etat, donné le 14 avril 2003, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Vu la Directive 98/34/CE du 22 juin 1998 du Parlement européen et du Conseil prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques, modifiée par la Directive 98/48/CE du 20 juillet 1998;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur, de Notre Ministre de la Justice, de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre des Entreprises et Participations publiques, de Notre Ministre de l'Economie, et de Notre Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les appareils de jeu dont l'exploitation est autorisée dans les établissements de jeux de hasard de classe III doivent répondre aux conditions suivantes :

1° ils ne peuvent être munis d'un dispositif de paiement automatique;

2° la mise de base, c'est-à-dire le montant minimum nécessaire pour faire fonctionner l'appareil, est limitée à 0,25 EUR, la mise minimum étant égal à la mise de base et la mise maximum à vingt-cinq fois la mise de base;

3° une seule bille supplémentaire peut être acquise par partie, pour un prix qui est explicitement mentionné sur l'appareil et qui ne peut dépasser vingt-cinq fois la mise de base;

4° l'enjeu maximum doit correspondre à une possibilité de gain maximum;

5° l'enjeu doit être constitué en poussant un bouton prévu à cet effet sur l'appareil autant de fois que l'enjeu choisi contient de fois la mise de base;

6° l'appareil ne peut être mis en marche qu'en y introduisant des pièces de monnaie d'une valeur maximale de 2 EUR;

7° aucune commande à distance ne peut faire fonctionner l'appareil;

8° tout appareil doit pouvoir redémarrer sans perte de données après une interruption de courant;

9° l'appareil doit être équipé d'un mécanisme qui empêche son alimentation au-delà de l'enjeu maximum.

Art. 2. Les possibilités de gain ne peuvent en aucun cas dépasser deux mille fois la mise de base. Les gains doivent être attribués en une seule fois à la fin d'une partie, c'est-à-dire dès que les billes disponibles sur la base de l'enjeu choisi et, le cas échéant, la bille supplémentaire, ont été utilisées.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2003 — 3013

[C — 2003/09451]

11 JULI 2003. — Koninklijk besluit betreffende de werking van de kansspelen waarvan de exploitatie is toegelaten in de kansspel-inrichtingen klasse III

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, inzonderheid op de artikelen 8; 43, 4°, en 53,3° en 4°;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 december 2000 betreffende de werkingsregels van de kansspelen waarvan de exploitatie is toegelaten in de kansspelinrichtingen klasse III;

Gelet op het advies van de kansspelcommissie, gegeven op 2 oktober 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 28 augustus 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 8 april 2003;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat de volgende federale verkiezingen op 18 mei 2003 worden gehouden, daarbij rekening houdende met de voorafgaande ontbinding van de federale kamers, en de in acht name van een periode van afhandeling van lopende zaken.

Gelet op advies 35.311/4 van de Raad van State, gegeven op 14 april 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op de Richtlijn 98/34/EG van 22 juni 1998 van het Europees Parlement en van de Raad betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften, gewijzigd door de Richtlijn 98/48/EG van 20 juli 1998;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken, van Onze Minister van Justitie, van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Overheidsbedrijven en Participaties, van Onze Minister van Economie, en Onze Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De speelapparaten waarvan de exploitatie is toegelaten in de kansspelinrichtingen klasse III dienen te voldoen aan volgende voorwaarden :

1° ze mogen niet uitgerust zijn met een automatisch betalingsmechanisme;

2° de basisinzet, dat wil zeggen het minimumbedrag dat nodig is om het toestel in werking te brengen, is beperkt tot 0,25 EUR, de minimuminzet is gelijk aan de basisinzet en de maximuminzet is gelijk aan vijftig maal de basisinzet;

3° er kan per spel maar één bijkomende bal worden verkregen, tegen een prijs die uitdrukkelijk op het toestel vermeld staat en die niet hoger mag zijn dan vijftig maal de basisinzet;

4° de maximuminzet moet de mogelijkheid bieden om een maximale winst te boeken;

5° het inzetten geschiedt door op een daartoe bestemde knop aan het toestel evenveel keer te drukken als de basisinzet in de gekozen inzet gaat;

6° het toestel kan enkel in werking worden gesteld door er muntstukken ter waarde van ten hoogste 2 EUR in te steken;

7° geen enkele vorm van afstandsbediening mag het toestel bedienen;

8° elk toestel moet opnieuw kunnen starten zonder verlies van gegevens na een stroomonderbreking;

9° het toestel dient uitgerust te zijn met een mechanisme dat belet dat er meer geld dan de maximuminzet kan worden ingestoken.

Art. 2. De winstmogelijkheden mogen in geen geval tweeduizend maal de basisinzet te boven gaan. De winst moet in één keer worden toegekend na het einde van een spel, dat wil zeggen zodra de overeenkomstig de gekozen inzet beschikbare ballen en, in voorkomend geval, de bijkomende bal zijn opgebruikt.

Art. 3. Le pourcentage restitué aux joueurs sous forme de gain s'élève à un minimum de 84 % de l'enjeu.

Art. 4. L'appareil doit être protégé contre les influences extérieures, en particulier les interférences électromagnétiques et électrostatiques et les ondes radioélectriques, conformément à la Directive européenne 89/336/CEE.

Art. 5. La statistique interne des faits liés aux jeux, dont dispose l'automate pour calculer le taux de redistribution, ne doit influencer en aucune manière le générateur de chiffres aléatoires. Ce générateur ne peut en aucun cas être raccordé aux compteurs ou au système de surveillance interne.

Art. 6. Sans préjudice de l'article 1^{er}, la Commission des jeux de hasard peut, après avoir pris l'avis du Service de Métrologie du Ministère des Affaires économiques, autoriser en vue de placement certains appareils de test.

La demande d'autorisation en vue du placement d'appareils de test est adressée à la Commission des jeux de hasard et est accompagnée d'une déclaration sur l'honneur dans laquelle le demandeur affirme respecter les exigences techniques et les dispositions relatives à la perte horaire moyenne et dans laquelle le demandeur garantit que les appareils de test faisant l'objet d'un agrément sont conformes aux appareils dont l'exploitation est autorisée aux termes de l'arrêté royal établissant la liste des jeux de hasard automatiques dont l'exploitation est autorisée dans les établissements de jeux de hasard de classe III.

La Commission des jeux de hasard fixe le nombre d'appareils de test, l'emplacement et la durée de l'agrément.

Art. 7. L'arrêté royal du 22 décembre 2000 relatif aux règles de fonctionnement des jeux de hasard dont l'exploitation est autorisée dans les établissements de jeux de hasard de classe III est abrogé.

Art. 8. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 9. Notre Ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions, Notre Ministre qui a la Justice dans ses attributions, Notre Ministre qui a les Finances dans ses attributions, Notre Ministre qui a des Entreprises et Participations publiques dans ses attributions, Notre Ministre qui a l'Economie dans ses attributions, et Notre Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 juillet 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Le Ministre des Finances,
D. REYNERS

Le Ministre des Entreprises et Participations publiques,
R. DAEMS

Le Ministre de l'Economie,
Ch. PICQUE

Le Ministre de la Santé publique,
J. TAVERNIER

Art. 3. Er wordt ten minste 84 % van de inzet uitgekeerd onder de vorm van winst.

Art. 4. Het toestel dient te worden beschermd tegen externe invloeden, in het bijzonder tegen elektromagnetische en elektrostatische interferenties en tegen radio-elektrische golven overeenkomstig de Europese Richtlijn 89/336/CEE.

Art. 5. De interne statistiek van de gebeurtenissen verbonden aan de spelen, waarover de automaat beschikt om het herverdelingsgehalte te berekenen mag in geen geval de generator van de kanscijfers beïnvloeden. De generator mag niet zijn aangesloten op de tellers of op een systeem van intern toezicht.

Art. 6. Onverminderd artikel 1 kan aan bepaalde testtoestellen een toelating tot plaatsing worden gegeven door de Kansspelcommissie, na advies van de Metrologische Dienst van het ministerie van Economische Zaken.

De aanvraag om een toelating om testtoestellen te plaatsen wordt gericht aan de Kansspelcommissie, samen met een verklaring op eer waarin de aanvrager erkent de technische vereisten en de bepalingen inzake het gemiddeld uurverlies te eerbiedigen, en waarin de aanvrager stelt dat de testtoestellen met toelating dienen overeen te stemmen met de toegelaten toestellen, bepaald in het koninklijk besluit tot vaststelling van de lijst van de automatische kansspelen waarvan de exploitatie is toegelaten in de kansspelinrichtingen klasse III.

De Kansspelcommissie bepaalt het aantal testtoestellen, de locatie ervan, en de tijdsduur van de toelating.

Art. 7. Het koninklijk besluit van 22 december 2000 betreffende de werkingsregels van de kansspelen waarvan de exploitatie is toegelaten in de kansspelinrichtingen klasse III wordt opgeheven.

Art. 8. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 9. Onze Minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken, Onze Minister bevoegd voor Financiën, Onze Minister bevoegd voor Justitie, Onze Minister bevoegd voor Overheidsbedrijven en Participaties, Onze Minister bevoegd voor Economie, en Onze Minister bevoegd voor Volksgezondheid, zijn ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 juli 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

De Minister van Financiën,
D. REYNERS

De Minister van Overheidsbedrijven en Participaties,
R. DAEMS

De Minister van Economie,
Ch. PICQUE

De Minister van Volksgezondheid,
J. TAVERNIER

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2003 — 3014

[2003/22749]

23 JUIN 2003. — Arrêté royal fixant les règles relatives à la réduction équivalente d'un certain nombre de lits d'hôpitaux comme visé à l'article 35 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, notamment l'article 35, modifiée par les lois des 22 décembre 1989 et 29 avril 1996;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 7 novembre 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 30 janvier 2003;

Vu la délibération du Conseil des Ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 35.043/3 du Conseil d'Etat, donné le 6 mai 2003, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1^o « Lits T » : lits situés dans les services neuropsychiatriques de traitement de malades adultes;

2^o « Places IHP » : places situées dans les initiatives d'habitations protégées;

3^o « Lits aigus » : lits situés dans les services de diagnostic et de chirurgie (index C), lits situés dans les services de diagnostic et de traitement médical (index D) et lits situés dans les services de géatrie (index G).

Art. 2. Les lits hospitaliers qui sont supprimés en application des normes concernant les taux d'occupation conformément à l'article 20, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 30 janvier 1989 fixant les normes complémentaires d'agrément des hôpitaux et des services hospitaliers et précisant la définition des groupements d'hôpitaux et les normes particulières qu'ils doivent respecter, ne peuvent pas donner lieu à la mise en service de places IHP.

Art. 3. La reconversion de 1 lit T donne lieu à la création de 5,96 places IHP.

Cette reconversion ne peut pas être effectué si elle entraîne une diminution de l'offre de lits T telle que celle-ci n'atteint plus la moitié du nombre de lits prévu dans la programmation.

Art. 4. La reconversion de 1 lit aigu donne lieu à la création de 9,83 places IHP.

Art. 5. Les places IHP visées aux articles 2 et 3 ne peuvent en aucun cas être établies sur le site d'un hôpital.

Art. 6. Pour l'application du présent arrêté, l'engagement à la reconversion doit être pris dans le cadre d'un plan de restructuration qui est notifié au Ministre qui a l'agrément des hôpitaux dans ses attributions. Une copie de la décision visée doit être transmise aux Ministres qui ont respectivement la santé publique et la fixation du prix de la journée d'hospitalisation dans leurs attributions.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

N. 2003 — 3014

[2003/22749]

23 JUNI 2003. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de regelen inzake de gelijkwaardige vermindering van een aantal ziekenhuisbedden zoals bedoeld in artikel 35 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, inzonderheid op artikel 35, gewijzigd door de wet van 22 december 1989 en 29 april 1996;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 7 november 2002;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 30 januari 2003;

Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van één maand;

Gelet op het advies 35.043/3 van de Raad van State, gegeven op 6 mei 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit moet worden verstaan onder :

1^o « T-bedden » : bedden in diensten voor neuropsychiatrie voor behandeling van volwassen patiënten;

2^o « BW-plaatsen » : plaatsen in initiatieven voor beschut wonen;

3^o « acute bedden » : bedden in diensten voor diagnose en voor heelkundige behandeling (kenletter C), bedden in diensten voor diagnose en geneeskundige behandeling (kenletter D) en bedden in diensten voor geriatrie (kenletter G).

Art. 2. Ziekenhuisbedden die afgeschaft zijn met toepassing van de normen inzake de bezettingsgraden, overeenkomstig artikel 20, § 1, van het koninklijk besluit van 30 januari 1989 houdende vaststelling van aanvullende normen voor de erkenning van ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten alsmede tot nadere omschrijving van de ziekenhuisgroeperingen en van de bijzondere normen waaraan deze moeten voldoen, kunnen geen aanleiding geven tot de ingebruikneming van BW-plaatsen.

Art. 3. De desaffectatie van 1 T-bed kan aanleiding geven tot de oprichting van 5,96 BW-plaatsen.

Deze reconversie mag niet doorgevoerd worden indien de toepassing tot gevolg heeft dat het aanbod van T-bedden daalt beneden 50 % van de voor die bedden voorziene programmatie.

Art. 4. De desaffectatie van 1 acuut bed kan aanleiding geven tot de oprichting van 9,83 BW-plaatsen.

Art. 5. De in de artikelen 2 en 3 bedoelde BW-plaatsen mogen in geen geval gevestigd zijn op de campus van een ziekenhuis.

Art. 6. Voor de toepassing van dit besluit dient het engagement tot reconversie te worden aangegaan in het kader van een herstructureringsplan dat ter kennis gebracht wordt van de bevoegde overheid van de betrokken gemeenschap. Een afschrift van het bedoelde plan dient te worden overgemaakt aan de Ministers die respectievelijk de Volksgezondheid en de vaststelling van de verpleegdagprijs van de ziekenhuizen onder hun bevoegdheid hebben.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 8. Notre Ministre de la Santé publique et Notre Ministre des Affaires sociales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 juin 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique,
J. TAVERNIER

Le Ministre des Affaires sociales,
F. VANDENBROUCKE

Art. 7. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 8. Onze Minister van Volksgezondheid en Onze Minister van Sociale Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 juni 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,
J. TAVERNIER

De Minister van Sociale Zaken,
F. VANDENBROUCKE

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

F. 2003 — 3015

[C — 2003/22587]

18 FEVRIER 2003. — Arrêté royal portant approbation de la première adaptation du contrat d'administration pour la période 2002-2004 entre l'Etat belge et l'Office national des vacances annuelles

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions, notamment l'article 47;

Vu l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, modifié par les lois des 13 février 1998, 22 février 1998, 22 mars 1999, 12 août 2000, 2 janvier 2001, 19 juillet 2001, 30 décembre 2001 et les arrêtés royaux des 8 avril 2002, 23 avril 2002 et 29 avril 2002;

Vu l'arrêté royal du 8 avril 2002 portant approbation du premier contrat d'administration de l'Office national des vacances annuelles et fixant des mesures en vue du classement de cette institution parmi les institutions publiques de sécurité sociale;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu l'urgence;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 16 décembre 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 19 décembre 2002;

Sur la proposition de Notre Ministre du Budget, de Notre Ministre des Affaires sociales et de Notre Ministre de la Fonction publique et de la modernisation de l'administration et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Arrête :

Article 1^{er}. La première adaptation du contrat d'administration pour la période 2002-2004 entre l'Etat belge et l'Office national des vacances annuelles, jointe en annexe au présent arrêté, est approuvée.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

N. 2003 — 3015

[C — 2003/22587]

18 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit tot goedkeuring van de eerste aanpassing van de bestuursovereenkomst voor de periode 2002-2004 tussen de Belgische Staat en de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, inzonderheid op artikel 47;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, gewijzigd bij de wetten van 13 februari 1998, 22 februari 1998, 22 maart 1999, 12 augustus 2000, 2 januari 2001, 19 juli 2001, 30 december 2001 en de koninklijke besluiten van 8 april 2002, 23 april 2002 en 29 april 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 april 2002 tot goedkeuring van de eerste bestuursovereenkomst van de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie en betreffende de vaststelling van de maatregelen tot rangschikking van bedoelde instelling bij de openbare instellingen van sociale zekerheid;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale verzorging, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 16 december 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 19 december 2002;

Op de voordracht van Onze Minister van Begroting, van Onze Minister van Sociale Zaken en van Onze Minister van Ambtenarenzaken en modernisering van de openbare besturen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Besluit :

Artikel 1. De eerste aanpassing van de bestuursovereenkomst voor de periode 2002-2004 tussen de Belgische Staat en de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie, als bijlage gevoegd bij dit besluit, wordt goedgekeurd.

Art. 2. Le présent arrêté et l'adaptation du contrat d'administration ci-annexé produisent leurs effets le 1^{er} janvier 2003.

Art. 3. Notre Ministre du Budget, Notre Ministre des Affaires sociales et Notre Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre des Affaires sociales,
F. VANDENBROUCKE

Le Ministre de la Fonction publique
et de la Modernisation de l'administration,
L. VAN DEN BOSSCHE

Annexe à l'arrêté royal du 18 février 2003

Première adaptation du contrat d'administration pour la période 2002-2004 conclu entre l'Etat belge et l'Office national des vacances annuelles

Article 1^{er}. Dans le tableau des crédits de gestion de l'article 20 du contrat d'administration conclu entre l'Etat belge et l'Office national des vacances annuelles, le texte de la cellule, Personnel - 2003, est remplacé par « * (1) + 134.867,00 EUR ».

Art. 2. Dans le tableau des crédits de gestion de l'article 20 du même contrat d'administration, la note (1) est complétée par la phrase suivante :

« Pour l'enveloppe budgétaire 2003, il est octroyé - au-delà des normes de croissance - un supplément pour les frais de personnel de 134.867,00 EUR qui représente la différence entre le coût de la réforme des carrières 2003 par rapport à 2002. »

Art. 3. Un article 21bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même contrat d'administration :

« 21bis. Les coefficients d'adaptation des différents crédits de gestion liés à l'indice santé et à la norme de croissance prévue dans le pacte de stabilité 2001-2005 sont fixés par le Ministre du Budget. »

Art. 4. La présente adaptation produit ses effets le 1^{er} janvier 2003.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 18 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre des Affaires sociales,
F. VANDENBROUCKE

Le Ministre de la Fonction publique
et de la Modernisation de l'administration,
L. VAN DEN BOSSCHE

Art. 2. Dit besluit en de bijgevoegde aanpassing van de bestuurs-overeenkomst hebben uitwerking met ingang van 1 januari 2003.

Art. 3. Onze Minister van Begroting, Onze Minister van Sociale Zaken en Onze Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 februari 2003

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Sociale Zaken,
F. VANDENBROUCKE

De Minister van Ambtenarenzaken
en Modernisering van de Openbare Besturen,
L. VAN DEN BOSSCHE

Bijlage bij het koninklijk besluit van 18 februari 2003

Eerste aanpassing van de bestuursovereenkomst voor de periode 2002-2004 tussen de Belgische Staat en de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie

Artikel 1. In de tabel m.b.t. de beheerskredieten van artikel 20 van de bestuursovereenkomst afgesloten tussen de Belgische Staat en de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie, wordt de tekst van de cel, Personeel - 2003, vervangen door « * (1) + 134.867,00 EUR ».

Art. 2. In de tabel m.b.t. de beheerskredieten van artikel 20 van dezelfde bestuursovereenkomst, wordt de nota (1) aangevuld met volgende zin :

« Voor de begrotingsenveloppe 2003, wordt bovenop de groeionorm een supplement van 134.867,00 EUR toegekend, bestemd voor de personeelskosten, en die overeenstemt met het verschil tussen de kostprijs van de hervorming van de loopbanen 2003 ten opzichte van 2002. »

Art. 3. In dezelfde bestuursovereenkomst wordt een artikel 21bis ingevoegd, luidende :

« 21bis. De aanpassingscoëfficiënten van de verschillende beheerskredieten die aan de gezondheidsindex en aan de groeivoet ingeschreven in het stabiliteitspact 2001-2005 gebonden zijn, worden door de Minister van Begroting vastgelegd. »

Art. 4. Deze aanpassing heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 18 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Sociale Zaken,
F. VANDENBROUCKE

De Minister van Ambtenarenzaken
en Modernisering van de Openbare Besturen,
L. VAN DEN BOSSCHE

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2003 — 3016

[C – 2003/22450]

27 FEVRIER 2003. — Arrêté royal portant approbation de la première adaptation du contrat d'administration pour la période 2002-2004 entre l'Etat belge et l'Office national de Sécurité sociale

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions, notamment l'article 47;

Vu l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, modifié par les lois des 13 février 1998, 22 février 1998, 22 mars 1999, 12 août 2000, 2 janvier 2001, 19 juillet 2001, 30 décembre 2001 et les arrêtés royaux des 8 avril 2002, 23 avril 2002 et 29 avril 2002;

Vu l'arrêté royal du 8 avril 2002 portant approbation du premier contrat d'administration de l'Office national de Sécurité sociale et fixant des mesures en vue du classement de cette institution parmi les institutions publiques de sécurité sociale;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu l'urgence;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 16 décembre 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 19 décembre 2002;

Sur la proposition de Notre Ministre du Budget, de Notre Ministre des Affaires sociales et de Notre Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. La première adaptation du contrat d'administration pour la période 2002-2004 entre l'Etat belge et l'Office national de Sécurité sociale, jointe en annexe au présent arrêté, est approuvée.

Art. 2. Le présent arrêté et l'adaptation du contrat d'administration ci-annexé produisent leurs effets le 1^{er} janvier 2002.

Art. 3. Notre Ministre du Budget, Notre Ministre des Affaires sociales et Notre Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre des Affaires sociales,
F. VANDENBROUCKE

Le Ministre de la Fonction publique
et de la Modernisation de l'administration,
L. VAN DEN BOSSCHE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2003 — 3016

[C – 2003/22450]

27 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit tot goedkeuring van de eerste aanpassing van de bestuursovereenkomst voor de periode 2002-2004 tussen de Belgische Staat en de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, inzonderheid op artikel 47;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, gewijzigd bij de wetten van 13 februari 1998, 22 februari 1998, 22 maart 1999, 12 augustus 2000, 2 januari 2001, 19 juli 2001, 30 december 2001 en de koninklijke besluiten van 8 april 2002, 23 april 2002 en 29 april 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 april 2002 tot goedkeuring van de eerste bestuursovereenkomst van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid en betreffende de vaststelling van de maatregelen tot rangschikking van bedoelde instelling bij de openbare instellingen van sociale zekerheid;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 16 december 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 19 december 2002;

Op de voordracht van Onze Minister van Begroting, van Onze Minister van Sociale Zaken en van Onze Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De eerste aanpassing van de bestuursovereenkomst voor de periode 2002-2004 tussen de Belgische Staat en de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, als bijlage gevoegd bij dit besluit, wordt goedgekeurd.

Art. 2. Dit besluit en de bijgevoegde aanpassing van de bestuursovereenkomst hebben uitwerking met ingang van 1 januari 2002.

Art. 3. Onze Minister van Begroting, Onze Minister van Sociale Zaken en Onze Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Sociale Zaken,
F. VANDENBROUCKE

De Minister van Ambtenarenzaken
en Modernisering van de Openbare Besturen,
L. VAN DEN BOSSCHE

Annexe à l'arrêté royal du 27 février 2003

Première adaptation du contrat d'administration conclu pour la période 2002-2004 entre l'Etat belge et l'Office national de Sécurité sociale

Article 1^{er}. Dans le tableau des crédits de gestion de l'article 65 du premier contrat d'administration de l'Office national de Sécurité sociale, le texte de la cellule, Crédits de personnel - Année 2003, est remplacé par « Budget 2002 * X * K1 + 2.601.138,40 EUR + 1.360.177,00 EUR ».

Art. 2. Un article 65*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même contrat d'administration :

« 65*bis*. Les coefficients d'adaptation des différents crédits de gestion liés à l'indice santé et à la norme de croissance prévue dans le pacte de stabilité 2001-2005 sont fixés par le Ministre du Budget. »

Art. 3. Un article 65*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans le même contrat d'administration :

« Art. 65*ter*. Aux crédits de gestion de l'O.N.S.S. pour l'année 2002, doit être ajouté un montant unique de 2.430.802,00 EUR pour le poste Smals/MvM. »

Art. 4. La présente adaptation produit ses effets le 1^{er} janvier 2002.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 27 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre des Affaires sociales,
F. VANDENBROUCKE

Le Ministre de la Fonction publique
et de la Modernisation de l'administration,
L. VAN DEN BOSSCHE

Bijlage bij het koninklijk besluit van 27 februari 2003

Eerste aanpassing van de bestuursovereenkomst voor de periode 2002-2004 tussen de Belgische Staat en de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid

Artikel 1. In de tabel m.b.t. de beheerskredieten van artikel 65 van de bestuursovereenkomst tussen de Belgische Staat en de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid wordt de tekst van de cel, Personeels-uitgaven - JAAR 2003, vervangen door « Begroting 2002 * X * K1 + 2.601.138,40 EUR + 1.360.177,00 EUR ».

Art. 2. In dezelfde bestuursovereenkomst wordt een artikel 65*bis* ingevoegd, luidende :

« 65*bis*. De aanpassingscoëfficiënten van de verschillende beheerskredieten die aan de gezondheidsindex en aan de groeivoet ingeschreven in het stabiliteitspact 2001-2005 gebonden zijn, worden door de Minister van Begroting vastgelegd. »

Art. 3. In dezelfde bestuursovereenkomst wordt een artikel 65*ter* ingevoegd, luidende :

« Art. 65*ter*. De beheerskredieten van de R.S.Z. worden, voor het begrotingsjaar 2002 eenmalig verhoogd met een bedrag van 2.430.802,00 EUR voor de rubriek Smals/MvM. »

Art. 4. Deze aanpassing heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2002.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 27 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Sociale Zaken,
F. VANDENBROUCKE

De Minister van Ambtenarenzaken
en Modernisering van de Openbare Besturen,
L. VAN DEN BOSSCHE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 3017

[C — 2003/00508]

22 MAI 2003. — Arrêté ministériel portant approbation de la convention de secours de la zone de secours visée à l'article 2, 4°, de l'arrêté ministériel du 21 mars 2000 fixant l'étendue géographique des zones de secours de la Province de Liège

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile, notamment l'article 10*bis*, inséré par la loi du 28 février 1999;

Vu l'arrêté royal du 11 avril 1999 fixant les modalités de création et de fonctionnement des zones de secours, notamment les articles 8 à 11;

Vu l'arrêté ministériel du 14 avril 1999 fixant le contenu minimal des conventions de secours établies au sein des zones de secours;

Vu l'arrêté ministériel du 21 mars 2000 fixant l'étendue géographique des zones de secours de la Province de Liège;

Vu la convention de secours soumise par le Gouverneur de la Province de Liège, en date du 23 janvier 2003,

Arrête :

Article 1^{er}. La convention de secours relative à la zone de secours visée à l'article 2, 4°, de l'arrêté ministériel du 21 mars 2000 fixant l'étendue géographique des zones de secours de la Province de Liège, soumise par le Gouverneur de la Province de Liège, est approuvée pour trois ans à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 2. L'Inspection des services d'incendie est chargée de contrôler l'exécution de la convention de secours visée à l'article 1^{er}.

A. DUQUESNE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 3017

[C — 2003/00508]

22 MEI 2003. — Ministerieel besluit tot goedkeuring van de hulpverleningsovereenkomst van de hulpverleningszone bedoeld in artikel 2, 4°, van het ministerieel besluit van 21 maart 2000 tot bepaling van de geografische uitgestrektheid van de hulpverleningszones van de Provincie Luik

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op de wet van 31 december 1963 betreffende de Civiele Bescherming, inzonderheid op artikel 10*bis*, ingevoegd bij de wet van 28 februari 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 april 1999 tot bepaling van de modaliteiten inzake het creëren en de werking van de hulpverleningszones, inzonderheid op de artikelen 8 tot 11;

Gelet op het ministerieel besluit van 14 april 1999 tot vaststelling van de minimale inhoud van de hulpverleningsovereenkomsten die opgesteld worden binnen de hulpverleningszones;

Gelet op het ministerieel besluit van 21 maart 2000 tot bepaling van de geografische uitgestrektheid van de hulpverleningszones van de Provincie Luik;

Gelet op de hulpverleningsovereenkomst voorgelegd door de Gouverneur van de Provincie Luik, op datum van 23 januari 2003,

Besluit :

Artikel 1. De hulpverleningsovereenkomst betreffende de hulpverleningszone bedoeld in artikel 2, 4°, van het ministerieel besluit van 21 maart 2000 tot bepaling van de geografische uitgestrektheid van de hulpverleningszones van de Provincie Luik, voorgelegd door de Gouverneur van de Provincie Luik, wordt goedgekeurd voor drie jaar vanaf de inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 2. De Brandweerinspectie is belast met de controle op de uitvoering van de hulpverleningsovereenkomst bedoeld in artikel 1.

A. DUQUESNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 3018

[C — 2003/00506]

8 JUIN 2003. — Arrêté ministériel octroyant une aide financière en vue de la réalisation des conventions relatives à la prévention des nuisances sociales liées aux drogues et à la coordination locale des initiatives développées en matière de toxicomanie conclues entre certaines villes et communes et l'Etat

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées le 17 juillet 1991, notamment les articles 55 à 58;

Vu la loi du 1^{er} août 1985 portant des dispositions sociales, et notamment l'article 1^{er}, modifiée par les arrêtés royaux n° 474 du 28 octobre 1986 et 502 du 31 décembre 1986 et par les lois des 7 novembre 1987, 22 décembre 1989, 20 juillet 1991, 30 mars 1994 et 21 décembre 1994;

Vu l'arrêté royal du déterminant les modalités d'octroi d'une aide financière à certaines villes et communes dans le cadre d'une convention relative à la prévention des nuisances sociales liées aux drogues et à la coordination locale des initiatives développées en matière de toxicomanie.

Sur cette base, il a été conclu les contrats de plans drogue entre l'Etat et les villes et communes suivantes :

Andenne, Arlon, Aubange, Aywaille, Bastogne, Beauraing, Beringen, Ciney, Comblain-au-Pont, Étalle, Flémalle, Geel, Heusden-Zolder, Jette, Lanaken, Maasmechelen, Marche-en-Famenne, Mettet, Mol, Mouscron, Rochefort, Roulers, Sambreville, Spa, Theux, Tubize, Visé, Walcourt, Waremme et l'Etat;

Tenant compte des crédits disponibles et des critères d'octroi déterminés par l'arrêté royal du...;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 4 avril 2003;

Considérant que toutes les obligations exécutées dans le cadre des contrats de plan drogue s'inscrivent dans une politique de prévention intégrée de la problématique de la toxicomanie et contribuent à un renforcement du climat de sécurité et à une amélioration de la qualité de la vie du citoyen,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans les limites des crédits disponibles, le Ministre de l'Intérieur alloue pour l'année 2003 une subvention aux villes et communes qu'il a désignées et ce, conformément aux conditions établies par l'arrêté royal du Cette subvention est destinée à la mise en place des actions menées dans le cadre des contrats de plans drogue qui ont été conclus entre les villes et communes concernées et l'Etat.

Art. 2. Les montants visés à l'article 1^{er} représentent une contribution aux frais de personnel, frais de fonctionnement et frais d'investissement telle que prévue par les contrats conclus entre ces villes et communes et l'Etat.

Art. 3. Les villes et communes doivent produire avant le 31 mars 2004 au plus tard toutes les pièces justificatives au Ministre de l'Intérieur. Le non-respect des dispositions du présent arrêté et des conditions fixées par le Ministre de l'Intérieur en application dudit arrêté, de même que le non-respect des conditions prévues, le cas échéant, dans les contrats de plan drogue établis par le Ministre de l'Intérieur en vertu du présent arrêté, entraîne la récupération partielle ou intégrale de l'intervention financière de l'Etat.

Art. 4. Une première tranche de 70 % du montant total sera versée lors de l'entrée en vigueur du présent arrêté. Le solde sera payé à l'issue du contrat de plan drogue et après un contrôle approfondi des pièces justificatives. Ce contrôle devra établir que toutes les dépenses effectuées dans le cadre du contrat de plan drogue ont été réellement effectuées pour la réalisation des actions telles que fixées dans le contrat.

Art. 5. La répartition des moyens alloués aux villes et communes entrant en considération est décrite dans l'annexe du présent arrêté.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 8 juin 2003.

A. DUQUESNE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 3018

[C — 2003/00506]

8 JUNI 2003. — Ministerieel besluit tot toekenning van financiële hulp met het oog op het sluiten van een overeenkomst betreffende de preventie van druggerelateerde maatschappelijke overlast en de lokale coördinatie van initiatieven inzake drugsverslaving gesloten tussen bepaalde steden en gemeenten en de Staat

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid artikelen 55 tot 58;

Gelet op de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, inzonderheid artikel 1, gewijzigd bij de koninklijke besluiten nr. 474 van 28 oktober 1986 en 502 van 31 december 1986 en bij de wetten van 7 november 1987, 22 december 1989, 20 juli 1991, 30 maart 1994 en 21 december 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van tot bepaling van de toekenningsmodaliteiten van een financiële hulp aan bepaalde steden en gemeenten in het kader van een overeenkomst betreffende de preventie van maatschappelijke overlast verband houdend met drugs en de lokale coördinatie van initiatieven inzake drugsverslaving.

Op basis daarvan werden de drugplan-contracten tussen de Staat en de volgende steden en gemeenten gesloten :

Andenne, Aarlen, Aubange, Aywaille, Bastenaken, Beauraing, Beringen, Ciney, Comblain-au-Pont, Étalle, Flémalle, Geel, Heusden-Zolder, Jette, Lanaken, Maasmechelen, Marche-en-Famenne, Mettet, Mol, Moeskroen, Rochefort, Roeselare, Sambreville, Spa, Theux, Tubeke, Walcourt, Wezet, Borgworm en de Staat;

Rekening houdende met de beschikbare kredieten en de toekenningsvoorwaarden bepaald door het koninklijk besluit van...;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 3 april 2003;

Overwegende dat alle uitgevoerde verplichtingen in het kader van drugplan-contracten in de lijn liggen van een geïntegreerd preventiebeleid van de drugsverslavingsproblematiek en bijdragen tot een versterking van het veiligheidsklimaat en tot een verbetering van de levenskwaliteit van de burger,

Besluit :

Artikel 1. Binnen de perken van beschikbare kredieten, kent de Minister van Binnenlandse Zaken voor het jaar 2003 een subsidie toe aan de steden en gemeenten die hij heeft aangeduid, en dit overeenkomstig de voorwaarden bepaald door het koninklijk besluit van Deze subsidie is bestemd voor de verwezenlijking van de ondernomen acties in het kader van de drugplancontracten die gesloten werden tussen de steden en gemeenten en de Staat.

Art. 2. De bedragen bedoeld in artikel 1 bieden een bijdrage in de personeels-, werkings-, en investeringskosten zoals voorzien in de contracten gesloten tussen die steden en gemeenten en de Staat.

Art. 3. De steden en gemeenten moeten uiterlijk op 31 maart 2004 aan de Minister van Binnenlandse Zaken alle verantwoordingsstukken verstrekken. Bij niet-naleving van dit besluit en van de door de Minister van Binnenlandse Zaken in toepassing van dit besluit vastgestelde voorwaarden, evenals, in voorkomend geval, bij niet-naleving van de voorwaarden die werden opgenomen in het krachtens dit besluit met de Minister van Binnenlandse Zaken afgesloten contract, zal de financiële tegemoetkoming integraal of gedeeltelijk worden teruggevorderd.

Art. 4. Een eerste schijf van 70 % van deze toelage zal worden toegekend na de inwerkingtreding van dit besluit. Het saldo zal na afloop van het drugplancontract en na een grondige controle van de verantwoordingsstukken worden uitbetaald. Uit deze controle moet blijken of alle uitgaven die in het kader van het drugplan gedaan werden ook daadwerkelijk kunnen toegeschreven worden aan werkzaamheden zoals bepaald in het contract.

Art. 5. De verdeling van de middelen aan de steden en gemeenten die hiervoor in aanmerking komen, werd opgenomen als bijlage bij dit besluit.

Art. 6. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van de datum van publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 8 juni 2003.

A. DUQUESNE

Annexe. — Octroi des montants pour les contrats de plan drogue 2003

Bijlage. — Toekenning bedragen voor de drugplan-contracten 2003

Ville/commune Stad/gemeente	Contrats de plan drogue Drugplan-contracten
Andenne	58.502,89 €
Aarlen/Arlon	73.748,32 €
Aubange	45.072,59 €
Aywaille	61.973,38 €
Bastenaken/Bastogne	49.677,80 €
Beauraing	43.794,52 €
Beringen	41.646,12 €
Ciney	38.851,73 €
Comblain-au-Pont	32.721,93 €
Etalle	48.679,98 €
Flémalle	50.496,52 €
Geel	32.721,95 €
Heusden-Zolder	32.721,95 €
Jette	39.786,92 €
Lanaken	41.646,12 €
Maasmechelen	41.150,33 €
Marche-en-Famenne	59.472,92 €
Mettet	65.443,90 €
Mol	32.300,52 €
Moeskroen/Mouscron	65.443,89 €
Rochefort	38.051,66 €
Roeselare/Roulers	40.654,54 €
Sambreville	31.979,27 €
Spa	32.721,94 €
Theux	27.268,29 €
Tubeke/Tubize	47.952,97 €
Visé	32.721,95 €
Wezet/Walcourt	37.184,03 €
Borgworm/Waremme	41.646,11 €

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 8 juin 2003.

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 8 juni 2003.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2003 — 3019

[C — 2003/12388]

**16 JUIN 2003. — Arrêté royal d'exécution de l'article 3ter
de la loi du 16 mars 1971 sur le travail (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 mars 1971 sur le travail, notamment l'article 3ter inséré par la loi du 4 décembre 1998 et modifié par la loi-programme du 2 août 2002;

Vu la demande d'avis adressée le 10 septembre 2002 au Conseil National du Travail;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que le 24 avril 2002 la Commission européenne a adressé une mise en demeure à la Belgique relative à la transposition de la directive 93/104/CE du 23 novembre 1993 concernant la problématique de la durée du travail des médecins salariés;

Il est donc urgent, afin de faire cesser cette procédure entamée contre notre pays, de mettre la réglementation belge en conformité avec cette directive européenne;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et de l'avis de nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Le présent arrêté royal s'applique aux médecins, médecins vétérinaires, dentistes, aux médecins spécialistes en formation et aux étudiants stagiaires qui se préparent aux professions de médecin, de médecin vétérinaire et de dentiste et à leurs employeurs.

Art. 2. Les dispositions du chapitre III, section 2 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail sont applicables aux travailleurs visés à l'article 1er dans les conditions prévues au présent arrêté.

Art. 3. Pour les travailleurs visés à l'article 1er, les limites fixées à l'article 19, alinéa 1er, de la loi du 16 mars 1971 peuvent être dépassées à condition que pendant une période de référence de huit semaines maximum il ne soit pas travaillé plus de 48 heures par semaine en moyenne.

Art. 4. Les jours de repos prévus par la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés, ainsi que par ou en vertu d'une convention collective de travail, et les périodes de suspension de l'exécution du contrat de travail prévus par la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail comptent comme temps de travail pour le calcul de la durée moyenne à respecter sur la période de référence.

Art. 5. Les articles 26bis et 29 de la loi du 16 mars 1971 ne s'appliquent pas aux travailleurs visés à l'article 1er.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er septembre 2003.

Donné à Bruxelles, le 16 juin 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

—
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 16 mars 1971, *Moniteur belge* du 30 mars 1971.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2003 — 3019

[C — 2003/12388]

**16 JUNI 2003. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 3ter
van de Arbeidswet van 16 maart 1971 (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de Arbeidswet van 16 maart 1971, inzonderheid op artikel 3ter ingevoegd door de wet van 4 december 1998 en gewijzigd bij de programmwet van 2 augustus 2002;

Gelet op het verzoek om advies, op 10 september 2002 gericht aan de Nationale Arbeidsraad;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de Europese Commissie op 24 april 2002 België in gebreke heeft gesteld wat betreft de omzetting van de richtlijn 93/104/EG van 23 november 1993 aangaande de problematiek van de arbeidstijd van de loontrekkende geneesheren;

Teneinde deze tegen ons land aangevatte procedure stop te zetten, is het dringend noodzakelijk om de Belgische regelgeving in overeenstemming te brengen met deze Europese richtlijn;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit koninklijk besluit is van toepassing op de artsen, veeartsen, tandartsen, geneesheren-specialisten in opleiding en op de studenten stagiairs die zich voorbereiden op de uitoefening van de beroepen van arts, veearts en tandarts en op hun werkgevers.

Art. 2. De bepalingen van hoofdstuk III, afdeling 2 van de Arbeidswet van 16 maart 1971 zijn van toepassing op de werknemers bedoeld in artikel 1 onder de voorwaarden vastgesteld in dit besluit.

Art. 3. Voor de in artikel 1 bedoelde werknemers kunnen de door artikel 19, eerste lid van de wet van 16 maart 1971 vastgestelde grenzen overschreden worden op voorwaarde dat tijdens een referentieperiode van maximum acht weken er niet meer dan gemiddeld 48 uren per week wordt gewerkt.

Art. 4. De inhaalrustdagen vastgesteld door de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen, evenals door of krachtens een collectieve arbeidsovereenkomst, en de periodes van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst vastgesteld door de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten tellen mee als arbeidstijd voor de berekening van de tijdens de referentieperiode te respecteren gemiddelde duur.

Art. 5. De artikelen 26bis en 29 van de wet van 16 maart 1971 zijn niet van toepassing op de werknemers bedoeld in artikel 1.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2003.

Gegeven te Brussel, 16 juni 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

—
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 16 maart 1971, *Belgisch Staatsblad* van 30 maart 1971.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 3020

[C — 2003/35774]

20 JUNI 2003. — Besluit van de Vlaamse regering tot vaststelling van het statuut van de regeringscommissarissen bij de naamloze vennootschap van publiek recht Beheersmaatschappij Antwerpen Mobiel

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 13 december 2002 houdende de oprichting van de naamloze vennootschap van publiek recht Beheersmaatschappij Antwerpen Mobiel (BAM), inzonderheid op artikel 23;

Gelet op het begrotingsakkoord van de Vlaamse minister bevoegd voor de Begroting, gegeven op 24 maart 2003;

Gelet op de beslissing van de Vlaamse regering over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

Gelet op het advies nr. 35.207/3 van de Raad van State, gegeven op 13 mei 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister bevoegd voor Openbare Werken en Mobiliteit en de Vlaamse minister bevoegd voor Financiën;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De commissarissen van de Vlaamse regering bij BAM worden aangesteld totdat de projecten van het Masterplan Antwerpen, zoals goedgekeurd door de Vlaamse regering op 15 december 2000, gerealiseerd zijn.

De aanstellingen kunnen voor een periode van telkens zes jaar verlengd worden indien de vennootschap niet ontbonden wordt na de realisatie van het Masterplan Antwerpen.

Op eenvoudig verzoek van een commissaris van de Vlaamse regering kan zijn aanstelling voortijdig beëindigd worden. De aanstellingen nemen steeds een einde bij ontbinding van de vennootschap.

Art. 2. Behoudens toepassing van andere wettelijke of decretale bepalingen, is het mandaat van commissaris van de Vlaamse regering bij BAM onverenigbaar met dat van :

1° lid van een regering, zowel op federaal niveau als op niveau van de gewesten en gemeenschappen;

2° lid van een wetgevende vergadering, zowel op federaal niveau als op niveau van de gewesten en gemeenschappen;

3° lid van het Europees Parlement en van de Europese Commissie;

4° provinciegouverneur, lid van de bestendige deputatie van een provincieraad, lid van een provincieraad en provinciegriffier;

5° arrondissementscommissaris of adjunct-arrondissementscommissaris,

6° burgemeester;

7° lid van de rechterlijke macht; staatsraad of assessor in de Raad van State of lid van het auditoriaat van de Raad van State, rechter of referendaris van het Arbitragehof;

8° personeelslid of bestuurder van BAM.

Art. 3. De commissarissen van de Vlaamse regering bij BAM mogen geen andere beroepsactiviteiten of andere bezoldigde activiteiten uitoefenen dan met toestemming van de Minister op wiens voordracht ze werden benoemd.

Art. 4. § 1. In geval van tijdelijke afwezigheid of verhindering van een commissaris van de Vlaamse regering bij BAM, kan de minister op wiens voordracht deze commissaris werd aangeduid, voor de duur van de afwezigheid van de titularis een plaatsvervanger aanstellen die voldoet aan de voorwaarden zoals bepaald in dit besluit.

De plaatsvervanger geniet dezelfde bezoldigingsregeling als de regeringscommissaris.

§ 2. In geval van voortijdige beëindiging van het mandaat van commissaris van de Vlaamse regering wordt tot vervanging overgegaan overeenkomstig artikel 23 van het decreet houdende de oprichting van de naamloze vennootschap van publiek recht BAM.

Art. 5. De commissarissen van de Vlaamse regering bij BAM rapporteren elk afzonderlijk aan de Minister op wiens voordracht de betrokken commissaris van de Vlaamse regering werd aangeduid en volgens de instructies die zij hierover ontvangen.

Art. 6. De commissarissen van de Vlaamse regering bij BAM zijn verplicht zowel gedurende hun aanstelling als na de beëindiging ervan, zich ervan te onthouden ruchtbaarheid te geven aan de inlichtingen of feiten waarvan zij uit hoofde van hun functie kennis hebben gekregen.

Art. 7. § 1. De commissarissen van de Vlaamse regering bij BAM worden bezoldigd overeenkomstig de salarisschaal A 311 van toepassing op het personeel van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

Aan de commissarissen van de Vlaamse regering wordt een forfaitaire onkostenvergoeding eigen aan de uitoefening van hun functie toegekend. Dit bedrag wordt vastgesteld op EUR 5.500 per jaar en is gekoppeld aan de schommelingen van het prijsindexcijfer bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's Lands concurrentievermogen.

Zij genieten het officieel verlof, de jaarlijkse vakantie, de kinderbijslag, de geboortepremie, de haard- en standplaatstoelage, het vakantiegeld, de eindejaarstoelage en gelijk welke andere toelage tegen het bedrag en onder de voorwaarden bepaald voor het personeel van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

De regeling inzake ziekteverlof, arbeidsongevallen en beroepsziekten van toepassing op het personeel van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap is van overeenkomstige toepassing op de commissarissen van de Vlaamse regering bij BAM.

§ 2. De bezoldigingen en vergoedingen voorzien in dit besluit vallen ten laste van de begroting van het Vlaamse Gewest.

Art. 8. De Vlaamse regering stelt personeel ter beschikking van de commissarissen van de Vlaamse regering bij BAM ter ondersteuning van hun controletaak.

Het Vlaamse Gewest draagt de loonlast van de eigen personeelsleden en van personeelsleden die met toestemming van de Vlaamse Regering van andere rechtspersonen die afhangen van de Vlaamse Gemeenschap of het Vlaamse Gewest worden gedetacheerd om een functie te vervullen bij een commissaris van de Vlaamse regering bij BAM.

Art. 9. Indien een ambtenaar die valt onder toepassing van het besluit van de Vlaamse regering van 15 juli 2002 houdende de organisatie van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en de regeling van de rechtspositie van het personeel, wordt aangewezen als commissaris van de Vlaamse regering bij BAM of wordt gedetacheerd om een functie te vervullen bij een commissaris van de Vlaamse regering bij BAM, wordt hem ambtshalve verlof verleend voor de uitoefening van een opdracht voor algemeen belang.

Art. 10. De administratieve standplaats van de commissarissen van de Vlaamse regering is gevestigd bij de maatschappelijke zetel van BAM.

Art. 11. De Vlaamse minister bevoegd voor Openbare Werken en Mobiliteit en de Vlaamse minister bevoegd voor Financiën zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 20 juni 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,

B. SOMERS

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie,

G. BOSSUYT

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Ruimtelijke Ordening, Wetenschappen en Technologische Innovatie,

D. VAN MECHELEN

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 3020

[C — 2003/35774]

20 JUIN 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant le statut des commissaires du Gouvernement auprès de la société anonyme de droit public « Beheersmaatschappij Antwerpen Mobiel »

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 13 décembre 2002 portant création de la société anonyme de droit public "Beheersmaatschappij Antwerpen Mobiel (BAM)";

Vu l'accord budgétaire du Ministre flamand compétent pour le Budget, donné le 24 mars 2003;

Vu la délibération du Gouvernement flamand sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis n° 35 207/3 du Conseil d'Etat, donné le 13 mai 2003, en application de l'article 84, premier alinéa, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand chargé des Travaux publics et de la Mobilité et du Ministre flamand chargé des Finances;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Les commissaires du Gouvernement flamand auprès de la BAM sont nommés jusqu'au moment où les projets du « Masterplan Antwerpen » tels qu'approuvés par le Gouvernement flamand le 15 décembre 2000, seront réalisés.

Les nominations peuvent être prolongées chaque fois d'une période de six ans si la société n'est pas dissolue après la réalisation du « Masterplan Antwerpen ».

Sur simple demande d'un commissaire du Gouvernement flamand, sa nomination peut prendre fin prématurément. Les nominations prennent toujours fin lors de la dissolution de la société.

Art. 2. Sauf application d'autres dispositions légales ou décrétales, le mandat de commissaire du Gouvernement flamand auprès de la BAM est incompatible avec le mandat de :

- 1° membre d'un Gouvernement, tant au niveau fédéral qu'au niveau des Régions et Communautés;
- 2° membre d'une assemblée législative, tant au niveau fédéral qu'au niveau des Régions et Communautés;
- 3° membre du Parlement européen et de la Commission européenne;
- 4° Gouverneur de province, membre de la Députation permanente d'un Conseil provincial, membre d'un Conseil provincial et Greffier provincial;
- 5° Commissaire d'arrondissement ou Commissaire adjoint d'arrondissement;
- 6° bourgmestre;
- 7° membre du pouvoir judiciaire, Conseiller d'Etat ou assesseur auprès du Conseil d'Etat ou membre de l'auditorat du Conseil d'Etat, juge ou référendaire à la Cour d'Arbitrage;
- 8° membre du personnel ou administrateur de la BAM.

Art. 3. Les Commissaires du Gouvernement flamand auprès de la BAM ne peuvent exercer d'autres activités professionnelles ou d'autres activités rémunérées que moyennant l'accord du Ministre qui les a présentés à la nomination.

Art. 4. § 1^{er}. En cas d'absence temporaire ou d'empêchement d'un Commissaire du Gouvernement flamand auprès de la BAM, le Ministre qui a présenté ce Commissaire à la nomination peut désigner, pour la durée de l'absence du titulaire, un suppléant qui remplit les conditions telles qu'énoncées au présent arrêté.

Le suppléant bénéficie du même régime de rémunération que le Commissaire du Gouvernement.

§ 2. En cas de cessation prématurée du mandat de Commissaire du Gouvernement flamand, il est procédé à son remplacement conformément à l'article 23 du décret du 13 décembre 2002 portant création de la société anonyme de droit public BAM.

Art. 5. Les Commissaires du Gouvernement flamand font rapport individuellement au Ministre qui a présenté le Commissaire du Gouvernement flamand concerné à la nomination, suivant les instructions qu'ils reçoivent à ce sujet.

Art. 6. Les Commissaires du Gouvernement flamand auprès de la BAM sont tenus, aussi bien pendant leur mandat qu'au terme de celui-ci, de s'abstenir de divulguer des informations ou des faits dont ils ont pris connaissance du chef de leur fonction.

Art. 7. § 1^{er}. Les Commissaires du Gouvernement flamand auprès de la BAM sont rémunérés conformément à l'échelle de traitement A 311 applicable au personnel du Ministère de la Communauté flamande.

Il est accordé aux Commissaires du Gouvernement flamand une indemnité forfaitaire propre à l'exercice de leurs fonctions.

Ce montant est fixé à 5.500 euros par an et est lié aux fluctuations de l'indice des prix visé à l'article 2 de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays.

Ils bénéficient du congé officiel, du congé annuel, des allocations familiales, de la prime de naissance, de l'allocation de foyer et de résidence, du pécule de vacances, de l'allocation de fin d'année et de toute autre allocation du montant et aux conditions fixées pour le personnel du Ministère de la Communauté flamande.

Le régime en matière de congé de maladie, d'accidents du travail et de maladies professionnelles applicable au personnel du Ministère de la Communauté flamande est applicable par analogie aux Commissaires du Gouvernement flamand auprès de la BAM.

§ 2. Les rémunérations et indemnités prévues au présent arrêté sont à charge du budget de la Région flamande.

Art. 8. Le Gouvernement flamand met du personnel à la disposition des Commissaires du Gouvernement flamand auprès de la BAM en vue d'appuyer leur mission de contrôle.

La Région flamande prend en charge les charges salariales de ses membres du personnel et des membres du personnel détaché, avec l'autorisation du Gouvernement flamand, d'autres personnes morales qui relèvent de la Communauté flamande ou de la Région flamande, afin d'assumer une fonction auprès d'un Commissaire du Gouvernement flamand auprès de la BAM.

Art. 9. Lorsqu'un fonctionnaire assujéti à l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 juillet 2002 portant organisation du Ministère de la Communauté flamande et statut du personnel est nommé Commissaire du Gouvernement flamand auprès de la BAM ou détaché en vue d'assumer une fonction auprès d'un Commissaire du Gouvernement flamand auprès de la BAM, il lui est accordé d'office un congé pour l'exercice d'une mission d'intérêt général.

Art. 10. La résidence administrative des Commissaires du Gouvernement flamand est établie au siège social de la BAM.

Art. 11. Le Ministre flamand ayant les Travaux publics et les Transports dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 20 juin 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
B. SOMERS

Le Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie,
G. BOSSUYT

Le Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Aménagement du Territoire, des Sciences
et de l'Innovation technique,
D. VAN MECHELEN

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2003/09566]

20 JUIN 2003. — Arrêté ministériel portant réactualisation de la Commission départementale des stages pour les agents d'expression française des niveaux B, C et D du Service public fédéral Justice

Le Ministre de la Justice,

Vu la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, modifiée par la loi du 17 juillet 1997;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, notamment l'article 38 et les arrêtés qui l'ont modifié,

Arrête :

Article 1^{er}. Il est institué au Service public fédéral Justice une Commission départementale des stages pour les agents d'expression française des niveaux B, C et D.

Art. 2. Sont désignés pour siéger au sein de la Commission départementale des stages d'expression française :

a) en qualité de membres désignés par le Directeur du service d'encadrement Personnel et Organisation :

* membres effectifs :

- M. Daniel FLORE, Conseiller général à la Direction générale de la Législation pénale et des Droits de l'Homme;

- Mme Jacqueline LABOUREUR, Conseiller à la Direction générale de l'Organisation judiciaire;

- Mme Micheline NAGELS, Directeur de la formation et du développement auprès du service d'encadrement Personnel et Organisation;

* membres suppléants :

- Mme Godelieve TIMMERMANS, Conseiller général au Service d'encadrement Personnel et Organisation;

- M. Bernard DOUFFET, Conseiller à l'Administration de la Sécurité de l'Etat;

- Mme Catherine VAN MELDEREN, Conseiller à la Direction générale Exécution des Peines et Mesures;

b) en qualité de membres désignés par les organisations syndicales représentatives :

* par la Centrale Générale des Services Publics :

- membres effectifs :

- Mme Michèle MARTEAUX, Assistant de justice principal à la Maison de Justice de Liège;

- M. Jean-Claude HENKART, Assistant administratif pénitentiaire à l'établissement pénitentiaire de Lantin;

- membres suppléants :

- M. Robert GREGOIRE, Directeur principal à la prison de Namur;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2003/09566]

20 JUNI 2003. — Ministerieel besluit houdende heractualisering van de Departementale stagecommissie voor de Franstalige ambtenaren van de niveaus B, C en D bij de Federale Overheidsdienst Justitie

De Minister van Justitie,

Gelet op de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in de organen met adviserende bevoegdheid, gewijzigd door de wet van 17 juli 1997;

Gelet op het Koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel, inzonderheid op artikel 38 en de besluiten die het hebben gewijzigd,

Besluit :

Artikel 1. Bij de Federale Overheidsdienst Justitie wordt een departementale stagecommissie ingesteld voor de franstalige ambtenaren van de niveaus B, C en D.

Art. 2. Worden aangewezen om in de franstalige departementale stagecommissie te zetelen :

a) in hoedanigheid van door de Directeur van de stafdienst Personeel en Organisatie aangewezen leden :

* effectieve leden :

- De heer Daniel FLORE, Adviseur-generaal bij het Directoraat-generaal Strafwetgeving en Rechten van de Mens;

- Mevr. Jacqueline LABOUREUR, Adviseur bij het Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie;

- Mevr. Micheline NAGELS, Directeur Opleiding en Ontwikkeling bij de stafdienst Personeel en Organisatie;

* plaatsvervangende leden :

- Mevr. Godelieve TIMMERMANS, Adviseur-generaal bij de stafdienst Personeel en Organisatie;

- De heer Bernard DOUFFET, Adviseur bij de Administratie Veiligheid van de Staat;

- Mevr. Catherine VAN MELDEREN, Adviseur bij het Directoraat-generaal Uitvoering van straffen en Maatregelen;

b) in hoedanigheid van door de representatieve vakorganisaties aangewezen leden :

* door de Algemene Centrale der Openbare Diensten :

- effectieve leden :

- Mevr. Michèle MARTEAUX, Eerstaanwendend Justitieassistent bij het Justitiehuis te Luik;

- De heer Jean-Claude HENKART, Penitentiair administratief assistent bij de strafinrichting te Lantin;

- plaatsvervangende leden :

- De heer Robert GREGOIRE, Eerstaanwendend Directeur bij de gevangenis te Namen;

- Mme Claudine MATTART, Chef administratif à la Direction générale Exécution des Peines et Mesures;

* par la Centrale Chrétienne des Services Publics :

- membres effectifs :

- Mme Christine RATAJEZAK, Assistant de justice à la Maison de Justice de Verviers;

- M. Eric MANISE, Chef de quartier à l'établissement pénitentiaire de Lantin;

- membres suppléants :

- Mme Anne GILSON, Expert technique pénitentiaire à la prison de Saint-Gilles;

- M. Philippe PLATIAU, Assistant de Justice à la Maison de Justice de Nivelles;

* par le Syndicat Libre de la Fonction Publique :

- membres effectifs :

- M. Guy DESSART, Assistant administratif au *Moniteur Belge*;

- Mme Béatrice D'HAENENS, Hospitalier pénitentiaire à la prison de Forest;

- membres suppléants :

- M. André DE BEUKELAER, Agent pénitentiaire à l'établissement de défense sociale de Paifve;

- Mme Françoise JOTTARD, Adjoint de sécurité nucléaire au Service d'encadrement Secrétariat, Logistique et Communication;

Art. 3. Par délégation de M. le Directeur du service d'encadrement Personnel et Organisation, est désigné en qualité de président de la Commission départementale des stages d'expression française, M. Daniel FLORE, Conseiller général à la Direction générale de la Législation pénale et des Droits de l'Homme.

Art. 4. L'arrêté ministériel du 10 janvier 2002 portant réactualisation au sein du Ministère de la Justice de la Commission départementale des stages pour les agents d'expression française des niveaux 2+, 2, 3 et 4, est abrogé.

Bruxelles, le 20 juin 2003.

M. VERWILGHEN

- Mevr. Claudine MATTART, Bestuurschef bij het Directoraat-generaal Uitvoering van Straffen en Maatregelen;

* door de Christelijke Centrale van de Openbare Diensten :

- effectieve leden :

- Mevr. Christine RATAJEZAK, Justitieassistent bij het Justitiehuis te Verviers;

- De heer Eric MANISE, Kwartierchef bij de strafinrichting te Lantin;

- plaatsvervangende leden :

- Mevr. Anne GILSON, Penitentiair technisch deskundige bij de gevangenis te Sint-Gillis;

- De heer Philippe PLATIAU, Justitieassistent bij het Justitiehuis te Nijvel;

* door het Vrij Syndicaat voor het Openbaar Ambt :

- effectieve leden :

- De heer Guy DESSART, Administratief assistent bij het *Belgisch Staatsblad*;

- Mevr. Béatrice D'HAENENS, Penitentiair verpleegassistent bij de gevangenis te Vorst;

- plaatsvervangende leden :

- De heer André DE BEUKELAER, Penitentiair beambte bij de instelling van sociaal verweer gevestigd te Paifve;

- Mevr. Françoise JOTTARD, Veiligheidsadjunct inzake kernenergie bij de stafdienst Secretariaat, Logistiek en Communicatie;

Art. 3. Bij delegatie van de heer Directeur van de stafdienst Personeel en Organisatie, wordt aangewezen in de hoedanigheid van voorzitter van de Franstalige departementale stagecommissie, de heer Daniel FLORE, Adviseur-generaal bij het Directoraat-generaal Strafwetgeving en Rechten van de Mens.

Art. 4. Het Ministerieel besluit van 10 januari 2002 tot instelling van een departementale stagecommissie bij het Ministerie van Justitie voor de Franstalige ambtenaren van de niveaus 2+, 2, 3 en 4, wordt opgeheven.

Brussel, 20 juni 2003.

M. VERWILGHEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09651]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 27 mars 2003, entrant en vigueur le 1^{er} août 2003, est nommée secrétaire au parquet de l'auditeur du travail de Bruxelles, Mme Verheyden, C., secrétaire adjoint à ce parquet.

Par arrêté ministériel du 4 avril 2003, M. Stalpaert, G., employé au greffe de la justice de paix du canton de Herne-Sint-Pieters-Leeuw, est délégué aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix de ce canton du 1^{er} août 2003 au 31 août 2003.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment, laquelle ne peut avoir lieu avant le 1^{er} août 2003.

Par arrêtés ministériels du 12 mai 2003 :

- M. Philippart-Vandendyck, J.-M., employé à titre provisoire au greffe de la justice de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, est délégué aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix de ce canton (siège de Bastogne) du 1^{er} août 2003 au 31 août 2003;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09651]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 27 maart 2003, in werking tredend op 1 augustus 2003, is benoemd tot secretaris bij het parket van de arbeidsauditeur te Brussel, Mevr. Verheyden, C., adjunct-secretaris bij dit parket.

Bij ministerieel besluit van 4 april 2003, is aan de heer Stalpaert, G., beambte bij de griffie van het vrederecht van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier bij het vrederecht van dit kanton te vervullen van 1 augustus 2003 tot en met 31 augustus 2003.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging, welke niet kan geschieden vóór 1 augustus 2003.

Bij ministeriële besluiten van 12 mei 2003 :

- is aan de heer Philippart-Vandendyck, J.-M., voorlopig benoemd beambte bij de griffie van het vrederecht van het kanton Bastenaken-Neufchâteau, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier bij het vrederecht van dit kanton (zetel Bastenaken) te vervullen van 1 augustus 2003 tot en met 31 augustus 2003;

- Mme Marchal, L., employée sous contrat au greffe de la justice de paix du canton de Couvin-Philippeville est déléguée aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix de ce canton du 1^{er} août 2003 au 31 août 2003;

- Mme Naomé, C., employée au greffe de la justice de paix du canton de Huy II-Hannut, est déléguée aux fonctions de greffier adjoint à la justice de ce canton du 1^{er} août 2003 au 31 août 2003;

- M. Marenne, A., employé au greffe de la justice de paix du canton de Virton-Florenville-Etalle, est délégué aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix de ce canton du 1^{er} août 2003 au 31 août 2003.

Ces arrêtés entrent en vigueur le jour de la prestation de serment, laquelle ne peut avoir lieu avant le 1^{er} août 2003.

Par arrêté ministériel du 5 juin 2003, Mme Vilim, V., employée sous contrat au greffe de la justice de paix du troisième canton de Charleroi, est déléguée aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix de ce canton du 1^{er} août 2003 au 31 août 2003.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment, laquelle ne peut avoir lieu avant le 1^{er} août 2003.

Par arrêté ministériel du 16 juin 2003, Mme Evenepoel, G., employée principale au greffe de la justice de paix du canton de Zottegem-Herzele, est déléguée aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix de ce canton, du 1^{er} août 2003 au 31 août 2003.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment, laquelle ne peut avoir lieu avant le 1^{er} août 2003.

Par arrêté ministériel du 19 juin 2003, M. Lecutier, V., employé principal au greffe de la justice de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, est délégué aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix de ce canton, du 1^{er} août 2003 au 31 août 2003.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment, laquelle ne peut avoir lieu avant le 1^{er} août 2003.

Par arrêté ministériel du 23 juin 2003, Mme Vermeulen, G., employée au greffe de la justice de paix du premier canton de Saint-Nicolas, est déléguée aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix de ce canton du 1^{er} août 2003 au 31 août 2003.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment, laquelle ne peut avoir lieu avant le 1^{er} août 2003.

Par arrêté ministériel du 4 juillet 2003, Mme Van Trimpont, G., employée sous contrat au greffe de la justice de paix du canton d'Enghien-Lens, est déléguée aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix de ce canton du 1^{er} août 2003 au 31 août 2003.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment, laquelle ne peut avoir lieu avant le 1^{er} août 2003.

- is aan Mevr. Marchal, L., beambte op arbeidsovereenkomst bij de griffie van het vredegerrecht van het kanton Couvin-Philippeville, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier bij het vredegerrecht van dit kanton te vervullen van 1 augustus 2003 tot en met 31 augustus 2003;

- is aan Mevr. Naomé, C., beambte bij de griffie van het vredegerrecht van het kanton Hoei II-Hannut, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier bij het vredegerrecht van dit kanton te vervullen van 1 augustus 2003 tot en met 31 augustus 2003;

- is aan de heer Marenne, A., beambte bij de griffie van het vredegerrecht van het kanton Virton-Florenville-Etalle, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier bij het vredegerrecht van dit kanton te vervullen van 1 augustus 2003 tot en met 31 augustus 2003.

Deze besluiten treden in werking op de datum van de eedaflegging, welke niet kan geschieden vóór 1 augustus 2003.

Bij ministerieel besluit van 5 juni 2003, is aan Mevr. Vilim, V., beambte op arbeidsovereenkomst bij de griffie van het vredegerrecht van het derde kanton Charleroi, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier bij het vredegerrecht van dit kanton te vervullen van 1 augustus 2003 tot en met 31 augustus 2003.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging, welke niet kan geschieden vóór 1 augustus 2003.

Bij ministerieel besluit van 16 juni 2003, is aan Mevr. Evenepoel, G., eersaanzewend beambte bij de griffie van het vredegerrecht van het kanton Zottegem-Herzele, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier bij het vredegerrecht van dit kanton te vervullen van 1 augustus 2003 tot en met 31 augustus 2003.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging, welke niet kan geschieden vóór 1 augustus 2003.

Bij ministerieel besluit van 19 juni 2003, is aan de heer Lecutier, V., eersaanzewend beambte bij de griffie van het vredegerrecht van het kanton Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier bij het vredegerrecht van dit kanton te vervullen van 1 augustus 2003 tot en met 31 augustus 2003.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging, welke niet kan geschieden vóór 1 augustus 2003.

Bij ministerieel besluit van 23 juni 2003, is aan Mevr. Vermeulen, G., beambte bij de griffie van het vredegerrecht van het eerste kanton Sint-Niklaas, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier bij het vredegerrecht van dit kanton te vervullen van 1 augustus 2003 tot 31 augustus 2003.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging, welke niet kan geschieden vóór 1 augustus 2003.

Bij ministerieel besluit van 4 juli 2003, is aan Mevr. Van Trimpont, G., beambte op arbeidsovereenkomst bij de griffie van het vredegerrecht van het kanton Edingen-Lens, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier bij het vredegerrecht van dit kanton te vervullen van 1 augustus 2003 tot en met 31 augustus 2003.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging, welke niet kan geschieden vóór 1 augustus 2003.

Par arrêté ministériel du 7 juillet 2003, Mme Bailly, K., employée à titre provisoire au greffe de la justice de paix du canton de Thuin, est déléguée aux fonctions de greffier adjoint à la justice de ce canton du 1^{er} août 2003 au 31 août 2003.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment, laquelle ne peut avoir lieu avant le 1^{er} août 2003.

Par arrêté ministériel du 24 juillet 2003, Mme Seleck, F., employée au greffe de la justice de paix du canton de Sprimont, est déléguée aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix de ce canton du 1^{er} août 2003 au 31 août 2003.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment, laquelle ne peut avoir lieu avant le 1^{er} août 2003.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

Bij ministerieel besluit van 7 juli 2003, is aan Mevr. Bailly, K., voorlopig benoemd beambte bij de griffie van het vrederecht van het kanton Thuin, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier bij het vrederecht van dit kanton te vervullen van 1 augustus 2003 tot en met 31 augustus 2003.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging, welke niet kan geschieden vóór 1 augustus 2003.

Bij ministerieel besluit van 24 juli 2003, is aan Mevr. Seleck, F., beambte bij de griffie van het vrederecht van het kanton Sprimont opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier bij het vrederecht van dit kanton te vervullen van 1 augustus 2003 tot en met 31 augustus 2003.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging, welke niet kan geschieden vóór 1 augustus 2003.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[2003/15150]

Distinctions honorifiques

Par arrêtés royaux des 27 mars et 1^{er} juillet 2003 les distinctions honorifiques civiles suivantes sont accordées dans le cadre de l'arrêté royal du 10 février 2003 :

- Grande-Croix de l'Ordre de la Couronne : Mlle Jozefa de Buysscher (sœur Léontine), Mlle Kim Clijsters et Mme Justine Henin-Hardenne;
- Grand Officier de l'Ordre de Léopold : MM. Laurent Busine, Jozef Deleu, Bernard Focroulle et Helmut Lotigiers alias Helmut Lotti;
- Grand Officier de la Couronne : MM. Dirk dit Dixie Dansercoer et Alain Hubert;
- Commandeur de l'Ordre de Léopold : MM. Jacques Hainaut, René Mannekens et Valentin Van den Balck;
- Commandeur de l'Ordre de la Couronne : Mmes Françoise Tulkens et Suzanne Van Iper et MM. Sylvain Landau, Roger Nellens et Modeste Van den Bogaert.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[2003/15150]

Eretekens

Bij koninklijk besluiten van 27 maart en 1 juli 2003 worden de navolgende burgerlijke eretekens verleend in het kader van het koninklijk besluit van 10 februari 2003 :

- Grootkruis in de Kroonorde : Mej. Jozefa de Buysscher (zuster Leontine), Mej. Kim Clijsters, en Mevr. Henin-Hardenne;
- Grootofficier in de Leopoldsorde : de heren Laurent Busine, Jozef Deleu, Bernard Focroulle en Helmut Lotigiers alias Helmut Lotti;
- Grootofficier in de Kroonorde : de heren Dirk gezegd Dixie Dansercoer en Alain Hubert;
- Commandeur in de Leopoldsorde : de heren Jacques Hainaut, René Mannekens en Valentin Van den Balck;
- Commandeur in de Kroonorde : Mevrn. Françoise Tulkens en Suzanne Van Iper en de heren Sylvain Landau, Roger Nellens en Modeste Van den Bogaert.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[C - 2003/22500]

23 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel portant nomination des membres de la commission d'agrément des médecins, porteur d'un des titres professionnels particulier prévus à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 et en réadaptation fonctionnelle et professionnelle des handicapés

Le Ministre de la Santé publique,

Vu la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis modifiée par la loi du 17 juillet 1997;

Vu l'arrêté royal n°78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, notamment l'article 35sexies, inséré par la loi du 19 décembre 1990;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[C - 2003/22500]

23 APRIL 2003. — Ministerieel besluit houdende benoeming van de leden van de erkenningscommissie van artsen, houder van één van de bijzondere beroepstitels vermeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 en in de functionele en professionele revalidatie van gehandicapten

De Minister van Volksgezondheid,

Gelet op de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, gewijzigd bij de wet van 17 juli 1997;

Gelet op het koninklijk besluit n°78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, inzonderheid op artikel 35sexies ingevoegd bij de wet van 19 december 1990;

Vu l'arrêté royal du 21 avril 1983 fixant les modalités de l'agrégation des médecins spécialistes et des médecins généralistes, notamment à l'article 3;

Vu l'arrêté royal du 25 novembre 1991 établissant la liste des titres professionnels particuliers réservés aux praticiens de l'art médical, en ce compris l'art dentaire, notamment l'article 2, modifié par les arrêtés royaux du 22 juin 1993, 8 novembre 1995, 12 mars 1997, 11 avril 1999, 15 octobre 2001, 7 janvier 2002, 17 février 2002 et 30 septembre 2002,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont nommés pour un terme de six ans en qualité de membres de la Chambre d'expression française de la commission d'agrément des médecins, porteur d'un des titres professionnels particulier prévus à l'article 1^{er} du l'arrêté royal 25 novembre 1991 et en réadaptation fonctionnelle et professionnelle des handicapés :

1° sur la proposition des facultés de médecine, les médecins suivants :

DE NAEYER Jacques, Hamme-Mille;
DE BARSY Thierry, Antwerpen;
MANSBACH Anne-Laure, Ukkel;
SERGYSELS Roger, Ukkel;
DESSALLE Marguerite, Trooz;
PIRNAY Freddy, Spa.

2° sur la proposition de leur association professionnelle, les médecins suivants :

VAN DER DEELEN Paule, Wepion;
SACRE Fançoise, Alleur;
MILLET Benoîte, Brussel;
WANET Guy, Mont-sur-Marchienne;
DE VALERIOLA Yvon, Seneffe;
THIRIAUX Jacques, Mont-sur-Marchienne.

Art. 2. Sont nommés pour un terme de six ans en qualité de membres de la Chambre d'expression néerlandaise de la commission d'agrément des médecins, porteur d'un des titres professionnels particulier prévus à l'article 1^{er} du l'arrêté royal 25 novembre 1991 et en réadaptation fonctionnelle et professionnelle des handicapés :

1° sur la proposition des facultés de médecine, les médecins suivants :

CASAER Paul, Blanden;
BUYCK Anne, Mortsel;
VAN LAERE Myriam, Lokeren;
VAN CAUWENBERGE Paul, De Pinte;
COSYNS Paul, Kortenberg;
BRUTSAERT Dirk, Waarloos;
HASAERT Danielle, Elsene;
LAMBERT Margareta, Grimbergen.

2° sur la proposition de leur association professionnelle, les médecins suivants :

PORIAU Stefaan, Knokke-Heist;
POULIART Christiane, Antwerpen;
D'HOOGHE Anne Marie, Geel;
KETELAER Pierre, Brussel;
VAN DEUREN Hubert, Zaventem;
FRANCKX Hilde, Vlissegem;
PUT Theophiel, Genk;
DENEVE Pascal, Oostende.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 23 avril 2003.

J. TAVERNIER

Gelet op het koninklijk besluit van 21 april 1983 tot vaststelling van de nadere regelen voor erkenning van geneesheren-specialisten en van huisartsen, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de lijst van bijzondere beroepstitels voorbehouden aan de beoefenaars van de geneeskunde, met inbegrip van de tandheelkunde, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 juni 1993, 8 november 1995, 12 maart 1997, 11 april 1999, 15 oktober 2001, 7 januari 2002, 17 februari 2002 en 30 september 2002,

Besluit :

Artikel 1. Worden benoemd voor een termijn van zes jaar tot lid van de Franstalige kamer van de erkenningscommissie van artsen, houder van één van de bijzondere beroepstitels vermeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 en in de functionele en professionele revalidatie van gehandicapten :

1° op de voordracht van de faculteiten van geneeskunde, de volgende artsen :

DE NAEYER Jacques, Hamme-Mille;
DE BARSY Thierry, Antwerpen;
MANSBACH Anne-Laure, Ukkel;
SERGYSELS Roger, Ukkel;
DESSALLE Marguerite, Trooz;
PIRNAY Freddy, Spa.

2° op de voordracht van hun beroepsvereniging, de volgende artsen :

VAN DER DEELEN Paule, Wepion;
SACRE Fançoise, Alleur;
MILLET Benoîte, Brussel;
WANET Guy, Mont-sur-Marchienne;
DE VALERIOLA Yvon, Seneffe;
THIRIAUX Jacques, Mont-sur-Marchienne.

Art. 2. Worden benoemd voor een termijn van zes jaar tot lid van de Nederlandstalige kamer van de erkenningscommissie van artsen, houder van één van de bijzondere beroepstitels vermeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 en in de functionele en professionele revalidatie van gehandicapten :

1° op de voordracht van de faculteiten van geneeskunde, de volgende artsen :

CASAER Paul, Blanden;
BUYCK Anne, Mortsel;
VAN LAERE Myriam, Lokeren;
VAN CAUWENBERGE Paul, De Pinte;
COSYNS Paul, Kortenberg;
BRUTSAERT Dirk, Waarloos;
HASAERT Danielle, Elsene;
LAMBERT Margareta, Grimbergen.

2° op de voordracht van hun beroepsvereniging, de volgende artsen :

PORIAU Stefaan, Knokke-Heist;
POULIART Christiane, Antwerpen;
D'HOOGHE Anne Marie, Geel;
KETELAER Pierre, Brussel;
VAN DEUREN Hubert, Zaventem;
FRANCKX Hilde, Vlissegem;
PUT Theophiel, Genk;
DENEVE Pascal, Oostende.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 23 april 2003.

J. TAVERNIER

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[C – 2003/22524]

24 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel portant modification de l'arrêté ministériel du 30 mai 2001 reconnaissant des zones protégées, exposées à des dangers phytosanitaires particuliers dans la Communauté

Le Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement,

Vu la loi du 2 avril 1971 relative à la lutte contre les organismes nuisibles aux végétaux et aux produits végétaux;

Vu l'arrêté royal du 3 mai 1994 relatif à la lutte contre les organismes nuisibles aux végétaux et aux produits végétaux;

Vu l'arrêté ministériel du 30 mai 2001 reconnaissant des zones protégées, exposées à des dangers phytosanitaires particuliers dans la Communauté;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er} remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire de se conformer sans retard à la Directive 2003/21/CE de la Commission du 24 mars 2003 modifiant la Directive 2001/32/CE en ce qui concerne certaines zones protégées, exposées à des dangers phytosanitaires particuliers, dans la Communauté,

Arrête :

Article 1^{er}. L'arrêté ministériel du 30 mai 2001 reconnaissant des zones protégées, exposées à des dangers phytosanitaires particuliers dans la Communauté, est modifié comme suit :

1° L'article 1^{er}, deuxième paragraphe, est remplacé par le texte suivant :

« Au point b) 2, la reconnaissance des zones protégées pour l'Irlande, en Italie les régions des Pouilles de l'Emilie-Romagne (provinces de Forlì-Cesena, Parme, Piacenza et Rimini); de la Lombardie; du Trentin-Haut-Adige (province autonome de Bolzano); de la Vénétie : excepté, pour la province de Rovigo, les communes de Rovigo, Polesella, Villamarzana, Fratta Polesine, San Bellino, Badia Polesine, Trecenta, Ceneselli, Pontecchio Polesine, Arquà Polesine, Costa di Rovigo, Occhiobello, Lendinara, Canda, Ficarolo, Guarda Veneta, Frassinelle Polesine, Villanova del Ghebbo, Fiesso Umbertiano, Castलगuglielmo, Bagnolo di Po, Giacciano con Baruchella, Bosaro, Canaro, Lusina, Pincara, Stienta, Gaiba et Salara, pour la province de Padoue, les communes de Castelbaldo, Barbona, Piacenza d'Adige, Vescovana, S. Urbano, Boara Pisani et Masi, et, pour la province de Vérone, les communes de Palù, Roverchiera, Legnago, Castagnaro, Ronco all'Adige, Villa Bartolomea, Oppeano, Terrazzo, Isola Rizza, Angiari), et pour l'Autriche (Burgenland, Carinthie, Basse-Autriche, Tyrol [entité administrative de Lienz], Styrie, Vienne) expire le 31 mars 2004. »;

2° A l'article 1^{er}, paragraphe 3, la date du « 31 mars 2003 » est remplacée par la date du « 31 mars 2004 »;

3° L'annexe est modifiée conformément à l'annexe du présent arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} avril 2003.

Bruxelles, 24 avril 2003.

J. TAVERNIER

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[C – 2003/22524]

24 APRIL 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 30 mei 2001 tot erkenning van beschermde gebieden in de Gemeenschap waar bijzondere plantenziektetrisico's bestaan

De Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Gelet op de wet van 2 april 1971 betreffende de bestrijding van voor planten en plantaardige producten schadelijke organismen;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 mei 1994 betreffende de bestrijding van voor planten en plantaardige producten schadelijke organismen;

Gelet op het ministerieel besluit van 30 mei 2001 tot erkenning van beschermde gebieden in de Gemeenschap waar bijzondere plantenziektetrisico's bestaan;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is zich onverwijld te schikken naar de Richtlijn 2003/21/EG van de Commissie van 24 maart 2003 houdende wijziging van Richtlijn 2001/32/EG met betrekking tot bepaalde beschermde gebieden in de Gemeenschap waar bijzondere plantenziektetrisico's bestaan,

Besluit :

Artikel 1. Het ministerieel besluit van 30 mei 2001 tot erkenning van beschermde gebieden in de Gemeenschap waar bijzondere plantenziektetrisico's bestaan, wordt als volgt gewijzigd :

1° Artikel 1, tweede alinea, wordt vervangen door de volgende tekst :

« Ten aanzien van het onder b), punt 2, genoemde organisme worden Ierland, in Italië de gebieden Apulië, Emilia-Romagna (de provincies Forlì-Cesena, Parma, Piacenza en Rimini); Lombardije; Trentino-Alto Adige (de autonome provincie Bolzano); Veneto : met uitzondering van de gemeenten Rovigo, Polesella, Villamarzana, Fratta Polesine, San Bellino, Badia Polesine, Trecenta, Ceneselli, Pontecchio Polesine, Arquà Polesine, Costa di Rovigo, Occhiobello, Lendinara, Canda, Ficarolo, Guarda Veneta, Frassinelle Polesine, Villanova del Ghebbo, Fiesso Umbertiano, Castलगuglielmo, Bagnolo di Po, Giacciano con Baruchella, Bosaro, Canaro, Lusina, Pincara, Stienta, Gaiba en Salara in de provincie Rovigo, de gemeenten Castelbaldo, Barbona, Piacenza d'Adige, Vescovana, S. Urbano, Boara Pisani en Masi in de provincie Padua, en de gemeenten Palù, Roverchiera, Legnago, Castagnaro, Ronco all'Adige, Villa Bartolomea, Oppeano, Terrazzo, Isola Rizza en Angiari in de provincie Verona), en in Oostenrijk (de gebieden Burgenland, Karinthië, Neder-Oostenrijk, Tirol [administratief district Lienz], Steiermark en Wenen) als beschermd gebied erkend tot en met 31 maart 2004. »;

2° In artikel 1, derde alinea, wordt « 31 maart 2003 » vervangen door « 31 maart 2004 »;

3° De bijlage wordt gewijzigd overeenkomstig de bijlage bij dit besluit.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 april 2003.

Brussel, 24 april 2003.

J. TAVERNIER

Annexe

1. au point a) :
- i) au point 7, le texte de la colonne de droite est remplacé par le texte suivant :
- « Portugal (Açores) »;
- ii) le point 14 suivant est inséré après le point 13 :
- « 14. Liriomyza bryoniae Irlande (Kaltenbach), Royaume-Uni (Irlande du Nord) »
2. au point b) 2, le texte de la colonne de droite est remplacé par le texte suivant :
- « Espagne, France (Corse), Irlande, Italie (Abruzzes; Pouilles; Basilicate; Calabre; Campanie;Emile-Romagne : provinces de Forli-Cesena, Parma, Piacenza et Rimini; Frioul-Vénétie Julienne; Latium; Ligurie; Lombardie; Marches; Molise; Piémont; Sardaigne; Sicile; Toscane; Trentin-Haut-Adige : provinces autonomes de Bolzano et de Trente; Ombrie; Val d'Aoste; Vénétie : excepté, pour la province de Rovigo, les communes de Rovigo, Polesella, Villamarzana, Fratta Polesine, San Bellino, Badia Polesine, Trecenta, Ceneselli, Pontecchio Polesine, Arquà Polesine, Costa di Rovigo, Occhiobello, Lendinara, Canda, Ficarolo, Guarda Veneta, Frassinelle Polesine, Villanova del Ghebbo, Fiesso Umbertino, Castलगuglielmo, Bagnolo di Po, Giacciano con Baruchella, Bosaro, Canaro, Lusía, Pincara, Stienta, Gaiba et Salara, pour la province de Padoue, les communes de Castelbaldo, Barbona, Piacenza d'Adige, Vescovana, S.Urbano, Boara Pisani et Masi, et, pour la province de Vérone, les communes de Palù, Roverchiara, Legnago, Castagnaro, Roco all'Adige, Villa Bartolomea, Oppeano, Terrazzo, Isola Rizza,Angiari), Autriche (Burgenland, Carinthie, Basse-Autriche, Tyrol [entité administrative de Lienz], Styrie, Vienne), Portugal, Finlande, Royaume-Uni (Irlande du Nord, île de Man et îles Anglo-Normanes) »;
3. Au point d) 1, le texte de la colonne droite est remplacé par le texte suivant :
- « Danemark, France (Bretagne), Irlande, Portugal (Açores), Finlande, Suède (à l'exception des communes de Bromölla, Hässleholm, Kristiansstad et Ostra Göinge dans la province de Skåne), Royaume-Uni (Irlande du Nord) ».

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 24 avril 2003.

Le Ministre de la Protection de la Consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement,

J. TAVERNIER

Bijlage

1. Onder a) :
- i) wordt in punt 7 de tekst in de rechterkolom vervangen door :
- « Portugal (Azoren) »;
- ii) wordt na punt 13 het volgende punt 14 ingevoegd :
- « 14. Liriomyza bryoniae Ierland (Kaltenbach), Verenigd Koninkrijk (Noord-Ierland) »
2. Onder b), punt 2, wordt de tekst van de rechterkolom vervangen door :
- « Spanje, Frankrijk (Corsica), Ierland, Italië (Abruzzes; Apulië, Basilicata; Calabria; Campania; Emilia-Romagna : de provincies Forli-Cesena, Parma, Piacenza en Rimini; Friuli-Venezia Giulia; Lazio; Ligurië; Lombardije; Marches; Molise; Piemonte; Sardinië; Sicilië; Toscane; Trentino-Alto Adige : de autonome provincies Bolzano en Trento; Umbrië; Valle d'Aosta; Veneto : behalve de gemeenten Rovigo, Polesella, Villamarzana, Fratte Polesine, San Bellino, Badia Polesine, Trecenta, Ceneselli, Pontecchio Polesine, Arquà Polesine, Costa di Rovigo, Occhiobello, Lendinara, Canda, Ficarolo, Guarda Veneta, Frassinelle Polesine, Villanova del Ghebbo, Fiesso Umbertino, Castलगuglielmo, Bagnolo di Po, Giacciano con Baruchella, Bosaro, Canaro, Lusía, Pincara, Stienta, Gaiba en Salara in de provincie Rovigo, de gemeenten Castelbaldo, Barbona, Piacenza d'Adige, Vescovana, S. Urbano, Boara Pisani en Masi in de provincie Padua en de gemeenten Palù, Roverchiara, Legnago, Castagnaro, Ronco all'Adige, Villa Bartolomea, Oppeano, Terrazzo, Isola Rizza en Angiari in de provincie Verona), Oostenrijk (Burgenland, Karinthië, Neder-oostenrijk, Tirol [administratief district Lienz],Steiermark, Wenen), Portugal, Finland, Verenigd Koninkrijk (Noord-Ierland, eiland Man en de Kanaaleilanden). »
3. Onder d), punt 1, wordt de tekst van de rechterkolom vervangen door :
- « Denemarken, Frankrijk (Bretagne), Ierland, Portugal (Azoren), Finland, Zweden (met uitzondering van de gemeenten Bromölla, Hässleholm, Kristiansstad en Ostra Göinge in de provincie Skåne), Verenigd Koninkrijk (Noord-Ierland). »

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 24 april 2003.

De Minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu,

J. TAVERNIER

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[2003/22630]

22 MAI 2003. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 10 juin 1999 portant nomination des membres du Collège de médecins pour le service de radiothérapie

Le Ministre de la Santé publique et le Ministre des Affaires sociales,

Vu la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, notamment l'article 15, modifié par la loi du 29 avril 1996;

Vu l'arrêté royal du 15 février 1999 relatif à l'évaluation qualitative de l'activité médicale dans les hôpitaux, notamment l'article 7;

Vu l'arrêté ministériel du 16 avril 1999 fixant le nombre de membres du Collège de médecins pour le service de radiothérapie;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[2003/22630]

22 MEI 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 10 juni 1999 houdende benoeming van de leden van het College van geneesheren voor de dienst radiotherapie

De Minister van Volksgezondheid en de Minister van Sociale Zaken,

Gelet op de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, inzonderheid op artikel 15, gewijzigd door de wet van 29 april 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 februari 1999 betreffende de kwalitatieve toetsing van de medische activiteit in de ziekenhuizen, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het ministerieel besluit van 16 april 1999 tot vaststelling van het aantal leden van het College van geneesheren voor de dienst radiotherapie;

Vu l'arrêté ministériel du 10 juin 1999 portant nomination des membres du Collège de médecins pour le service de radiothérapie,

Arrêtent :

Article unique. Dans l'arrêté ministériel du 10 juin 1999 portant nomination des membres du Collège de médecins pour le service de radiothérapie les modifications suivantes sont apportées :

- la mention « Dr. De Meestere Geertrui, 8700 Tielt » est remplacée par la mention « Dr. Spaas, Philippe, 2820 Bonheiden »;
- la mention « Dr. De Neve, Wilfried, 1745 Opwijk » est remplacée par la mention « Dr. Vanuytsel, Lucien, 3020 Herent »;
- la mention « Dr. Van Houtte, Paul, 1020 Bruxelles » est remplacée par la mention « Dr. Denoeufbourg, Jean-Marie, 4000 Liège ».

Bruxelles, le 22 mai 2003.

Le Ministre de la Santé publique,
J. TAVERNIER

Le Ministre des Affaires sociales,
F. VANDENBROUCKE

Gelet op het ministerieel besluit van 10 juni 1999 houdende benoeming van de leden van het College van geneesheren voor de dienst radiotherapie,

Besluiten :

Enig artikel. In het ministerieel besluit van 10 juni 1999 houdende benoeming van de leden van het College van geneesheren voor de dienst radiotherapie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- de woorden « Dr. De Meestere Geertrui, 8700 Tielt » worden vervangen door de woorden « Dr. Spaas, Philippe, 2820 Bonheiden »;
- de woorden « Dr. De Neve, Wilfried, 1745 Opwijk » worden vervangen door de woorden « Dr. Vanuytsel, Lucien, 3020 Herent »;
- de woorden « Dr. Van Houtte, Paul, 1020 Bruxelles » worden vervangen door de woorden « Dr. Denoeufbourg, Jean-Marie, 4000 Liège ».

Brussel, 22 mei 2003.

De Minister van Volksgezondheid,
J. TAVERNIER

De Minister van Sociale Zaken,
F. VANDENBROUCKE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[2003/22634]

22 MAI 2003. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 10 juin 1999 portant nomination des membres du Collège de médecins pour le programme de soins « médecine de la reproduction »

Le Ministre de la Santé publique et le Ministre des Affaires sociales,

Vu la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, notamment l'article 15, modifié par la loi du 29 avril 1996;

Vu l'arrêté royal du 15 février 1999 relatif à l'évaluation qualitative de l'activité médicale dans les hôpitaux, notamment l'article 7;

Vu l'arrêté ministériel du 16 avril 1999 fixant le nombre de membres du Collège de médecins pour le programme de soins « médecine de la reproduction »;

Vu l'arrêté ministériel du 10 juin 1999 portant nomination des membres du Collège de médecins pour le programme de soins « médecine de la reproduction »,

Arrêtent :

Article unique. Dans l'arrêté ministériel du 10 juin 1999 portant nomination des membres du Collège de médecins pour le programme de soins « médecine de la reproduction » les modifications suivantes sont apportées :

- la mention « Dr. Degueldre Michel, 1180 Bruxelles » est remplacée par la mention « Dr. Dubois Michel, 4630 Ayeneux »;
- la mention « Dr. Hautecoeur Wivine, 1400 Nivelles » est remplacée par la mention « Dr. Lejeune Bernard, 1180 Bruxelles ».
- la mention « Dr. Masson Michel, 4000 Liège » est remplacée par la mention « Dr. Wyns Christine, 1200 Bruxelles »;
- la mention « Dr. Ombelet Willem, 3600 Genk » est remplacée par la mention « Dr. Vandekerckhove Frank, 8370 Blankenberge ».

Bruxelles, 22 mai 2003.

Le Ministre de la Santé publique,
J. TAVERNIER

Le Ministre des Affaires sociales,
F. VANDENBROUCKE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[2003/22634]

22 MEI 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 10 juni 1999 houdende benoeming van de leden van het College van geneesheren voor het zorgprogramma « reproductieve geneeskunde »

De Minister van Volksgezondheid en de Minister van Sociale Zaken,

Gelet op de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, inzonderheid op artikel 15, gewijzigd door de wet van 29 april 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 februari 1999 betreffende de kwalitatieve toetsing van de medische activiteit in de ziekenhuizen, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het ministerieel besluit van 16 april 1999 tot vaststelling van het aantal leden van het College van geneesheren voor het zorgprogramma « reproductieve geneeskunde »;

Gelet op het ministerieel besluit van 10 juni 1999 houdende benoeming van de leden van het College van geneesheren voor het zorgprogramma « reproductieve geneeskunde »,

Besluiten :

Enig artikel. In het ministerieel besluit van 10 juni 1999 houdende benoeming van de leden van het College van geneesheren voor het zorgprogramma « reproductieve geneeskunde » worden volgende wijzigingen aangebracht :

- de woorden « Dr. Degueldre Michel, 1180 Bruxelles » worden vervangen door de woorden « Dr. Dubois Michel, 4630 Ayeneux »;
- de woorden « Dr. Hautecoeur Wivine, 1400 Nivelles » worden vervangen door de woorden « Dr. Lejeune Bernard 1180 Bruxelles »;
- de woorden « Dr. Masson Michel, 4000 Liège » worden vervangen door de woorden « Dr. Wyns Christine, 1200 Bruxelles »;
- de woorden « Dr. Ombelet Willem, 3600 Genk » worden vervangen door de woorden « Dr. Vandekerckhove Frank, 8370 Blankenberge ».

Brussel, 22 mei 2003.

De Minister van Volksgezondheid,
J. TAVERNIER

De Minister van Sociale Zaken,
F. VANDENBROUCKE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[2003/22635]

22 MAI 2003. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 7 juillet 1999 portant nomination des membres du Collège de médecins pour le centre de traitement de l'insuffisance rénale chronique

Le Ministre de la Santé publique et le Ministre des Affaires sociales,

Vu la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, notamment l'article 15, modifié par la loi du 29 avril 1996;

Vu l'arrêté royal du 15 février 1999 relatif à l'évaluation qualitative de l'activité médicale dans les hôpitaux, notamment l'article 7;

Vu l'arrêté ministériel du 16 avril 1999 fixant le nombre de membres du Collège de médecins pour le centre de traitement de l'insuffisance rénale chronique;

Vu l'arrêté ministériel du 7 juillet 1999 portant nomination des membres du Collège de médecins pour le centre de traitement de l'insuffisance rénale chronique,

Arrêtent :

Article unique. Dans l'arrêté ministériel du 7 juillet 1999 portant nomination des membres du Collège de médecins pour le centre de traitement de l'insuffisance rénale chronique les modifications suivantes sont apportées :

- la mention « Dr. Bogaert Anne-Marie, 9830 Sint-Martens-Latem » est remplacée par la mention « Dr. Billiouw Jean-Marie, 8020 Oostkamp »;
- la mention « Dr. Cuvelier René, 7700 Mouscron » est remplacée par la mention « Dr. Abramowicz Daniel, 1650 Beersel »;
- la mention « Dr. Dratwa Max, 1040 Etterbeek » est remplacée par la mention « Dr. Pochet Jean-Michel, 1950 Kraainem »;
- la mention « Dr. Matthys Hervé, 9880 Aalter » est remplacée par la mention « Dr. Bosmans Jean-Louis, 2530 Boechout »;
- la mention « Dr. Stolear Jean-Claude, 7618 Rumes » est remplacée par la mention « Dr. Gastadello Karine, 1000 Bruxelles »;
- la mention « Dr. Verbanck Johan, 8830 Hooglede » est remplacée par la mention « Dr. Lins Robert, 2020 Antwerpen »;
- la mention « Dr. Verbeelen Dirk, 1050 Elsene » est remplacée par la mention « Dr. Donck Jan, 9070 Heusden »;
- la mention « Dr. Verpooten Gert, 2600 Berchem » est remplacée par la mention, « Dr. Vanrenterghem Yves, 3000 Leuven »;
- la mention « Dr. Janssen Françoise 1380 Ohain » est remplacée par la mention, « Dr. Ghysen Joëlle, 1380 Lasne ».

Bruxelles, 22 mai 2003.

Le Ministre de la Santé publique,
J. TAVERNIER

Le Ministre des Affaires sociales,
F. VANDENBROUCKE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[2003/22635]

22 MEI 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 7 juli 1999 houdende benoeming van de leden van het College van geneesheren voor het centrum van chronische nierinsufficiëntie

De Minister van Volksgezondheid en de Minister van Sociale Zaken,

Gelet op de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, inzonderheid op artikel 15, gewijzigd door de wet van 29 april 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 februari 1999 betreffende de kwalitatieve toetsing van de medische activiteit in de ziekenhuizen, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het ministerieel besluit van 16 april 1999 tot vaststelling van het aantal leden van het College van geneesheren voor het centrum van chronische nierinsufficiëntie;

Gelet op het ministerieel besluit van 7 juli 1999 houdende benoeming van de leden van het College van geneesheren voor het centrum van chronische nierinsufficiëntie,

Besluiten :

Enig artikel. In het ministerieel besluit van 7 juli 1999 houdende benoeming van de leden van het College van geneesheren voor het centrum van chronische nierinsufficiëntie worden volgende wijzigingen aangebracht :

- de woorden « Dr. Bogaert Anne-Marie, 9830 Sint-Martens-Latem » worden vervangen door de woorden « Dr. Billiouw Jean-Marie, 8020 Oostkamp »;
- de woorden « Dr. Cuvelier René, 7700 Mouscron » worden vervangen door de woorden « Dr. Abramowicz Daniel, 1650 Beersel ».
- de woorden « Dr. Dratwa Max, 1040 Etterbeek » worden vervangen door de woorden « Dr. Pochet Jean-Michel, 1950 Kraainem »;
- de woorden « Dr. Matthys Hervé, 9880 Aalter » worden vervangen door de woorden « Dr. Bosmans Jean Louis, 2530 Boechout »;
- de woorden « Dr. Stolear Jean-Claude, 7618 Rumes » worden vervangen door de woorden « Dr. Gastadello Karine, 1000 Bruxelles »;
- de woorden « Dr. Verbanck Johan, 8830 Hooglede » worden vervangen door de woorden « Dr. Lins Robert, 2020 Antwerpen »;
- de woorden « Dr. Verbeelen Dirk, 1050 Elsene » worden vervangen door de woorden « Dr. Donck Jan, 9070 Heusden »;
- de woorden « Dr. Verpooten Gert, 2600 Berchem » worden vervangen door de woorden « Dr. Vanrenterghem Yves, 3000 Leuven »;
- de woorden « Dr. Janssen Françoise, 1380 Ohain » worden vervangen door de woorden « Dr. Ghysen Joëlle, 1380 Lasne ».

Brussel, 22 mei 2003.

De Minister van Volksgezondheid,
J. TAVERNIER

De Minister van Sociale Zaken,
F. VANDENBROUCKE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[2003/22632]

22 MAI 2003. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 10 juin 1999 portant nomination des membres du Collège de médecins pour la fonction « soins intensifs »

Le Ministre de la Santé publique et le Ministre des Affaires sociales,

Vu la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, notamment l'article 15, modifié par la loi du 29 avril 1996;

Vu l'arrêté royal du 15 février 1999 relatif à l'évaluation qualitative de l'activité médicale dans les hôpitaux, notamment l'article 7;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[2003/22632]

22 MEI 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 10 juni 1999 houdende benoeming van de leden van het College van geneesheren voor de functie voor « intensieve zorg »

De Minister van Volksgezondheid en de Minister van Sociale Zaken,

Gelet op de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, inzonderheid op artikel 15, gewijzigd door de wet van 29 april 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 februari 1999 betreffende de kwalitatieve toetsing van de medische activiteit in de ziekenhuizen, inzonderheid op artikel 7;

Vu l'arrêté ministériel du 16 avril 1999 fixant le nombre de membres du Collège de médecins pour la fonction « soins intensifs »;

Vu l'arrêté ministériel du 10 juin 1999 portant nomination des membres du Collège de médecins pour la fonction « soins intensifs »,

Arrêtent :

Article unique. Dans l'arrêté ministériel du 10 juin 1999 portant nomination des membres du Collège de médecins pour la fonction « soins intensifs » les modifications suivantes sont apportées :

- la mention « Dr. Alexander Jean-Paul, 2020 Antwerpen » est remplacée par la mention « Dr. Vandewoude Koenraad, 9000 Gent »;
- la mention « Dr. Laurent Marius, 7133 Buvrines » est remplacée par la mention « Dr. Installé Etienne, 1348 Louvain-La-Neuve ».

Bruxelles, 22 mai 2003.

Le Ministre de la Santé publique,
J. TAVERNIER

Le Ministre des Affaires sociales,
F. VANDENBROUCKE

Gelet op het ministerieel besluit van 16 april 1999 tot vaststelling van het aantal leden van het College van geneesheren voor de functie voor « intensieve zorg »;

Gelet op het ministerieel besluit van 10 juni 1999 houdende benoeming van de leden van het College van geneesheren voor de functie voor intensieve zorg,

Besluiten :

Enig artikel. In het ministerieel besluit van 10 juni 1999 houdende benoeming van de leden van het College van geneesheren voor de functie voor « intensieve zorg » worden volgende wijzigingen aangebracht :

- de woorden « Dr. Alexander Jean-Paul, 2020 Antwerpen » worden vervangen door de woorden « Dr. Vandewoude Koenraad, 9000 Gent »;
- de woorden « Dr. Laurent Marius, 7133 Buvrines » worden vervangen door de woorden « Dr. Installé Etienne, 1348 Louvain-la-Neuve ».

Brussel, 22 mei 2003.

De Minister van Volksgezondheid,
J. TAVERNIER

De minister van Sociale Zaken,
F. VANDENBROUCKE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[2003/22633]

22 MAI 2003. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 10 juin 1999 portant nomination des membres du Collège de médecins pour le service de gériatrie

Le Ministre de la Santé publique et le Ministre des Affaires sociales,

Vu la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, notamment l'article 15, modifié par la loi du 29 avril 1996;

Vu l'arrêté royal du 15 février 1999 relatif à l'évaluation qualitative de l'activité médicale dans les hôpitaux, notamment l'article 7;

Vu l'arrêté ministériel du 16 avril 1999 fixant le nombre de membres du Collège de médecins pour le service de gériatrie;

Vu l'arrêté ministériel du 10 juin 1999 portant nomination des membres du Collège de médecins pour le service de gériatrie,

Arrêtent :

Article unique. Dans l'arrêté ministériel du 10 juin 1999 portant nomination des membres du Collège de médecins pour le service de gériatrie les modifications suivantes sont apportées :

- la mention « Dr. Claessens Jean-Jacques, 6680 Sainte-Ode » est remplacée par la mention « Dr. Petermans Jean, 4347 Fexhe-le-Haut-Clocher »;
- la mention « Dr. Schildermans Ferdinand, 3140 Keerbergen » est remplacée par la mention « Dr. Lambert Margareta, 1850 Grimbergen »;
- la mention « Dr. Van de Woude Maurits, 2600 Berchem » est remplacée par « Dr. Daniëls Hugo, 3600 Genk »;
- la mention « Dr. Van Nes Marie-Claire, 3118 Werchter » est remplacée par la mention « Dr. Vandennoortgate Nele, 9000 Gent ».

Bruxelles, 22 mai 2003.

Le Ministre de la Santé publique,
J. TAVERNIER

Le Ministre des Affaires sociales,
F. VANDENBROUCKE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[2003/22633]

22 MEI 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 10 juni 1999 houdende benoeming van de leden van het College van geneesheren voor de dienst geriatrie

De Minister van Volksgezondheid en de Minister van Sociale Zaken,

Gelet op de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, inzonderheid op artikel 15, gewijzigd door de wet van 29 april 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 februari 1999 betreffende de kwalitatieve toetsing van de medische activiteit in de ziekenhuizen, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het ministerieel besluit van 16 april 1999 tot vaststelling van het aantal leden van het College van geneesheren voor de dienst geriatrie;

Gelet op het ministerieel besluit van 10 juni 1999 houdende benoeming van de leden van het College van geneesheren voor de dienst geriatrie,

Besluiten :

Enig Artikel. In het ministerieel besluit van 10 juni 1999 houdende benoeming van de leden van het College van geneesheren voor de dienst geriatrie worden volgende wijzigingen aangebracht :

- de woorden « Dr. Claessens Jean-Jacques, 6680 Ste-Ode » worden vervangen door de woorden « Dr. Petermans Jean, 4347 Fexhe-le-Haut »;
- de woorden « Dr. Schildermans Ferdinand, 3140 Keerbergen » worden vervangen door de woorden « Dr. Lambert Margareta, 1850 Grimbergen »;
- de woorden « Dr. Van de Woude Maurits, 2600 Berchem » worden vervangen door de woorden « Dr. Daniëls Hugo, 3600 Genk »;
- de woorden « Dr. Van Nes Marie-Claire, 3118 Werchter » worden vervangen door de woorden « Dr. Vandennoortgate Nele, 9000 Gent ».

Brussel, 22 mei 2003.

De Minister van Volksgezondheid,
J. TAVERNIER

De Minister van Sociale Zaken,
F. VANDENBROUCKE

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[2003/35827]

**10 JULI 2003. — Ministerieel besluit tot ontslag en benoeming van de leden van de raad van bestuur
van de Vlaamse Instelling voor Technologisch Onderzoek**

De Vlaamse Minister van Financiën en Begroting, Ruimtelijke Ordening, Wetenschappen en Innovatie,

Gelet op het decreet van 23 januari 1991 betreffende de Vlaamse Instelling voor Technologisch Onderzoek, inzonderheid op artikel 16, § 1, gewijzigd bij decreet van 25 juni 1992;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 3 juli 2002 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 31 januari 2003 en 19 maart 2003,

Besluit :

Artikel 1. Aan volgende leden van de raad van bestuur van de Vlaamse Instelling voor Technologisch Onderzoek wordt eervol ontslag verleend met ingang van 1 juli 2003 :

- Mevr. Ingrid Vanden Berghe;
- de heer Jan Huylebroeck;
- de heer Guy Marin;
- de heer Henri Martens;
- de heer paul Zeeuwts.

Art. 2. Volgende personen worden benoemd als leden van de raad van bestuur van de Vlaamse Instelling voor Technologisch Onderzoek voor de duur van zes jaren :

- Mevr. Marie Claire Van de Velde;
- de heer Guy Marin;
- de heer Henri Martens;
- Mevr. Eefje Vandamme;
- Mevr. Ingrid Vanden Berghe.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2003.

Brussel, 10 juli 2003.

D. VAN MECHELEN

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C – 2003/35830]

**Vlaams Instituut voor het Zelfstandig Ondernemen
Personeel. — Toekenning van een verlof voorafgaand aan de pensionering**

Bij besluit van de Vlaamse regering van 10 juli 2003 wordt aan de heer Gilbert Otten, administrateur-generaal, met ingang van 1 augustus 2003 een verlof voorafgaand aan de pensionering toegestaan.

De Vlaamse minister bevoegd voor de middenstandsopleiding is belast met de uitvoering van dit besluit.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C – 2003/35831]

**Vlaams Instituut voor het Zelfstandig Ondernemen
Personeel. — Toekenning van de hogere functie van administrateur-generaal**

Bij besluit van de Vlaamse regering van 10 juli 2003 wordt aan de heer Johan Artois, adjunct-administrateur-generaal, met ingang van 1 augustus 2003 voor de duur van 1 jaar belast met de uitoefening van het hoger ambt van administrateur-generaal.

De Vlaamse minister bevoegd voor de middenstandsopleiding is belast met de uitvoering van dit besluit.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C – 2003/35841]

Erkende natuureservaten

Een ministerieel besluit van 10 juli 2003 verleent aan de uitbreiding van het erkend natuureservaat nr. E-063 « Vallei van de Zeverenbeek », met een oppervlakte van 9 ha 55 a 87 ca gelegen te Deinze (Oost-Vlaanderen), het statuut van erkend natuureservaat overeenkomstig artikel 11 van het besluit van de Vlaamse regering van 29 juni 1999 houdende de vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van natuureservaten en van terreinbeherende natuurverenigingen en houdende toekenning van subsidies. De erkenning loopt tot 2 juli 2026, einddatum van een eerdere erkenning, zodat de totale erkende oppervlakte 19 ha 71 a 96 ca bedraagt.

Bij het erkend natuureservaat nr. E-063 « Vallei van de Zeverenbeek » wordt in de stad Deinze, kadastrale afdeling 1, sectie A, 1^e tot 4^e blad, kadastrale afdeling 4, sectie A, 1^e en 2^e blad, kadastrale afdeling 5, sectie A, 1^e en 2^e blad, kadastrale afdeling 7, sectie A, 2^e en 3^e blad en sectie B, 2^e blad, kadastrale afdeling 8, sectie A, 3^e blad en kadastrale afdeling 9, sectie B, 1^e blad, een uitbreidingszone vastgesteld waarbinnen het recht van voorkoop, conform artikel 33, derde lid van het decreet betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, van toepassing is.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C – 2003/35840]

Wegen van het Vlaamse Gewest. — Indeling bij de gemeentewegen

BEERNEM. — Krachtens het besluit van 4 juli 2003 van de Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie, worden de gewestwegen N368 Sint-Jorisstraat - lus kanaal tussen kmp 2,857 en 3,000, N368 Sint-Jorisstraat - 2 lussen kanaal tussen kmp. 3,080 en 3,200, N370 Parkstraat - lus kanaal links tussen kmp. 0,707 en 0,850, N370 Parkstraat - lus kanaal rechts tussen kmp. 0,715 en 0,850, N370 - brug over spoorweg - Stationsstraat fietspad rechts tussen kmp 2,140 en 2,235 en A10 - bedieningsweg tussen Waterstraat en Wellingsstraat (lengte 500 m), gelegen op het grondgebied van de gemeente Beernem, aan hun bestemming van gewestweg onttrokken en ingedeeld bij de gemeentewegen.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE [C – 2003/27686] Energie	ÜBERSETZUNG MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION [C – 2003/27686] Energie	VERTALING MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST [C – 2003/27686] Energie
Un arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2003 modifie l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 janvier 2003 en stipulant que l'intercommunale ALE située rue Louvrex 95, 4000 Liège, est désignée en tant que gestionnaire de réseau de distribution jusqu'au 1 ^{er} janvier 2006 sous condition suspensive d'obtention du droit d'usage ou de propriété du réseau dans les vingt-quatre mois de l'entrée en vigueur du présent arrêté :	Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 2003 wird der Erlass der Wallonischen Regierung vom 9. Januar 2003 abgeändert, in dem festgelegt wird, dass die Interkommunale «ALE», gelegen rue Louvrex 95, 4000 Lüttich, bis zum 1. Januar 2006 als Betreiber des Verteilernetzes für die folgenden Gebiete bezeichnet wird, unter der aufschiebenden Bedingung, dass sie innerhalb von vierundzwanzig Monaten nach dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses das Nutzungs- oder Eigentumsrecht an dem Netz erhalten hat:	Bij besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2003 wordt het besluit van de Waalse Regering van 9 januari 2003 gewijzigd daar de intercommunale ALE, gevestigd «rue Louvrex» 95, 4000 Luik, tot 1 januari 2006 als distributienetbeheerder aangewezen wordt onder de opschortende voorwaarde dat ze binnen vierentwintig maanden na de inwerkingtreding van dit besluit recht van gebruik of eigendom op het net verkrijgt :
1° pour le territoire du centre ville de Liège;	1° für das Gebiet Lüttich-Zentrum;	1° voor het grondgebied van het stadscentrum van Luik;
2° pour le territoire de la ville de Malmedy;	2° für das Gebiet der Stadt Malmedy;	2° voor het grondgebied van de stad Malmedy;
3° pour le territoire de la commune de Waimes.	3° für das Gebiet der Gemeinde Weismes.	3° voor het grondgebied van de gemeente Weismes.
Cet arrêté entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au <i>Moniteur belge</i> .	Dieser Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung als Auszug im <i>Belgischen Staatsblatt</i> in Kraft.	Dit besluit treedt in werking de dag waarop het bij uittreksel in het <i>Belgisch Staatsblad</i> bekendgemaakt wordt.

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

POUVOIR JUDICIAIRE

[2003/09654]

Tribunal de première instance de Liège

La désignation de M. Brasseur, F., juge au tribunal de première instance de Liège, comme vice-président à ce tribunal, est renouvelée pour une période de trois ans prenant cours le 28 juin 2003.

RECHTERLIJKE MACHT

[2003/09654]

Rechtbank van eerste aanleg te Luik

De aanwijzing van de heer Brasseur, F., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Luik, tot ondervoorzitter in deze rechtbank is hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 28 juni 2003.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE

[C – 2003/21159]

Participation au deuxième Plan d'appui scientifique
à une politique de développement durable (PADD II)

I. Introduction du PADD II

Le 12 mai 2000, le Conseil des Ministres a approuvé la mise en œuvre du deuxième Plan d'appui scientifique à une politique de développement durable (PADD II) qui fait l'objet d'un accord de coopération entre l'Etat fédéral et les entités fédérées.

Le PADD II forme un tout. Il regroupe des actions de recherche réparties en trois volets dont l'ensemble a pour objectif de promouvoir le développement durable (D.D.) en mettant l'accent sur des domaines importants qui le conditionnent, à savoir :

Volet I : Modes de production et de consommation durables

Ce volet est centré sur l'analyse de la problématique de D.D. et plus particulièrement l'analyse des modes de production et de consommation, sur l'évaluation et le développement d'instruments et d'indicateurs ainsi que sur l'étude des thèmes "énergie", "transport" et "agro-alimentaire".

Volet II : Global Change, écosystèmes et biodiversité

Ce volet permet des recherches relatives au climat et à l'atmosphère, aux écosystèmes terrestres et eaux douces, ainsi qu'aux écosystèmes marins. Il couvre des recherches en biodiversité liée à l'étude des écosystèmes précités ainsi qu'aux problématiques liées à la Convention biodiversité des Nations Unies. Les recherches relatives à l'Antarctique s'effectueront dans le cadre des thématiques énoncées ci-dessus. Toutefois, il sera assuré par le SPP Politique scientifique une cohérence autour de la problématique spécifique Antarctique en réponse aux besoins du Traité.

Volet III : Actions de support

Ce volet vise à favoriser l'intégration des données scientifiques, leur gestion appropriée et la promotion active de la communication et des échanges d'informations vers l'ensemble des milieux concernés.

La direction opérationnelle et la gestion sont confiées au SPP Politique scientifique. Celui-ci est assisté par des comités d'accompagnement spécifiques à chacune des actions du PADD II. Ces comités sont composés de représentants des administrations fédérales, régionales et communautaires concernées.

II. Mise en œuvre du PADD II

A. A qui sont ouverts les appels ?

L'ensemble du PADD II est ouvert aux institutions universitaires, aux établissements scientifiques publics et aux centres de recherche sans but lucratif.

Certaines actions sont toutefois également ouvertes à d'autres types de répondants (bureaux d'étude spécialisés, services d'étude d'administrations et d'organismes publics,...). Ceux-ci doivent s'en référer à la description de chacun des appels.

Les répondants ont la possibilité de déposer des propositions s'inscrivant dans le cadre d'un ou plusieurs de ces appels, pour autant qu'ils se conforment au contenu et aux critères propres à chacun d'eux.

PROGRAMMATORISCHE
FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID

[C – 2003/21159]

Deelname aan het tweede Plan voor wetenschappelijke ondersteuning van een beleid gericht op duurzame ontwikkeling (PODO II)

I. Inleiding bij het PODO II

De Ministerraad heeft op 12 mei 2000 de uitvoering goedgekeurd van het tweede Plan voor wetenschappelijke ondersteuning van een beleid gericht op duurzame ontwikkeling (PODO II) waarvoor de federale Staat en de gefedereerde entiteiten een samenwerkingsakkoord gesloten hebben.

Het PODO II vormt een geheel. Het hergroepeert onderzoeksacties verdeeld over drie onderdelen die samen tot doel hebben duurzame ontwikkeling (D.O.) te bevorderen door het accent te leggen op de voor D.O. belangrijke terreinen, te weten :

Deel I : Duurzame productie- en consumptiepatronen

Dit onderdeel is gericht op de analyse van de problematiek van D.O. en meer specifiek de analyse van productie- en consumptiepatronen, op de evaluatie en ontwikkeling van instrumenten en indicatoren en op de behandeling van de thema's "energie", "transport" en "agro-voeding".

Deel II : Global Change, ecosystemen en biodiversiteit

Dit deel zal onderzoek toelaten inzake klimaat en atmosfeer, terrestrische en zoetwater ecosystemen, evenals mariene ecosystemen. Het omvat bovendien onderzoek inzake biodiversiteit met betrekking tot de bovenvernoemde ecosystemen, evenals inzake de problematieken gekoppeld aan de Biodiversiteitsconventie van de Verenigde Naties. Het onderzoek met betrekking tot Antarctica zal uitgevoerd worden in het kader van de hierbovenvermelde thema's. In antwoord op de noden van het Verdrag inzake Antarctica, zal de POD Wetenschapsbeleid evenwel een coherente benadering van deze specifieke problematiek verzekeren.

Deel III : Ondersteunende acties

Dit deel beoogt de integratie van wetenschappelijke gegevens en een aangepast beheer ervan te stimuleren en op actieve wijze de communicatie en informatie-uitwisseling naar de verschillende betrokken groepen te promoten.

De operationele directie en het beheer zijn toevertrouwd aan de POD Wetenschapsbeleid. Deze wordt bijgestaan door specifieke begeleidingscomités voor elk onderdeel van het PODO II. Deze comités zijn samengesteld uit vertegenwoordigers van de betrokken federale, regionale en gemeenschapsadministraties.

II. Tenuitvoerlegging van het PODO II

A. Voor wie staan de oproepen open?

Alle onderdelen van het PODO II staan open voor universitaire instellingen, wetenschappelijke overheidsinstellingen en onderzoekscentra zonder winstgevend doel.

Bepaalde onderdelen van het PODO II staan tevens open voor andere typen kandidaten (gespecialiseerde studie bureaus, studiediensten van administraties en openbare instellingen,...) Deze dienen zich te richten naar de beschrijving van elk van de oproepen.

De kandidaten hebben de mogelijkheid voorstellen in te dienen in het kader van een of meerdere oproepen, voor zover de voorstellen aangepast zijn aan de inhoud en de criteria eigen aan elk van de oproepen.

B. Types de recherche**1. La recherche stratégique**

Ce type de recherche envisage de :

Contribuer, au sens large, à l'augmentation de connaissances dans le domaine de recherche concerné. L'appui à la décision se déroule de manière indirecte : par l'élargissement de la connaissance, par de nouvelles données, de nouveaux angles d'approche ou de nouveaux concepts, par le développement de modèles,... Il vise à anticiper les besoins, notamment politiques, par un rôle prospectif et d'alarme et à lever un certain nombre d'incertitudes de manière à apporter un appui plus pertinent à la gestion et à la décision.

2. La recherche ciblée

La recherche ciblée répond directement à une question actuelle de politiques à mener, à un besoin actuel en matière d'appui scientifique dans la préparation d'une politique autour d'une thématique délimitée.

3. Les actions mixtes

Les "Actions mixtes" sont destinées à favoriser l'intégration des dimensions sociales, économiques et environnementales en associant les différentes composantes du volet I et du volet II.

Ces "Actions mixtes" sont des projets de recherches interdisciplinaires rassemblant de manière équilibrée les sciences exactes et humaines, pour apporter un réel appui à l'intégration du processus de décision nécessaire à une politique de développement durable et pour établir un meilleur dialogue entre sciences et sociétés.

Ces types de recherche s'appliquent au volet I et II du PADD II et ne seront pas nécessairement tous abordés dans tous les appels.

Les proposants sont tenus de s'en référer à la description de chacun des appels.

C. Evaluation

Les propositions soumises dans le cadre de l'appel feront l'objet d'une évaluation externe par des experts scientifiques étrangers qualifiés dans le domaine de recherche concerné.

III. Présent appel à propositions : modes de production et de consommation durables

Dans le cadre de la mise en œuvre du deuxième Plan d'appui scientifique à une politique de développement durable, plusieurs appels à propositions sont prévus. Ceux-ci traiteront de diverses thématiques.

Le calendrier indicatif des appels, dont le présent appel, est joint en annexe.

Le présent appel ne concerne que le volet I reprenant les thématiques suivantes :

- Problématiques générales liées aux modes de production et de consommation
- Energie
- Transport
- Agro-alimentaire

L'appel est ouvert aux propositions de recherche de types stratégique et ciblé. Aussi bien les projets de recherche stratégique que de recherche ciblée sont d'une durée maximum de deux ans.

Le budget disponible pour cet appel est de 5,9 MEUR.

Les projets sont établis en réseaux interdisciplinaires de maximum 5 équipes scientifiques, appartenant à au moins deux institutions scientifiques distinctes dont au moins une institution universitaire.

IV. Descriptif des actions faisant l'objet de cet appel

Le présent appel concerne les problématiques générales liées aux modes de production et de consommation et les thèmes plus spécifiques liés à l'énergie, au transport et à l'agro-alimentaire.

La recherche se situe au sein et entre ces thèmes. Il est donc recommandé de consulter les lignes de recherches prioritaires reprises dans les quatre parties.

Les thèmes prioritaires de recherche proposés pour cet appel sont les suivants

Thème 1 : problématiques générales

- Stratégies des acteurs
- Modes de production et comportement des producteurs
- Modes de consommation et comportement des consommateurs
- Mondialisation de la production, de la consommation et des échanges et interaction avec l'environnement
- Modes de production et de consommation en interaction avec l'utilisation de l'espace

B. Typen onderzoek**1. Het strategische onderzoek**

Dit type van onderzoek beoogt :

Een bijdrage, in ruime zin, te leveren aan de vermeerdering van de kennis in het betreffende onderzoeksdomain. De beleidsondersteuning verloopt op indirecte wijze : door kennisverruiming, nieuwe data, vernieuwende invalshoeken of concepten, ontwikkeling van modellen... Het wil anticiperen op de behoeften, in het bijzonder op het vlak van beleid, door een toekomstgerichte en een alarmrol te vervullen en bepaalde onzekerheden weg te werken, om zo een meer relevante steun aan de besluitvorming te bieden.

2. Het gerichte onderzoek

Het gerichte onderzoek sluit rechtstreeks aan bij een specifieke, actuele beleidsvraag, een actuele behoefte inzake wetenschappelijke ondersteuning van de beleidsvoorbereiding rond een afgelijnd thema.

3. Gemengde acties

De "Gemengde acties" willen de integratie bevorderen van de sociale, de economische en de milieudimensies door de verschillende elementen van deel I en deel II samen te brengen.

Via de "Gemengde acties" worden interdisciplinaire onderzoeksprojecten ondersteund die op een evenwichtige manier exacte en humane wetenschappen samenbrengen, om een betere ondersteuning te verlenen aan de integratie van het besluitvormingsproces noodzakelijk voor een beleid inzake duurzame ontwikkeling en om een betere dialoog tussen wetenschap en samenleving te realiseren.

Deze onderzoekstypes zijn van toepassing voor de delen I en II van het PODO II en zullen niet noodzakelijkerwijze aan bod komen in elke oproep.

De kandidaten dienen zich te richten naar de beschrijving van elk van de oproepen.

C. Evaluatie

De voorstellen ingediend in het kader van een oproep, zullen het voorwerp uitmaken van een externe evaluatie door buitenlandse wetenschappelijke experts, die gekwalificeerd zijn in het betreffende onderzoeksdomain.

III. Huidige oproep tot voorstellen : duurzame productie- en consumptiepatronen

In het kader van de tenuitvoerlegging van het tweede Plan voor wetenschappelijke ondersteuning van een beleid gericht op duurzame ontwikkeling, worden meerdere oproepen tot voorstellen voorzien die elk verschillende thema's behandelen.

De indicatieve kalender van de oproepen, waaronder de huidige oproep, is opgenomen in bijlage.

De huidige oproep heeft enkel betrekking op deel I en behandelt de volgende thema's :

- Algemene vraagstellingen betreffende duurzame productie- en consumptiepatronen
- Energie
- Transport
- Agro-voeding

De oproep staat open voor onderzoeksvoorstellen van het strategische en het gerichte type. Zowel de strategische als gerichte onderzoeksprojecten hebben een maximum duur van twee jaar.

Het beschikbare budget voor deze oproep is 5,9 MEUR.

De projecten worden opgesteld door interdisciplinaire netwerken van maximum 5 wetenschappelijke ploegen, die behoren tot minstens twee afzonderlijke wetenschappelijke instellingen, waarvan minstens een universitaire instelling.

IV. Beschrijving van de activiteiten die het voorwerp uitmaken van deze oproep

Deze oproep betreft algemene vraagstellingen verbonden aan de problematiek van "Duurzame productie- en consumptiepatronen" en de meer specifieke thema's energie, transport en agrovoeding.

Het onderzoek situeert zich binnen en tussen deze thema's. Het wordt dus aanbevolen de prioritaire onderzoekslijnen van elk thema te raadplegen.

De prioritaire onderzoeksthema's voorgesteld voor deze oproep zijn de volgende :

Thema 1 : algemene vraagstellingen

- Strategieën van de actoren
- Productiepatronen en gedrag van de producenten
- Consumptiepatronen en gedrag van de consumenten
- Mondialisering van de productie, de consumptie en de uitwisselingen en interactie met het milieu
- Productie- en consumptiepatronen in interactie met het gebruik van de ruimte

- Méthodes de prise de décision et modalités de sa mise en œuvre

Thème 2 : énergie

- La problématique du changement climatique
- La consommation des ménages et l'utilisation rationnelle d'énergie (URE)

- Le développement de sources d'énergie alternative et/ou renouvelable

- La politique énergétique et les instruments de marché

Thème 3 : transport

- Les aspects socio-culturels de la mobilité
- La mobilité durable dans un contexte d'aménagement du territoire et de planning urbain

- Découplage entre le développement économique et la croissance des transports

- Les conséquences des nouvelles tendances en matière d'organisation de l'économie

- Sécurité routière : aspects méthodologiques de l'évaluation des politiques récentes

- Choix modal et transport intermodal : interopérabilité; accent sur la navigation côtière et sur les transports aériens

- Relation entre transports, énergie et environnement : optimisation dans le temps du renouvellement du parc de voitures, rôle du contrôle technique...

- Politique de prix et politique fiscale

- La pollution atmosphérique en provenance des navires : évaluation des données existantes et de la faisabilité de la mise en place d'un monitoring

Les propositions de recherche concernant ce dernier thème (pollution atmosphérique en provenance des navires) peuvent être introduites dans le cadre de l'appel à propositions du volet II "Changement global, écosystèmes et biodiversité" : "Actions de recherche ciblées Mer du Nord". Les répondants doivent respecter les modalités de cet appel (la date limite d'introduction est fixée au 25 août 2003).

Thème 4 : agro-alimentaire

- Etudes de modes émergents de production en marge des modes dominants et leur incidence socio-économique et environnementale

- Etudes des comportements alimentaires des consommateurs

- Conditionnement des denrées alimentaires

- Etiquetage et labelling

- Techniques de détection des organismes pathogènes, de leur résistance aux antibiotiques, et des virus dans les denrées alimentaires

- Identification des résidus et des contaminants

V. Modalités de réponse au présent appel à propositions

Ceux qui sont intéressés à répondre à cet appel peuvent obtenir l'information nécessaire :

- soit par Internet : une copie électronique du dossier est disponible à l'adresse <http://www.belspo.be>

- soit en s'adressant aux :

PADD II - Volet I "Modes de production et de consommation durables" Service public fédéral de Programmation (SPP) Politique scientifique, rue de la Science 8, B-1000 Bruxelles, tél 02-238 37 61, fax 02-230 59 12

L'information utile aux proposants est contenue dans :

- Document A : Dossier d'informations générales;

- Document B : Dossier d'information et de soumission à l'usage des répondants.

Le document B est spécifique à chaque appel.

Les proposants sont tenus de se conformer aux directives du Document B.

VI. Date de clôture

Les propositions doivent parvenir au SPP Politique scientifique au plus tard le 8 septembre 2003 à 17 heures.

Il appartient aux proposants de veiller à ce que leurs propositions parviennent dans les délais.

Passé la date de clôture, le SPP Politique scientifique ne pourra plus prendre en compte les réponses à l'appel à propositions.

- Besluitvormingsmethoden en voorwaarden voor de uitvoering ervan

Thema 2 : energie

- De problematiek van de klimaatverandering

- De consumptie door huishoudens en het rationele energiegebruik (REG)

- De ontwikkeling van alternatieve en/of hernieuwbare energiebronnen

- Prijsbeleid en marktinstrumenten

Thema 3 : transport

- De sociale en culturele aspecten van mobiliteit

- Duurzame mobiliteit in een context van ruimtelijke ordening en stedelijke planning

- Ontkoppeling tussen economische ontwikkeling en de groei van het transport

- De gevolgen van nieuwe tendensen in de organisatie van de economie

- Verkeersveiligheid : methodologische aspecten van de evaluatie van recente beleidsmaatregelen

- Modale keuze en intermodaal vervoer : interoperabiliteit tussen de diverse vervoerswijzen, aandacht voor het luchtvervoer en de kustvaart

- Relatie tussen transport, energie en milieu : optimale fasering van de vernieuwing van het wagenpark, rol van de technische inspectie van voertuigen...

- Prijs- en fiscaal beleid

- Atmosferische verontreiniging afkomstig van schepen : evaluatie van de bestaande gegevens en van de haalbaarheid van de inwerkingstelling van een monitoringsprogramma

Onderzoeksvoorstellen betreffende dit laatste thema (Atmosferische verontreiniging afkomstig van schepen) kunnen ingediend worden in het kader van de oproep tot het indienen van voorstellen voor deel II "Global change, ecosystemen en biodiversiteit" : "Gerichte wetenschappelijke acties Noordzee". De indieners dienen de modaliteiten van deze oproep na te leven (de uiterste indieningsdatum is 25 augustus 2003).

Thema 4 : agro-voeding

- Onderzoek naar opkomende productiewijzen in de marge van dominante productiewijzen en hun sociale, economische en milieupact

- Studies van het voedselconsumptiegedrag

- Verpakking van voedingsmiddelen

- Etikettering en labelling

- Technieken voor detectie van pathogene micro-organismen, van hun weerstand tegen antibiotica en van virussen in de eetwaren

- Identificatie van residuen en contaminanten

V. Modaliteiten voor het beantwoorden van de huidige oproep tot voorstellen

Personen die wensen te reageren op deze oproep kunnen de nodige informatie bekomen :

- via het Internet : een elektronische versie van het dossier is beschikbaar op volgend adres : <http://www.belspo.be>

- of door zich te wenden tot :

PODO II - Deel I "Duurzame productie- en consumptiepatronen" Programmatorische federale Overheidsdienst (POD) Wetenschapsbeleid, Wetenschapsstraat 8, B-1000 Brussel, tel 02-238 37 61, fax 02-230 59 12

Alle voor de indieners van voorstellen nuttige informatie zit vervat in :

- Document A : Algemeen informatiedossier;

- Document B : Informatie- en indieningsdossier ten behoeve van de kandidaten.

Het document B is specifiek voor elke oproep.

De indieners van voorstellen dienen de richtlijnen van het document B te volgen.

VI. Afsluitingsdatum

De voorstellen moeten de POD Wetenschapsbeleid ten laatste op 8 september 2003 om 17 uur bereiken.

De indieners van voorstellen moeten erop toezien dat hun voorstellen binnen de gestelde termijnen toekomen.

Eenmaal de afsluitingsdatum verstreken, zal de POD Wetenschapsbeleid geen rekening meer kunnen houden met antwoorden op de oproep tot voorstellen.

Annexe : calendrier indicatif des futurs appels

Compte tenu de la répartition des moyens d'engagement sur la période 2000-2003 il sera procédé à différents appels à propositions relatifs aux différents volets du PADD II conformément au calendrier indicatif suivant :

Volet	Date	Thème	Budget (MEUR)
Volet I : Modes de production et de consommation durables	Juin 2003	Problématiques générales Energie Transport Agro-alimentaire	1,8 2,1 1 1
Volet II : Global change, écosys- tèmes et biodiversité	Juin 2003	<i>Recherche ciblée</i> Gestion durable de la Mer du Nord	 1,81
Volet III : Actions de support	Juin 2003	Soutien aux clusters	1

Remarques :

1. La répartition budgétaire entre les différents thèmes du présent appel est à titre indicatif.
2. Les soumissionnaires ont la possibilité de prévoir une coopération avec une université ou une institution de recherche européenne.
3. Chaque appel prévoit la possibilité d'introduire une proposition de recherche complémentaire dans le cadre des activités du service de coordination internationale.

Bijlage : indicatieve kalender van de toekomstige Oproepen

Rekening houdend met de verdeling van de middelen voor vastlegging gedurende de periode 2000-2003 zullen verschillende oproepen tot voorstellen worden gedaan met betrekking tot de verschillende delen van het PODO II, conform het volgende indicatieve tijdschema :

Deel	Datum	Thema	Budget (MEUR)
Deel I : Duurzame productie- en consumptiepatronen	Juni 2003	Algemene vraagstellingen Energie Transport Agro-voeding	1,8 2,1 1 1
Deel II : Global change, ecosys- temen en biodiversiteit	Juni 2003	<i>Gericht onderzoek</i> Duurzaam beheer van de Noordzee	 1,81
Deel III : Ondersteunende acties	Juni 2003	Ondersteuning van de clusters	1

Opmerkingen :

1. De budgetverdeling tussen de verschillende thema's van de huidige oproep is indicatief.
2. De indieners hebben de mogelijkheid om een samenwerking met een Europese universiteit of onderzoeksinstelling te voorzien.
3. Elke oproep voorziet de mogelijkheid een voorstel voor aanvullend onderzoek in te dienen in het kader van de activiteiten van de Dienst voor Internationale Coördinatie.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE**

[C – 2003/21160]

**Participation au deuxième Plan d'appui scientifique
à une politique de développement durable (PADD II). — Erratum**

Dans le *Moniteur belge* du 6 juin 2003, page 31026 - 31028, il y a lieu de lire :

- 1) « le SPP Politique scientifique » à la place de « SSTC ».
- 2) « Les propositions doivent parvenir au SPP Politique scientifique au plus tard le 25 août 2003 à 17 heures. » à la place de « Les propositions doivent parvenir aux SSTC au plus tard le 28 juillet 2003 à 17 heures. »

**PROGRAMMATORISCHE
FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID**

[C – 2003/21160]

Deelname aan het tweede Plan voor wetenschappelijke ondersteuning van een beleid gericht op duurzame ontwikkeling (PODO II). Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 6 juni 2003, blz. 31026 - 31028, dient gelezen te worden :

- 1) « de POD Wetenschapsbeleid » in plaats van « de DWTC ».
- 2) « De voorstellen moeten de POD Wetenschapsbeleid ten laatste op 25 augustus 2003 om 17 uur bereiken. » in plaats van « De voorstellen moeten de DWTC ten laatste op 28 juli 2003 om 17 uur bereiken. »

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2003/42407]

**Indices du prix de revient
du transport professionnel de marchandises par route**

Le Service public fédéral Mobilité et Transports communique ci-après les indices du prix de revient du transport professionnel de marchandises par route pour le mois de juillet 2003 (base 31 décembre 1990 = 100) :

	Indice juillet 2003	Moyenne mobile 3 mois
Transport national		
Messagerie	135,89	135,83
Général	127,73	127,64
Transport international général		
Belgique - Allemagne	125,57	125,47
Belgique - France	127,60	127,51
Belgique - Italie	127,81	127,84
Belgique - Espagne	124,55	124,76
Indice standard (autres cas)	126,38	126,39

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2003/42407]

**Indexcijfers van de kostprijs
van het beroepsgoederenvervoer over de weg**

De Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer deelt hierna de indexcijfers van de kostprijs van het beroepsgoederenvervoer over de weg mede voor de maand juli 2003 (basis 31 december 1990 = 100) :

	Indexcijfer juli 2003	Voortschrijdend gemiddelde 3 maanden
Nationaal vervoer		
Stukgoed	135,89	135,83
Algemeen	127,73	127,64
Algemeen internationaal vervoer		
België - Duitsland	125,57	125,47
België - Frankrijk	127,60	127,51
België - Italië	127,81	127,84
België - Spanje	124,55	124,76
Standaardindexcijfer (andere gevallen)	126,38	126,39



SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09653]

**Ordre judiciaire. — Commissions de libération conditionnelle
instituées en vertu de l'article 2 de la loi du 18 mars 1998**

Dans les commissions de libération conditionnelle ont été désignés, conformément aux articles 4 et 6 de la loi précitée, à la date et pour un terme figurant en regard de leur nom :

Ressort de la cour d'appel d'Anvers. — Membre suppléant du ministère public :

M. Van Lint, P., premier substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers (pour un terme de trois ans prenant cours le 20 juin 2003);

M. Vermeiren, G., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers (pour un terme de trois ans prenant cours le 20 juin 2003);

Mme Penne, H., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers (pour un terme de trois ans prenant cours le 20 juin 2003);

Ressort de la cour d'appel de Gand. — Membre suppléant du ministère public :

Mme Schoonjans, A., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Gand (pour une période du 1^{er} août au 15 août 2003).

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09653]

**Rechterlijke Orde. — Commissies voor de voorwaardelijke
invrijheidstelling ingesteld ingevolge artikel 2 van de wet van
18 maart 1998**

In de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling werden aangewezen, overeenkomstig de artikelen 4 en 6 van voornoemde wet, met ingang van een voor een termijn vermeld na hun naam :

Rechtsgebied van het hof van beroep te Antwerpen. — Plaatsvervangend lid van het openbaar ministerie :

De heer Van Lint, P., eerste substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (voor een termijn van drie jaar met ingang van 20 juni 2003);

De heer Vermeiren, G., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (voor een termijn van drie jaar met ingang van 20 juni 2003);

Mevr. Penne, H., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (voor een termijn van drie jaar met ingang van 20 juni 2003);

Rechtsgebied van het hof van beroep te Gent. — Plaatsvervangend lid van het openbaar ministerie :

Mevr. Schoonjans, A., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent (voor een periode van 1 augustus tot 15 augustus 2003).

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09652]

Ordre judiciaire. — Places vacantes

- greffier en chef du tribunal de police de Charleroi : 1, à partir du 9 janvier 2004;
- employé au greffe :
 - du tribunal de première instance d'Anvers : 3;
 - du tribunal de commerce d'Anvers : 1;
 - du tribunal de police de Termonde : 1;
- agent administratif au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles : 1 (*);
- secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Tongres : 1, à partir du 1^{er} février 2004;
- secrétaire adjoint au parquet :
 - du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Charleroi : 1, à partir du 4 janvier 2004;
 - de l'auditeur du travail de Bruxelles : 1, à partir du 1^{er} août 2003;
- employé au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de :
 - Tongres : 1;
 - Termonde : 1;
 - Verviers : 1, à partir du 1^{er} mars 2004.

Les candidatures à une nomination dans l'ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à Mme la Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. II, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles », dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par Mme la Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

(*) Les lauréats d'un examen de recrutement pour le grade de téléphoniste ou de messenger conservent leurs titres à la nomination au grade d'agent administratif (article 24 de l'arrêté royal du 19 mars 1996).

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09652]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

- hoofdgreffier van de politierechtbank te Charleroi : 1, vanaf 9 januari 2004;
- beambte bij de griffie :
 - van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen : 3;
 - van de rechtbank van koophandel te Antwerpen : 1;
 - van de politierechtbank te Dendermonde : 1;
- administratief agent bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel : 1 (*);
- secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren : 1, vanaf 1 februari 2004;
- adjunct-secretaris bij het parket :
 - van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi : 1, vanaf 4 januari 2004;
 - van de arbeidsauditeur te Brussel : 1, vanaf 1 augustus 2003;
- beambte bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te :
 - Tongeren : 1;
 - Dendermonde : 1;
 - Verviers : 1, vanaf 1 maart 2004.

De kandidaturen voor een benoeming in de rechterlijke orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven aan Mevr. de Minister van Justitie, Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. II, Waterloolaan 115, 1000 Brussel », worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door Mevr. de Minister van Justitie, en die voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

Voor elke kandidatuurstelling dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

(*) De geslaagden voor een wervingsexamen voor de graden van telefoniste of bode behouden hun aanspraken op benoeming in de graad van administratief agent (artikel 24 van het koninklijk besluit van 19 maart 1996).

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09655]

Ordre judiciaire. — Places vacantes. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 16 juin 2003, page 32323, ligne 18, la place vacante d'employé au greffe du tribunal de commerce de Tongres est annulée.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09655]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 16 juni 2003, bladzijde 32323, regel 17, is de vacante plaats van beambte bij de griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, geannuleerd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2002/00717]

11 JUILLET 2002. — Circulaire concernant les conditions de séjour des ressortissants suisses et des membres de leur famille. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire du Ministre de l'Intérieur du 11 juillet 2002 concernant les conditions de séjour des ressortissants suisses et des membres de leur famille (*Moniteur belge* du 9 août 2002), établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2002/00717]

11 JULI 2002. — Omzendbrief betreffende de verblijfsvoorwaarden voor Zwitserse onderdanen en hun familieleden. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief van de Minister van Binnenlandse Zaken van 11 juli 2002 betreffende de verblijfsvoorwaarden voor Zwitserse onderdanen en hun familieleden (*Belgisch Staatsblad* van 9 augustus 2002), opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissements-commissariaat in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2002/00717]

11. JULI 2002 — Rundschreiben über die Aufenthaltsbedingungen für schweizerische Staatsangehörige und ihre Familienmitglieder — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens des Ministers des Innern vom 11. Juli 2002 über die Aufenthaltsbedingungen für schweizerische Staatsangehörige und ihre Familienmitglieder, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmédy.

11. JULI 2002 — Rundschreiben über die Aufenthaltsbedingungen für schweizerische Staatsangehörige und ihre Familienmitglieder

An die Frauen und Herren Bürgermeister des Königreiches

Aufgrund des Abkommens zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihrer Mitgliedstaaten einerseits und der Schweizerischen Eidgenossenschaft andererseits über die Freizügigkeit, der Anlagen I, II und III, der Protokolle und der Schlussakte, die am 21. Juni 1999 in Luxemburg unterzeichnet worden sind, gelten für schweizerische Staatsangehörige und ihre Familienmitglieder vorteilhaftere Bestimmungen in Bezug auf die Einreise und den Aufenthalt.

Dieses Abkommen ist durch das Gesetz vom 13. Februar 2002 gebilligt worden. Es ist am 1. Juni 2002 in Kraft getreten.

Vorliegendes Rundschreiben zielt darauf ab, das neue Aufenthaltsverfahren für schweizerische Staatsangehörige und ihre Familienmitglieder zu erläutern. Dieses Verfahren ist in den neuen Artikeln 69ter und 69quinqües des Königlichen Erlasses vom 8. Oktober 1981 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern beschrieben.

Auf Ebene der Organisation fallen die Akten der schweizerischen Staatsangehörigen und ihrer Familienmitglieder, auf die das vorliegende Rundschreiben anwendbar ist, in den Zuständigkeitsbereich der zweiten Direktion (Büro EF oder EN) des Ausländeramtes, mit Ausnahme der Ausstellung eines Visums an die Mitglieder der Familie. Probleme in Bezug auf die betreffenden schweizerischen Staatsangehörigen und ihre Familienmitglieder müssen daher diesen Diensten vorgelegt werden.

Die meisten vorteilhafteren Bestimmungen in Bezug auf die Einreise und den Aufenthalt, die seit dem 1. Juni 2002 auf die schweizerischen Staatsangehörigen und ihre Familienmitglieder anwendbar sind, entsprechen den Bestimmungen, die auf Staatsangehörige der Europäischen Union anwendbar sind. Dies bedeutet aber nicht, dass die schweizerischen Staatsangehörigen der Europäischen Union gleichgestellt werden. In dem betreffenden Abkommen wird außerdem vorgesehen, dass Übergangsbestimmungen, laut denen Belgier und Staatsangehörige der Mitgliedstaaten der Europäischen Union auf dem Arbeitsmarkt bevorzugt werden, höchstens zwei Jahre beibehalten werden. Konkret bedeutet dies, dass schweizerische Staatsangehörige und ihre Familienmitglieder noch während zweier Jahre der Arbeitserlaubnis unterworfen sind.

Die Bestimmungen, die in den Kapiteln I bis IV des Rundschreibens vom 14. Juli 1998 über die Aufenthaltsbedingungen für EG-Ausländer und ihre Familienmitglieder und über die Aufenthaltsbedingungen für ausländische Familienmitglieder der belgischen Staatsangehörigen (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 21. August 1998, deutsche Übersetzung *Belgisches Staatsblatt* vom 31. August 1999) detailliert werden, finden somit Anwendung auf die schweizerischen Staatsangehörigen und ihre Familienmitglieder unter Vorbehalt folgender Ausnahmen:

— Der schweizerische Staatsangehörige, der eine Tätigkeit als Lohnempfänger oder eine Tätigkeit als Nichtlohnempfänger ausüben möchte, muss die erforderlichen Nachweise seiner Berufstätigkeit erbringen.

Konkret bedeutet dies, dass schweizerische Lohnempfänger bis zum 31. Mai 2004 neben der Arbeitgeberbescheinigung, die dem Muster in der Anlage 19bis entspricht, vor Ende des fünften Monats nach dem Niederlassungsantrag eine Arbeitserlaubnis A oder B vorlegen müssen.

Ab dem 1. Juni 2004 wird der schweizerische Staatsangehörige nur mehr eine dem Muster in der Anlage 19bis des Königlichen Erlasses vom 8. Oktober 1981 entsprechende Arbeitgeberbescheinigung vorlegen müssen, wenn er eine Tätigkeit als Lohnempfänger ausübt oder ausüben möchte. Selbstständige schweizerischer Staatsangehörigkeit müssen vorbehaltlich der vom Ministerium des Mittelstands vorgesehenen Ausnahmen vor Ende des fünften Monats nach dem Niederlassungsantrag eine Berufskarte vorlegen.

— Folgende Personen werden als Mitglieder der Familie eines schweizerischen Staatsangehörigen angesehen:

- a) sein Ehepartner,
- b) seine Verwandten in absteigender Linie oder diejenigen des Ehepartners, die jünger als einundzwanzig Jahre oder zu ihren Lasten sind,
- c) seine Verwandten in aufsteigender Linie oder diejenigen des Ehepartners, die zu ihren Lasten sind,
- d) die Ehepartner der unter b) und c) erwähnten Personen.

— Folgende Personen werden als Mitglieder der Familie eines schweizerischen Studenten angesehen:

- a) sein Ehepartner,
- b) die Kinder, die zu ihren Lasten sind.

— Ein schweizerischer Staatsangehöriger kann nur eine Registrierungsbescheinigung Muster A und einen Personalausweis für Ausländer erhalten.

— Seine Familienmitglieder können je nach Fall nur eine Registrierungsbescheinigung Muster A oder B und einen Personalausweis für Ausländer erhalten.

Der schweizerische Staatsangehörige, der während eines Zeitraums von weniger als einem Jahr auf belgischem Staatsgebiet eine Stelle bekleidet hat und arbeitslos wird, aber noch keinen Personalausweis für Ausländer besitzt, darf seinen Aufenthalt im Königreich verlängern, wenn er den Nachweis erbringt, dass er über genügende Existenzmittel und eine Krankenversicherung, die die Risiken in Belgien abdeckt, verfügt. Arbeitslosengelder, die er gemäß den nationalen Rechtsvorschriften in Anspruch nehmen kann, werden als genügende Existenzmittel angesehen. Das im Kapitel III A) Nr. 2 des Rundschreibens vom 14. Juli 1998 erwähnte Verfahren findet Anwendung auf die schweizerischen Staatsangehörigen und ihre Familienmitglieder.

Dem schweizerischen Staatsangehörigen wird aber lediglich eine Registrierungsbescheinigung Muster A und einen Personalausweis für Ausländer, dessen Gültigkeitsdauer auf zwei Jahre beschränkt ist, ausgehändigt.

Die Familienmitglieder erhalten je nach Fall nur eine Registrierungsbescheinigung Muster A oder B und einen Personalausweis für Ausländer, dessen Gültigkeitsdauer auf zwei Jahre beschränkt ist.

Der schweizerische Staatsangehörige ist verpflichtet, sich zwischen dem dreißigsten und fünfzehnten Tag vor Ablauf der Gültigkeitsdauer seines Personalausweises für Ausländer bei der Gemeindeverwaltung seines Wohnortes zu melden, um die Erneuerung seines Personalausweises für Ausländer zu beantragen. Dafür muss er den Nachweis erbringen, dass er in den Anwendungsbereich von Titel II Kapitel *Iter* Artikel 69^{quater} des Königlichen Erlasses vom 8. Oktober 1981 fällt. Sobald dies nachgewiesen wird, werden sein Personalausweis für Ausländer und diejenigen seiner Familienmitglieder für eine Dauer von fünf Jahren erneuert. Falls die genügenden Existenzmittel, über die er verfügt, immer noch Arbeitslosengelder sind, werden sein Personalausweis und diejenigen seiner Familienmitglieder nur für zwei Jahre erneuert.

Schließlich finden die Sonderbestimmungen von Kapitel VI des Rundschreibens vom 14. Juli 1998 Anwendung auf die schweizerischen Staatsangehörigen und ihre Familienmitglieder, mit Ausnahme der Nummer 2.

Die Anlagen 19, 19^{ter}, 19^{quater}, 19^{quinquies} und 22 des Königlichen Erlasses vom 8. Oktober 1981 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern sind gemäß dem oben erwähnten Abkommen angepasst worden.

Weitere Auskünfte zu vorliegendem Rundschreiben sind beim Ausländeramt (Tel.: 02-206 13 00) erhältlich:

- a) Büro EF (für individuelle Fälle),
- b) Studienbüro (für Fragen juristischer Art).

Brüssel, den 11. Juli 2002

Der Minister des Innern
A. DUQUESNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2003/00548]

15 MAI 2003. — Circulaire SPV-02 concernant l'installation, l'entretien et l'utilisation des systèmes d'alarme

Aux entreprises de sécurité,
Aux entreprises de gardiennage autorisées pour la gestion de centraux d'alarme
CC : Aux bourgmestres
Aux chefs de corps de la police locale,

Depuis qu'en 1990, les autorités ont doté le marché de la sécurité privée d'un cadre légal, elles ont également réglementé les systèmes de sécurité. Par là, elles avaient, entre autres, comme objectif d'endiguer les nombreuses fausses alarmes signalées auprès des services de police. Le gaspillage en matière d'interventions de police hypothèque gravement l'état de préparation et les délais d'intervention de nos services de police. En effet, chaque équipe de police mobilisée inutilement ne peut pas se consacrer à d'autres tâches.

La législation a été récemment adaptée, notamment par l'arrêté royal du 19 juin 2002 fixant les conditions d'installation, d'entretien et d'utilisation des systèmes d'alarme et de gestion de centraux d'alarme (*Moniteur belge* du 29 juin 2002). Les articles qui sont cités dans la présente circulaire font référence à cet arrêté royal. Lors de la modernisation de cette réglementation, je me suis laissé conduire par le souci de simplifier les règles, de réduire progressivement les obligations administratives lorsque c'était possible, et d'accorder la législation belge avec les obligations de libre circulation des biens au sein de l'Union européenne. Le résultat est que l'on agit moins sur l'origine, à savoir le matériel, mais plus sur le résultat final : l'appel à la police. L'objectif principal reste en effet de maintenir au minimum le nombre de fausses alarmes signalées auprès des services de police. Le champ d'application de la législation n'est donc pas modifié : les systèmes visés se rapportent uniquement aux installations qui génèrent un signal d'alarme sans intervention humaine.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2003/00548]

15 MEI 2003. — Omzendbrief SPV-02 inzake de installatie, onderhoud en gebruik van alarmsystemen

Aan de beveiligingsondernemingen,
Aan de bewakingsondernemingen vergund voor het beheer van alarmcentrales,
CC : Aan de burgemeesters,
Aan de korpschefs van de lokale politie,

Toen de overheid in 1990 de markt van de private veiligheid van een wettelijk kader voorzag, regelde ze ook de beveiliging. Daarmee had ze onder meer de bedoeling de vele valse alarmmeldingen aan de politiediensten in te dijken. De verspilling aan politietussenkomsten bij valse alarmen hypothekeert ernstig de paraatheid en de aanrijtijen van onze politiediensten. Iedere uitgerukte politieploeg kan nu eenmaal niet voor andere taken worden ingezet.

Deze regelgeving werd recent aangepast. Dit gebeurde bij koninklijk besluit van 19 juni 2002 tot vaststelling van de voorwaarden voor installatie, onderhoud en gebruik van alarmsystemen en beheer van alarmcentrales (*Belgisch Staatsblad*, 29 juni 2002). De artikelen die in deze omzendbrief worden aangehaald, verwijzen naar dit koninklijk besluit. Ik heb me bij de modernisering van deze regelgeving laten leiden door de bezorgdheid om de regels te vereenvoudigen, de administratieve verplichtingen, waar mogelijk, af te bouwen en de Belgische regelgeving af te stemmen op de vereiste van vrij verkeer van goederen binnen de Europese Unie. Het resultaat van de bijsturing is dat er minder streng wordt ingewerkt bij de bron, met name het materiaal, maar des te meer op het eindresultaat : de oproep naar de politie. De voornaamste doelstelling blijft immers het aantal valse alarmmeldingen aan de politiediensten minimaal te houden. Het toepassingsgebied van de regelgeving is dan ook niet gewijzigd : de geïnstalleerde systemen hebben enkel betrekking op installaties die een alarmsignaal genereren zonder menselijke tussenkomst.

Ainsi, les systèmes avec lesquels un bouton est par exemple pressé par la victime lors d'un hold-up, ne tombe pas sous cette réglementation. Dans un tel cas, il ne s'agit pas d'une alarme signalée automatiquement, mais d'une intervention humaine pendant ou directement après qu'une menace physique par un malfaiteur ait eu lieu. Tous les autres cas signalés ne sont pas considérés comme alarme pour cause de hold-up.

1. Déréglementation pour les systèmes d'alarme

Dorénavant, il n'est plus prévu que les autorités décident quels systèmes d'alarme peuvent être vendus en Belgique (article 13). Ce choix est laissé aux importateurs et fabricants de matériel d'alarme. Le consommateur et l'entreprise de sécurité doivent cependant encore pouvoir vérifier si le matériel qu'ils souhaitent acheter ou installer est aussi de qualité. C'est pourquoi j'ai conclu un accord avec le secteur des assurances et l'industrie de la sécurité pour arriver à un label de qualité uniforme. La gestion de la norme de qualité est aux mains du Comité électrotechnique belge a.s.b.l. (CEB)¹. Le CEB présidera un comité de marque pour définir les règles de certification. Ce sont des organismes privés accrédités qui certifient les systèmes d'alarme ou leurs composants. Les organismes de contrôle délivreront un seul et même label qui sera apposé sur tous les systèmes et composants certifiés. Ce label reçoit le nom de « INCERT » pour INtrusion CERTification.

La déréglementation de ce marché a aussi pour effet que les « anciens systèmes » qui ne satisfaisaient pas aux normes réglementaires précédentes peuvent en principe être dorénavant utilisés. Ces « anciens systèmes » doivent toutefois être employés selon les nouvelles modalités d'utilisation.

2. Obligations dans le chef des utilisateurs

Les obligations décrites ci-après dans la présente circulaire, sont uniquement d'application pour les systèmes d'alarme installés dans un bien immobilier et qui sont pourvus d'une sirène extérieure, d'un signal lumineux extérieur ou d'un système de signalisation (article 2). Qu'entend-t-on par cette disposition ?

Une « sirène extérieure » n'est pas seulement une sirène placée sur une face externe d'un bâtiment mais également toute sirène installée à l'intérieur du bien protégé mais également audible à l'extérieur. Cette dernière situation se rencontre souvent dans les immeubles à appartements (article 1^{er}, 2°).

(1) Comité électrotechnique belge, boulevard Auguste Reyers 80, 1030 Bruxelles.

Un « signal lumineux extérieur » consiste en toute lumière tournoyante ou clignotante visible de la voie publique. Ceci vaut également lorsqu'elle peut être installée dans le bien protégé lui-même (ex. : dans la vitrine d'un magasin).

Un « système de signalisation » consiste en tout moyen de communication par lequel une personne qui ne se trouve pas dans le bien protégé peut être avertie d'un signal d'alarme (article 1^{er}, 3°). Par « système de signalisation », il faut comprendre par exemple un modem ou un appareil téléphonique par lequel des appels téléphoniques automatiques sont envoyés.

En ce qui concerne les systèmes qui ne sont pas équipés d'une sirène extérieure, d'un signal lumineux extérieur ou d'un système de signalisation, il n'existe pas d'obligation dans le chef des usagers. C'est par exemple le cas pour des systèmes qui sont exclusivement utilisés pour alarmer quelqu'un qui se trouve dans un bâtiment, mais en dehors de la zone protégée. A cela, il existe toutefois une exception : la disposition qui interdit l'usage de composants qui peuvent empêcher l'intervention efficace des services de secours ou causer des dommages corporels à des personnes (cf. point 2.5.). Cette règle vaut pour tous les systèmes d'alarme.

2.1. Première installation

2.1.1. Installation

Le fait que certains systèmes d'alarme mis sur le marché ne soient pas nécessairement de qualité, doit être compensé par un autre maillon de la chaîne. Celui-ci est l'installateur. Tout comme auparavant, l'utilisateur peut choisir de faire installer son système d'alarme par un homme de métier. Ce dernier doit être membre du personnel d'une entreprise de sécurité agréée. L'utilisateur reconnaît une entreprise de sécurité agréée à son numéro d'agrément du SPF Intérieur qui apparaît sur tous les documents de l'entreprise, tels les dépliants publicitaires, contrats, factures et cartes de visite. L'utilisateur peut également installer son système d'alarme lui-même (article 4, § 1^{er}).

Systemen met een knop die bijvoorbeeld bij een hold-up door het slachtoffer wordt ingedrukt, vallen niet onder deze regelgeving. Het gaat in dit geval niet om een automatische melding, maar om een menselijke tussenkomst tijdens of onmiddellijk nadat er een fysieke bedreiging door een misdadiger plaatsvond. Alle andere meldingen worden niet als een hold-upalarm aanzien.

1. Deregulering voor alarmsystemen

Het is niet langer voorzien dat de overheid bepaalt of alarmsystemen in België mogen worden verkocht (artikel 13). Deze keuze wordt overgelaten aan de invoerders en fabrikanten van alarmmateriaal. De consument en de beveiligingsonderneming moeten wel nog kunnen nagaan of het materiaal dat zij wensen aan te kopen of te installeren, ook kwaliteitsvol is. Ik heb daarom met het verzekeringswezen en de beveiligingsindustrie afspraken gemaakt om te komen tot een eenvormig kwaliteitslabel. Het beheer van de kwaliteitsnorm is in handen van het Belgisch Electrotechnisch Comité v.z.w. (BEC)¹. Het BEC zal eveneens een merkcomité voorzitten voor het bepalen van de regels voor certificatie. Het zijn private geaccrediteerde organismen die de alarmsystemen of componenten certifiëren. De keuringsinstellingen zullen eenzelfde label afleveren dat op alle gecertificeerde systemen of componenten wordt aangebracht. Dit label kreeg de naam « INCERT » en staat voor « INtrusion CERTification ».

De deregulatie van deze markt heeft ook tot gevolg dat « oude systemen » die niet aan de vroegere reglementaire normen inzake alarmmateriaal voldeden, in principe verder kunnen worden gebruikt. Deze « oude systemen » moeten echter wel volgens de nieuwe gebruikersmodaliteiten worden aangewend.

2. Gebruikersverplichtingen

De verplichtingen die verder in deze omzendbrief worden beschreven, zijn enkel van toepassing op alarmsystemen die werden geïnstalleerd in een onroerend goed dat voorzien is van een buitensirene, een buitenlicht of een meldsysteem (artikel 2). Wat wordt met deze voorzieningen bedoeld ?

Een « buitensirene » is niet alleen een geluidstoestel dat langs de buitenkant van een gebouw is geïnstalleerd, maar ook elk toestel dat in het beveiligde goed is geïnstalleerd maar erbuiten kan worden gehoord. Deze laatste situatie komt zeer dikwijls voor in appartementsgebouwen (artikel 1, 2°).

(1) Belgisch Electrotechnisch Comité, August Reyerslaan 80, 1030 Brussel.

Een « buitenlicht » is elk zwaai- of knipperlicht dat zichtbaar is van op de openbare weg. Ook hier geldt dat het in het beveiligd goed zelf kan aangebracht zijn (bv. in het uitstalraam van een winkel).

Een « meldsysteem » is elk communicatiemiddel waarmee een persoon die zich niet in het beveiligde goed bevindt, op de hoogste kan worden gebracht van een alarmsignaal (artikel 1, 3°). Onder « meldsystemen » moeten bijvoorbeeld een modem of een telefoontoestel waarmee geautomatiseerde telefoonoproepen worden uitgestuurd, begrepen worden.

Omtrent de systemen die niet zijn uitgerust met een buitensirene, een buitenlicht of een meldsysteem bestaan geen gebruikersverplichtingen. Dit is bijvoorbeeld het geval voor systemen die uitsluitend gebruikt worden om iemand te alarmeren die zich in een gebouw bevindt, maar buiten een beveiligde zone. Daarop bestaat evenwel één uitzondering : de bepaling die het gebruik van componenten verbiedt die de doeltreffende tussenkomst van hulpdiensten kunnen verhinderen of letsel kunnen toebrengen aan personen (zie punt 2.5). Deze regel geldt voor alle alarmsystemen.

2.1. Eerste installatie

2.1.1. Installatie

Het feit dat bepaalde op de markt aangeboden alarmsystemen niet noodzakelijk kwaliteitsvol zijn, moet door een andere schakel in de ketting worden gecompenseerd. Dit is de installateur. Net als voorheen kan de gebruiker er voor kiezen zijn alarmsysteem te laten installeren door een beroepsvakman. Dit moet een personeelslid zijn van een erkende beveiligingsonderneming. De gebruiker herkent een erkende beveiligingsonderneming aan het erkenningsnummer van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken dat op alle documenten die van de onderneming uitgaan, zoals publicitaire folders, contracten, facturen en naamkaartjes, is aangebracht. De gebruiker kan zijn alarmsysteem ook zelf installeren (artikel 4, § 1).

2.1.2. Contrôle

Dans les deux cas, l'entreprise de sécurité effectuera un double contrôle avant de rendre le système prêt à l'emploi (article 4, § 2). En premier lieu, elle doit constater que le système d'alarme ne génère pas de faux signaux d'alarme ou que, dans le cas contraire, le système génère bien le signal d'alarme désiré en cas d'intrusion. Pour cela, elle peut se reposer sur le certificat de qualité délivré par l'organisme de contrôle. En second lieu, elle doit également vérifier que la manière dont le matériel est installé est conforme aux règles usuelles de bon professionnalisme du secteur et aux conditions légales. Les conditions légales sont définies par l'arrêté royal (articles 6 et 9) et sont en outre explicitées dans la présente circulaire (points 2.4. et 2.5.). Les règles de bon professionnalisme pourront par exemple être déterminées par le CEB.

Tout comme pour le contrôle technique dans le secteur automobile, par exemple, les constatations des entreprises de sécurité ne donnent évidemment que la situation au moment où l'installation est prête à l'emploi. Ainsi, des modifications ultérieures du système par l'utilisateur ou par une autre entreprise de sécurité, l'apport de certaines modifications au bien surveillé (par exemple l'addition d'une source de chaleur), de mauvais entretiens ou des pannes occasionnelles par exemple, peuvent également être cause de fausses alarmes « techniques ». L'entreprise de sécurité chargée du contrôle initial ne peut naturellement pas en être tenue responsable.

Après le contrôle, le responsable de l'entreprise de sécurité agréée remplit la rubrique III « Système d'alarme installé » du carnet d'utilisateur. Cette obligation doit être remplie seulement une fois, à savoir lorsque le système est rendu pour la première fois prêt à l'emploi.

2.2. Première utilisation.

2.2.1. Première installation et première utilisation

Bien que l'arrêté royal ne le définisse pas expressément, il s'ensuit de la logique de la réglementation que la « première installation » ne signifie pas la même chose que « première utilisation ». Alors que l'installation se rapporte au système d'alarme, l'utilisation se rapporte à la personne qui l'emploie. Les obligations relatives à l'installation sont donc uniques, alors que les obligations liées à la première mise en service doivent être suivies à chaque fois qu'un nouvel utilisateur prend en charge un système existant (par exemple, un nouveau locataire d'un immeuble déjà équipé d'un système d'alarme).

Les obligations de l'utilisateur se rapportent aux renseignements donnés à l'utilisateur, au carnet d'utilisateur et à la déclaration du système à la police locale.

2.2.2. Renseignement utilisateur

L'entreprise de sécurité est obligée d'informer le nouvel utilisateur des dispositions de l'arrêté royal (article 4, § 3) et il est souhaitable qu'elle lui fasse part des éclaircissements contenus dans la présente circulaire.

2.2.3. Carnet d'utilisateur

A chaque système d'alarme est joint un carnet d'utilisateur (article 3). Il s'agit d'un livret à feuilles fixes aux pages numérotées délivré à chaque nouvel utilisateur par l'entreprise de sécurité. Il peut être fabriqué par l'entreprise de sécurité ou par exemple par une organisation professionnelle sur la base du modèle qui est joint en annexe à l'arrêté royal. Le carnet d'utilisateur comporte un bref historique du système d'alarme : la preuve du contrôle d'installation, la déclaration à la police locale, l'entretien annuel, etc. L'utilisateur veillera à ce que le carnet d'utilisateur se trouve toujours près de l'unité centrale du système d'alarme. Il est responsable de ce que toutes les rubriques soient remplies. La police peut en prendre connaissance à tout moment. Le carnet d'utilisateur est adapté à la nouvelle législation. En cas de contrôle, les rubriques qui devaient nécessairement être remplies étaient limitées au contrôle initial d'installation et à l'entretien annuel. L'entreprise de sécurité peut compléter le carnet de l'utilisateur avec des informations non obligatoires relatives aux contrôles et à la législation.

Lorsqu'un système d'alarme est repris par un nouvel utilisateur, il convient de réaliser un nouveau carnet d'utilisateur. Quant à l'ancien carnet, il est recommandé, pour autant qu'il soit encore disponible, de le conserver également sur les lieux de l'installation de l'alarme.

2.2.4. Déclaration à la police locale

Lors de la première mise en service du système, l'utilisateur doit en informer la police locale (article 5). La police doit savoir qui dispose de quel système dans sa zone de police. Cette déclaration peut s'avérer très utile lorsque la police reçoit une information incomplète lors d'un appel d'alarme. La déclaration doit être transmise au chef de corps de la zone de police dont dépend la commune où est installé le système d'alarme. L'utilisateur présente le carnet d'utilisateur à la police qui remplit la rubrique IV « Déclaration concernant le système d'alarme » et y appose son cachet.

2.1.2. Nazicht

In beide gevallen zal de beveiligingsonderneming, nog voor deze het systeem gebruiksklaar maakt, een dubbel nazicht uitvoeren (artikel 4, § 2). Ten eerste moet zij vaststellen dat het alarmsysteem geen vals alarmsignaal genereert of dat, in het omgekeerde geval, het systeem bij effectieve binnendringing het gewenste alarmsignaal genereert. Hierbij kan zij zich onder meer verlaten op het door de keuringsinstelling afgeleverde kwaliteitscertificaat voor materiaal. Ten tweede moet zij er ook op toezien dat de wijze waarop het materiaal is geïnstalleerd overeenstemt met de in de sector gangbare regels van goed vakmanschap en met de wettelijke voorwaarden. De wettelijke voorwaarden zijn bepaald in het koninklijk besluit (artikelen 6 en 9) en worden verder toegelicht in deze omzendbrief (punten 2.4. en 2.5.). Regels van goed vakmanschap kunnen bijvoorbeeld worden uitgewerkt door het BEC.

De vaststellingen van de beveiligingsondernemingen geven uiteraard enkel de toestand weer op het ogenblik van het nazicht bij het gebruiksklaar maken van de installatie. Ze zijn in dit opzicht te vergelijken met de autokeuring. Latere wijzigingen aan het systeem door de gebruiker of een andere beveiligingsonderneming, het toebrengen van bepaalde wijzigingen aan het beveiligde goed (bijvoorbeeld de toevoeging van een warmtebron), slecht onderhoud, of toevallige pannes kunnen bijvoorbeeld ook oorzaak zijn van « technische » valse alarmen. De beveiligingsonderneming, belast met het initieel nazicht, is hier uiteraard niet voor verantwoordelijk.

Na het nazicht vult de vertegenwoordiger van de erkende beveiligingsonderneming rubriek III « Geïnstalleerd alarmsysteem » van het gebruikersboekje in. Deze verplichting moet slechts eenmaal worden uitgevoerd, namelijk vooraleer het systeem voor het eerst gebruiksklaar wordt gemaakt.

2.2. Eerste gebruik

2.2.1. Eerste installatie en eerste gebruik

Hoewel het koninklijk besluit dit niet uitdrukkelijk bepaalt, volgt uit de logica van de regelgeving dat de « eerste installatie » niet hetzelfde kan betekenen als het « eerste gebruik ». Waar de installatie betrekking heeft op het alarmsysteem, heeft het gebruik betrekking op de persoon die ermee omgaat. Installatieverplichtingen zijn dus eenmalig, terwijl de verplichtingen verbonden aan de eerste ingebruikname moeten worden nagekomen telkens een nieuwe gebruiker een bestaand systeem in dienst neemt (een nieuwe huurder bijvoorbeeld in een pand dat reeds uitgerust is met een alarmsysteem).

Gebruikersverplichtingen hebben betrekking op de voorlichting aan de gebruiker, het gebruikersboekje en de aangifte van het systeem bij de lokale politie.

2.2.2. Voorlichting gebruiker

De beveiligingsonderneming is verplicht de nieuwe gebruiker in te lichten omtrent alle bepalingen van het koninklijk besluit; het is aangewezen dat hij hem ook inlicht omtrent de toelichtingen vervat in deze omzendbrief (artikel 4, § 1).

2.2.3. Gebruikersboekje

Bij elk alarmsysteem hoort een gebruikersboekje (artikel 3). Het is een vastbladig boekje met genummerde pagina's dat door de beveiligingsonderneming of bijvoorbeeld een beroepsorganisatie worden aangeemaakt op basis van het model dat zich bevindt in bijlage van het koninklijk besluit. Het gebruikersboekje bevat een korte geschiedenis van het alarmsysteem : het bewijs van installatienazicht, de aangifte bij de lokale politie, het jaarlijks onderhoud, enz. De gebruiker zorgt ervoor dat het ingevulde gebruikersboekje zich altijd bij de centrale eenheid van het alarmsysteem bevindt. Hij is er verantwoordelijk voor dat alle rubrieken ingevuld zijn. De politie kan er te allen tijde inzage van nemen. Het gebruikersboekje is aangepast aan de nieuwe regelgeving. In het geval van nazicht werd de aanvulling die wettelijk noodzakelijk is, beperkt tot het installatienazicht en het jaarlijks onderhoud. De beveiligingsonderneming mag het gebruikersboekje aanvullen met niet-verplichte informatie inzake nazicht en regelgeving.

Bij overname van een alarminstallatie door een nieuwe gebruiker, moet een nieuw gebruikersboekje worden aangemaakt. Het is raadzaam dat het oude gebruikersboekje, voorzover het nog voorhanden is, eveneens bij de alarminstallatie wordt bewaard.

2.2.4. Aangifte bij de lokale politie

De gebruiker moet bij de eerste ingebruikname van zijn systeem daarvan aangifte doen bij de lokale politie (artikel 5). De politie dient te weten wie in haar politiezone over welk systeem beschikt. Deze informatie kan erg nuttig zijn wanneer de politie bij een alarmoproep onvolledige informatie binnenkrijgt. De aangifte dient te gebeuren bij de korpschef van de politiezone waartoe de gemeente waar het alarmsysteem is geïnstalleerd, behoort. De gebruiker legt aan de politie het gebruikersboekje voor, die de rubriek IV. « Aangifte van het systeem » invult en een stempel aanbrengt.

La précédente obligation par laquelle il fallait également donner à la police les noms et adresses de deux personnes de contact n'est plus d'application.

Bien que cela ne soit pas expressément requis, il est souhaitable que l'utilisateur qui ne fait plus usage d'un système d'alarme le mentionne également au chef de corps de la police locale.

2.3. Entretien annuel

L'utilisateur est obligé de signer une convention par laquelle il charge une entreprise de sécurité de l'entretien annuel du système (article 7). Il peut choisir librement la firme d'entretien. Lorsqu'une entreprise de sécurité « reprend » un entretien, l'entreprise initiale prend les mesures utiles afin d'autoriser l'entreprise « reprenneuse » à avoir l'accès nécessaire au système d'alarme.

L'entretien annuel n'est pas une simple formalité. C'est pourquoi il est nécessaire que, lorsqu'il est effectué, les règles de bon professionnalisme soient également prises comme fil conducteur. A l'occasion de l'entretien annuel obligatoire, l'entreprise de sécurité prend les mesures nécessaires afin de prévenir les faux signaux d'alarme prévisibles et d'adapter le système d'alarme existant aux normes légales. C'est surtout le premier entretien annuel ayant lieu après le 29 juillet 2002 qui est important. A cette occasion, l'entreprise de sécurité procédera en particulier aux tâches suivantes :

- pourvoir l'utilisateur d'un nouveau carnet d'utilisateur (cf. point 2.2.3.);
- informer l'utilisateur (cf. point 2.2.2.);
- effectuer un contrôle tel que visé au point 2.1. de la présente circulaire;
- contrôler la conformité de la sirène extérieure et du signal lumineux extérieur (cf. point 2.4.1.);
- installer, le cas échéant, un signal lumineux extérieur (cf. point 2.4.2.);

- vérifier si l'installation ne comporte pas de composants interdits (cf. point 2.5.)

Après chaque entretien, le responsable de l'entreprise de sécurité agréée remplit la rubrique V « Contrôle du système d'alarme » du carnet d'utilisateur.

2.4. Sirène extérieure et signal lumineux extérieur

Deux composants sont soumis à des règles particulières : la sirène extérieure et le signal lumineux extérieur.

2.4.1. Sirène extérieure

Ce qu'il faut comprendre par sirène extérieure, a déjà été mentionné ci-dessus (cf. point 2). En cas d'alarme, par système d'alarme distinct, elle ne peut émettre de signaux sonores que pendant trois minutes maximum; exceptionnellement, en cas de sabotage du système d'alarme, cela peut durer jusqu'à huit minutes (article 6, § 1^{er}). Cette limitation vise à empêcher que le bruit de sirènes puisse perturber longuement le repos nocturne des habitants environnants. D'autre part, une sirène peut avoir un effet dissuasif sur les candidats cambrioleurs.

La limitation à un temps de fonctionnement de trois minutes doit être comprise comme un temps de fonctionnement par signal d'alarme après une détection. Une sirène extérieure peut donc générer trois minutes de signaux sonores. Ensuite, avant que la sirène extérieure ne puisse de nouveau se mettre en marche pendant trois minutes, il faut qu'il y ait une nouvelle détection.

La police présente sur place n'est évidemment pas en mesure d'évaluer cette question d'ordre technique. Elle dressera sans doute un procès-verbal si le signal sonore dépasse la limite de temps réglementaire. Dans le cadre de sa défense, l'utilisateur devra cependant être à même d'apporter la preuve que les signaux sonores ont exclusivement été générés conformément à la modalité exposée ci-dessus.

2.4.2. Signal lumineux extérieur

Pour les agents de gardiennage, les policiers ou les services de secours qui s'approchent exclusivement au son, il n'est pas toujours évident de savoir d'où émane l'alarme. C'est certainement le cas dans les immeubles à appartements ou dans les grands sites industriels. La probabilité qu'un voisin ou une patrouille de police qui passe en voiture entende une sirène et remarque l'alarme avant que la police n'en soit avertie et donc sans que les agents ne connaissent l'adresse précise de l'alarme, n'est en effet pas faible. Une lumière tournoyante ou clignotante peut être une solution : elle rend bien visible le lieu précis de l'alarme. L'usage d'un signal lumineux extérieur est facultatif sauf lorsqu'une sirène extérieure existe. Dans ce cas, un signal lumineux extérieur visible de la voie publique est obligatoire (art. 6, § 2). Lorsque ceci n'est pas possible parce que le bien protégé se trouve par exemple trop éloigné de la voie publique, il est opportun de placer un signal lumineux extérieur aussi près que possible de la voie publique afin de pouvoir être remarqué par une patrouille de police. Le signal lumineux extérieur émet des signaux lumineux jusqu'au moment où l'alarme est débranchée par l'utilisateur ou sa personne de contact.

De vroegere verplichting waarbij aan de lokale politie ook de namen en adressen van twee contactpersonen moeten worden bekendgemaakt, vervalt volledig.

Hoewel dit niet uitdrukkelijk bepaald werd, is het wenselijk dat de gebruiker die een alarmsysteem heeft hij niet langer gebruikt, bij de korpschef van de lokale politie ook afmeldt.

2.3. Jaarlijks onderhoud

De gebruiker is verplicht een overeenkomst af te sluiten, waarin hij een beveiligingsonderneming met het jaarlijks onderhoud belast (artikel 7). Hij kan de onderhoudsfirma vrij kiezen. Wanneer een beveiligingsonderneming een onderhoud « overneemt », treft de oorspronkelijke onderneming de nodige maatregelen teneinde de overnemende onderneming toe te laten de nodige toegang te verkrijgen tot het alarmsysteem.

Het jaarlijks onderhoud is geen formaliteit. Het is daarom aangewezen dat ook bij het uitvoeren ervan de regels van goed vakmanschap als leidraad worden gehanteerd. Naar aanleiding van het verplicht jaarlijks onderhoud neemt de beveiligingsonderneming de nodige maatregelen om voorzienbare valse alarmsignalen te voorkomen en het bestaande alarmsysteem aan te passen aan de wettelijke normen. Vooral het eerste jaarlijks onderhoud na 29 juli 2002 is hiervoor belangrijk. Bij die gelegenheid zal de beveiligingsonderneming in het bijzonder volgende handelingen moeten stellen :

- de gebruiker voorzien van een nieuw gebruikersboekje (zie punt 2.2.3.);
- de gebruiker voorlichten (zie punt 2.2.2.);
- een nazicht uitoefenen, zoals bedoeld onder punt 2.1. van deze omzendbrief;
- de conformiteit van de buitensirene en het buitenlicht controleren (zie punt 2.4.1.);
- gebeurlijk een buitenlicht installeren (zie punt 2.4.2.);

- nagaan of de installatie is uitgerust met verboden componenten (zie punt 2.5.).

Na afloop van ieder onderhoud vult de vertegenwoordiger van de erkende beveiligingsonderneming rubriek V. « Nazicht van het alarmsysteem » van het gebruikersboekje in.

2.4. Buitensirene en buitenlicht

Twee componenten zijn aan bijzondere regels onderworpen : de buitensirene en het buitenlicht.

2.4.1. Buitensirene

Wat onder een buitensirene moet worden verstaan werd hoger vermeld (zie punt 2). Ze mag, in geval van alarm, slechts gedurende maximum drie minuten geluidssignalen produceren; uitzonderlijk enkel in geval van sabotage van het alarmsysteem, mag dit gedurende acht minuten het geval zijn (artikel 6, § 1). Deze beperking moet voorkomen dat het geluid van geluidstoestellen de nachtrust van de omwonenden langdurig zou kunnen verstoren. Anderzijds kan een sirene een afschrikkend effect hebben op kandidaat-inbrekers.

De beperking tot een werkingstijd van drie minuten moeten begrepen worden als een werkingstijd per alarmsignaal na detectie. Een buitensirene mag dus drie minuten geluidssignalen produceren. Alvorens de buitensirene na afloop opnieuw gedurende drie minuten mag werken, moet er een nieuwe detectie zijn.

De ter plaatse aanwezige politie is uiteraard niet in staat om deze technische aangelegenheid te beoordelen. Ze zal wellicht proces-verbaal opstellen indien het geluidssignaal de reglementaire tijdslimiet overtreft. De gebruiker zal in het kader van zijn verweer echter moeten kunnen aantonen dat de geluidssignalen uitsluitend geproduceerd werden conform de hierboven uiteengezette modaliteit.

2.4.2. Buitenlicht

Voor bewakingsagenten, politiemensen of hulpdiensten die uitsluitend afgaan op het geluid, is het niet altijd evident te weten vanwaar het alarm afkomstig is. Dit is zeker het geval in appartementsgebouwen of op grote industriële sites. De kans dat een buurtbewoner of een voorbijrijdende patrouille een sirene horen en het alarm opmerken nog voor de politie werd opgeroepen en dus zonder dat de agenten het precieze alarmadres te kennen, is immers niet gering. Een zwaailicht of knipperlicht kan hier een oplossing zijn : het maakt de precieze plaats van het alarm zichtbaar. Het gebruik van een buitenlicht is facultatief, behalve als een buitensirene gebruikt wordt. In dit geval is een buitenlicht dat zichtbaar is van op de openbare weg, verplicht (artikel 6, § 2). Indien dit laatste niet mogelijk is omdat het beveiligde pand zich bijvoorbeeld op een te verre afstand van de openbare weg bevindt, is het raadzaam een buitenlicht te plaatsen dat zo dicht mogelijk bij de openbare weg door een politiepatriouille kan worden opgemerkt. Het buitenlicht geeft lichtsignalen tot op het moment dat het alarmsysteem door de gebruiker of zijn contactpersoon wordt afgezet.

2.5. Composants interdits

A l'origine, un système d'alarme est passif. Les fonctions des composants connexes sont traditionnellement limitées à une dissuasion passive, par exemple par une lumière ou un son et un avertissement de l'utilisateur légitime ou de celui qui agit en son nom, ainsi que par du bruit ou par la transmission de signaux. Les rapides progrès technologiques rendent possible de prévoir des interventions actives via des composants connexes au système d'alarme mais aussi d'une manière automatique, en cas d'intrusion illégitime. Cette évolution n'étant pas encore de mise en 1991, la législation n'y était donc pas plus adaptée. De même, il est également impossible de prévoir comment cet aspect de la sécurité évoluera dans l'avenir.

2.5.1. Point de départ

Au vu de ces circonstances, cette évolution doit être abordée par les autorités avec la prudence requise. D'une part, il n'est certainement pas indiqué de freiner une nouvelle évolution qui peut entraîner une prévention plus efficace de la criminalité. D'autre part, il faut empêcher que l'utilisation de nouvelles technologies puisse produire des effets secondaires accessoires mais inacceptables. Ceci est d'autant plus important que l'activation aveugle d'un composant, ce qui est le propre des systèmes d'alarme, peut non seulement avoir des suites pour des intrus indésirables mais également, en cas de fausse alarme, pour les contrôleurs opportuns ou pour l'utilisateur lui-même. C'est pourquoi l'usage de systèmes « actifs » n'est pas strictement interdit, mais les limites que l'on ne peut absolument pas franchir lors de leur utilisation sont fixées (article 6, § 3). Un premier effet qui doit être empêché dans tous les cas, est de perturber l'intervention des services de secours. Il y a en effet des circonstances où des personnes se trouvant dans le bien protégé sont en situation de danger et requièrent une aide urgente. Par exemple, après un appel au secours, les services d'intervention doivent pouvoir intervenir le plus vite et le plus efficacement possible. Cela vaut tout autant pour les services de police que pour les pompiers ou les services d'ambulance. L'usage de composants qui les entraveraient est donc interdit. Une deuxième conséquence à éviter est toute lésion occasionnée aux personnes. Seules les autorités ont, via les services de police, le monopole de l'usage de la force vis-à-vis des citoyens. En outre, cet usage de la force est très strictement réglementé. Cette donnée constitue ne des pierres angulaires de notre Etat de droit. Les composants qui, par leur emploi, pourraient porter atteinte à ce principe, ne peuvent dès lors pas être tolérés.

2.5.2. Application

Les services de police devront, au cas par cas suivant les circonstances concrètes, déterminer s'il s'agit ou non d'effets secondaires interdits et rédiger, le cas échéant, un procès-verbal. Les instances qui appliquent les règles de bon professionnalisme seront également invitées à confronter cette interdiction à la technologie existante et à ses possibilités. Dans l'attente de leurs conclusions, il n'existe donc pas de liste spécifique des composants dont l'usage devrait être interdit pour ces raisons. A ce propos, la connaissance et l'expérience nécessaires font encore défaut, par exemple vis-à-vis des techniques marginales existantes ou futures ou des conditions annexes qui peuvent annihiler, le cas échéant, les effets secondaires pervers.

2.6. Commande à distance

L'évolution technologique permet aussi d'employer des systèmes d'alarme à distance, de consulter, demander, modifier et renvoyer les informations conservées dans la mémoire de l'unité centrale d'un système d'alarme. Ces manipulations sont souvent désignées par le secteur par « up- » et « downloading ». Cette facilité ne peut être appliquée qu'après autorisation écrite donnée par l'utilisateur. Il suffit que cela soit fait une seule fois. Cette permission ne peut être donnée qu'aux deux instances suivantes, en fonction d'objectifs bien définis et propres à chaque instance (article 8).

2.6.1. Entreprise de sécurité

L'entreprise de sécurité est la première qui doit pouvoir vérifier à distance les manquements techniques d'un système d'alarme, les réparer ou modifier des paramètres. Le concept « réparer » comprend notamment le fait d'offrir une assistance pour résoudre des problèmes de toutes sortes lors de l'utilisation du système d'alarme. C'est pourquoi, uniquement en vue d'une réparation, l'installateur peut, par ligne téléphonique au départ de son entreprise, programmer ou reprogrammer le système, lui demander des informations, le tester ou, en cas de problème technique par exemple, offrir son assistance lors du branchement du système d'alarme.

2.5. Verboden componenten

In oorsprong is een alarmsysteem passief. De functies van de aangesloten componenten zijn traditioneel beperkt tot passieve afschrikking, bijvoorbeeld door licht of geluid en verwittiging van de rechtmatige gebruiker of diegene die in zijn plaats optreedt, eveneens door geluid of door transmissie van signalen. De snelle technologische vooruitgang maakt het mogelijk via aan het alarmsysteem gekoppelde componenten, ook op een geautomatiseerde wijze actieve tussenkomsten te voorzien in het geval van ongeoorloofde binnendringing. Deze ontwikkeling was in 1991 nog niet op gang gekomen. De regelgeving was er dan ook niet aan aangepast. Het is evenmin te voorzien hoe dit aspect van de beveiliging in de toekomst zal evolueren.

2.5.1. Uitgangspunt

Gegeven deze omstandigheden, dient deze evolutie van overheidswege met de nodige voorzichtigheid te worden benaderd. Enerzijds is het zeker niet aangewezen om nieuwe ontwikkelingen die kunnen bijdragen tot een doeltreffender criminaliteitspreventie, af te remmen. Anderzijds moet voorkomen worden dat het gebruik van nieuwe technologie bijkomende, maar onaantoonbare neveneffecten zou kunnen opleveren. Dit is des te belangrijk omdat de blinde activering van een component, wat eigen is aan alarmsystemen, niet enkel gevolgen kan hebben voor ongewilde indringers, maar - bij vals alarm - ook voor gewenste bezoekers of voor de gebruiker zelf. Daarom is het gebruik van « actieve » systemen niet absoluut verboden, maar zijn de bakens aangeduid die bij het gebruik van « actieve » systemen niet absoluut verboden, maar zijn de bakens aangeduid die bij het gebruik helemaal niet mogen worden overschreden (artikel 6, § 3). Een eerste effect dat in ieder geval moet voorkomen worden is hinder bij de tussenkomst van hulpdiensten. Er kunnen immers omstandigheden zijn waarin personen in het beveiligd goed in een gevaarssituatie verkeren en dringende hulp nodig hebben. De, bijvoorbeeld na hulpgeroep, interveniërende diensten moeten zo snel en doeltreffend mogelijk kunnen tussenkomen. Dit geldt zowel voor de politiediensten als voor de brandweer of de ambulancediensten. Het gebruik van componenten die hen hierbij hinderen, is derhalve verboden. Een tweede gevolg dat moet vermeden worden is dat letsels kunnen worden toegebracht aan personen. Enkel de overheid beschikt over het monopolie om, via de politiediensten, geweld uit te oefenen ten aanzien van burgers. Bovendien is deze geweldsuitoefening zeer strikt gereguleerd. Dit gegeven vormt een van de hoekstenen van onze rechtsstaat. Componenten die door hun werking afbreuk zouden doen aan dit principe kunnen derhalve niet worden getolereerd.

2.5.2. Toepassing

De politiediensten zullen, geval per geval, uit de concrete omstandigheden moeten opmaken of er dan niet sprake is van een van deze verboden neveneffecten en desgevallend proces-verbaal opstellen. Ook aan de instanties die regels van goed vakmanschap uitwerken, zal worden gevraagd om deze verbodsbepaling te toetsen aan de bestaande technologie en haar mogelijkheden. Er is in afwachting van hun bevindingen dan ook geen specifieke lijst opgemaakt van componenten waarvan het gebruik om deze redenen verboden zou moeten zijn. Hiervoor ontbreekt vooralsnog de nodige kennis en ervaring, bijvoorbeeld aangaande bestaande of toekomstige randtechnieken of randvoorwaarden die de perverse neveneffecten desgevallend teniet kunnen doen.

2.6. Sturing van op afstand

De technologische ontwikkeling laat ook toe alarmsystemen van op afstand te bedienen of de informatie die in het geheugen van de centrale eenheid van een alarmsysteem wordt bewaard, te consulteren, op te vragen, te wijzigen en opnieuw te versturen. Deze handelingen worden in de sector vaak aangeduid met « up- » en « downloaden ». Deze faciliteit mag slechts gebruikt worden nadat de gebruiker hiertoe zijn schriftelijke toestemming heeft gegeven. Het volstaat dat dit eenmalig geschiedt. Bovendien kan deze toestemming aan slechts twee instanties worden gegeven en, elk voor wat hun aandeel betreft, slechts voor welbepaalde doeleinden (artikel 8).

2.6.1. Beveiligingsonderneming

De eerste is de beveiligingsonderneming die een alarmsysteem van op afstand moet kunnen nakijken op technische mankementen, deze moet kunnen herstellen of parameters wijzigen. Onder het begrip « herstellen » is ook begrepen : het bieden van bijstand bij het oplossen van allerlei problemen bij het gebruiken van het alarmsysteem. Daarom kan de installateur het systeem vanuit zijn bedrijf via de telefoonlijn uitsluiten met oog op herstellingen programmeren, herprogrammeren, informatie opvragen, testen of bijvoorbeeld in geval van een technisch probleem, bijstand bieden bij het aanschakelen van het alarmsysteem.

2.6.2. Centrale d'alarme

La deuxième instance est la centrale d'alarme qui « surveille » le bien, agit au nom de l'utilisateur et reprend les tâches de celui-ci en son absence. C'est pourquoi seule la centrale d'alarme, donc pas l'entreprise de sécurité, doit pouvoir brancher et débrancher le système d'alarme. Les opérateurs d'alarme doivent également pouvoir obtenir des informations afin de pouvoir distinguer par des moyens techniques les vraies et les fausses alarmes. Ils ne sont cependant pas habilités à programmer le système ou à apporter des modifications au programme; il s'agit là d'une compétence exclusive des entreprises de sécurité.

2.7. Transmissions d'alarme

2.7.1. Transmissions d'alarme directes interdites

Les liaisons directes de systèmes d'alarme aux services de police sont en principe interdites (article 9, alinéa 1^{er}). Par là, sont visées les transmissions d'alarme sans intervention humaine directe. Exemples : les signaux d'alarme qui arrivent directement à la centrale 101 ou un message téléphonique des centrales d'appel de la police, libres autant que possible pour les appels de détresse. Il serait irresponsable de charger ces lignes d'appels répétitifs, par exemple, suite à une fausse alarme.

Le Ministre de l'Intérieur peut uniquement faire une exception pour les systèmes d'alarme qui prévoient la protection de bâtiments utilisés par des personnes de droit public (article 9, alinéa 2). Cette exception ne peut en outre être justifiée que pour des raisons d'ordre public ou de sécurité. Dans ce cas, l'utilisateur doit démontrer qu'une transmission d'alarme indirecte, émanant par exemple d'une centrale d'alarme, ne peut suffire. La demande relève de la personne de droit public (article 9, alinéa 3). Elle comporte un avis motivé du chef de corps de la zone de police dont dépend la commune où se trouve le bien protégé.

Les raccordements existants en matière de transmissions directes d'alarme devront donc à nouveau être évalués à la lumière de cette nouvelle disposition.

2.7.2. Vérification préalable.

Chaque appel à la police doit toujours se faire via une intervention humaine directe. Mais, avant toute chose, il faut d'abord vérifier qu'il y a bien une réelle intrusion. L'objectif est en effet que seules les vraies alarmes soient signalées.

C'est pourquoi, selon le cas, l'utilisateur, la personne de contact ou la centrale d'alarme doit, avant d'avertir la police, effectuer une vérification obligatoire et juger s'il s'agit ou non d'une fausse alarme (article 10, § 1^{er}). Cela peut se faire de différentes manières.

A cet effet, j'ai demandé aux centrales d'alarme et aux entreprises de sécurité de rédiger en commun un cahier des charges de bon professionnalisme. En attendant, voici déjà quelques exemples tout à fait courants :

- quelqu'un est ou se rend sur place et contrôle près du bien protégé ou dans ce dernier s'il existe des éléments suspects qui prouvent une intrusion illicite, comme par exemple des traces de pas dans le jardin, un véhicule suspect, une vitre brisée, des bruits suspects, etc. Si c'est le cas, il stoppe toute action et avertit immédiatement la police;

- l'utilisateur vérifie, via des images vidéo transmises, la situation dans le bâtiment, là où une alarme est signalée;

- une centrale d'alarme ou une centrale de commande d'une entreprise téléphone à l'utilisateur pour vérifier s'il n'a pas lui-même déclenché une fausse alarme;

- après déclenchement d'une alarme, une centrale d'alarme avertit une équipe d'intervention d'une entreprise de gardiennage qui contrôle l'alarme sur place;

- une centrale d'alarme s'assure d'une manière technique qu'il y a effectivement une intrusion, par exemple par une analyse des signaux successifs, par des signaux correspondant émanant de plusieurs détecteurs ou par la confirmation du signal d'alarme par du matériel transmettant des images, etc.

2.6.2. Alarmcentrale

De tweede instantie is de alarmcentrale die door de gebruiker aangesteld wordt om bij diens afwezigheid de taken van de gebruiker over te nemen en het goed « te bewaken ». Daarom moet de alarmcentrale — en in dit geval zij alleen, dus niet de beveiligingsonderneming — het alarmsysteem aan en uit kunnen schakelen. De alarmoperatoren moeten eventueel ook informatie kunnen opvragen om via technische weg echte van valse alarmsignalen te kunnen onderscheiden. Ze zijn evenwel niet gerechtigd het systeem te programmeren of wijzigingen aan te brengen in het programma; dit is een uitsluitende bevoegdheid van de beveiligingsondernemingen.

2.7. Alarmmeldingen

2.7.1. Verbod rechtstreekse alarmmeldingen

Rechtstreekse aansluitingen van alarmsystemen bij de politiediensten zijn in principe verboden (artikel 9, eerste lid). Hiermee worden alle alarmmeldingen bedoeld zonder rechtstreekse menselijke tussenkomst. Voorbeelden hiervan zijn de alarmsignalen die rechtstreeks bij de 101-centrale aankomen of een geautomatiseerd telefonisch bericht van een geluidsband. Het is de bedoeling de telefoonlijnen van de politieke oproepcentrales zoveel mogelijk vrij te houden voor noodoproepen. Het zou onverantwoord zijn deze lijnen te belasten met bijvoorbeeld repetitieve oproepen, afkomstig van een vals alarm.

De Minister van Binnenlandse Zaken kan enkel een uitzondering toestaan voor alarmsystemen die de beveiliging voorzien van gebouwen die gebruikt worden door publiekrechtelijke personen (artikel 9, tweede lid). Deze uitzondering kan bovendien enkel verantwoord worden door redenen van openbare orde of veiligheid. In dit geval moet de gebruiker aantonen dat een onrechtstreekse alarmmelding bijvoorbeeld afkomstig van een alarmcentrale, niet kan volstaan. De aanvraag geschiedt door de publiekrechtelijke persoon (artikel 9, derde lid). Ze bevat een gemotiveerd advies van de korpschef van de politiezone waartoe de gemeente waar het beveiligde goed zich bevindt, behoort.

Derhalve zullen de bestaande aansluitingen van rechtstreekse alarmmeldingen in het licht van deze nieuwe regelgeving opnieuw moeten worden geëvalueerd.

2.7.2. Voorafgaande verificatie

Iedere oproep aan de politie moet altijd verlopen via een rechtstreekse menselijke tussenkomst. Maar voor het zo ver is, moet eerst worden nagegaan of er aanwijzingen zijn van echte binnendringing. Het is immers de bedoeling dat enkel echte alarmen worden gemeld.

Daarom moet, al naargelang het geval, de gebruiker, zijn contactpersoon of de alarmcentrale, alvorens de politie te verwittigen, een verplichte verificatie uitvoeren en nagaan of het om een vals alarm gaat (artikel 10, § 1). Dit kan op verschillende manieren.

Ik heb de alarmcentrales en de beveiligingsondernemingen gevraagd hieromtrent een lastenboek van goed vakmanschap samen te stellen. Alvast kunnen er enkele veel voorkomende voorbeelden gegeven worden :

- iemand is of gaat ter plaatse en controleert bij of in het beveiligde goed of er verdachte elementen zijn die wijzen op een ongeoorloofde indringing, bijvoorbeeld schoenafdrukken in de voortuin, verdacht voertuig, gebroken raam, verdachte geluiden, enz.; indien dit het geval is, stopt hij iedere verdere actie en verwittigt onmiddellijk de politie;

- de gebruiker controleert via verstuurd videobeelden de toestand in het gebouw, waar een alarm is signaleerd;

- een alarmcentrale of een centrale dispatching van een onderneming belt de gebruiker op om na te gaan of hij zelf een alarm heeft veroorzaakt;

- een alarmcentrale verwittigt na alarm een interventieploeg van een bewakingsonderneming, die het alarm ter plaatse checkt;

- een alarmcentrale vergewist er zich op technische wijze van dat er zich daadwerkelijk een indringing voltrekt, bijvoorbeeld door een analyse van opeenvolgende signalen, door overeenstemmende signalen afkomstig van meerdere detectoren of door bevestiging van het alarmsignaal door doorgeseind beeldmateriaal, enz.

En outre, il y a aussi une possibilité de vérification quand l'opérateur d'alarme écoute ce qui se passe dans l'espace protégé via un système d'alarme couplé à un microphone. Je souhaite attirer expressément l'attention sur le fait que cette pratique peut engendrer une situation de conflit vis-à-vis de l'article 314bis du Code pénal. Cet article érige en délit le fait d'écouter ou de faire écouter, de prendre connaissance, d'enregistrer ou de faire enregistrer des conversations auxquelles on ne prend pas part, sans le consentement de tous les participants à ces communications. Cette disposition étant d'ordre public, l'utilisateur ne peut donc donner aucune permission à la centrale d'alarme de quand même poser cet acte punissable.

En cas de vérification des signaux d'alarme au moyen de matériel transmettant des images, il faut tenir compte des strictes dispositions protégeant la vie privée contenues dans la loi du 11 décembre 1998 relative au traitement de données à caractère personnel. Pour plus d'informations en la matière, je vous renvoie à la Commission de la protection de la vie privée, avenue de la Porte de Hal 5-8, à 1060 Bruxelles, tél. 02-542 72 16, fax : 02-542 72 16, courriel : www.privacy.fgov.be

L'obligation de vérification préalable ne doit pas être satisfaite lorsque ce n'est pas celui qui a reçu le message d'alarme qui avertit la police mais un témoin, par exemple quelqu'un passant par hasard.

La vérification n'est pas non plus obligatoire lorsque le signaleur de l'alarme est l'utilisateur lui-même et qu'il se trouve dans le bien protégé au moment de l'alarme.

2.7.3. Transmission finale de l'alarme

Ce n'est que lorsque le signaleur a constaté que l'alarme est la conséquence d'une intrusion illicite, qu'il signale celle-ci à la police. Le service de police indiqué est la police locale de la zone dans laquelle le bien protégé se situe (article 10, § 2). Le signaleur de l'alarme doit communiquer les renseignements suivants :

- ses nom et numéro de téléphone;
- (lorsque le signaleur n'est pas l'utilisateur) le nom de l'utilisateur du système d'alarme;
- l'adresse du lieu de l'alarme;
- les éléments suspects qui démontrent que l'alarme est la conséquence d'une intrusion illicite;
- les nom et numéro de téléphone de la personne qui sera présente lors de l'arrivée de la police sur les lieux protégés.

Tous ces éléments ne doivent évidemment pas être mentionnés lorsque :

- c'est un témoin ne disposant naturellement pas de toutes ces informations, qui alerte la police;
- le signaleur se trouve dans le bien protégé et ne peut, de ce fait, parler sans risque.

C'est le signaleur de l'alarme qui est responsable de la bonne exécution des obligations, telles que définies aux points 2.7.2. et 2.7.3. (article 10).

2.8. Intervention de la police

Les services de police contribuent en tout temps et en toute circonstance à la protection des citoyens et à l'assistance que ces derniers sont en droit d'attendre. La police doit dès lors traiter avec conscience professionnelle chaque appel faisant suite à une alarme, en tenant compte de ses priorités. La simple constatation du fait que le signaleur d'alarme ou l'utilisateur n'ait pas respecté ses obligations, ne peut être une raison pour le service de police contacté de négliger l'alarme signalée; un procès-verbal sera rédigé et l'intéressé pourra faire l'objet d'une sanction administrative adaptée.

Dans la précédente réglementation, il était prévu que l'utilisateur ait deux personnes de contact permanentes dont les coordonnées étaient connues de la police. L'objectif en était que la police puisse les contacter, en cas d'alarme, afin de pouvoir pénétrer ensemble dans le bien protégé. Cette procédure était souvent inapplicable, les personnes de contact répertoriées étant depuis longtemps remplacées, ayant déménagé, possédant un nouveau numéro de téléphone ou étant simplement non joignables au moment de l'alarme. C'est pourquoi le système n'a pas été maintenu.

Er is verder ook de mogelijkheid tot verificatie doordat de alarmoperator via een aan het alarmsysteem gekoppelde microfoon luistert naar wat zich afspeelt in de beveiligde ruimte. Ik wens er met nadruk voor te waarschuwen dat deze praktijk een conflictsituatie kan opleveren met artikel 314bis van het Strafwetboek. Dit artikel stelt handelingen strafbaar waarbij men gesprekken waaraan men niet deelneemt, af luistert of doet af luisteren, er kennis van neemt, opneemt of doet opnemen, zonder de toestemming van alle deelnemers aan die communicatie. Deze bepaling is van openbare orde; de gebruiker kan derhalve geen toestemming verlenen aan de alarmcentrale om deze strafbare handelingen toch te stellen.

In geval van verificatie van alarmsignalen op basis van doorgeseind beeldmateriaal moet er worden rekening gehouden met de strikte privacybeschermende bepalingen vervat in de wet van 11 december 1998 inzake de verwerking van persoonsgegevens. Voor nadere toelichting ter zake, verwijs ik naar de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer, Hallepoortlaan 5-8, 1060 Brussel, tel. 02-542 72 16; fax 02-542 72 16, website www.privacy.fgov.be

Aan de vereiste van voorafgaande verificatieplicht moet niet worden voldaan indien niet diegene die het alarmsignaal ontvangen heeft de politie verwittigt, maar een getuige, bijvoorbeeld een toevallige voorbijganger.

De verificatie is evenmin verplicht indien de alarmmelder de gebruiker zelf is die zich in het beveiligd goed bevindt op het moment van het alarm.

2.7.3. De eigenlijke alarmmelding

Enkel en alleen wanneer de alarmmelder besluit dat het alarm het gevolg is van een ongeoorloofde indringing, meldt hij het alarm aan de politie. De aangewezen politiedienst is de lokale politie van de zone waarin het beveiligde goed zich bevindt (artikel 10, § 2). De alarmmelder moet volgende inlichtingen meedelen :

- zijn naam en telefoonnummer;
- (indien de alarmmelder niet de gebruiker is) de naam van de gebruiker van het alarmsysteem;
- het adres van de plaats van alarm;
- de verdachte elementen die erop wijzen dat het alarm het gevolg is van een ongeoorloofde binnendringing;
- naam en telefoonnummer van de persoon die aanwezig zal zijn bij de aankomst van de politie bij het beveiligde goed.

Al deze inlichtingen moeten uiteraard niet worden gemeld wanneer :

- een getuige, die uiteraard niet over alle informatie beschikt, de politiediensten alarmeert;
- de alarmmelder zich in het beveiligd goed bevindt en daardoor niet zonder risico kan spreken.

Het is de alarmmelder die verantwoordelijk is voor de correcte uitvoering van de verplichtingen zoals bepaald onder punt 2.7.2. en 2.7.3. (artikel 10).

2.8. Politietussenkomst

De politiediensten dragen te allen tijde en in alle omstandigheden bij tot de bescherming van de medeburgers en tot de bijstand die deze mogen verwachten. De politie dient derhalve elke oproep, naar aanleiding van een alarm, met de nodige beroepsernst en rekening houdend met haar prioriteiten, af te handelen. De loutere vaststelling dat de alarmmelder of de gebruiker zijn verplichtingen niet is nagekomen, kan voor de opgeroepen politiedienst geen reden zijn om de melding te negeren; er zal wel proces-verbaal worden opgesteld en de betrokkene kan worden gesanctioneerd met een gepaste administratieve sanctie.

In de vroegere reglementering was voorzien dat de gebruiker twee vaste contactpersonen had, waarvan de coördinaten bekend waren bij de politie. Het was de bedoeling dat de politie hen bij alarm zou contacteren teneinde samen het beveiligde goed te betreden. Deze procedure was echter vaak niet werkzaam : de bij de politie bekende contactpersonen waren al lang vervangen, verhuisd, houder van een nieuw telefoonnummer of simpelweg niet te bereiken op het moment van alarm. Daarom wordt dit systeem niet langer toegepast.

L'utilisateur décide lui-même qui va laisser entrer la police dans le bien protégé. Celui qui a été désigné à cette fin peut dépendre des circonstances et ne joue en principe aucun rôle pour la police. Il est cependant important que l'utilisateur ou le signaleur qui agit en son nom — et donc expressément pas la police — veille toujours à ce que quelqu'un soit présent près du bien protégé lors de l'arrivée de la police (article 11). A défaut, l'utilisateur commet une infraction. Il est ensuite loisible à cette personne de contact désignée ou au signaleur de convenir mutuellement avec la police du délai pour le rendez-vous près du bien surveillé. Il faut en effet éviter que les services de police perdent du temps précieux par les attentes inutiles.

La personne présente doit veiller à être en mesure de pouvoir faire entrer la police dans le bien et de lui permettre de débrancher le système d'alarme. Ce sera toujours la police qui pénétrera dans l'immeuble en premier lieu. Les fonctionnaires de police sont en effet, mieux que quiconque, formés, équipés et compétents pour juger des risques et appréhender les éventuels malfaiteurs. L'utilisateur, la personne de contact ou l'agent de gardiennage pénètre donc dans l'immeuble après les agents de police.

Exceptionnellement, l'utilisateur ne pourra faire entrer la police. Ce sera notamment le cas lorsqu'il se trouve lui-même en situation de danger à l'intérieur de l'immeuble protégé.

Lorsque les règles précitées sont bien observées, la police ne perdra plus de temps avec les fausses alarmes. Si cela devait toutefois être le cas et que personne ne puisse couper une alarme, la police peut, par exemple en cas de fausses alarmes répétées, neutraliser le signal lumineux extérieur et la sirène extérieure par tout moyen mais sans être cependant autorisée à pénétrer dans une habitation sans la permission d'un habitant ou de la personne de contact (article 12). Un contrôle du système après une fausse alarme « technique » n'est dorénavant plus nécessaire, mais reste quand même conseillée.

3. Déontologie

Je suis convaincu que la grande majorité des entreprises exerceront leurs missions, telles que prévues par l'arrêté royal, avec la conscience professionnelle requise. Cela contribuera à atteindre les objectifs de l'arrêté royal de manière à ce que la capacité policière disponible puisse être utilisée en priorité afin de diminuer la criminalité et à limiter les interventions policières aux réelles effractions. Le succès de la politique en matière d'alarme suppose que les informations aux utilisateurs, le contrôle des installations, les entretiens annuels et les contrôles légaux soient effectués de manière responsable. Les situations où ces tâches seront réduites à de simples formalités ou dans lesquelles les entreprises de sécurité auront contribué à prendre des initiatives en vue de détourner la législation, ne seront pas tolérées. Les intéressés doivent savoir que ces pratiques peuvent être considérées comme de graves manquements à la déontologie professionnelle au sens de l'article 1^{er}, 8^o de la loi et qu'elles risquent de porter atteinte à la confiance placée dans le personnel dirigeant des entreprises agréées par les autorités.

4. Période transitoire

Pour les systèmes d'alarme placés avant le 29 juillet 2002, certaines dispositions n'ont pas été immédiatement d'application mais le seront à l'issue d'une période transitoire d'un an (articles 14 et 15). L'objectif n'est en effet pas d'obliger les utilisateurs à faire appel une fois de plus à une entreprise de sécurité pour une éventuelle adaptation de leur système conformément à la loi, mais de permettre d'effectuer les adaptations nécessaires lors de l'entretien annuel et ce, au plus tard le 29 juillet 2003. Sont concernées la mise en service du nouveau carnet d'utilisateur, l'adaptation des sirènes extérieures et l'éventuelle installation d'un signal lumineux extérieur. Les autres obligations sont entrées en vigueur le 29 juillet 2002.

Toute personne souhaitant poser des questions ou obtenir des éclaircissements concernant cette législation peut toujours s'adresser directement à mon administration :

SPF Intérieur, DG Politique de Sécurité et de Prévention - Direction Sécurité privée, rue Royale 56, 1000 Bruxelles, tél. 02-500 24 95, fax : 02-500 25 29; e-mail : securite.privee@mibz.fgov.be

Le Ministre,
A. DUQUESNE

De gebruiker bepaalt zelf wie de politie binnenlaat in het beveiligde goed. Wie hiervoor werd aangesteld, kan afhangen van de omstandigheden en speelt voor de politie in principe geen rol. Belangrijk is wel dat de gebruiker, of de alarmmelder die in zijn naam optreedt, - en dus uitdrukkelijk niet de politie - ervoor zorgt dat deze persoon aanwezig is wanneer de politie bij het beveiligde goed is aangekomen (artikel 11). Is dit niet het geval, dan begaat de gebruiker een inbreuk. Het staat deze aangestelde contactpersoon of de alarmmelder en de politie verder volkomen vrij om onderling af te spreken omtrent het tijdstip van afspraak bij het beveiligde goed. Wat moet voorkomen worden is dat de politiediensten veel kostbare tijd verliezen met nutteloze wachttijden.

De aanwezige persoon moet ervoor zorgen dat hij de politie kan binnenlaten en dat hij het alarmsysteem kan uitschakelen. Het is steeds de politie die als eerste het pand zal binnengaan. Politiefunctionarissen zijn immers, beter dan wie ook, opgeleid, uitgerust en bevoegd om risico's te beoordelen en mogelijke daders te vatten. De gebruiker, de contactpersoon of de bewakingsagent betreedt het pand dus na de politieagenten.

Uitzonderlijk zal de gebruiker niet in de mogelijkheid zijn om de politie binnen te laten. Dit kan namelijk het geval zijn wanneer hij zich in een mogelijke gevaarssituatie in het beveiligde goed bevindt.

Wanneer de bovenstaande regels goed worden nageleefd, hoeft de politie geen tijd meer te verliezen met valse alarmen. Mocht dit toch het geval zijn en daagt niemand op om een alarm af te zetten, dan mag de politie, bijvoorbeeld in het geval van repetitieve valse alarmen, het buitenlicht en de buitensirene met alle middelen neutraliseren, echter zonder in een woning te mogen binnendringen zonder de toestemming van een bewoner of zijn contactpersoon (artikel 12). Een nazicht van het systeem na een « technisch » vals alarm is niet langer noodzakelijk, maar blijft toch een aanrader.

3. Deontologie

Ik ben ervan overtuigd dat de overgrote meerderheid van de ondernemingen hun opdrachten, zoals voorzien in het koninklijk besluit, met de nodige beroepsernst zullen uitvoeren. Dit zal ook bijdragen tot het bereiken van de beleidsdoelstellingen, zodat de beschikbare politiecapaciteit benut kan worden om de criminaliteit te bestrijden en de tussenkomsten bij echte inbraken te bespoedigen. Het succes van het alarmbeleid veronderstelt dat de voorlichting aan de gebruikers, het installatienazicht, het jaarlijks onderhoud en de wettelijke controles met zin voor verantwoordelijkheid worden uitgevoerd. Situaties waarin deze opdrachten tot een loutere formaliteit zouden worden herleid, of waarin beveiligingsondernemingen hun medewerking zouden verlenen aan initiatieven om de regelgeving te omzeilen, zullen niet worden getolereerd. De betrokkenen moeten weten dat deze praktijken kunnen worden beschouwd als een ernstige tekortkoming op de beroepsdeontologie in de zin van artikel 5, eerste lid, 8^o, van de wet en daarom raken aan het vertrouwen dat wordt gesteld in het leidinggevend personeel van door de overheid erkende ondernemingen.

4. Overgangperiode

Voor de alarmsystemen die vóór 29 juli 2002 geplaatst waren, werden sommige bepalingen niet onmiddellijk van kracht. Dit gebeurt pas na een overgangperiode van één jaar (artikelen 14 en 15). Het was niet de bedoeling dat de gebruikers voor de gebeurlijke wetconforme aanpassing van hun systemen een bijkomend beroep zouden moeten doen op een beveiligingsonderneming. De nodige aanpassingen kunnen dus gebeuren naar aanleiding van het jaarlijks onderhoud en dit ten laatste op 29 juli 2003. Het gaat om de ingebruikname van het nieuwe gebruikersboekje, de aanpassing van de buitensirenes en de eventuele installatie van een buitenlicht. Alle andere verplichtingen gingen in op 29 juli 2002.

Wie nog vragen heeft of nadere verduidelijkingen wenst omtrent deze regelgeving kan steeds terecht bij mijn administratie :

FOD Binnenlandse Zaken - AD Preventie en veiligheidsbeleid - Directie Private Veiligheid, Koningsstraat 56, 1000 Brussel, tel. 02-500 24 95; fax 02-500 25 29; e-mail : private.veiligheid@mibz.fgov.be

De Minister,
A. DUQUESNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2003/00527]

**Commission pour la terminologie juridique allemande
Deuxième appel aux candidats**

En vertu de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 77, remplacé par la loi du 18 juillet 1990 (*Moniteur belge* du 25 juillet 1990), et de l'arrêté royal du 26 janvier 1998 (*Moniteur belge* du 27 mars 1998) relatif à la mise en place et au fonctionnement de la Commission pour la terminologie juridique allemande, ladite Commission, composée de trois membres nommés par le Roi, sera à nouveau installée au Commissariat d'arrondissement adjoint d'Eupen-Malmedy-Saint-Vith à Malmedy.

Les candidats doivent posséder une compétence particulière en matière juridique et législative ainsi qu'une connaissance approfondie de la langue allemande et de la terminologie juridique. Le titre de licencié ou de docteur en droit n'est toutefois pas formellement requis.

Les membres de la commission ont droit à des jetons de présence et au remboursement des frais de transport. Leur mandat est de quatre ans et est renouvelable.

Dans le cadre de la politique de l'égalité des chances, les candidats des deux sexes sont explicitement invités à introduire leur candidature.

Les candidatures accompagnées d'un curriculum vitae et de toutes les pièces attestant les compétences requises sont à adresser par lettre recommandée à Monsieur le Ministre de l'Intérieur (Service public fédéral INTERIEUR, à l'attention de Mme M. DE KNOP, Présidente du Comité de direction, rue Royale 66 à 1000 BRUXELLES), dans un délai de 30 jours calendriers à compter de la date de publication du présent appel.

Les candidatures déjà introduites suite à l'appel publié au *Moniteur belge* le 17 février 2003 restent valables et ne doivent pas faire l'objet d'un nouvel envoi.

Des renseignements complémentaires peuvent être obtenus auprès du Service central de traduction allemande au Commissariat d'arrondissement adjoint d'Eupen-Malmedy-Saint-Vith, rue de la Gare 13 à 4960 Malmedy (tél. 080-79 93 79, fax 080-79 93 80).

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2003/00527]

**Commissie voor de Duitse rechtsterminologie
Tweede oproep tot de gegadigden**

Krachtens de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid artikel 77, vervangen bij de wet van 18 juli 1990 (*Belgisch Staatsblad* van 25 juli 1990), en krachtens het koninklijk besluit van 26 januari 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 27 maart 1998) betreffende de instelling en de werkwijze van de Commissie voor de Duitse rechtsterminologie zal die Commissie, samengesteld uit drie door de Koning benoemde leden, opnieuw bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat Eupen-Malmedy-Sankt Vith te Malmedy ingesteld worden.

De kandidaten moeten een bijzondere bevoegdheid in juridische en wetgevingsaangelegenheden bezitten en blijk geven van een grondige kennis van de Duitse taal en de rechtsterminologie. Het bezit van de titel van licentiaat of doctor in de rechten is echter niet vereist.

De leden van de commissie hebben recht op presentiegeld en vergoeding van de reiskosten. Hun mandaat duurt vier jaar en kan worden hernieuwd.

In het kader van het gelijkekansenbeleid voor mannen en vrouwen worden uitdrukkelijk de kandidaten van beide geslachten verzocht hun sollicitaties in te dienen.

De sollicitaties zijn, samen met een curriculum vitae en alle stukken tot staving van de vereiste bekwaamheden, per aangetekende brief aan de heer Minister van Binnenlandse Zaken (Federale Overheidsdienst BINNENLANDSE ZAKEN, t.a.v. Mevr. M. DE KNOP, voorzitter van het directiecomité, Koningsstraat 66 te 1000 BRUSSEL), te richten binnen een termijn van 30 kalenderdagen vanaf de datum waarop voorliggende oproep wordt bekendgemaakt.

De sollicitaties, reeds ingediend op grond van de oproep bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 17 februari 2003, blijven geldig en hoeven niet opnieuw te worden ingediend.

Nadere inlichtingen kunt U inwinnen bij de Centrale dienst voor Duitse vertalingen bij het adjunct-arrondissementscommissariaat van Eupen-Malmedy-Sankt Vith, rue de la Gare 13 in 4960 Malmedy (tel. 080-79 93 79, fax 080-79 93 80).

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2003/00527]

**Ausschuss für die deutsche Rechtsterminologie
Zweiter Bewerberaufruf**

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere des Artikels 77, der durch das Gesetz vom 18. Juli 1990 (*Belgisches Staatsblatt* vom 25. Juli 1990) ersetzt wurde, und aufgrund des Königlichen Erlasses vom 26. Januar 1998 (*Belgisches Staatsblatt* vom 27. März 1998) über die Einsetzung und die Arbeitsweise des Ausschusses für die deutsche Rechtsterminologie wird dieser Ausschuss, der sich aus drei vom König ernannten Mitgliedern zusammensetzt, erneut im Beigeordneten Bezirkskommissariat von Eupen-Malmedy-Sankt Vith in Malmedy eingesetzt.

Die Bewerber müssen über besondere Kenntnisse in Rechts- und Gesetzgebungsfragen sowie über eine gründliche Kenntnis der deutschen Sprache und der Rechtsterminologie verfügen. Sie müssen jedoch nicht unbedingt Lizentiat oder Doktor der Rechte sein.

Die Ausschussmitglieder haben ein Anrecht auf Anwesenheitsgelder und auf Erstattung der Fahrtkosten. Ihr Mandat dauert vier Jahre und ist erneuerbar.

Im Rahmen der Politik der Chancengleichheit für Männer und Frauen werden ausdrücklich die Bewerber beider Geschlechter aufgefordert, ihre Bewerbungen einzureichen.

Die Bewerbungen mit Lebenslauf und allen Belegen in Bezug auf die erforderlichen Kenntnisse sind binnen einer Frist von 30 Kalendertagen ab dem Tag der Veröffentlichung des vorliegenden Aufrufs per Einschreiben an den Herrn Minister des Innern (Föderaler Öffentlicher Dienst INNERES, z.H.v. Fr. M. DE KNOP, Präsidentin des Direktionsausschusses, rue Royale-Koningsstraat 66 in 1000 BRÜSSEL), zu richten.

Die Bewerbungen, die bereits aufgrund des am 17. Februar 2003 im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlichten Aufrufs eingereicht worden sind, bleiben gültig und müssen nicht erneut eingereicht werden.

Zusätzliche Auskünfte sind bei der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen im Beigeordneten Bezirkskommissariat von Eupen-Malmedy-Sankt Vith - Bahnhofstrasse 13 in 4960 Malmedy (Telefon 080-79 93 79 - Fax : 080-79 93 80) - erhältlich.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2003/00549]

Liste des placeurs de portes Rf. agréés en application de l'article 7 de l'arrêté ministériel du 5 mai 1995 fixant les conditions et la procédure d'agrément des placeurs de portes résistant au feu

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2003/00549]

Lijst van erkende plaatsers van brandwerende deuren in toepassing van artikel 7 van het ministerieel besluit van 5 mei 1995 tot vaststelling van de voorwaarden en de procedure inzake de erkenning van de plaatsers van brandwerende deuren

PLACEURS — PLAATSERS				
NOM — NAAM	N° — NR.	ADRESSE — ADRES	LOCALITE — GEMEENTE	DATE DE NOTIFICATION DE LA DECISION DU MINISTRE — DATUM VAN BEKENDMAKING VAN DE BESLISSING VAN DE MINISTER
VERLINDEN Johan	5307	Heesveld 1	2200 HERENTALS	26.06.02
MAES Francis	5308	Kortrijksestraat 91	8890 DADIZELE	26-06.02
VANDENBROUCKE Claude	5309	Grote Ieperstraat 45	8560 GULLEGEM	26.06.02
MOREEL Daniël	5310	Koning Boudewijnstraat 122	8520 KUURNE	26.06.02
DE NAEYER Geert	5311	Meerstraat 78	1742 TERNAT	26.06.02
DE NAEYER Chris	5312	Nieuwbaan 38	1742 TERNAT	26.06.02
DE WOLF Jan	5313	Engelsesteenweg 42	9130 DOEL	26.06.02
VANDENBERGHE Marnik	5314	Kloosterlaan 2	8980 BESELARE	26.06.02
WINGELS Patrick	6274	Brusselsesteenweg 370	1730 ASSE	26.06.02
DEKEYSER Martin	6275	Dorpsstraat 90	8470 GISTEL-SNAASKERKE	26.06.02
VAN MEENEN Joost	6276	Dodepaardenstraat 20	8600 DIKSUIDE	26.06.02
BRACKE Albert	6277	Veldbrugstraat 38A	9060 ZELZATE	26.06.02
DUTOIT Didier	6278	Waterstraat 38	8780 OOSTROZEBEKE	26.06.02
VERMEERSCH Koen	6279	Nachtegaalstraat 29	8770 INGELMUNSTER	26.06.02
BRACKE Robert	6280	Molenberglaan 30	9080 BEERVELDE	26.06.02
ADRIAENSEN Harry	6281	Goordijkstraat 23	2330 MERKSPLAS	26.06.02
LUYCKX Louis	5322	Sinterveld 63	2490 BALEN	12.08.02
DE MEESTER Dominique	6293	Oudenaardebaan 8	9690 KLUISBERGEN	12.08.02
VAN DE VELDE Willy	6294	Sint Pancratiuslaan 35	1933 STERREBEEK	12.08.02
VAN HOOFF Tony	6295	Sint Hubertuslaan 27	2490 BALEN	12.08.02
VAN STEENVOORT Bart	6296	Liefkenshoek 109	2980 HALLE-ZOERSEL	12.08.02
POTLOOT Erwin	6297	Daalstraat 79	1852 BEIGEM	12.08.02
DEBAERE Youri	6298	Rysseveldstraat 36	8840 STADEN	12.08.02
NAUDT Wim	6299	Elzenstraat 17	1982 ELEWIJT	12.08.02
DE BACKER Herman	6300	Rivierstraat 6B	9270 LAARNE	12.08.02
DEBEUF Bart	6301	Dr. Lauwersstraat 30	8770 INGELMUNSTER	12.08.02
DE GROOF Bart	6302	Kapelstraat 23	2490 BALEN	12.08.02
VAN DER STRAETEN Jan	6303	Kruisveldstraat 21	9400 NINOVE	12.08.02
VAN HEIRSELE Daniel	6304	Calignestraat 24	9160 LOKEREN	12.08.02
GOOSSENS Joost	6305	Sint-Jorisstraat 87	8730 BEERNEM	12.08.02
TOSONI Jean-Paul	4679	Rue J.B. Decock 48 bte 21	1080 BRUXELLES	01.10.02
DESMEDT Patrick-Elie	4678	Hoftenvoordestraat 22	1800 VILVOORDE	01.10.02
SANZOT Benoit	4677	Place Collignon 10A	5520 ONHAYE	01.10.02
MALRAY Noël	4676	Avenue Louis Goblet 120	7331 BAUDOUR	01.10.02
HERPIN Olivier	4675	Rue Désiré Moraille 16	7333 TERTRE	01.10.02
TALLIEZ Serge	4674	Rue Louis Lambert 23	6040 JUMET	01.10.02
ZOHAIR Mohammed	4673	Avenue Henry Lonnay 159/3	4430 ANS	01.10.02
PREILLON Frédéric	4672	Rue du Calvaire 8	5670 NISMES	01.10.02

PLACEURS — PLAATSERS				
NOM — NAAM	N° — NR.	ADRESSE — ADRES	LOCALITE — GEMEENTE	DATE DE NOTIFICATION DE LA DECISION DU MINISTRE — DATUM VAN BEKENDMAKING VAN DE BESLISSING VAN DE MINISTER
QUERTIMONT André	4670	Rue Defuisseaux 65	6042 LODELINSART	01.10.02
WOLFS Jean-Louis	4671	Rue Côte d'Or 34	4000 LIEGE	01.10.02
THIRION Lionel	4669	Rue du Eauvent	7100 HAINE-SAINT-PAUL	01.10.02
LAMBERT Samuel	4668	Rue Vandervelde 23	6141 FORCHIES- LA-MARCHE	01.10.02
MANNIE Patrick	4667	Louis Thibautstraat 35	1500 HALLE	01.10.02
WILLIMES Patrick	4666	Rue Neuve 56	4458 FEXHE-SLINS	01.10.02
MOREAU Yves	4665	Rue Pierre Modeste 1	6470 MONTBLIART	01.10.02
LEROY Georges	1282	Longvilly 29A	6600 BASTOGNE	01.10.02
BOCLINVILLE Pierre	1281	Route du Durbuy 92	6940 BARVAUX	01.10.02
JOOS Jean-Pierre	1280	Rue Jules Bary 24	6690 VIELSALM	01.10.02
MEYER Louis	1283	Rue du Tige 7	4160 ANTHISNES	10.12.02
GUILMOT Maurice	1284	Rue des Carrières 20A	4160 ANTHISNES	10.12.02
LEROY Thierry	1285	Avenue des Platanes 31	4650 HERVE	10.12.02
DEDESSUSLEMOUTIER Renaud	1286	Rue Ste Catherine 53	7500 TOURNAI	10.12.02
MONTANARI Rainaldo	1287	Chssée de la Planche de Pierre 15	7812 MAINVAULT	10.12.02
ROMMELAERE Jean-Louis	4680	Kauwenberg 26	1180 BRUXELLES	10.12.02
NEYCKEN Nicolas	4681	Rue Clisore 59	4821 ANDRIMONT	10.12.02
ROUSSEAU Michel	4682	Rue J. Wauters 15	7900 LEUZE-EN-HAINAUT	10.12.02
PINON Claude	4683	Rue Try des Gaux 46	6111 LANDELIES	10.12.02
PAYEN Fabrice	4684	Rue Puissant 8	6040 JUMET	10.12.02
WILLEMS Eric	4685	Avenue du Bannewag 13	4140 PRIMONT	10.12.02
GARDIER Joseph	4686	Voie de Liège 153B	4630 AYENEUX	10.12.02
DEBAIX Laurent	4687	Rue de l'Arbre Bénit 94	1050 BRUXELLES	10.12.02
LIGNIER Christian	4688	Rue Général Lotz 22, bte 9	1180 BRUXELLES	10.12.02
VERHEYDEN Frédéric	4689	Rue de Veermeyde 33	1070 BRUXELLES	24.01.03
FORGE Gery	4690	Rue Evence 29	7134 PERONNES	24.01.03
BIENFAIT Luc	4691	Rue de Fontaine 81	7134 RESSAIX	24.01.03
RENOIRT Stéphane	4692	Rue St-Georges 15	1370 SAINT-JEAN-GEEST	24.01.03
CASSART Jean-François	4693	Chemin de Forest 151	1060 BRUXELLES	24.01.03
DELMOITIEZ Henri	1288	Chemin de Horrues 19	7090 BRAINE-LE-COMTE	24.01.03
UYTTENDAELE Johan	5323	Kappelendries 67	9230 WETTEREN	28.01.03
CALLEWAERT Luc	5324	Oude Heerbaan 44	9230 WETTEREN	28.01.03
LAPAIGE Koen	5325	Bontinckstraat 5	9290 OVERMERE	28.01.03
DE CLERCQ Wim	5326	Bosstraat 14	9500 GERAARDSBERGEN	28.01.03
CLAEYS Daniel	5327	Callebeekstraat 221	2620 HEMIKSEM	28.01.03
PAELINCK Johan	5328	Burg. Libbrechtstraat 29	9070 DESTELBERGEN	28.01.03
POPPE Guy	5329	Kerkstraat 55	9290 OVERMERE	28.01.03
ACKE Ludo	5330	Azalealaan 4	9800 DEINZE	28.01.03

PLACEURS — PLAATSERS				
NOM — NAAM	N° — NR.	ADRESSE — ADRES	LOCALITE — GEMEENTE	DATE DE NOTIFICATION DE LA DECISION DU MINISTRE — DATUM VAN BEKENDMAKING VAN DE BESLISSING VAN DE MINISTER
VAN OBBERGEN Johan	6306	Staatsbaan 170	3210 LUBBEEK	28.01.03
BRULLEMANS Rafaël	6307	Diestsesteenweg 772	3010 KESSEL-LO	28.01.03
ROTTIERS Ivan	6308	Achterweidestraat 35	2880 BORNEM	28.01.03
VANHOLLEBEKE Dirk	6309	Groenestraat 27	8421 VLISSEGEM	28.01.03
VERHEUGHE Christian	6310	Weststraat 63	9950 WAARSCHOOT	28.01.03
DEMEESTER- VANHUMBEECK Sylvain	6311	Bergestraat 129	1730 ASSE	28.01.03
VLIEGHE Rik	6312	Spoorwegstraat 67	8530 HARELBEKE	28.01.03
MELOTTE Marc	6313	Raemaekersveldweg 19	3520 ZONHOVEN	28.01.03
WOLTERS Luc	6314	Zwanestraat 20	8691 STAVELE	28.01.03
NEUCKERMANS Albert	6315	Nieuwegestraat 12	9620 ZOTTEGEM	28.01.03
BEELAERT Filip	6316	Weststraat 87	9950 WAARSCHOOT	28.01.03
DE PAUW Patrick	6317	Bovenhoekstraat 17	9406 NINOVE-OUTER	28.01.03
BOERMANS Bart	6318	Dr. V.D. Perrestraat 385	2440 GEEL	28.01.03
HERMANS Erik	6319	Kapelakker 49	2380 RAVELS	28.01.03
MEYNEN Henri	6320	Fazantstraat 3	2400 MOL	28.01.03
STUBBE Björn	6322	Monnikewerve 62	8000 BRUGGE	28.01.03
WEERTS Michel	6323	Dorpsstraat 24c	3793 TEUVEN	28.01.03
LEEMANS Peter	6324	Klein Ravels 69	2380 RAVELS	28.01.03
DE WIN Tom	6325	Koningin Astridlaan 56	2550 KONTICH	28.01.03
LEBEAU Rony	6326	Smissebroekstraat 63	3830 WELLEN	28.01.03
VOS Roger	6327	De Mosten 9	2400 MOL	28.01.03
LEYTEN Herman	6321	Roobeek 83	2370 ARENDONK	28.01.03
VANDAEL Erwin	5315	Zavelstraat 8	3990 PEER	19.02.03
HOUBEN Guido	5316	Melbeekstraat 99	3500 HASSELT	19.02.03
DIEUSART André	5317	Plantijnstraat 10	8400 OOSTENDE	19.02.03
GOGNE Dirk	5319	Oude Bergsebaan 17	2950 KAPELLEN	19.02.03
VANELDEREN Noël	5318	Grotesteenweg 259	3554 GEETBETS	19.02.03
VANHAUWAERT Geert	5320	Bieststraat 13	8560 WEVELGEM	19.02.03
VERCRUYSE Pol	5321	Violettenstraat 11	8530 HARELBEKE	19.02.03
EECKHOUT Philippe	6282	Creemersweg 28	3630 MAASMECHELEN	19.02.03
WOESTENBORGHES Erik	6283	Moerenstraat 41	2370 ARENDONK	19.02.03
VERVECKEN Kris	6284	Grens 75	2370 ARENDONK	19.02.03
MEEUS Koen	6285	Vrijheid 39	2370 ARENDONK	19.02.03
DE GROOF Pierre	6291	Grotestraat 161	3631 MAASMECHELEN	19.02.03
SERROEN Andy	6292	Oude Beselarestaat 72	8940 WERVIK	19.02.03
CAMBRE Eddy	6286	Kruisstraat 7	2200 HERENTALS- NOORERWIJK	19.02.03
BOGHMANS Christophe	6287	Fortstraat 8	8000 BRUGGE	19.02.03
VAN DE GRAAF Jan	6288	Vogelzang 37	2430 LAAKDAL	19.02.03
STAESSENS Drik	6289	Neerstraat 379	9250 WAASMUNSTER	19.02.03
GERNAEY Wim	6290	Koolkapperstraat 21	9000 GENT	19.02.03

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)
Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)

—
Gemeente Beveren

—
Bijzonder plan van aanleg. — Bericht

Het college van burgemeester en schepenen maakt bekend dat :

overeenkomstig de artikelen 19 en 26 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening het wijzigingsplan van het bijzonder plan van aanleg nr. 6/5 « Centrum-Noord » door de gemeenteraad voorlopig werd aangenomen op 1 juli 2003.

Dit wijzigingsontwerp bestaat uit een plan van de bestaande toestand, een bestemmingsplan, een onteigeningsplan en stedenbouwkundige voorschriften.

Dit wijzigingsontwerp ligt voor iedereen ter inzage op het gemeentehuis te Beveren, Stationsstraat 2, 4^e verdieping, dienst stedenbouw en ruimtelijke ordening, gedurende een termijn van dertig dagen, hetzij van 18 augustus tot en met 18 september 2003.

Bureeluren : iedere werkdag (ook zaterdag) van 9 tot 12 uur en verder na telefonische afspraak (tel. 03-750 17 20).

Bezwaren en opmerkingen over dit ontwerp-BPA dienen schriftelijk ter kennis gebracht aan het schepencollege van Beveren, uiterlijk op 18 september 2003.

Beveren, 14 juli 2003. (23785)

—
Bijzonder plan van aanleg. — Bericht

Het college van burgemeester en schepenen maakt bekend dat :

overeenkomstig artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening het ontwerp bijzonder plan van aanleg voor zonevreemde bedrijven door de gemeenteraad voorlopig werd aangenomen op 1 juli 2003.

Dit ontwerp bestaat uit een plan van de bestaande toestand, een bestemmingsplan en stedenbouwkundige voorschriften.

Dit ontwerp ligt voor iedereen ter inzage op het gemeentehuis te Beveren, Stationsstraat 2, 4^e verdieping, dienst stedenbouw en ruimtelijke ordening, gedurende een termijn van dertig dagen, hetzij van 18 augustus tot en met 18 september 2003.

Bureeluren : iedere werkdag (ook zaterdag) van 9 tot 12 uur en verder na telefonische afspraak (tel. 03-750 17 20).

Bezwaren en opmerkingen over dit ontwerp-BPA dienen schriftelijk ter kennis gebracht aan het schepencollege van Beveren, uiterlijk op 18 september 2003.

Beveren, 14 juli 2003. (23786)

—
Gemeente Meerhout

—
Bijzonder plan van aanleg « Biezenhoed »
Bekendmaking van het onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen maakt bekend dat de gemeenteraad van Meerhout in zitting van 26 mei 2003 het bijzonder plan van aanleg « Biezenhoed » om een stortgebied met nabestemming

bosgebied om te vormen tot stortgebied met als nabestemming bosgebied met een zone voor milieubedrijvigheid gelegen alhier Biezenhoed, sectie D, nrs. 680a, 1012a, 1013, 1015c, 1017, 1018b, 1018d, 1019c, 1019d, 1020, 1021a, 1022c, 1023a, 1024, 1025a, 1026e, 1026g, 1026h, 1027d, 1027g, 1027f, 1028, 1029, 1030, 1031, 1032a, 1036a, 1039d, 1043c, 1043d, 1044d, 1044g, 1044, voorlopig heeft aanvaard.

Het dossier ligt ter inzage van de bevolking van 4 augustus tot en met 2 september 2003 op het gemeentehuis, dienst ruimtelijke ordening, alle werkdagen van 9 uur tot 12 uur en de maandag van 14 tot 16 uur en van 17 tot 19 uur.

Al wie tegen dit plan bezwaren of opmerkingen heeft in te brengen moet deze schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen laten geworden, uiterlijk op 2 september 2003.

Meerhout, 24 juli 2003. (23787)

—
Gemeente Bekkevoort

—
Bijzonder plan van aanleg « Ambachtelijke Zone Assent »
Bericht van onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen, overeenkomstig de bepalingen van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 oktober 1996, brengt ter kennis van de belanghebbenden dat het BPA « Ambachtelijke Zone Assent », door de gemeenteraad werd aangenomen in zitting van 3 juli 2003.

Overeenkomstig de bepalingen van voornoemd decreet wordt een openbaar onderzoek ingesteld op 4 augustus 2003 tot en met 2 september 2003.

Het BPA ligt ter inzage van het publiek op het gemeentehuis, dienst ruimtelijke ordening, Eugène Coolsstraat 17, te 3460 Bekkevoort, elke dag, tijdens de openingsuren.

De eventuele bezwaren of opmerkingen moeten schriftelijk gestuurd worden aan het college van burgemeester en schepenen van Bekkevoort, ten laatste op 2 september 2003, om 16 uur, waarop het openbaar onderzoek door het college van burgemeester en schepenen zal gesloten worden.

Bekkevoort, 25 juli 2003. (23906)

Annonces – Aankondigingen

—
SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

—
Jalna, société anonyme,
avenue Edmond Leburton 118, 4300 Waremmé

—
Convocation à l'assemblée générale extraordinaire du 8 août 2003, à 14 heures, à Waremmé, avenue Edmond Leburton 7. — Ordre du jour : 1. Conversion du capital en euro. 2. Réduction de capital. 3. Modification article 5 des statuts. 4. Adaptation des statuts au Code des sociétés.

Les titres seront déposés conformément à l'article 29 des statuts. (23788)

**Immo Stal, société anonyme,
boulevard Jamar 39-41, 1060 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 495376 — NN 431.524.591

Une assemblée générale extraordinaire se tiendra le vendredi 8 août 2003, à 9 heures, en l'étude du notaire Olivier Dubuisson, à 1050 Bruxelles, rue Américaine 100.

Ordre du jour :

A. 1. Proposition d'augmentation du capital pour le porter de 2 300 000 à 2 501 074 BEF (soit 62.000 EUR). 2. Exercice du droit de souscription préférentielle. 3. Constatation de la réalisation effective de l'augmentation de capital. 4. Conversion du capital social à sa valeur en euro.

B. Proposition de modifier en conséquence l'article 5 des statuts.

C. Refonte complète des statuts suite aux dernières modifications législatives et notamment à l'adoption du nouveau Code des sociétés.

D. Pouvoirs. (23789)

**Gentvest, naamloze vennootschap,
Joe Englishstraat 54, 2140 Antwerpen**

ON 0405.582.833

De aandeelhouders worden uitgenodigd op een buitengewone algemene vergadering op het kantoor van notaris Yves Tytgat, te Gent, Zonnestraat 6, op 12 augustus 2003, om 16 uur, met volgende agenda :

1. Kapitaalvermindering met € 620.400,00 om het te brengen van € 820.850,00 op € 200.450,00 door terugbetaling aan elk aandeel van € 18,75 te nemen op het volstort deel van het kapitaal, en mits inlevering van coupon nr. 1.

2. Vaststelling dat de kapitaalvermindering is verwezenlijkt.

3. Nieuw Wetboek van vennootschappen.

4. Wijziging der statuten.

5. Machten aan de raad van bestuur voor de uitvoering van de te nemen besluiten.

De aandeelhouders worden geacht zich te schikken naar de statuten. (23790) De raad van bestuur.

**Axa Belgium Fund, Bevek naar Belgisch recht
Maatschappelijke zetel : Vorstlaan 25, 1170 Brussel**

H.R. Brussel 658432

Bericht aan de aandeelhouders van het compartiment Click Equi-Fix

De raad van bestuur deelt mee dat het compartiment Click Equi-Fix conform het prospectus op 4 juli 2003 op vervaldag is gekomen en conform de statuten automatisch werd ontbonden en in vereffening gesteld. De aandelen worden bijgevolg terugbetaald tegen de netto-inventariswaarde op 4 juli 2003, van 751,56 EUR per aandeel (vóór aftrek van beurstaks). De terugbetaling op vervaldag geschiedt zonder uittredingskosten en is in België onderworpen aan een beurstaks van 0,50 % (max. 375 euro).

Het compartiment werd gelanceerd op 1 juli 1997, en bood een participatie van 100 % in de stijging van een korf bestaande uit de volgende beursindexen (met gelijke weging) : de BEL20 (België), de SMI (Zwitserland) en de TOPIX (Japan). Er werd tevens een veiligheidsmechanisme ingebouwd waarbij een aantal voorafbepaalde stijgingspercentages (20 %, 40 %, 60 %) werden vastgeklekt. Rekening houdend met de inschrijvingsprijs van 619,73 EUR (25 000 BEF) op 1 juli 1997, bedraagt het actuëel jaarrendement 3,26 %, exclusief kosten en taxen.

De aandeelhouders van dit compartiment die aandelen aan toonder bezitten, kunnen vanaf zaterdag 5 juli 2003, hun aandelen ter terugbetaling aanbieden aan de loketten van AXA Bank Belgium, waar ook een kopie van het verslag van de raad van bestuur m.b.t. de vereffening beschikbaar is. De aandelen die zich in open bewaargaving bevinden

bij AXA Bank Belgium, worden automatisch uitbetaald. Zes maanden na de afsluiting van de vereffening wordt het saldo van de terugbetalingswaarden waarvan de aandeelhouders de terugbetaling nog niet hebben gevraagd, overgemaakt aan de Deposito- en Consignatiekas.

(23791)

De raad van bestuur.

**Bureau Renier & fils, société anonyme,
rue de Huy 93A, 4300 Waremmes**

R.C. Liège 149712 — T.V.A. 426.487.620

L'assemblée générale ordinaire se réunira le samedi 9 août 2003, à 15 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration.

2. Approbation des comptes annuels.

3. Affectation du résultat.

4. Décharge à donner aux administrateurs.

5. Divers.

Dépôt des titres au siège social cinq jours avant l'assemblée. (23792)

**D.T.E., naamloze vennootschap,
Romeinse Steenweg 788, bus 1, 1780 Wemmel**

H.R. Brussel 553589 — BTW 436.850.287

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die gehouden wordt op 08.08.2003, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.03.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Rondvraag. Zich schikken naar de de statuten. (85292)

**« Industrial Design Plastics », naamloze vennootschap,
Gravestraat 9F, 8750 Wingene**

H.R. Brugge 92800 — BTW 472.400.688

Jaarvergadering op 18.08.2003, om 14 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 28.02.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (85293)

**Wivano, naamloze vennootschap,
Stationsstraat 225, 8850 Ardooie**

H.R. Brugge 77038 — NN 448.889.175

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 11.08.2003, om 18 uur. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31.03.2003. 2. Kwijting. 3. Bezoldigingen. 4. Benoemingen. (85294) De raad van bestuur.

**Serrus M.K.V., naamloze vennootschap,
Rozendaalstraat 51, 8900 Ieper**

H.R. Ieper 35753 — BTW BE 454.312.465

Jaarvergadering op 13/08/2003, om 18 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (23793)

**Actes judiciaires
et extraits de jugements**
**Gerechtelijke akten
en uittreksels uit vonnissen**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

*Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du second canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 9 juillet 2003, le nommé M. Alfred Harmegnies, célibataire, né le 11 mai 1963 à Watermael-Boitsfort, domicilié à Schaerbeek, rue Joseph Jacquet 16, mais séjournant actuellement à l'Hôpital Erasme, route de Lennik 808, à Anderlecht, aux soins intensifs, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Christine De Bock, avocate, dont les bureaux sont établis à Auderghem, boulevard du Souverain 144/33, et ce, à dater du dépôt de la requête, soit le 3 juillet 2003.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) Brigitte de Bremme. (66498)

Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 3 juillet 2003, la nommée Mme Fossoul, Odette, née à Anderlecht le 2 septembre 1919, résidant actuellement à 1020 Bruxelles, C.H.U. Brugmann, rév., salle 16, place Van Gehuchten 4, domiciliée à 1380 Lasne, chaussée de Plancenoit 5, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Daem, Nele, avocate, domiciliée à 1000 Bruxelles, rue Ernest Allard 35-37.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Eduard Lemmens. (66499)

Justice de paix du troisième canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 11 avril 2003, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Charleroi, rendue le 2 juillet 2003, Dehon, Denise, domiciliée à 6041 Gosselies, home L'Adret, rue de l'Observatoire 111, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Houtain, Guy, avocat à 6220 Fleurus, chaussée de Charleroi 231.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Devresse, Axelle. (66500)

Justice de paix du canton de Fléron

Suite à la requête déposée le 3 juillet 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, rendue le 11 juillet 2003, Mme Servais, Lambertine, née le 8 février 1909 à 4632 Cerexhe-Heuseux, domiciliée rue du Centenaire 16, à 4632 Cerexhe-Heuseux, résidant Résidence « L'Horizon », rue des Bruyères 2, à 4671 Barchon, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Marie-José, Cloes, avocat, rue du Vicinal 25, à 4670 Blegny.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Josiane Guiot. (66501)

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 1^{er} juillet 2003, M. Vossen, Jean, né le 3 septembre 1920 à Montegnée, veuf, domicilié rue Ed. Remouchamps 112, à 4460 Grâce-Hollogne, mais résidant à la Maison de repos « La Boisellerie », rue Edouard Remouchamps 51, à 4460 Grâce-Hollogne, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Mathienne, André, avocat, dont le cabinet est établi rue Joseph Heusdens 55, à 4460 Grâce-Hollogne.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dosseray, Simon. (66502)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 3 juillet 2003, M. Frère, Serge Alexandre Jacques Yvan, né le 7 avril 1959 à 4347 Fexhe-le-Haut-Clocher, chauffeur, marié, domicilié rue rue du Village 31, à 4460 Grâce-Hollogne, mais actuellement hospitalisé à la Clinique du Château rouge, rue du Grand Puits 47, à 4040 Herstal, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mlle Frère, Geneviève, née le 30 octobre 1981, domiciliée impasse de Vottem 11, à 4400 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dosseray, Simon. (66503)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 21 juin 2003, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 9 juillet 2003, a déclaré Klontz, Marie-Claire, née le 9 mars 1959 à 4102 Ougrée, domiciliée à 4420 Liège (Saint-Nicolas), rue de la Passerelle 51, résidant à l'établissement C.H.P. Site Petit Bourgogne, rue Professeur Mahaim 84, à 4000 Liège, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. l'avocat, Le Boulenge, Olivier, dont les bureaux sont établis à 4020 Liège, quai Sainte-Barbe 6.

Liège, le 18 juillet 2003.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Zanelli, Joséphine. (66504)

Justice de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège de Limbourg

Par ordonnance du juge de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège de Limbourg, en date du 9 juillet 2003, la nommée Braun, Hildegard, épouse de Kerzmann, Jacques, née à La Calamine le 16 février 1932, domiciliée à 4840 Welkenraedt, rue Gérard Delvoye 12, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Ransy, Jean-Luc, domicilié à 4840 Welkenraedt, rue Lamberts 36.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) Myriam Deblond, épouse Sieberath. (66505)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège de Limbourg, en date du 9 juillet 2003, la nommée Jaegers, Maria, née à Henri-Chapelle le 26 janvier 1923, domiciliée et résidant à la Maison de repos « Résidence Léon d'Andrimont », à 4830 Limbourg, rue Joseph Wauters 79, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Defrance, Pierre-Eric, domicilié à 4800 Verviers, rue des Martyrs 24.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) Myriam Deblond, épouse Sieberath. (66506)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège de Limbourg, en date du 9 juillet 2003, le nommé Kerzmann, Jacques, époux de Braun, Hildegard, né à Hombourg le 18 avril 1929, domicilié à 4840 Welkenraedt, rue Gérard Delvoye 12, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Ransy, Jean-Luc, domicilié à 4840 Welkenraedt, rue Lamberts 36.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) Myriam Deblond, épouse Sieberath. (66507)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège de Limbourg, en date du 9 juillet 2003, la nommée Mali, Monique, née au Limbourg le 20 décembre 1919, domicilié à 4830 Limbourg, Hors les Portes 55, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : van Nuffel d'Heynsbroeck, Stéphane, domicilié à 4800 Verviers, rue de France 5-7.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) Myriam Deblond, épouse Sieberath. (66508)

Justice de paix du premier canton de Mons

Suite à la requête déposée le 4 avril 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons, rendue le 11 juillet 2003, Mme Caulier, Marie-Thérèse, veuve de Beugnies, Georges, née le 26 avril 1935 à Boussu, domiciliée rue Basse 91, à 7050 Erbisœul, résidant Hôpital « Le Chêne aux Haies », chemin du Chêne-aux-Haies 24, à 7000 Mons, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Beauvois, Xavier, avocat, domicilié place du Parc 34, à 7000 Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cordier, Anne-France. (66509)

Justice de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, siège de Péruwelz

Suite à la requête déposée le 10 mars 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, rendue le 23 juillet 2003, M. Duyck, Antoine, né le 25 août 1937 à Mouscron, domicilié rue des Quatre Chemins 62, à 7608 Wiers, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Delecluse, Nicolas, avocat, domicilié rue Pont-à-la-Faulx 14, à 7600 Péruwelz.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Wallez, Pascale. (66510)

Suite à la requête déposée le 10 mars 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, rendue le 23 juillet 2003, Mme Remy Lucia, née à Symphorien le 16 octobre 1941, domiciliée rue des Quatre Chemins 62, à 7608 Wiers, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Delecluse, Nicolas, avocat, domicilié rue Pont-à-la-Faulx 14, à 7600 Péruwelz.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Wallez, Pascale. (66511)

Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre

Par ordonnance du juge de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre, rendue le 17 juillet 2003, Kanyange, Annick, née le 4 mars 1972, domiciliée à 1150 Bruxelles, rue Fleur d'Oranger 24/266, résidant à l'établissement Hôpital Erasme, Service psychiatrique, 9^e étage, route de Lennick 808, à 1070 Anderlecht, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Frédéric Lapôte, avocat, ayant son cabinet à 1200 Bruxelles, avenue de Broqueville 261/7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Stevens, Georges. (66512)

Vrederegerecht van het 5e kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter 5^e kanton Antwerpen, verleend op 18 juli 2003 werd De Jonge, Henriette, geboren op 4 december 1927, gepensioneerd, wonende te 2050 Antwerpen, Theophile Gautierstraat 2 B2, verblijvende RVT Hof Ter Schelde, August Vermeylenlaan 6 te 2050 Antwerpen niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Severeyns, Diane, wonende te 2600 Berchem (Antwerpen), Neptunusstraat 64.

Antwerpen, 23 juli 2003.

De adjunct-griffier, (get.) Karsman, Christel. (66513)

Vrederegerecht van het achtste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 23 juli 2003, werd Christiaens, Koen, geboren te Brasschaat op 29 december 1982, ongehuwd, verblijvende in het psychiatrisch centrum Sint-Amedeus aan de Deurnestraat 252 te 2640 Mortsel, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : zijn vader, Christiaens, Patrick, wonende te 2990 Wuustwezel, Mezennestje 20.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 15 juli 2003.

Berchem (Antwerpen), 23 juli 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Arthur Jespers. (66514)

Bij beschikking van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 23 juli 2003, werd Ettalaki, Naema, geboren te Borgerhout op 16 december 1980, ongehuwd, verblijvende in het psychiatrisch centrum Sint-Amedeus aan de Deurnestraat 252 te 2640 Mortsel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Dirk De Herdt, advocaat te 2640 Mortsel, er kantoorhoudende aan de Molenstraat 34.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 15 juli 2003.

Berchem (Antwerpen), 23 juli 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Arthur Jespers. (66515)

Vrederegerecht van het kanton Arendonk

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Arendonk, verleend op 26 juni 2003, werd Van Gijes, Maria Francisca, geboren te Westerlo op 8 mei 1919, gepensioneerd, wonende te 2300 Turnhout, Steenweg op Antwerpen 100/b3, verblijvende Woon- en Zorgcentrum De Hoge Heide, De Lusthoven 55 te 2370 Arendonk, niet in staat

verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Elst, Ludovicus Victor, geboren te Westerlo op 25 januari 1944, metaalbewerker, wonende te 2300 Turnhout, Molenstraat 56/b1.

Arendonk, 23 juli 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Van Gorp, Sylvain. (66516)

Vrederecht van het kanton Halle

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Halle verleend op 17 juli 2003 werd Vanden Eynde, Jacqueline Blondine, geboren te Ukkel, op 17 oktober 1957, verblijvende en wonende te 1652 Alseberg, Grote Kapellaan 56/4, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Greef, Dirk, advocaat-plaatsvervangend vrederechter, met kantoor gevestigd te 1731 Zellik, Noorderlaan 30.

Halle, 23 juli 2003.

De hoofdgriffier, (get.) De Ridder, Verena. (66517)

Vrederecht van het kanton Leuven-1

Beschikking d.d. 23 juli 2003 verklaart Dalemans, Guillemine, geboren op 24 juli 1925, gepensioneerd, wonende te 3078 Meerbeek, Dorpstraat 243, verblijvende U.C. St.-Jozef v.z.w., Leuvensesteenweg 517 te 3070 Kortenberg, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Beelen, Robert Louis Theodore, geboren te Tienen op 28 april 1953, advocaat, kantoor houdende te 3000 Leuven, Justus Lipsiusstraat 24.

Leuven, 23 juli 2003.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) Temperville, Karine. (66518)

Vrederecht van het tweede kanton Oostende

Bij beschikking van de vrederechter tweede kanton Oostende, verleend op 9 juli 2003 werd Dupont, Eric, wonende te 8470 Gistel, Brugse Baan 81, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Dupont, Christine, wonende te 8470 Gistel, Ph. Dekeyserstraat 6.

Oostende, 22 juli 2003.

De adjunct-griffier, (get.) Denolf, Conny. (66519)

Vrederecht van het kanton Ronse

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Ronse, verleend op 23 juli 2003 werd Desmet, Marie-Anne, geboren te Doornik op 26 oktober 1962, verblijvende Scheldekouter 109 te 9600 Ronse, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Piessevaux, Baudouin, advocaat, kantoorhoudende te 9600 Ronse, O. Decrolylaan 31.

Ronse, 23 juli 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Erna Van Crombrugge. (66520)

Vrederecht van het kanton Sint-Jans-Molenbeek

Beschikking d.d. 10 juli 2003 waarbij de heer vrederechter van het kanton St.-Jans-Molenbeek, verklaart Karsikaya, Halit, geboren te Yukaripireli op 1 maart 1934, wonende te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Ribaucourtstraat 40, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Karsikaya, Ahmet, Ribaucourtstraat 40, 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Sint-Jans-Molenbeek, 18 juli 2003.

De hoofdgriffier, Rimaux, Martine. (66521)

Vrederecht van het tweede kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Sint-Niklaas, verleend op 22 juli 2003 werd Van Stappen, Jozef, geboren te Sint-Gillis-Waas op 28 juni 1919, wonende en verblijvende in het rusthuis « De Kroon » te 9170 Sint-Gillis-Waas, Zwanenhoekstraat 1, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Stappen, Viviane, wonende te 9170 Sint-Gillis-Waas, Aststraat 61.

Sint-Niklaas, 23 juli 2003.

De adjunct-griffier, (get.) Michiels, Gert. (66522)

Vrederecht van het kanton Zelzate

Beschikking d.d. 17 juli 2003 verklaart Ruysseveldt, Lucienne, geboren te Denderleeuw op 16 december 1936, wonende te 9470 Denderleeuw, August De Brabanterstraat 132, verblijvende RVT St. Eligius, Sint-Elooistraat 56 te 9080 Zeveneken, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Janssens, Patrick, verpleegkundige, wonende te 9160 Lokeren, Ernest Welvaertstraat 15.

Zelzate, 23 juli 2003.

De adjunct-griffier, (get.) De Wilde, Peggy. (66523)

Mainlevée d'administration provisoire Opheffing voorlopig bewind

Justice de paix du second canton de Verviers

Suite à la requête déposée le 16 juillet 2003, par ordonnance du juge de paix du second canton de Verviers, rendue le 22 juillet 2003, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par notre ordonnance en date du 14 novembre 2001 (*Moniteur belge* du 23 novembre 2001, page 39834), à l'égard de M. Delvoye, Armand Joseph, Belge, né le 28 août 1912 à Ensival, pensionné, veuf, domicilié rue du Châtelet 41, à 4821 Andrimont. Cette personne étant décédée à Dison en date du 11 juin 2003, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Fyon, Dominique Alain, avocat, ayant son cabinet avenue Mulendorff 61, à 4800 Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Kempen, Daniel. (66524)

Suite à la requête déposée le 4 juillet 2003, par ordonnance du juge de paix du second canton de Verviers, rendue le 22 juillet 2003, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance en date du 14 juin 1995 (*Moniteur belge* du 22 juin 1995), à l'égard de Mme Goffin, Madeleine, veuve de Emile Leroi, Belge, née le 30 mai 1931 à La Gleize, retraitée, veuve, domiciliée home Saint-Joseph, chaussée d'Heusy 77, à 4800 Verviers; cette personne étant décédée en date du

31 mars 2003, à Dison, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Gilson, Marc, avocat dont les bureaux sont établis avenue de Spa 5, à 4800 Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Kempen, Daniel.
(66525)

Suite à la requête déposée le 4 juillet 2003, par ordonnance du juge de paix du second canton de Verviers, rendue le 22 juillet 2003, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Saint-Nicolas en date du 22 septembre 1998 (*Moniteur belge* du 2 octobre 1998, page 32591), à l'égard de M. Herzet, Michel, Belge, né le 14 juillet 1967 à Verviers, domicilié En Petite Foxhalle 89, à 4040 Herstal; cette personne étant décédée à Herstal en date du 23 avril 2003, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Gilson, Marc, avocat dont les bureaux sont établis avenue de Spa 5, 4800 Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Kempen, Daniel.
(66526)

Suite à la requête déposée le 4 juillet 2003, par ordonnance du juge de paix du second canton de Verviers, rendue le 22 juillet 2003, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 6 juin 2003 (*Moniteur belge* du 16 juin 2003, page 32282), à l'égard de Mme Joiris, Marie Noëlle Hubertine Josette Anne, Belge, née le 9 novembre 1960 à Liège, éducatrice, divorcée, domiciliée rue de la Filature 31/4, à 4800 Verviers (Ensival); cette personne étant décédée en date du 16 juin 2003, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Fyon, Dominique, Alain, avocat, ayant son cabinet avenue Mullendorff 61, à 4800 Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Kempen, Daniel.
(66527)

Suite à la requête déposée le 4 juillet 2003, par ordonnance du juge de paix du second canton de Verviers, rendue le 22 juillet 2003, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 11 octobre 2001 (*Moniteur belge* du 20 octobre 2001, page 36734), à l'égard de Mme Pilotte, Marie Louise Hubertine Ghislaine, veuve Pesesse, Joseph, Belge, née le 29 janvier 1908 à Braibant, retraitée, domiciliée avenue P. Jérôme, résidence Cheveux d'Argent 7A, à 4845 Jalhay; cette personne étant décédée en date du 26 juin 2003, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Pesesse, Chantal Jacqueline, Belge, née le 17 juin 1939 à Spa, mariée, domiciliée rue de la Chera 7, à 4141 Louveigné (Sprimont).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Kempen, Daniel.
(66528)

Vrederecht van het kanton Lokeren

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lokeren d.d. 23 juli 2003, werd Wim Annerel, wonende te 9160 Lokeren, Leeuwerikstraat 1, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter Lokeren op 18 december 1996 tot voorlopig bewindvoerder over Francine Ballegeer, wonende op hetzelfde adres (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*, van 31 december 1996, blz. 32342), met ingang van 23 juli 2003 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Lokeren, 23 juli 2003.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Schepens, Vera. (66529)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles

Par l'ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Bruxelles rendue en date du 10 juillet 2003, il a été mis fin au mandat de Me Messens, Katrien, avocate, domiciliée à 1671 Elingen-Pepingen, Hoekstraat 1, en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Van Bellinghen, Roger, né le 24 février 1937, résidant actuellement à 1090 Bruxelles, avenue de Levis Mirepoix 2.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée à savoir : Me Daem, Nele, avocate, domiciliée à 1000 Bruxelles, rue Ernest Allard 35-37.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Eduard Lemmens. (66530)

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving

Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte n° 03-1325 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 23 juillet 2003 :

par : Makita, Hiromi, née à Kumamoto le 25 mai 1955, domiciliée à 1180 Uccle, rue Vanderkindere 447;

en qualité de : en son nom personnel et en sa qualité de mandataire en vertu de 2 procurations sous seing privé ci-annexée :

1) la 1^{re} datée du 12 juillet 2003 et donnée par Mme Waldron, Laurie Malaine, née à New-York City le 10 mars 1961, domiciliée à 401 S. Mariposa Ave 24, Los Angeles, CA 90020;

2) la 2^e datée du 12 juillet 2003 et donnée par Mme Henderson Waldron, Mala, née à New-York le 30 mai 1958, domiciliée à 180-11 145 Ave, Springfield Gardens, New-York, 11434;

a déclaré accepter la succession sous bénéfice d'inventaire de Waldron, Malcolm Earl, né à New-York (Etats-Unis d'Amérique) le 16 août 1925, de son vivant domicilié à Ixelles, rue Ernest Solvay 29, et décédé le 2 décembre 2002, à Bruxelles.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Me Neyrinckx, Olivier, notaire à 1090 Jette, avenue de Jette 171.

Bruxelles, le 23 juillet 2003.

Le greffier, (signé) Philippe Mignon. (23794)

Suivant acte n° 03-1314 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 23 juillet 2003 :

par : M. Bauwens, Yvan Werner Edouard, domicilié à 1190 Forest, avenue Gabriel Fauré 8/TM,

a déclaré accepter la succession sous bénéfice d'inventaire de Struelens, Cécile Albertine, née à Bruxelles le 8 avril 1928, de son vivant domiciliée à Saint-Gilles, chaussée de Waterloo 116, et décédée le 7 juillet 2003, à Bruxelles.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Me Van Crombrugge, Jacques, notaire à 1000 Bruxelles, rue des Minimes 73.

Bruxelles, le 23 juillet 2003.

Le greffier, (signé) Philippe Mignon. (23795)

Déclaration d'acceptation sous bénéfice d'inventaire devant le greffier du tribunal de première instance de Bruxelles, faite le 18 juillet 2003 :

par : Me Ann De Kerpel, avocat à 1860 Meise, Wijnberg 2;

en qualité de : administrateur provisoire de Mme Nicole Dammaerts, née le 10 juillet 1950, domiciliée à 1081 Koekelberg, avenue de Jette 2, Résidence Simonis;

désignée à cette fonction par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, en date du 9 juillet 2003;

autorisation : ordonnance du juge de paix du canton de Jette en date du 15 juillet 2003;

objet déclaration : acceptation sous bénéfice d'inventaire,

à la succession de : Aernoudt, Marie-Aimée, née à Bruxelles le 29 avril 1911, de son vivant domiciliée à Koekelberg, avenue de Jette 2, et décédée le 7 avril 2003 à Bruxelles.

(Signé) De Kerpel, Ann.

Dont acte, signé après lecture.

Le greffier, (signé) Philippe Mignon. (23796)

Tribunal de première instance Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 18 juillet 2003,

Aujourd'hui le 18 juillet 2003, comparaît au greffe du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut et par-devant nous, Nicole Docquier, greffier, M. Bissot, Patrick, domicilié à 6320 Pont-à-Celles, rue de Courcelles 32, en son nom personnel et en qualité de détenteur de l'autorité parentale sur :

Bissot, Annabelle, née le 1^{er} novembre 1988 à Gosselies;

Bissot, Quentin, lé le 25 octobre 1990 à Gosselies;

Bissot, Marie-Noëlle, née le 21 juin 1993 à Gosselies,

tous trois domiciliés à 6230 Pont-à-Celles, rue de Courcelles 32, à ce dûment autorisé par ordonnance de juge de paix du canton de Seneffe en date du 8 juillet 2003;

lequel comparant déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Bienfait, Yvette, de son vivant domiciliée à 6001 Marcinelle, et décédée le 5 février 2003 à Gosselies.

Dont acte dressé à la demande formelle, du comparant qu'après lecture faite Nous avons signé avec lui.

Cet avis doit être adressé à Me Philippe Dupuis, notaire de résidence à 6041 Gosselies, rue des Déportés 2B.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 18 juillet 2003.

Le greffier, (signé) N. Docquier. (23797)

Suivant acte dressé au greffe civil du tribunal de Première instance de ce siège en date du 22 juillet 2003, par-devant nous, Nicole Docquier, greffier, a comparu :

M. Régis Papart, né à Charleroi le 21 juin 1977, domicilié rue du Fronia 26, à 6440 Froidchapelle (Boussu-lez-Walcourt), agissant en qualité de mandataire spécial de :

M. Roland Papart, né à Fontenay-Torcy le 7 novembre 1933, domicilié rue du Fronia 26, à 6440 Froidchapelle (Boussu-lez-Walcourt), agissant en qualité d'administrateur provisoire par l'ordonnance du juge de paix du canton de Beaumont du 10 novembre 1993, de :

M. Christophe Papart, né à Montignies-sur-Sambre, le 3 janvier 1971, domicilié rue du Fronia 26, à 6440 Boussu-Lez-Walcourt,

ledit administrateur provisoire étant dûment autorisé en vertu de l'ordonnance du juge de paix de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, du 15 juillet 2003, et lequel comparant, dûment mandaté, en vertu d'une procuration établie au greffe civil du tribunal de première instance de Charleroi, le 22 juillet 2003, agissant comme ci-dessus;

déclare en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Giloteau, Annie, de son vivant domiciliée à Froidchapelle (Boussu-lez-Walcourt), rue du Fronia 26, et décédée le 14 avril 2003 à Boussu-lez-Walcourt.

Dont acte dressé à la demande formelle du comparant, qu'après lecture faite, nous avons signé avec lui.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Geneviève Gigot, notaire dont l'étude est sise, à 5650 Walcourt, rue de la Station 75.

Charleroi, le 22 juillet 2003.

Le greffier (signé) Nicole Docquier. (23798)

Tribunal de première instance Namur

L'an 2003, le 24 juillet;

Au greffe du tribunal de première instance de Namur et par-devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

Mme Calonne, Nadine, (fille du défunt), épouse de M. Viseur, René, domiciliée à Grand-Leez, rue d'Aische-en-Refail 47, agissant personnellement et en sa qualité de tutrice de :

Calonne, Christiane, placée sous statut de minorité prolongée par jugement de la 9^e chambre du tribunal de première instance de Bruxelles en date du 20 novembre 1974, née à Uccle le 4 juin 1953, domiciliée actuellement à 1050 Ixelles, avenue du Derby 22, résidant à l'établissement M.R.S. Nazareth, chaussée de Waterloo 961, à 1180 Uccle, et ce dûment autorisée par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de la justice de paix du canton d'Uccle, en date du 16 juillet 2003.

Laquelle comparante, à déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Calonne, Victor, en son vivant, domicilié à Grand-Leez, rue d'Aische-en-Refail 14, et décédé à Bouge (Namur) en date du 25 février 2003.

Dont acte requis par la comparante, qui après lecture, signe avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Mme Calonne, Nadine, domiciliée à Grand-Leez, rue d'Aische-en-Refail 47.

Namur, le 24 juillet 2003.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (23799)

L'an 2003, le 24 juillet,

Au greffe du tribunal de première instance de Namur et par-devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

Mme Hendrickx, Nadine, domiciliée à Lustin, rue de Tailfer 7, agissant en sa qualité de mère pour son enfant mineur :

Goblet, Hélène, née à Namur le 13 janvier 1991, domiciliée à Lustin, rue de Tailfer 7,

et ce dûment autorisée par ordonnance de M. Philippe Aoust, juge de paix des cantons de Saint-Hubert, Bouillon-Paliseul, délégué, par ordonnance de M. le premier président de la cour d'appel de Liège du 10 décembre 2002, pour exercer cumulativement avec celles dont il est titulaire, les fonctions de juge de paix du 2^e canton de Namur jusqu'à la fin de l'empêchement de M. Monjoie, en date du 15 juillet 2003.

Laquelle comparante, à déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Goblet, Oger, en son vivant, domicilié à Bouge, chaussée de Louvain 451, et décédé à Namur en date du 30 juin 2003.

Dont acte requis par la comparante, qui après lecture, signe avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Stéphane Watillon, notaire domicilié à 5000 Namur, rue Joseph Saintraint 8.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (23800)

Tribunal de première instance Tournai

Par acte n° 03-311 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 18 juillet 2003, a comparu Thomas, Luc, notaire de résidence à 7866 Ollignies, chaussée Victor Lampe 125, agissant en qualité de mandataire de :

Godijn, Jean Nestor Marcel, né à Lessines le 27 octobre 1964, domicilié à 7860 Lessines, Chemin du Mouplon 85, agissant en sa qualité de père et de porteur de l'autorité parentale envers son enfant mineur :

Godijn, Michaël, né à Ath le 7 septembre 1988, domicilié à 7860 Lessines, chemin du Mouplon 85;

En vertu d'une ordonnance de M. le juge de paix du canton de Ath-Lessines, siège de Lessines en date du 3 juin 2003, dont une copie exempte nous à été produite.

En vertu d'une procuration qui restera annexée à l'acte.

Lequel comparant à déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Demarez, Oscar Hubert Ghislain, né à Brugelette le 6 août 1932, de son vivant domicilié Lessines, chemin d'Engghien 93, et décédé le 17 février 2003 à Renaix.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite en l'étude de Thomas, Luc, notaire de résidence à 7866 Ollignies (Lessines), chaussée Victor Lampe 125.

Tournai, le 18 juillet 2003.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) Chr. Mala-dry. (23801)

Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout op 23 juli 2003, heeft Laenen, Christiana Elisa Emiel, geboren te Geel op 22 september 1952, wonende te 2300 Turnhout, Graat-akker 150/b5, handelend ingevolge de bijzondere machtiging van de vrederechter van het kanton Mol, bij beschikking d.d. 8 juli 2003, in haar hoedanigheid van voorlopige bewindvoester, hiertoe aangesteld bij beschikking verleende door de vrederechter van het kanton Mol d.d. 23 mei 2003 over :

Laenen, Karel Jozef Clothilde, geboren te Geel op 18 juli 1956, wonende de 2300 Turnhout, Graatakker 150/b5, en verblijvende te 2440 Geel, Pas 200, in het openbaar psychiatrisch ziekenhuis;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen :

Verhoeven, Emiliana Cornelia Florimonda, geboren te Geel op 11 juli 1927, in leven laatst wonende te 2440 Geel, Drijhoek 77, en overleden te Geel op 18 maart 2003.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het adres van Mevr. Laenen, Christiana, te 2300 Turnhout, Graat-akker 150/b5.

Turnhout, 23 juli 2003.

De griffier, (get.) I. Sterckx. (23802)

Concordat judiciaire – Gerechtelijk akkoord

Tribunal de commerce de Verviers

Par jugement du 27 février 2003, le tribunal de commerce de Verviers a accordé un sursis provisoire à la S.A. Socotra, dont le siège social est établi à 4950 Waimes, rue de Hottleux 77, B.C.E. n° 0445.823.282, pour une entreprise de construction exercée au siège social.

Ce sursis prend cours le 11 juillet 2003 pour se terminer le 10 janvier 2004.

Le tribunal a désigné M. Georges Langohr, licencié en administration des affaires établi à 4800 Verviers, rue Mathieu Bragard 1, en qualité de commissaire au sursis.

Les créanciers sont invités à faire leurs déclarations de créances, avec pièces à l'appui, au greffe du tribunal de commerce de Verviers (palais de justice, nouvelle aile, 1^{er} étage, local 120), avant le 8 septembre 2003.

Il sera statué le jeudi 18 décembre 2003, à 10 h 30 m, sur l'octroi du sursis définitif (concordat judiciaire).

Le même jugement a interdit à la débitrice d'exercer les actes de disposition sans l'autorisation du commissaire au sursis.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (23803)

Faillite – Faillissement

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 22 juli 2003, werd uitgesproken de faillietverklaring op bekentenis van Long en Stone N.V., Kerkatorenstraat 15, 1831 Diegem, ondernemingsnummer 0478.427.754, handelsactiviteit : exploitatie van schoolbussen.

Rechter-commissaris : Peeters.

Curator : Verschuren, Gerry, Battelsesteenweg 376, 2800 Mechelen.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schulvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schulvorderingen op woensdag op 3 september 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier-hoofd van dienst: R. Berns. (23804)

In datum van 17 juli 2003, werd uitgesproken de faillietverklaring op dagvaarding van Vanmarcke, Benedikt, Stationstraat 21, 1770 Liedekerke, ondernemingsnummer 0479.273.728, handelsactiviteit: import-export.

Rechter-commissaris: T. Vaes.

Curator: De Mot, Lodewijk, Ernest Allardstraat 35-37, 1000 Brussel-1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schulvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schulvorderingen op woensdag op 3 september 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier-hoofd van dienst: R. Berns. (Pro deo) (23805)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 22 juillet 2003, a été prononcée la faillite sur citation de: Société de Gérance, de Restauration et de l'Hôtellerie S.P.R.L. en abrégé: « Sogeresto », place Loix 1, 1060 Saint-Gilles. Objet social: horeca. Numéro d'entreprise: 0416.754.164.

Juge-commissaire: A. Hansez.

Curateur: Baum, Anicet, avenue Fr. Roosevelt 143, bte 8, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe de tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement. Clôture du procès verbal de vérification des créances, le mercredi 3 septembre 2003 à 14 heures en la salle D.

Pour extrait conforme: le greffier chef de service, (signé) R. Berns. (Pro deo) (23806)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 22 juli 2003, werd uitgesproken de faillietverklaring op dagvaarding van: Société de Géance, de Restauration et de l'Hôtellerie in 't kort: « Sogeresto », Loix Plein 1, 1060 Sint-Gillis. Handelsactiviteit: horeca. Ondernemingsnummer: 0416.754.164.

Rechter-commissaris: A. Hansez.

Curator: Baum, Anicat, Fr. Rooseveltlaan 143, bus 8.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schulvorderingen te doen op de griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4 te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schulvorderingen op woensdag 3 september 2003 te 14 uur in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier-hoofd van dienst, (get.) R. Berns. (Pro deo) (23806)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 22 juillet 2003, a été prononcée la faillite sur citation de: Admico S.P.R.L., avenue de l'Indépendance Belge 64, 1081 Koekelberg. Objet social: entreprise de terrassement et de nettoyage de façades. Numéro d'entreprise: 0415.680.236.

Date de cessation des paiements: 22 janvier 2003.

Juge-commissaire: M. Dessart.

Curateur(s): Goldschmidt, Alain, chaussée de la Hulpe 187, 1170 Watermael-Boitsfort.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe de tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement. Clôture du procès verbal de vérification des créances, le mercredi 3 septembre 2003 à 14 heures en la salle D.

Pour extrait conforme: le greffier chef de service, (signé) R. Berns. (Pro deo) (23807)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 22 juli 2003, werd uitgesproken de faillietverklaring op dagvaarding van: Admico B.V.B.A., Belgische Onafhankelijkheidslaan 64, 1081 Koekelberg. Handelsactiviteit: schoonmaak van gevels. Ondernemingsnummer: 0415.680.236.

Rechter-commissaris: M. Dessart.

Datum staking betalingen: 22 januari 2003.

Curator: Goldschmidt, Alain, Terhulpensteenweg 187, 1170 Watermaal-Bosvoorde.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schulvorderingen te doen op de griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schulvorderingen op woensdag 3 september 2003, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier-hoofd van dienst, (get.) R. Berns. (Pro deo) (23807)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 22 juillet 2003, a été prononcée la faillite sur citation de: Le Saint Fiacre S.A., avenue de Broqueville 297, 1200 Woluwe-Saint-Lambert. Objet social: entretien et réparation de véhicules automobiles. Numéro d'entreprise: 0442.214.585.

Juge-commissaire: Waver.

Curateur: Derick, Jean-Michel, avenue Louise 391, bte 3, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe de tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement. Clôture du procès verbal de vérification des créances, le mercredi 3 septembre 2003 à 14 heures en la salle D.

Pour extrait conforme: le greffier chef de service, (signé) R. Berns. (Pro deo) (23808)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 22 juli 2003, werd uitgesproken de faillietverklaring op dagvaarding van: Le Saint Fiacre N.V., De Broquevillelaan 297, 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe. Handelsactiviteit: onderhoud en herstelling van wagens. Ondernemingsnummer: 0442.214.585.

Rechter-commissaris: Waver.

Curator: Derick, Jean-Michel, Louizalaan 391, bus 3, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen op de griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorde-ringen op woensdag 3 september 2003 te 14 uur in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier-hoofd van dienst, (get.) R. Berns. (Pro deo) (23808)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 22 juillet 2003, a été prononcée la faillite sur aveu de: Socodassur S.C., rue de la Démocratie 31/2, 1070 Anderlecht. Objet social: bureau d'étude d'organisation et de conseil en matière finan-cière.

Juge-commissaire: Waver.

Curateur: Derick, Jean-Michel, avenue Louise 391, bte 3, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe de tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement. Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 3 septembre 2003 à 14 heures en la salle D.

Pour extrait conforme: le greffier chef de service, (signé) R. Berns. (Pro deo) (23809)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 22 juli 2003, werd uitgesproken de faillietverklaring op bekentenis van Socodassur C.V., Democratiestraat 31/2, 1070 Anderlecht. Handelsactiviteit: studiebureau.

Rechter-commissaris: Waver.

Curator: Derick, Jean-Michel, Louizalaan 391, bus 3, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen op de griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorde-ringen op woensdag 3 september 2003, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier-hoofd van dienst, (get.) R. Berns. (Pro deo) (23809)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 22 juillet 2003, a été prononcée la faillite sur aveu de: FTP Belgium S.A., rue Gabrielle Petit 32, 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Objet social: commercialisation d'espaces publicitaires.

Numéro d'entreprise: 0477.038.476.

Juge-commissaire: Waver.

Curateur: Derick, Jean-Michel, avenue Louise 391 bte 3, 1050 Bruxelles 5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe de tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement. Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 3 septembre 2003 à 14 heures à salle D.

Pour extrait conforme: le greffier chef de service, (signé) R. Berns. (Pro deo) (23810)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 22 juli 2003, werd uitgesproken de faillietverklaring op bekentenis van: FTP Belgium N.V., Gabrielle Petit straat, 32, 1080 Sint-Jans-Molenbeek.

Handelsactiviteit: commercialisering van publiciteitsruimtes.

Ondernemingsnummer: 0477.038.476.

Rechter-commissaris: Waver.

Curator: Derick, Jean-Michel, Louizalaan 391 bus 3, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen op de griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorde-ringen op woensdag 3 september 2003 te 14 uur in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier-hoofd van dienst, (get.) R. Berns. (Pro deo) (23810)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 22 juillet 2003, a été prononcée la faillite sur aveu de: Société d'Investissements en Restauration belge S.P.R.L., rue de Fiennes 72, 1070 Anderlecht.

Objet social: restaurant-traiteur.

Numéro d'entreprise: 0458.301.640.

Juge-commissaire: Waver.

Curateur: Derick, Jean-Michel, Avenue Louise 391, bte 3, 1050 Bruxelles 5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe de tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement. Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 3 septembre 2003 à 14 heures à salle D.

Pour extrait conforme: le greffier chef de service, (signé) R. Berns. (Pro deo) (23811)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 22 juli 2003, werd uitgesproken de faillietverklaring op bekentenis van: Société d'Investissement en Restauration belge B.V.B.A., De Feinnesstraat 72, 1070 Anderlecht.

Handelsactiviteit: restaurant-traiteur.

Ondernemingsnummer: 0458.301.640.

Rechter-commissaris: Waver.

Curator: Derick, Jean-Michel, Louizalaan 391, bus 3, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen op de griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvoor-
ringen op woensdag 3 september 2003, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier-hoofd van dienst, (get.)
R. Berns. (Pro deo) (23811)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 22 juillet 2003, a été prononcée la faillite sur aveu de :
TLC Development S.P.R.L. "The Club House", boulevard de
Waterloo 30, 1000 Bruxelles-Ville.

Objet social : salon de consommation.

Numéro d'entreprise : 0471.406.835.

Juge-commissaire : Waver.

Curateur : Derick, Jean-Michel, avenue Louise 391, bte 3,
1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe de tribunal
de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de
trente jours à dater du prononcé du jugement. Clôture du procès-verbal
de vérification des créances, le mercredi 3 septembre 2003, à 14 heures
à salle D.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) R. Berns.
(Pro deo) (23812)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 22 juli 2003, werd uitgesproken de faillietverklaring op
bekentenis van : TLC Development B.V.B.A. "The Club House",
Waterloolaan 30, 1000 Brussel-Stad.

Handelsactiviteit : verbruikerssalon.

Ondernemingsnummer : 0471.406.835.

Rechter-commissaris : Waver.

Curator : Derick, Jean-Michel, Louizalaan 391 bus 3, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-
vorderingen te doen op de griffie van de rechtbank van koophandel,
Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig
dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorde-
ringen op woensdag 3 september 2003, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier-hoofd van dienst, (get.)
R. Berns. (Pro deo) (23812)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 22 juillet 2003, a été prononcée la faillite sur aveu de :
Casamance S.P.R.L., rue de l'Arbre Benit 105, 1050 Ixelles.

Objet social : alimentation.

Numéro d'entreprise : 0467.150.812.

Juge-commissaire : Waver.

Curateur : Derick, Jean-Michel, avenue Louise 391, bte 3,
1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe de tribunal
de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de
trente jours à dater du prononcé du jugement. Clôture du procès-verbal
de vérification des créances, le mercredi 3 septembre 2003, à 14 heures
à salle D.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) R. Berns.
(Pro deo) (23813)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 22 juli 2003, werd uitgesproken de faillietverklaring op
bekentenis van : Casamance B.V.B.A., Gewijdeboonstraat, 105,
1050 Elsene.

Handelsactiviteit : algemene voeding.

Ondernemingsnummer : 0467.150.812.

Rechter-commissaris : Waver.

Curator : Derick, Jean-Michel, Louizalaan 391, bus 3, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-
vorderingen te doen op de griffie van de rechtbank van koophandel,
Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig
dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorde-
ringen op woensdag 3 september 2003 te 14 uur in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier-hoofd van dienst, (get.)
R. Berns. (Pro deo) (23813)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 22 juillet 2003, a été prononcée la faillite sur aveu de :
Poles Position International S.A., avenue de Broqueville 297 bte 5,
1200 Woluwe-Saint-Lambert.

Objet social : matériel médical + voitures.

Numéro d'entreprise : 0454.853.388.

Juge-commissaire : M. Dessart.

Curateur : Goldschmidt, Alain, chaussée de la Hulpe 187, 1170 Water-
mael-Boitsfort.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal
de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de
trente jours à dater du prononcé du jugement. Clôture du procès-verbal
de vérification des créances, le mercredi 3 septembre 2003, à 14 heures
en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) R. Berns.
(23814)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 22 juli 2003, werd uitgesproken de faillietverklaring op
bekentenis van : Poles Position International N.V., de Broqueville-
laan 297, bus 5, 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe.

Handelsactiviteit : medisch materiaal + voertuigen.

Ondernemingsnummer : 0454.853.388.

Rechter-commissaris : M. Dessart.

Curator : Goldschmidt, Alain, Terhulpensteenweg 187, 1170 Water-
maal-Bosvoorde.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-
vorderingen te doen op de griffie van de rechtbank van koophandel,
Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig
dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorde-
ringen op woensdag 3 september 2003, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier-hoofd van dienst, (get.)
R. Berns. (23814)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 22 juillet 2003, a été prononcée la faillite sur aveu de : organisation de la Production du Logiciel - Benelux S.A. « OPL-Benelux », chaussée de Waterloo 1176, 1180 Uccle.

Objet social : informatique.

Numéro d'entreprise : 0438.589.755.

Juge-commissaire : M. Dessart.

Curateur : Goldschmidt, Alain, chaussée de la Hulpe 187, 1170 Watermaal-Boitsfort.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement. Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 3 septembre 2003, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) R. Berns.
(23815)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 22 juli 2003, werd uitgesproken de faillietverklaring op bekentenis van : Organisation de la Production du Logiciel - Benelux N.V. « OPL-Benelux », Waterloosesteenweg 1176, 1180 Ukkel.

Handelsactiviteit : informatica.

Ondernemingsnummer : 0438.589.755.

Rechter-commissaris : M. Dessart.

Curator : Goldschmidt, Alain, Terhulpensteenweg 187, 1170 Watermaal-Bosvoorde.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen op de griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen op woensdag 3 september 2003, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) R. Berns.
(23815)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 22 juillet 2003, a été prononcée la faillite sur aveu de : Terrilco S.A., avenue de Tervuren 257, 1150 Woluwe-Saint-Pierre.

Objet social : exploitation de terrils.

Numéro d'entreprise : 0425.492.082.

Juge-commissaire : M. Dessart.

Curateur : Goldschmidt, Alain, chaussée de la Hulpe 187, 1170 Watermaal-Boitsfort.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement. Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 3 septembre 2003 à 14 heures en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) R. Berns.
(23816)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 22 juli 2003, werd uitgesproken de faillietverklaring op bekentenis van : Terrilco N.V., Tervurenlaan 257, 1150 Sint-Pieters-Woluwe.

Handelsactiviteit : uitbating van steenkoolmijn.

Ondernemingsnummer : 0425.492.082.

Rechter-commissaris : M. Dessart.

Curator : Goldschmidt, Alain, Terhulpensteenweg 187, 1170 Watermaal-Bosvoorde.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen op de griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen op woensdag 3 september 2003, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) R. Berns.
(Pro deo) (23816)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 22 juillet 2003, a été prononcée la faillite sur aveu de : Pizzicagnolo S.P.R.L., chaussée de Waterloo 731, 1180 Uccle.

Objet social : restauration.

Numéro d'entreprise : 0476.083.522.

Juge-commissaire : M. Dessart.

Curateur : Goldschmidt, Alain, chaussée de la Hulpe 187, 1170 Watermaal-Boitsfort.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement. Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 3 septembre 2003 à 14 heures en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) R. Berns.
(23817)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 22 juli 2003, werd uitgesproken de faillietverklaring op bekentenis van : Pizzicagnolo B.V.B.A., Waterloosesteenweg 731, 1180 Ukkel.

Handelsactiviteit : restaurant.

Ondernemingsnummer : 0476.083.522.

Rechter-commissaris : M. Dessart.

Curator : Goldschmidt, Alain, Terhulpensteenweg 187, 1170 Watermaal-Bosvoorde.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen op de griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen op woensdag 3 september 2003, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) R. Berns.
(23817)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 22 juillet 2003, a été prononcée la faillite sur aveu de : Impressions et Création S.C.R.L., avenue de la Chevalerie 20, 1000 Bruxelles-Ville.

Objet social : vêtements.

Numéro d'entreprise : 0443.898.328.

Juge-commissaire : Waver.

Curateur : De Vulder, Frederik, rue de Suisse 35, 1060 Bruxelles-6.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement. Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 3 septembre 2003 à 14 heures en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) R. Berns.
(23818)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 22 juli 2003, werd uitgesproken de faillietverklaring op dagvaarding van : Impressions et Création C.V.B.A., Ridderschapslaan 20, 1000 Brussel-Stad.

Handelsactiviteit : kleding.

Ondernemingsnummer : 0443.898.328.

Rechter-commissaris : Waver.

Curator : De Vulder, Frederik, Zwitserlandstraat 35, 1060 Brussel-6.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen op de griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen op woensdag 3 september 2003, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) R. Berns.
(23818)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 22 juillet 2003, a été prononcée la faillite sur aveu de : Euraccount International S.P.R.L. en liquidation, place Albert Leemans 2, 1050 Ixelles.

Objet social : bureau de comptabilité.

Numéro d'entreprise : 0425.184.553.

Juge-Commissaire : Waver.

Curateur : De Vulder, Frederik, rue de Suisse 35, 1060 Bruxelles-6.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement. Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 3 septembre 2003 à 14 heures en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) R. Berns.
(23819)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 22 juli 2003, werd uitgesproken de faillietverklaring op bekentenis van : Euraccount International B.V.B.A., in vereffening, Albert Leemansplein 2, 1050 Elsene.

Handelsactiviteit : boekhoudkantoor.

Ondernemingsnummer : 0425.184.553.

Rechter-commissaris : Waver.

Curator : De Vulder, Frederik, Zwitserlandstraat 35, 1060 Brussel-6.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen op de griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen op woensdag 3 september 2003, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) R. Berns.
(23819)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 22 juillet 2003, a été prononcée la faillite sur aveu de : Elit Group S.P.R.L., chaussée de Louvain 615, 1030 Schaerbeek.

Objet social : publicité.

Juge-Commissaire : Waver.

Curateur : De Vulder, Frederik, rue de Suisse 35, 1060 Bruxelles-6.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement. Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 3 septembre 2003 à 14 heures en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) R. Berns.
(23820)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 22 juli 2003, werd uitgesproken de faillietverklaring op bekentenis van : Elit Group B.V.B.A., Leuvensesteenweg 615, 1030 Schaarbeek.

Handelsactiviteit : publiciteit.

Rechter-commissaris : Waver.

Curator : De Vulder, Frederik, Zwitserlandstraat 35, 1060 Brussel 6.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen op de griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen op woensdag 3 september 2003, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) R. Berns.
(23820)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 22 juillet 2003, a été prononcée la faillite sur aveu de : Mécanique bruxelloise Distribution Automobile S.A., en abrégé : MBDA, chaussée de Mons 1445, 1070 Anderlecht.

Objet social : vente de voitures neuves et accessoires.

Numéro d'entreprise : 0443.495.975.

Juge-commissaire : Waver.

Curateur : De Vulder, Frederik, rue de Suisse 35, 1060 Bruxelles-6.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement. Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 3 septembre 2003 à 14 heures en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) R. Berns. (23821)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 22 juli 2003, werd uitgesproken de faillietverklaring op bekentenis van : Mécanique bruxelloise Distribution Automobile N.V., in 't kort : M.B.D.A., Bergensesteenweg 1445, 1070 Anderlecht.

Handelsactiviteit : verkoop van nieuwe voertuigen en benodigdheden.

Ondernemingsnummer : 0443.495.975.

Rechter-commissaris : Waver.

Curator : De Vulder, Frederik, Zwiserlandstraat 35, 1060 Brussel-6.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen op de griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen op woensdag 3 september 2003, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) R. Berns. (23821)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 22 juillet 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de First Alpha Trade S.P.R.L., chaussée de Mons 1445, 1070 Anderlecht, numéro d'entreprise 0455.418.562.

Objet social : vente de voitures neuves et d'occasions.

Juge-commissaire : Waver.

Curateur : De Vulder Frederik, rue de Suisse 35, 1060 Bruxelles-6.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 3 septembre 2003, à 14 heures en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) R. Berns. (23822)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 22 juli 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van First Alpha Trade B.V.B.A., Bergensesteenweg 1445, 1070 Anderlecht, ondernemingsnummer 0455.418.562.

Handelsactiviteit : verkoop van nieuw en tweedehands voertuigen.

Rechter-commissaris : Waver.

Curator : De Vulder, Frederik, Zwitserlandstraat 35, 1060 Brussel-6.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 3 september 2003, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) R. Berns. (23822)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 22 juillet 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de Reliable Cars and Motors S.A., chaussée de Mons 1445, 1070 Anderlecht, numéro d'entreprise 0446.351.537.

Objet social : vente de voitures neuves et d'occasions.

Juge-commissaire : Waver.

Curateur : De Vulder Frederik, rue de Suisse 35, 1060 Bruxelles-6.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 3 septembre 2003, à 14 heures en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) R. Berns. (23823)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 22 juli 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van Reliable Cars and Motors N.V., Bergensesteenweg 1445, 1070 Anderlecht, ondernemingsnummer 0446.351.537.

Handelsactiviteit : verkoop van nieuw en tweedehands voertuigen.

Rechter-commissaris : Waver.

Curator : De Vulder, Frederik, Zwitserlandstraat 35, 1060 Brussel-6.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 3 september 2003, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) R. Berns. (23823)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 22 juillet 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, du Garage De Kroon S.A., rue de Neufchatel 7-11, 1060 Saint-Gilles, numéro d'entreprise 0437.204.140.

Objet social : vente de voitures d'occasions.

Juge-commissaire : Waver.

Curateur : De Vulder Frederik, rue de Suisse 35, 1060 Bruxelles-6.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 3 septembre 2003, à 14 heures en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) R. Berns. (23824)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 22 juli 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van Garage De Kroon N.V., Nieuwburgstraat 7-11, 1060 Sint-Gillis, ondernemingsnummer 0437.204.140.

Handelsactiviteit : verkoop van tweedehands voertuigen.

Rechter-commissaris : Waver.

Curator : De Vulder, Frederik, Zwitserlandstraat 35, 1060 Brussel-6.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 3 september 2003, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)
R. Berns. (23824)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 22 juillet 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de M.B.F. Import-Export S.P.R.L., rue du Champ de Mars 1A, 1050 Ixelles, numéro d'entreprise 0465.368.386.

Objet social : commerce de détail de textiles.

Juge-commissaire : A. Hansez.

Curateur : Baum, Anicet, avenue Fr. Roosevelt 143, bte 8, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 3 septembre 2003, à 14 heures en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé)
R. Berns. (23825)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 22 juli 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van M.B.F. Import-Export B.V.B.A., Marsveldstraat 1A, 1050 Elsene, ondernemingsnummer 0465.368.386.

Handelsactiviteit : kleinhandel in textiel.

Rechter-commissaris : A. Hansez.

Curator : Baum, Anicet, Fr. Rooseveltlaan 143, bus 8, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 3 september 2003, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)
R. Berns. (23825)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 22 juillet 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de I.C.E. S.P.R.L., chaussée d'Alseberg 848, 1180 Uccle, numéro d'entreprise 0473.828.568.

Objet social : matériel roulant.

Juge-commissaire : A. Hansez.

Curateur : Baum, Anicet, avenue Fr. Roosevelt 143, bte 8, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 3 septembre 2003, à 14 heures en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé)
R. Berns. (23826)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 22 juli 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van I.C.E. B.V.B.A., Alsebergsesteenweg 848, 1180 Ukkel, ondernemingsnummer 0473.828.568.

Handelsactiviteit : rollend materiaal.

Rechter-commissaris : A. Hansez.

Curator : Baum, Anicet, Fr. Rooseveltlaan 143, bus 8, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 3 september 2003, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)
R. Berns. (23826)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 22 juillet 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de Sublime Beaute S.P.R.L., chaussée de Charleroi 24, bte 76, 1060 Saint-Gilles, numéro d'entreprise 0468.217.020.

Objet social : institut de beauté.

Juge-commissaire : A. Hansez.

Curateur : Baum, Anicet, avenue Fr. Roosevelt 143, bte 8, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 3 septembre 2003, à 14 heures en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé)
R. Berns. (23827)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 22 juli 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van Sublime Beaute B.V.B.A., Charleroisesteenweg 24, bus 76, 1060 Sint-Gilles, ondernemingsnummer 0468.217.020.

Handelsactiviteit : schoonheidsinstituut.

Rechter-commissaris : A. Hansez.

Curator : Baum, Anicet, Fr. Rooseveltlaan 143, bus 8, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 3 september 2003, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) R. Berns. (23827)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 22 juillet 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de Belgian Screen Company S.A., rue Carli 11, 1140 Evere, numéro d'entreprise 0449.288.063.

Objet social : imprimerie.

Juge-commissaire : Peeters.

Curateur : Verschuren, Gerry, Battelsesteenweg 376, 2800 Mechelen.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 3 septembre 2003, à 14 heures en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) R. Berns. (23828)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 22 juli 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte, van Belgian Screen Company N.V., Carlistraat 11, 1140 Evere, ondernemingsnummer 0449.288.063.

Handelsactiviteit : uitbating van een drukkerij.

Rechter-commissaris : Peeters.

Curator : Verschuren, Gerry, Battelsesteenweg 376, 2800 Mechelen.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 3 september 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) R. Berns. (23828)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 juillet 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de la Multimedia Communications Trading SPRL, avec siège social à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, avenue du Condor 17.

Numéro d'entreprise : 0464.215.274

Curateur : Bayart, Jean.

Liquidateur : Venté, Evelyne, avenue du Condor 17/3, 1080 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, R. Berns. (23829)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 juli 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de Multimedia Communications Trading B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Condorlaan 17.

Ondernemingsnummer : 0464.215.274

Curator : Bayart, Jean.

Vereffenaar : Venté, Evelyne, Condorlaan 17/3, 1080 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, R. Berns. (23829)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 juillet 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de la Jardin Nocturne SPRL, avec siège social à 1160 Auderghem, chaussée de Wavre 1711.

Numéro d'entreprise : 0445.317.694.

Curateur : Cornil, Pierre.

Liquidateurs : Laloux, Marc et Guettaff, Alain, rue Lancsweert 28, 1150 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, R. Berns. (23830)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 juli 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de Jardin Nocturne B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 1160 Oudergem, Waversesteenweg 1711.

Ondernemingsnummer : 0445.317.694.

Curator : Cornil, Pierre.

Vereffenaars : Laloux, Marc en Guettaff, Alain, Lancsweertstraat 28, 1150 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, R. Berns. (23830)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 juillet 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de la Image Europe S.A., avec siège social à 1050 Bruxelles, chaussée de Boondael 245.

Numéro d'entreprise : 0450.534.316.

Curateur : De Smeth, Anne.

Liquidateur : Taeymans, Jean, chaussée de Bruxelles 245, 1050 Bruxelles.

Pour extrait conforme, le greffier-chef de service, R. Berns. (23831)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 juli 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de Image Europe N.V., met maatschappelijke zetel te 1050 Elsene, Boondaalsesteenweg 245.

Ondernemingsnummer : 0450.534.316.

Curator : De Smeth, Anne.

Vereffenaar : Taeymans, Jean, Brusselsesteenweg 245, 1050 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, R. Berns. (23831)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 juin 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de la Parketland S.P.R.L., avec siège social à 1180 Uccle, chaussée Saint-Job 625.

Numéro d'entreprise : 0445.335.512

Curateur : Massart, Pol.

Liquidateur : Abdellah, Kabbaj, chaussée Saint-Job 625, 1180 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, R. Berns. (23832)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 juli 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van Parketland B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 1180 Ukkel, Sint-Jobsesteenweg 625.

Ondernemingsnummer : 0445.335.512.

Curator : Massart, Pol.

Vereffenaar : Abdellah, Kabbaj, Sint-Jobsesteenweg 625, 1180 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, R. Berns. (23832)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 juillet 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de la Distriservices S.P.R.L., avec siège social à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue du Hoogbosch 110.

Curateur : Massart, Pol.

Liquidateur : Stas, André, rue du Bois de Malmarais 16, 6567 Merbes-le-Château.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, R. Berns. (23833)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 juli 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van Distriservices B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Hoogboschstraat 110.

Ondernemingsnummer : 0472.757.709.

Curator : Massart, Pol.

Vereffenaar : Stas, André, rue du Bois de Malmarais 16, 6567 Merbes-le-Château.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, R. Berns. (23833)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 juillet 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif la faillite de RP Intenational S.A. de droit luxembourgeois, avec siège social à 1040 Etterbeek, avenue d'Auderghem 254.

Numéro d'entreprise : 0461.630.126.

Curateur : d'Ieteren, Alain.

Liquidateur : Société de droit luxembourgeois RP International, rue Glesener 1, 1631 Luxembourg, ou rue de Cessange 30, 1631 Luxembourg.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service : Berns, R. (23834)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 juli 2003, gewezen voor de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief het faillissement van de RP International N.V., vennootschap naar Luxemburgs recht, met maatschappelijke zetel te 1040 Etterbeek, Ouderghemlaan 254.

Ondernemingsnummer : 0461.630.126.

Curator : d'Ieteren, Alain.

Vereffenaar : Société de droit luxembourgeois RP International, rue Glesener 1, 1631 Luxembourg, ou rue de Cessange 30, 1631 Luxembourg.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R. (23834)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 juillet 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif la faillite de la Airport Massagerie Services S.P.R.L., avec siège social à 1060 Saint-Gilles, rue Capouillet 19-21.

Numéro d'entreprise : 0457.884.738.

Curateur : Herinckx, Catherine.

Liquidateur : Delsool, Mary, Melkstraat 75, 1830 Machelen.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service : Berns, R. (23835)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 juli 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief het faillissement van Airport Messagerie Services B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 1060 Sint-Gillis, Capouilletstraat 19-21.

Ondernemingsnummer : 0457.884.738.

Curator : Herinckx, Catherine.

Vereffenaar : Delsool, Mary, Melkstraat 75, 1830 Machelen.

Voor eensluidend afschrift : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R.
(23835)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 juillet 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif la faillite de la Van Meer, Rudolphe, avec siège social à 1030 Schaerbeek, avenue P. Deschanel 103.

Numéro d'entreprise : 0546.092.776.

Curateur : Massart, Pol.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, Berns, R. (23836)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 juli 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief het faillissement van Van Meer, Rudolphe, met maatschappelijke zetel te 1030 Schaarbeek, P. Deschanellaan 103.

Ondernemingsnummer : 0546.092.776.

Curator : Massart, Pol.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R.
(23836)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 juillet 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif la faillite de la HAKA Invest S.P.R.L., avec siège social à 1050 Ixelles, avenue Louise 189, numéro d'entreprise 0472.733.161.

Curateur : Terlinden, Vincent.

Liquidateur : Chol-Li Hanane, avenue Louise 189, 1050 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) Berns, R.
(23837)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 juli 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief het faillissement van de HAKA Invest B.V.B.A., met maatschappelijke zetel, te 1050 Elsene, Louizalaan 189, ondernemingsnummer 0472.733.161.

Curator : Terlinden, Vincent.

Vereffenaar : Chol-Li Hanane, Louizalaan 189, 1050 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) Berns, R.
(23837)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 juillet 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif la faillite de la Telebell Benelux S.P.R.L., avec siège social à 1000 Bruxelles-Ville, rue de la Violette 32, numéro d'entreprise 0456.848.620.

Curateur : Vander Borght, Jean-Pierre.

Liquidateur : Kerf, Paul, rue E. Dereume 1, bte 5, 1330 Rixensart.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) Berns, R.
(23838)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 juli 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief het faillissement van de Telebell Benelux B.V.B.A., met maatschappelijke zetel, te 1000 Brussel-Stad, Violetstraat 32, ondernemingsnummer 0456.848.620.

Curator : Vander Borght, Jean-Pierre.

Vereffenaar : Kerf, Paul, rue E. Derume 1, bus 5, 1330 Rixensart.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) Berns, R.
(23838)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 juillet 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation la faillite de la Belmoquette S.P.R.L., avec siège social à 1170 Bruxelles-17, avenue de la Sauvagine 5, bte 63.

Curateur : Baum, Anicet.

Liquidateur : Vermeir, Paul, place Eugène Keym 25, 1170 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) Berns, R.
(23839)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 juli 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van de Belmoquette B.V.B.A., met maatschappelijke zetel, te 1170 Brussel-17, Waterwildlaan 5, bus 63.

Curator : Baum, Anicet.

Vereffenaar : Vermeir, Paul, Eugène Keymplein 25, 1170 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) Berns, R.
(23839)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 juillet 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation la faillite de la Business Solution Group S.P.R.L., avec siège social à 1000 Bruxelles-Ville, avenue de l'Héliport 6.

Curateur : Baum, Anicet.

Liquidateur : Hendrickx, Christine, rue de Rotterdam 61, 1000 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) Berns, R.
(23840)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 juli 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van de Business Solution Group B.V.B.A., met maatschappelijke zetel, te 1000 Brussel-Stad, Helihavenlaan 6.

Curator : Baum, Anicet.

Vereffenaar : Henderickx, Christine, Rotterdamstraat 61, 1000 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) Berns, R. (23840)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 juillet 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation la faillite de la Money Invest S.P.R.L., avec siège social à 1160 Auderghem, chaussée de Wavre 1805, numéro d'entreprise 0465.762.128.

Curateur : Baum, Anicet.

Liquidateur : Hannecart, Xavier, rue Nisard 13, 1170 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) Berns, R. (23841)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 juli 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van de Money Invest B.V.B.A., met maatschappelijke zetel, te 1160 Oudergem, Waversesteenweg 1805, ondernemingsnummer 0465.762.128.

Curator : Baum, Anicet.

Vereffenaar : Hannecart, Xavier, Nisardstraat 13, 1170 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) Berns, R. (23841)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 juillet 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation la faillite de la General Services & Computers S.A., avec siège social à 1030 Schaerbeek, boulevard Louis Schmidt 100, bte 9.

Curateur : Baum, Anicet.

Liquidateur : Redaelli, Henri, clos Saint-Roch 28, 1410 Waterloo.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) Berns, R. (23842)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 juli 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van de General Services & Computers N.V., met maatschappelijke zetel, te 1030 Schaarbeek, Louis Schmidlaan 100, bus 9.

Curator : Baum, Anicet.

Vereffenaar : Redaelli, Henri, clos Saint-Roch 28, 1410 Waterloo.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) Berns, R. (23842)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 juillet 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation la faillite de la International Trans Group S.PRIV.L., avec siège social à 1000 Bruxelles-1, rue Dieudonné Lefèvre 2.

Curateur : Baum, Anicet.

Liquidateur : Masscho, Marc, drève Marguerite 15, 1410 Waterloo.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) Berns, R. (23843)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 juli 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van de International Trans Group B.V.B.A., met maatschappelijke zetel, te 1000 Brussel-1, Dieudonné Lefèvrestraat 2.

Curator : Baum, Anicet.

Vereffenaar : Masscho, Marc, drève Marguerite 15, 1410 Waterloo.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) Berns, R. (23843)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 juillet 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation la faillite de la Service Bureau informatisé S.C.R.L., avec siège social à 1060 Saint-Gilles, avenue de la Glacière 11A, numéro 0433.032.348.

Curateur : De Vulder, Frederik.

Liquidateur : Sluys, Anne, avenue Geneviève de Brabant 22, 1420 Braine-l'Alleud.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) Berns, R. (23844)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 juli 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van de Service Bureau informatisé C.V.B.A., met maatschappelijke zetel, te 1060 Sint-Gillis, IJskelderlaan 11A, ondernemingsnummer 0433.032.348.

Curator : De Vulder, Frederik.

Vereffenaar : Sluys, Anne, avenue Geneviève de Brabant 22, 1420 Braine-l'Alleud.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) Berns, R. (23844)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 juillet 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation la faillite de la Hamidou S.PRIV.R.L., avec siège social à 1190 Forest, rue Montenegro 184.

Curateur : D'Ieteren, Alain.

Liquidateur : Ahmed El Ouahidi, rue Vanderlinden 38, 1030 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) Berns, R. (23845)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 juli 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de Hamidou B.V.B.A., met maatschappelijke zetel, te 1190 Vorst, Montenegrostraat 184.

Curator : D'Ieteren, Alain.

Vereffenaar : Ahmed El Ouahidi, Vanderlindenstraat 38, 1030 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) Berns, R. (23845)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 juillet 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation la faillite de la Trierre S.A., avec siège social à 1180 Uccle, avenue O. Van Goidtsenoven 45B, numéro d'entreprise 0431.210.431.

Curateur : Jamagne, Claudine.

Liquidateur : Piront, Pierre, rue du Bac 5, 4950 Waimes.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) Berns, R. (23846)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 juli 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van de Trierre N.V., met maatschappelijke zetel, te 1180 Ukkel, O. Van Goidtsenovenlaan 45B, ondernemingsnummer 0431.210.431.

Curator : Jamagne, Claudine.

Vereffenaar : Piront, Pierre, rue du Bac 5, 4950 Waimes.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) Berns, R. (23846)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 juillet 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation la faillite de la Eddy Star S.PRIV.R.L., avec siège social à 1070 Anderlecht, rue Ruysdael 8, numéro d'entreprise 0425.020.841.

Curateur : Jamagne, Claudine.

Liquidateur : Makengo, Kiala Sita, chaussée d'Alseberg 971/3, 1180 Uccle.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) Berns, R. (23847)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 juli 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van de Eddy Star B.V.B.A., met maatschappelijke zetel, te 1070 Anderlecht, Ruysdaelstraat 8, ondernemingsnummer 0425.020.841.

Curator : Jamagne, Claudine.

Vereffenaar : Makengo, Kiala Sita, Alsebergsesteenweg 971/3, 1180 Ukkel.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) Berns, R. (23847)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 juillet 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation la faillite de la Green Petrol S.A., avec siège social à 1050 Ixelles, avenue des Saisons 100-102, numéro d'entreprise 0463.462.436.

Curateur : Jamagne, Claudine.

Liquidateur : Sheikh, Mustaq, rue François Bossaert 35, 1030 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) Berns, R. (23848)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 juli 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van de Green Petrol N.V., met maatschappelijke zetel, te 1050 Elsene, Jaargetijdenlaan 100-102, ondernemingsnummer 0463.462.436.

Curator : Jamagne, Claudine.

Vereffenaar : Sheikh, Mustaq, François Bossaertstraat 35, 1030 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) Berns, R. (23848)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 juillet 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation la faillite de la Demenagement B.B.H. S.P.R.L., avec siège social à 1090 Jette, avenue Liebrecht 74, numéro d'entreprise 0426.011.429.

Curateur : Jamagne, Claudine.

Liquidateur : De Wyngaert, Arthur, avenue J.S. Bach 24, 1083 Ganshoren.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) Berns, R. (23849)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 juli 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van de Demenagement B.B.H. B.V.B.A., met maatschappelijke zetel, te 1090 Jette, Liebrechtlaan 74, ondernemingsnummer 0426.011.429.

Curator : Jamagne, Claudine.

Vereffenaar : De Wyngaert, Arthur, J.S. Bachlaan 24, 1083 Ganshoren.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) Berns, R. (23849)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 juillet 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation la faillite de la Greentyre Company Benelux S.PRIV.R.L., avec siège social à 1000 Bruxelles, rue du Sansonet 6.

Curateur : Massart, Claire.

Liquidateur : Bernard, Massage, chaussée d'Alseberg 127, 1180 Bruxelles et Marc Stockman, Meir 57, 1840 Londerzeel.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) (23850)
Berns, R.

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 juli 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van de Greentyre Company Benelux B.V.B.A., met maatschappelijke zetel, te 1000 Brussel, Spreeuwstraat 6.

Curator : Massart, Claire.

Vereffenaar : Bernard, Massage, chaussée d'Alseberg 127, 1180 Bruxelles, en Marc Stockman, Meir 57, 1840 Londerzeel.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) (23850)
Berns, R.

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 juillet 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation la faillite de la JAR S.A., avec siège social à 1070 Anderlecht, rue Brogniez 19, numéro d'entreprise 0448.247.193.

Curateur : Ossieur, Diane.

Liquidateur : Amar, Nathanael, rue de l'Argonne 5, 75019 Paris (France) ou avenue de la Renaissance 47/51, 1040 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) (23851)
Berns R.

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 juli 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van de JAR N.V., met maatschappelijke zetel, te 1070 Anderlecht, Brogniezstraat 19, ondernemingsnummer 0448.247.193.

Curator : Ossieur, Diane.

Vereffenaar : Amar, Nathanael, rue de l'Argonne 5, 75019 Paris (France), of Renaissancelaan 47/51, 1040 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) (23851)
Berns, R.

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 juillet 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation la faillite de la Gallego-Belver Jose M., avec siège social à 1070 Anderlecht, rue Docteur de Meersman 29, excusable.

Curateur : Ossieur, Diane.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) (23852)
Berns R.

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 juli 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van de Gallego-Belver Jose M., met maatschappelijke zetel, te 1070 Anderlecht, Dokter de Meersmanstraat 29, verschoonbaar.

Curator : Ossieur, Diane.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) (23852)
Berns, R.

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 juillet 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation de la G.D.K. S.P.R.L., avec siège social à 1020 Laken (Bruxelles-Ville), rue Gustave Schildknecht 66.

Numéro d'entreprise : 0467.707.472.

Curateur : Walhin, Charles.

Liquidateur : Van Landeghem, Joëlle, avenue de la Liberté 154/17, 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, Berns, R. (Pro deo) (23853)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 juli 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de G.D.K. B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 1020 Laken (Brussel-Stad), Gustave Schildknechtstraat 66.

Ondernemingsnummer : 0467.707.472.

Curator : Walhin Charles.

Vereffenaar : Van Landeghem, Joëlle, Vrijheidslaan 154/17, 1080 Sint-Jans-Molenbeek.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) (23853)
Berns, R. (Pro deo)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 juillet 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation de la Chamois Export Belgium S.A., avec siège social à 1030 Schaerbeek, avenue Emile Verhaeren 69.

Numéro d'entreprise : 0407.031.004.

Curateur : Van De Velde, Claire.

Liquidateur : Simons, Jean, avenue Sleenckx 44, 1030 Schaerbeek.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, Berns, R. (Pro deo) (23854)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 juli 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de Chamois Export Belgium N.V., met maatschappelijke zetel te 1030 Schaerbeek, Emile Verhaerenlaan 69.

Ondernemingsnummer : 0407.031.004.

Curator : Van De Velde, Claire.

Vereffenaar : Simons, Jean, Sleenckxlaan 44, 1030 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)
Berns, R. (Pro deo) (23854)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 juillet 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation de la Bureau Deal S.C.R.L., avec siège social à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, Chemin des deux Maisons, 61 B23.

Numéro d'entreprise : 0436.147.434.

Curateur : Van De Velde, Claire.

Liquidateur : Defrez, Jean-Jacques, avenue Citronnier 61, 1020 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, Berns, R. (Pro deo) (23855)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 juli 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de Bureau Deal C.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe, Tweehuizenweg 61 B23.

Ondernemingsnummer : 0436.147.434.

Curator : Van De Velde, Claire.

Vereffenaar : Defrez, Jean-Jacques, Citroenbomenlaan 61, 1020 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)
Berns, R. (Pro deo) (23855)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 juillet 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation la faillite de la Palazzo Reale S.P.R.L., avec siège social à 1000 Bruxelles-Ville, rue de Namur 79A.

Numéro d'entreprise : 0465.947.517.

Curateur : Walhin, Charles.

Liquidateur : Lippolis, Mario Costantini Angela, avenue de Fré 108/14, 1180 Uccle.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, Berns, R. (Pro deo) (23856)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 juli 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de Palazzo Reale B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel-Stad, Namenstraat 79A.

Ondernemingsnummer : 0465.947.517.

Curator : Walhin Charles.

Vereffenaar : Lippolis, Mario Costantini Angela, de Frélaan 108/14, 1180 Ukkel

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)
Berns, R. (Pro deo) (23856)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 juillet 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation de la Darka. S.P.R.L., avec siège social à 1170 Watermael-Boitsfort, rue des Pecheries 2.

Numéro d'entreprise : 0444.766.279.

Curateur : Walhin, Charles.

Liquidateur : Karagianis, Antonios, Dwersbos 86, 1650 Beersel.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, Berns, R. (Pro deo) (23857)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 juli 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de Darka B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 1170 Watermaal-Bosvoorde, Visserijstraat 2.

Ondernemingsnummer : 0444.766.279.

Curator : Walhin, Charles.

Vereffenaar : Karagianis, Antonios, Dwersbos 86, 1650 Beersel.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)
Berns, R. (Pro deo) (23857)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 juillet 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de la Solenna Cuisines S.P.R.L., avec siège social à 1020 Laken (Bruxelles-Ville), Boulevard Emile Bockstael 301.

Curateur : Dupont, Roland.

Liquidateur : Rectem, Jean, avenue Grandchamps 235, 1150 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, Berns, R. (Pro deo) (23858)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 juli 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de Solenna Cuisines B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 1020 Laken (Brussel-Stad), Emile Bockstaellaan 301.

Curator : Dupont, Roland.

Vereffenaar : Rectem, Jean, Grootveldlaan 235, 1150 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)
Berns, R. (Pro deo) (23858)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 juillet 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de la Cimen S.C., avec siège social à 1040 Etterbeek, Chaussée de Wavre 560.

Curateur : De Vulder, Frederik.

Liquidateur : Cimen, Abdelkadir, rue de l'Abondance 60, 1210 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, Berns, R. (Pro deo) (23859)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 juli 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de Cimen C.V., met maatschappelijke zetel te 1040 Etterbeek, Waversesteenweg 560.

Curator : De Vulder, Frederik.

Vereffenaar : Cimen, Abdelkadir, Overvloedstraat 60, 1210 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)
Berns, R. (Pro deo) (23859)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 juillet 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de la Le Petit Marseille S.C., avec siège social à 1190 Forest, Chaussée de Ruisbroek 3.

Curateur : De Vulder, Frederik.

Liquidateur : Anciaux, Guy, Chaussée de Ruisbroek 1, 1190 Forest.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, Berns, R.
(Pro deo) (23860)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 juli 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de Le Petit Marseille C.V., met maatschappelijke zetel te 1190 Vorst, Ruisbroeksesteenweg 3.

Curator : De Vulder, Frederik.

Vereffenaar : Anciaux, Guy, Ruisbroeksesteenweg 1, 1190 Vorst.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)
Berns, R. (Pro deo) (23860)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 24 juli 2003, is Chantal B.V.B.A., Steynstraat 86, 2660 Hoboken (Antwerpen), drankgelegenheid, uitgezonderd schenken van alcohol per glas, ondernemingsnummer 0448.597.680, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Verfaillie, Christine, Amerikalei 128, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 24 juli 2003.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 22 augustus 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 september 2003, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (23861)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 24 juli 2003, is Video Library N.V., Sint-Laureistraat 16, 2018 Antwerpen-1, kleinhandel in radio-elektrisch materieel, ondernemingsnummer 0424.411.424, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Truyen, Christiane, Paleisstraat 64, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 24 juli 2003.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 22 augustus 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 september 2003, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (23862)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 24 juli 2003, is Degohers B.V.B.A., Clara Snellingsstraat 71, 2100 Deurne (Antwerpen), groothandel in kleding, kledingartikelen en bontartikelen, ondernemingsnummer 0454.425.204, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Van Der Hofstadt, Serge, Jan Van Rijswijcklaan 1-3, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 24 juli 2003.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 22 augustus 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 september 2003, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (23863)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 24 juli 2003, is Poccini B.V.B.A., Sint-Erasmusstraat 4/4, 2140 Borgerhout (Antwerpen), ondernemingsnummer 0465.435.001, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Vanhoucke, Guy, Anselmostraat 2, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 24 juli 2003.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 22 augustus 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 september 2003, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (23864)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 24 juli 2003, is Maxx B.V.B.A., Korte Doornikstraat 1, 2000 Antwerpen-1, discotheken, dancings en dergelijke, ondernemingsnummer 0453.777.579, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Van Goethem, Inge, Verdussenstraat 29, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 24 juli 2003.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 22 augustus 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 september 2003, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (23865)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 24 juli 2003, is Hovenier Diamonds N.V., Della Faillelaan 31, 2020 Antwerpen-2, groothandel in diamanten, ondernemingsnummer 0404.962.726, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Van Moorleghem, Stephane, Everdijstraat 43, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 24 juli 2003.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 22 augustus 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 september 2003, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (23866)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 24 juli 2003, is Style's Catwalk B.V.B.A., Slachthuislaan 74, 2060 Antwerpen-6, het organiseren van modeshows, ondernemingsnummer 0467.976.203, op bekentenis failliet verklaard.

Curator : Mr. Vercraeye, Peter L., JR, Britselei 76, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 24 juli 2003.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 22 augustus 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 september 2003, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (23867)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 24 juli 2003, is Safbin Systems B.V.B.A., Frankrijklei 88, 2000 Antwerpen-1, marktonderzoeksbureau, ondernemingsnummer 0466.463.595, op bekentenis failliet verklaard.

Curator : Mr. Van Steenwinkel, Johan, J. Van Rijswijklaan 164, 2020 Antwerpen-2.

Datum der staking van betaling : 24 juli 2003.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 22 augustus 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 september 2003, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (23868)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 24 juli 2003, is Patisserie Ildalona B.V.B.A., Jonkersaard 21, 2650 Edegem, verbruikssalon, ondernemingsnummer 0452.404.436, op bekentenis failliet verklaard.

Curator : Mr. Van Raemdonck, Marc, Mechelsesteenweg 166, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 24 juli 2003.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 22 augustus 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 september 2003, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (23869)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 24 juli 2003, is Peiren en Cie P.V.B.A., Jan Van Rijswijklaan 79/81, 2018 Antwerpen-1, kleinhandel in andere dan elektrische verwarmings-toestellen, ondernemingsnummer 0404.906.803, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Truyen, Christiane, Paleisstraat 64, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 24 juli 2003.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 22 augustus 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 september 2003, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (23870)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 24 juli 2003, is Disma P.V.B.A., Jan Van Rijswijklaan 79/81, 2018 Antwerpen-1, kleinhandel in meubelen, met uitsluiting van kantoormeubelen, ondernemingsnummer 0404.884.235, op bekentenis failliet verklaard.

Curator : Mr. Truyen, Christiane, Paleisstraat 64, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 24 juli 2003.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 22 augustus 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 september 2003, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (23871)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 24 juli 2003, is De Reyghers N.V., Turnhoutsebaan 448, 2970 Schilde, drankgelegenheid, ondernemingsnummer 0460.116.134, op bekentenis failliet verklaard.

Curator : Mr. Schoenaerts, Bruno, Amerikalei 31, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 24 juli 2003.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 22 augustus 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 september 2003, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (23872)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 24 juli 2003, is L.G.R. B.V.B.A., Bredabaan 153, 2170 Merksem, (Antwerpen), het klaarmaken, thuisbezorgen en eventueel serveren van maaltijden en bereide schotels, ondernemingsnummer 0474.788.373, op bekentenis failliet verklaard.

Curator : Mr. Talboom, Constant, Lombardenvest 22, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 24 juli 2003.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 22 augustus 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 september 2003, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (23873)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 24 juli 2003, is Wan Fong Import en Export Company B.V.B.A., in vereffening, De Coninckplein 11, 2060 Antwerpen-6, ondernemingsnummer 0460.479.685, vereffenaar : J. Van De Vijver, op bekentenis failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief.

Datum der staking van betaling : 24 juli 2003.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (23874)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 24 juli 2003, is De Reeweide B.V.B.A., in vereffening, De Aard 32, 2970 Schilde, ondernemingsnummer 0461.432.463, vereffenaar : J. Van De Vijver, op bekentenis failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief.

Datum der staking van betaling : 24 juli 2003.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (23875)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 24 juli 2003, is Interlaw-Business Consulting B.V.B.A., Bisschoppenhoflaan 95, 2100 Deurne (Antwerpen), studie-, organisatie- en raadgevend bureau, ondernemingsnummer 0465.978.496, op bekentenis failliet verklaard.

Curator : Mr. Vanhoucke, Guy, Anselmostraat 2, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 24 juli 2003.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 22 augustus 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 september 2003, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (23876)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 24 juli 2003, is Ortrado B.V.B.A., Charlottalei 72/3, 2018 Antwerpen-1, verzamelen, vervoeren en afleveren van brieven, pakketpost en pakjes door andere bedrijven dan de nationale post-rijen, ondernemingsnummer 0477.108.059, op bekentenis failliet verklaard.

Curator : Mr. Mertens, Ilse, Molenstraat 52-54, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 24 juli 2003.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 22 augustus 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 september 2003, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (23877)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 24 juli 2003, is Seating Solutions B.V.B.A., Ruggevelddaan 759, 2100 Deurne (Antwerpen), groothandel in voorwerpen van kunststof, ondernemingsnummer 0462.149.768, op bekentenis failliet verklaard.

Curator : Mr. Van Moorlegheem, Stephane, Everdijstraat 43, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 24 juli 2003.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 22 augustus 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 september 2003, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (23878)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 24 juli 2003, is Valupe B.V.B.A., Kerkstraat 34, 2840 Rumst, spijshuis, ondernemingsnummer 0466.100.935, op bekentenis failliet verklaard.

Curator : Mr. Patroons, Kristiaan, Mechelsesteenweg 12, bus 8, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 24 juli 2003.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 22 augustus 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 september 2003, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (23879)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de buitengewone zitting, eerste kamer, d.d. 17 juli 2003 werd het faillissement van Buyse, Geert, Blokkestraat 6, te 8550 Zwevegem, geboren op 25 oktober 1966, ondernemingsnummer 0678.235.975, afgesloten wegens ontoereikend activa.

De gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De griffier, (get.) Lefebvre, Brigitte. (Pro deo) (23880)

Bij vonnis van de buitengewone zitting, eerste kamer, d.d. 17 juli 2003 werd het faillissement van Eggermont, Leona Marie-Louise, Larstraat 198, te 8930 Lauwe, geboren op 26 februari 1928, ondernemingsnummer 0526.380.002, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd hierbij verschoonbaar verklaard.

De griffier, (get.) Lefebvre, Brigitte. (23881)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 23 juli 2003, werd de genaamde Daans N.V., Slachthuisstraat 68, 2300 Turnhout, metalen constructies, met ondernemingsnummer 0471.509.674, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : Mevr. Deleu.

Curator : advocaat Van Rompaey, Zandberg 19, 2260 Westerlo.

Tijdstip van ophouding van betaling : 23 juli 2003.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 20 augustus 2003.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen te 10 uur, op : 2 september 2003.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (23882)

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 23 juli 2003 werd de herroeping van opschorting van betaling van de genaamden Fardis N.V. & Quintus N.V., Toekomstlaan 18, 2340 Beerse, kunststofverwerking, met ondernemingsnummers 0455.217.139 en 0471.238.668 uitgesproken.

Bij zelfde vonnis werd ambtshalve het faillissement van voornoemden Fardis N.V. & Quintus N.V., Toekomstlaan 18, 2340 Beerse, kunststofverwerking, met ondernemingsnummers 0455.217.139 en 0471.238.668 uitgesproken, faillissement na gerechtelijk akkoord.

Rechter-commissaris : Mevr. Deleu.

Curatoren : advocaat Van Looy, Boudewijnstraat 29, 2280 Grobben-donk, en advocaat Devos, Diesteweg 155, 2440 Geel.

Tijdstip van ophouding van betaling : 23 juli 2003.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 20 augustus 2003.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen te 10 uur, op : 16 september 2003.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (23883)

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 23 juli 2003, werd de genaamde Disket N.V., Bleukenlaan 13, 2300 Turnhout, reclamewerken, met ondernemingsnummer 0431.419.178, failliet verklaard, op bekenenis.

Rechter-commissaris : Mevr. Deleu.

Curator : advocaat Van Rompaey, Zandberg 19, 2260 Westerlo.

Tijdstip van ophouding van betaling : 23 juli 2003.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 20 augustus 2003.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen te 10 uur, op : 2 september 2003.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (23884)

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 23 juli 2003, werd de genaamde La Fine Fleur B.V.B.A., Europawijk 30 B 11, 2400 Mol, in- & uitvoerhandel van diverse goederen, groothandel in half afgewerkte producten van hout of verbeterd hout, groothandel in gezaagd hout, met ondernemingsnummer 0460.609.547, failliet verklaard, ambtshalve.

Rechter-commissaris : Mevr. Deleu.

Curator : advocaat Van Rompaey, Zandberg 19, 2260 Westerlo.

Tijdstip van ophouding van betaling : 23 juli 2003.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 20 augustus 2003.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen te 10 uur, op : 2 september 2003.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (23885)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 24 juin 2003, le tribunal de commerce de Liège, a déclaré close, par liquidation, la faillite ouverte à charge de Mlle Isabelle Stevens, née à Verviers le 9 septembre 1970, domiciliée à 4000 Liège, rue Dossin 13, et ayant exercé son activité commerciale à 4000 Liège, rue du Pot d'Or 31, sous la dénomination « Zaza Chausse », R.C. Liège 195678.

Le même jugement déclare la faillie excusable.

Curateurs : Mes Dominique Collin et Jean-Paul Tasset, avocats, quai Marcellis 4/11, à 4020 Liège, tél. : 04-343 56 06.

Le curateur, (signé) D. Collin. (23886)

Tribunal de commerce de Mons

Faillite du 22 juillet 2003, sur assignation, de la S.P.R.L. Amand et Co Courtiers d'Assurances, dont le siège social est sis à 7300 Boussu, rue de Quiévrain 7/1, exerçant l'activité d'entreprise d'assurances, n° B.C.E. 456.123.791, R.C. Mons 133508.

Curateur : Me Etienne Descamps, rue de l'Egalité 26, à 7390 Quaregnon.

Cessation des paiements : provisoirement le 22 juillet 2003.

Dépôt des déclarations de créances pour le 21 août 2003 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 29 septembre 2003, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (23887)

Tribunal de commerce de Neufchâteau

Par jugement du tribunal de commerce de Neufchâteau du 12 novembre 2002 réformant sur tierce opposition le jugement du 26 mars 2002, M. Patrick Gobert, domicilié à Bastogne, Recogne 110, ayant exercé l'activité commerciale de vente au détail en articles informatiques et de bureautique à Bastogne, rue de Neufchâteau 22, sous la dénomination commerciale Infologic, R.C. Neufchâteau 20684, T.V.A. 657.591.110, a été déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Claire Rion. (23888)

Faillite rapportée – Intrekking faillissement

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 juli 2003 werd het faillissement van de C.V.B.A. Church Street Belgium, met maatschappelijke zetel te 2000 Antwerpen, Amerikalei 108, bus 5, H.R. Antwerpen 323843, uitgesproken bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 13 maart 2003, ingetrokken.

Raadsman van C.V.B.A. Church Street, eiseres in verzet : Mr. L. Demeyere, advocaat te 2600 Antwerpen, Uitbreidingstraat 80.

Raadsman van de ontvanger van de directe belastingen te Antwerpen-12, eerste verweerster in verzet : Mr. R. Lecoutre, advocaat te 2018 Antwerpen, De Damhouderestraat 13.

Mr. P. De Ferm, advocaat te 2170 Merksem, Ringlaan 138, als curator van het faillissement van de C.V.B.A. Church Street Belgium aangesteld bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, elfde kamer, tweede verweerder q.q. in verzet.

(Get.) L. Demeyere, advocaat. (23889)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

La requête en homologation de l'acte modificatif de régime matrimonial entre M. Rassin, Marcel Joseph Emile, hôtelier-restaurateur, né à Etterbeek, le 2 avril 1952, et son épouse, Mme Grandfils, Annik Jeanne Simone, aidante, née à Rochehaut, le 23 octobre 1955, domiciliés ensemble à Rochehaut (Bouillon), Hour 4, reçu par le notaire Jean-François Piérard, à Marche-en-Famenne, le 25 juin 2003, a été transmise le 24 juillet 2003, au greffe du tribunal de première instance de Neufchâteau.

L'acte modificatif confirme le maintien du régime de la séparation de biens et se limite l'adjonction d'une société accessoire limitée à des immeubles et à un fonds de commerce avec ensuite l'apport à cette société d'immeubles et du fonds commerce propres à l'époux.

Marche-en-Famenne, le 24 juillet 2003.

Pour extrait conforme : (signé) Jean-François Piérard, notaire. (23890)

Suivant jugement daté du 28 avril 2003, le tribunal de première instance de Verviers a homologué le contrat modificatif du régime matrimonial des époux Cornet, Sébastien Albert Anne, ouvrier, de nationalité belge, né à Malmedy, le 2 septembre 1970, et Kohn, Carine Julia Alice, ouvrière, de nationalité belge, née à Malmedy, le 5 juillet 1967, demeurant et domiciliés ensemble à 4960 Malmedy, route de Saint-Vith 59, reçu par le notaire Robert Ledent, de Malmedy, en date du 29 novembre 2002.

Le contrat modificatif comporte apport d'un bien propre à l'épouse à la communauté des époux.

(Signé) Robert Ledent, notaire. (23891)

Suivant requête signée en date du 18 juillet 2003, M. Aïah, Adil, née à Rabat (Maroc), le 10 janvier 1970, et son épouse, Mme Froidmont, Isabelle Laurence Ghislaine, née à Hermalle-sous-Argenteau le 6 mai 1975, demeurant et domiciliés à Liège, rue des Carmes 7/A42, ces derniers sollicitent l'homologation de la modification de leur régime matrimonial (communauté légale) savoir : modification de la composition actuelle des patrimoines par apport d'un immeuble propre à Mme Froidmont, Isabelle, au patrimoine commun étant une parcelle de terrain sise à Dalhem, anciennement Bombaye, à front de la rue de Mons, cadastrée, d'après titre, sous section A, partie des numéros 897 B, 898 et 898/2, d'une superficie de huit cent septante-quatre mètres carrés vingt et un décimètres carrés (874,21 m²) et, d'après renseignements cadastraux actuels, sous section A, numéro 898 B, d'une superficie de huit cent septante-quatre mètres carrés (874 m²).

Pour les requérants, (signé) V. Smets, notaire. (23892)

Suivant jugement prononcé en date du 11 juin 2003, le tribunal de première instance de Tournai a homologué l'acte reçu par le notaire Bernard Degreve, à Chièvres, le 7 avril 2003, modifiant le contrat de mariage des époux Houx, Fabrice (Fabrice), ouvrier communal, né à Belœil le 20 juillet 1971 - Place, Ingrid (Ingrid, Marlène), employée, née à Baudour le 23 septembre 1972, tous deux domiciliés à Belœil ex Quevaucamps, rue Paul Pastur 33, comportant maintien de leur régime de communauté et apport par Mme Ingrid Place, au patrimoine commun d'un bien lui appartenant en propre sis à Belœil, Résidence du Moulin à Vent 86, cadastrée section B, numéro 228/A pour 8 a 39 ca.

(Signé) Vinciane Degreve, notaire. (23893)

Par requête datée du 9 juillet 2003, les époux Dargent, Jean Charly André Alain Georges, menuisier, né à Charleroi le 20 octobre 1960, et son épouse, Dame Plennevaux, Bernadette Renée Geneviève Ghislaine, institutrice maternelle, née à Senzeilles le 23 avril 1968, domiciliés à Cerfontaine (Senzeilles), rue du Trieu du Loup 84, ont sollicité du tribunal de première instance de Dinant, l'homologation de l'acte modificatif de leur régime matrimonial reçu par le notaire Etienne Lombart de Philippeville, 9 juillet 2003, acte portant apport du patrimoine commun de droits immobiliers, sans liquidation du régime existant.

(Signé) Etienne Lombart, notaire. (23894)

Bij verzoekschrift gedateerd op 12 juni 2003, en ingediend op 25 juni 2003 op de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, hebben de heer Proost, Evaristus, en zijn echtgenote, Mevr. Vermeulen, Clara, wonende te 2460 Kasterlee (Lichtaart), Leistraat 13, de rechtbank verzocht de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Herbert Stynen te Kasterlee op 12 juni 2003, te homologeren.

(Get.) H. Stijnen, notaris. (23895)

Bij vonnis verleend voor de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op 17 juli 2003, werd de akte tot wijziging van huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Luc Moortgat, te Geel, op 15 april 2003, tussen de heer Luyckx, Paul Gaston Lodewijk, geboren te Geel op 20 december 1945, en zijn echtgenote Toelen, Maria Godelieva Louisa Juliana Theresia, geboren te Geel op 10 augustus 1947, samenwonende te 2440 Geel, Stationsstraat 117; inhoudende inbreng door de heer Luyckx, voornoemd, van zijn persoonlijk goed, in de huwgemeenschap en een toevoeging van het keuzebeding bij ontbinding van het huwelijk door overlijden, gehomologeerd.

Geel, 24 juli 2003.

Voor de verzoekers, (get.) Luc Moortgat, notaris te Geel. (23896)

Bij verzoekschrift van 3 juni 2003 hebben de echtgenoten, de heer Verachttert, Louis Paul Appolonia, geboren te Herentals op 27 juni 1951, en zijn echtgenote Mevr. Tombeur, Rachelle Maria Aureliana Louisa, geboren te Mol op 1 september 1952, samenwonende te 2440 Geel, Winkelom 73; homologatie aangevraagd bij de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout van de wijziging van hun huwelijksstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Luc Moortgat, te Geel, op 3 juni 2003, inhoudende overgang van het stelsel van scheiding van goederen naar het wettelijk stelsel.

(Get.) L. Moortgat, notaris. (23897)

Bij verzoekschrift, de dato 18 juli 2003, ondertekend door de heer Maurice Declercq en Mevr. Nicole Naessens, samenwonende te Menen (Lauwe), Dronckaertstraat 538, wordt ter homologatie voorgesteld aan de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, de akte van wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, verleden op 18 juli 2003, voor notaris Vincent Guillemin te Lauwe (Menen), waarbij voornoemde echtgenoten, gehuwd onder het stelsel der wettelijke gemeenschap van goederen, een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen inbrengen.

Namens de echtgenoten-verzoekers, (get.) Vincent Guillemin, notaris. (23898)

Bij verzoekschrift aan de rechtbank van eerste aanleg te Leuven hebben de heer Abts, Cyriel, geboren te Opvelp op 2 september 1948 en zijn echtgenote Mevr. Desiron, Irène Rosalia Maria, geboren te Kessel-Lo op 5 februari 1945, samenwonende te 3010 Leuven (Kessel-Lo), Bovenloweg 6, een verzoek ingediend tot homologatie van de akte van wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Jan Michel Bosmans, te Leuven, op 14 juli 2003.

De echtgenoten zijn gehuwd onder het wettelijk stelsel blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Bosmans, Paul, te Leuven op 20 mei 1968.

Via de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel verklaren zij een onroerend goed in te brengen in hun gemeenschappelijk vermogen, doch met behoud van het wettelijk stelsel.

Geregistreerd twee bladen geen renvoeien te Leuven, 2° kantoor der registratie op 16 juli 2003, boek 1318, blad 67, vak 17. Ontvangen vijftientig euro. De ontvanger a.i. Claude Broucker.

Voor de verzoekers, (get.) Jean Michel Bosmans, notaris te Leuven. (23899)

Bij verzoekschrift van 23 juni 2003, hebben de heer De Becker, Francis Karel Bernardina, en zijn echtgenote, Mevr. Wouters, Sandra, samenwonende te Laakdal (Eindhout), Ham 37, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, een vraag ingediend tot homologatie van hun huwelijksvermogensstelsel, inhoudende onder meer inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen, opgesteld bij akte verleden voor notaris Marc Demaeght te Laakdal (Veerle), op 23 juni 2003.

(Get.) M. Demaeght, notaris. (23900)

Bij verzoekschrift van 10 juni 2003, hebben de heer Hufkens, Wim Theodoor Stephanie, en zijn echtgenote, Mevr. Eyckmans, Karolien Kristine Karin, samen wonende te Geel, Gasthuisheide 46, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, een vraag ingediend tot homologatie van hun huwelijksvermogensstelsel, inhoudende onder meer inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen, opgesteld bij akte verleden voor notaris Marc Demaeght te Laakdal (Veerle), op 10 juni 2003.

(Get.) M. Demaeght, notaris. (23901)

Bij vonnis uitgesproken op 3 juli 2003 in de raadkamer van de vakantiekamer van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, werd de akte, verleden voor notaris Marc Demaeght te Laakdal (Veerle) op 4 april 2003, houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Meeus, Eric Henri Philippe, en zijn echtgenote, Mevr. Taels, Rita Henrica Ludovica, samen wonende te Laakdal (Veerle), Lakstraat 103, inhoudende onder meer de inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen, gehomologeerd.

Voor gelijkvormig uittreksel : (get.) M. Demaeght, notaris. (23902)

Bij verzoekschrift van 14 juli 2003 hebben de heer Verhelst, Ronny en Mevr. Maertens, Heidi, die beiden hun woonplaats hebben te Kortemark, Jan Mioenstraat 23, aan de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, om de homologatie verzocht van de akte verleden voor Mr. De Cuman, Johan, notaris met standplaats te Kortemark, op 14 juli 2003, waarbij zij hun huwelijksgoederenstelsel hebben gewijzigd als volgt :

inbreng in de huwgemeenschap door de heer Verhelst, Ronny, voornoemd, van een woonhuis gelegen te Kortemark, Jan Mioenstraat 23, gekend volgens titel en kadaster in de sectie C onder nummer 177/T/3 voor een grootte van 7 a 56 ca;

inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door beide echtgenoten van de op voorschreven onroerend goed rustende hypotheek en erop betrekking hebbende hypothecaire volmacht, krachtens akten verleden voor notaris De Cuman, respectievelijk op 10 september 1999 en 3 augustus 2000;

invoeging van een verblijvingsbeding in geval van ontbinding van het gemeenschappelijk vermogen van de echtgenoten Verhelst, Ronny-Maertens, Heidi, beiden voornoemd, door overlijden van één van beide voornoemde echtgenoten, ongeacht of er afstammelingen zijn die tot de nalatenschap van de eerststervende komen.

Opgemaakt en namens de verzoekers getekend door voornoemde notaris Johan De Cuman te Kortemark, op 14 juli 2003.

(Get.) J. De Cuman, notaris. (23903)

Op 8 juli 2003 hebben de heer Van Den Branden, Leslie Gaston Maria, bediende, en zijn echtgenote, Segers, Katleen Yvonne Hugo, bediende, samenwonende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Kerkeveldstraat 27, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een verzoekschrift d.d. 20 mei 2003 neergelegd strekkende tot homologatie van de akte, verleden voor notaris Caroline De Cort te Antwerpen (Wilrijk) op 20 mei 2003, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Antwerpen, 14 juli 2003.

De griffier, (get.) C. Croon. (23904)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Par ordonnance délivrée en chambre du conseil, par la chambre des vacations du tribunal de première instance de Liège en date du 15 juillet 2003, Me Georges Rigo, avocat, juge suppléant, dont l'étude est établie rue Beeckman 14, à 4000 Liège, a été désigné en qualité de curateur à la succession réputée vacante de M. Campanella, Lorenzo Gaetano Joseph, né à Liège le 16 novembre 1957, célibataire, en son vivant domicilié à 4000 Liège, rue Saint-Léonard 104, et décédé à Liège le 1^{er} avril 2000.

Les éventuels héritiers et créanciers de la succession sont priés de se mettre en rapport avec le curateur à succession vacante.

(Signé) G. Rigo, avocat. (23905)

Séparation de biens – Scheiding van goederen

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij exploit van gerechtsdeurwaarder B. Riske en plaatsvervanger gdw. G. In 't Ven te Lokeren d.d. 11 september 2003, voor de eerste kamer, heeft Mevr. Verbust, Veerle Maria Alfons, bediende geboren te Lokeren op 25 juni 1968, wonende te 9160 Lokeren, Kouterwegel 21 een eis tot scheiding van goederen ingeleid tegen haar echtgenoot Van Geyte, Eduard Maria Adolf Frans, geboren te Hamme op 14 juli 1964, en wonende te 9160 Lokeren, Kouterwegel 21.

Dendermonde, 24 juli 2003.

De griffier van dienst, (get.) A. Vermeir. (23907)

Bekendmaking gedaan in uitvoering van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen

Publication faite en exécution de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités

Christelijk Ziekenfonds Sint-Pietersbond — CM-108,
Platte-Lostraat 541, 3010 Kessel-Lo

Nieuwe samenstelling raad van bestuur

Op voordracht van de Raad van Bestuur van 14 februari 2003 heeft de algemene vergadering van het Christelijk Ziekenfonds Leuven in zijn vergadering van 21 juni 2003 na kennisname van het ontslag van de heer Luc Collet, de Raad van Beheer als volgt samengesteld :

voorzitter : Lucien Van Casteren, 3190 Boortmeerbeek;

eerste ondervoorzitter : André Collaer, 3350 Linter;

tweede ondervoorzitter : Chris Vandebroeck, 3545 Halen;

secretaris-schatbewaarder : Dominiek Roelandts, 3220 Holsbeek;

bestuursleden :

Margaretha Bottu, 3001 Heverlee;

Lieven Callewaert, 3128 Baal;

Jan Cootmans, 3202 Aarschot;

Lieven Debraekeleer, 3052 Blanden;

Maria Devriese, 3078 Everberg;

Philippe Drossart, 3300 Tienen;

Pieter Eerdeken, 3001 Heverlee;

Steven Elli, 3010 Kessel-Lo;

Karel Gutschoven, 3010 Kessel-Lo;

Roger Janssens, 3200 Aarschot;
Raymond Kempenaers, 3012 Wilsele;
Alex Laenen, 3370 Boutersem;
Barbara Laeremans, 3272 Testelt;
Daniel Lismont, 3020 Herent;
Sylvain Maes, 3201 Langdorp;
Lucienne Magnus, 3470 Kortenen;
Celina Miseur, 3221 Nieuwrode;
Carina Sneyders, 3350 Drieslinter;
Paul Van De Wauwer, 3001 Heverlee;
Mit Van Eyken, 3150 Haacht;
Cecile Van Hoecke, 3010 Kessel-Lo;
Maria Van Vlasselaer, 3130 Betekom;
René Vanduren, 3290 Diest;
Hortense Vangossum, 3460 Assent;

Jacques Vanheusden, 3020 Winksele;
Johan Verwimp, 3111 Wezemaal;
Felicie Wuyts, 3390 Tielt-Winge;
raadgevers :
Frans Adams, 3460 Bekkevoort;
Karolien Belmans, 3272 Testelt;
Christophe Donders, 3370 Boutersem;
Ingrid Fleurquin, 3001 Heverlee;
Jacky Lowette, 3211 Nieuwrode;
Paul Mees, 3360 Bierbeek;
Gilbert Pex, 3390 Tielt-Winge;
Magda Ruysen, 3290 Schaffen.

Kessel-Lo, 10 juli 2003.
(Get.) Dominiek Roelandts, secretaris.

(23908)